



**ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**ДОКЛАД КОМИТЕТА
ПО ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКЕ**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИНАДЦАТАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 12 (A/3906 и Add.1)**

НЬЮ-ЙОРК • 1958

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ДОКЛАД КОМИТЕТА
ПО ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКЕ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИНАДЦАТАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 12 (A/3906 и Add.1)

НЬЮ-ЙОРК • 1958

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из заглавных букв и цифр. Такие обозначения служат указанием на документы Организации Объединенных Наций.

СОДЕРЖАНИЕ

Часть I

	Стр.
I. Общие замечания	1
II. Переговоры с Южно-Африканским Союзом	1
III. Вопрос об обращении к Международному Суду за консультативными заключениями относительно управления территорией Юго-Западной Африки	2
IV. Рассмотрение информации и документации, касающихся Юго-Западной Африки	2
V. Рассмотрение петиций и сообщений, относящихся к Юго-Западной Африке	2
A. Вопросы, касающиеся права подачи петиций	3
B. Вопросы, касающиеся устных заявлений петиционеров	3
C. Рассмотрение петиций и сообщений	
1. Петиции и относящиеся к ним сообщения, касающиеся положения в территории	4
2. Другие сообщения, относящиеся к Юго-Западной Африке	5

Часть II

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКЕ ПО ВОПРОСУ ОБ ОБРАЩЕНИИ К МЕЖДУНАРОДНОМУ СУДУ ЗА КОНСУЛЬТАТИВНЫМИ ЗАКЛЮЧЕНИЯМИ ОТНОСИТЕЛЬНО УПРАВЛЕНИЯ ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКОЙ

I. Цель исследования	6
II. Общая правовая основа и соответствующие акты администрации	6
III. Рассмотрение вопросов принципа	8

Часть III

ДОКЛАД И ЗАМЕЧАНИЯ КОМИТЕТА ПО ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКЕ ОТНОСИТЕЛЬНО ПОЛОЖЕНИЯ В ТЕРРИТОРИИ

I. Общие сведения	
A. Правовой статус территории	9
B. Население Юго-Западной Африки	10
II. Политические условия	
A. Общее положение	10
B. Общие выборы и представительство в законодательных органах	11
C. Административная политика и методы: применение <i>апартеида</i>	12
III. Экономические условия	
A. Общее описание	15
B. Финансы территории	18
C. Горная промышленность	19
D. Сельскохозяйственная и животноводческая продукция	20
E. Распределение и отчуждение земель	22

IV. Социальные условия	
А. Общие сведения	24
В. Труд	24
С. Свобода передвижения	26
Д. Народное здравоохранение	27
Е. Жилищные условия «коренного» населения и населения с низким доходом в городских районах	28
V. Положение в области образования	
А. Общие сведения	29
В. Обследование проблемы народного образования в территории	30
С. Заключение Комитета	31
VI. Заключительные замечания	32

ПРИЛОЖЕНИЯ

I. Проект резолюции по петициям и связанным с ними сообщениям, относящимся к Юго-Западной Африке, представляемый на утверждение Генеральной Ассамблеи Комитетом по Юго-Западной Африке	33
II. Петиция г-на Якобуса Бойкеса из общины Рехобот от 24 июля 1957 года на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций	33
III. Петиция г-на Якобуса Бойкеса из общины Рехобот от 10 августа 1957 года на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций	34
IV. Петиция г-на Якобуса Бойкеса из общины Рехобот, без даты, адресованная Организации Объединенных Наций	35
V. Петиция от 12 октября 1957 г. с относящимися к ней сообщениями от 10 января 1958 года, без даты, от 20 июня 1958 года и от 31 июля 1958 года, поданная г-ном Иоганнесом Даузабом и другими лицами из резервата коренного населения Хоачанаса Комитету по Юго-Западной Африке, Генеральному Секретарю и гг. Гарри Блоку и Ко., адвокатам в Виндхукке	
1. Петиция от 12 октября 1957 г. на имя председателя и членов Комитета по Юго-Западной Африке	35
2. Сообщение от 10 января 1958 года на имя Генерального Секретаря	39
3. Сообщение без даты на имя Гарри Блока и Ко., поверенных в Виндхукке	41
4. Сообщение от 20 июня 1958 г. на имя Генерального Секретаря	42
5. Сообщение от 31 июля 1958 года, адресованное Организации Объединенных Наций	44
VI. Петиция вождя Осни Кутако, Виндхук, от 27 ноября 1957 г. на имя Генерального Секретаря и относящийся к ней меморандум пастора Майкеля Скотта	
1. Петиция вождя Осни Кутако, Виндхук, от 27 ноября 1957 г. на имя Генерального Секретаря	53
2. Меморандум пастора Майкеля Скотта	56
VII. Петиция пастора Майкеля Скотта, Африканское бюро, Лондон, от 22 июля 1958 г. на имя председателя Комитета по Юго-Западной Африке и относящееся к ней сообщение от 29 июля 1958 г., исходящее от вождя Осни Кутако и гг. Хр. Цитеза, Э. Кауранса, Ф. Катимо, Л. Муриамбиху и Л. Каомба, адресованное Генеральному Секретарю и председателю Комитета по Юго-Западной Африке	
1. Петиция пастора Майкеля Скотта от 22 июля 1958 г. на имя председателя Комитета по Юго-Западной Африке	59

2. Сообщение от 29 июля 1958 г. на имя Генерального Секретаря и председателя Комитета по Юго-Западной Африке от вождя Осии Кутако, г-на Хр. Цитеза, г-на Э. Кауранса, г-на Ф. Катимо, г-на Л. Муриамбиху и г-на Л. Каомба . . .	62
VIII. Резюме устного заявления, сделанного пастором Майкелем Скоттом на 94-м заседании Комитета по Юго-Западной Африке . . .	64
IX. Петиция г-на Нгуво Йепонго, Племенной конгресс укуаньяма в Овамболенде, от 13 июня 1957 года на имя Генерального Секретаря . . .	65
X. Петиции г-на Тойво Германа йа Тойво и восьмидесяти других овамбо от 3 августа 1957 года, г-на С. Шумбе и ста других овамбо от 22 ноября 1957 г. и связанные с ними сообщения от 25 июня и 29 июля 1958 г., полученные от гг. Фестуса Изаакса, Тойво Г. йа Тойво и Д. Д. Шумбе	
1. Петиция г-на Тойво Германа йа Тойво и восьмидесяти других овамбо, Овамболенд, от 3 августа 1957 года, на имя Председателя Совета по Опеке . . .	67
2. Петиция г-на С. Шумбе и ста других овамбо, Виндхук, от 22 ноября 1957 г. на имя Генерального Секретаря . . .	68
3. Сообщение г-на Фестуса Изаакса, г-на Тойво Г. йа Тойво и г-на Д. Д. Шумбе от 25 июня 1958 г. на имя секретаря Комитета по Юго-Западной Африке . . .	69
4. Сообщение г-на Фестуса Изаакса, г-на Тойво Германа йа Тойво и г-на Д. Д. Шумбе, Виндхук, от 29 июля 1958 г. на имя секретаря Комитета по Юго-Западной Африке . . .	69
XI. Петиция г-на Мбурумба Керины (Гетцен), Нью-Йорк, от 14 мая 1958 г. на имя секретаря Комитета по Юго-Западной Африке . . .	70
XII. Петиция г-на Мбурумба Керины (Гетцен), Нью-Йорк, от 1 июля 1958 г. на имя секретаря Комитета по Юго-Западной Африке . . .	70
XIII. Петиция г-на Мбурумба Керины (Гетцен), Нью-Йорк, от 4 июля 1958 г. на имя секретаря Комитета по Юго-Западной Африке . . .	71
XIV. Петиция г-жи Кэйте фон Лебенфельдер, Аучо, от 17 октября 1957 г., представленная в Совет по Опеке . . .	71
XV. Сообщение пастора Майкеля Скотта, Африканское бюро, Лондон, от 6 августа 1957 года на имя председателя Комитета по Юго-Западной Африке . . .	72
XVI. Сообщение пастора Майкеля Скотта, Африканское бюро, Лондон, от 10 августа 1957 г. на имя председателя Комитета по Юго-Западной Африке . . .	72
XVII. Сообщение пастора Майкеля Скотта, Африканское бюро, Лондон, от 14 января 1958 г. на имя председателя Комитета по Юго-Западной Африке . . .	72
XVIII. Сообщение вождя Осии Кутако, Виндхук, от 25 июля 1957 года на имя Генерального Секретаря . . .	73
XIX. Сообщение вождя Осии Кутако, Виндхук, от 9 сентября 1957 года на имя Генерального Секретаря . . .	73
XX. Сообщение вождя Осии Кутако, Виндхук, от 4 августа 1958 года на имя Генерального Секретаря . . .	73
XXI. Сообщение г-на Якобуса Бойкеса из общины Рехобот от 3 декабря 1957 г., направленное Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций . . .	74
XXII. Сообщение г-на Георга М. Хаузера, Американский комитет по Африке, Нью-Йорк, от 26 мая 1958 г. на имя секретаря Комитета по Юго-Западной Африке и письмо г-на Тойво Г. йа Тойво и г-на Д. Д. Шумбе, Виндхук, от имени Народного конгресса Овамболенда, от 8 мая 1958 г. на имя Ее Величества королевы Елизаветы II, Лондон . . .	75
XXIII. Карта Юго-Западной Африки в 1958 году . . .	75

I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

1. Генеральная Ассамблея, своей резолюцией 749 А (VIII) от 28 ноября 1953 года, учредила «впредь до достижения соглашения между Организацией Объединенных Наций и Южно-Африканским Союзом», Комитет по Юго-Западной Африке и поручила ему:

«а) рассматривать в рамках вопросника, утвержденного в 1926 году Постоянной мандатной комиссией Лиги Наций, всю информацию и документацию, которая может быть получена в отношении территории Юго-Западной Африка;

б) рассматривать, по возможности в соответствии с порядком, установленным прежней мандатной системой, отчеты и петиции, которые могут быть представлены Комитету или Генеральному Секретарю;

с) представить Генеральной Ассамблее доклад о существующем в территории положении, придерживаясь по возможности охвата докладов Постоянной мандатной комиссии Лиги Наций;

д) разработать, для рассмотрения Генеральной Ассамблеей, порядок рассмотрения отчетов и петиций, по возможности соответствующий порядку, соблюдавшемуся в этом отношении Собранием, Советом и Постоянной мандатной комиссией Лиги Наций».

Далее, резолюцией Комитет уполномочивался продолжать переговоры с Южно-Африканским Союзом с целью полного проведения в жизнь консультативного заключения Международного Суда от 11 июля 1950 г. по вопросу о Юго-Западной Африке, и ему предлагалось представлять Генеральной Ассамблее на ее очередных сессиях доклады о своей деятельности.

2. Со времени своего учреждения Комитет проводил ежегодные сессии; настоящий доклад¹ посвящен пятой сессии Комитета.

3. Первоначально Комитет был учрежден в составе семи членов. Принимая во внимание, что между Организацией Объединенных Наций и Южно-Африкан-

¹ Доклады Комитета о работе его первой, второй, третьей и четвертой сессий см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, девятая сессия, Дополнение № 14 (A/2666 и Add.1 и Corr.1); десятая сессия, Дополнение № 12 (A/2913 и Add.1-2); одиннадцатая сессия, Дополнение № 12 (A/3151); двенадцатая сессия, Дополнение № 12 (A/3626).*

ским Союзом соглашение все еще не было достигнуто и что поэтому было необходимо, чтобы Комитет продолжал существовать для целей, изложенных в резолюции 749 А (VIII), Генеральная Ассамблея в резолюции 1061 (XI) от 26 февраля 1957 г. постановила, что состав Комитета должен быть увеличен до девяти членов, назначаемых Ассамблеей по рекомендации Четвертого комитета, и что одна треть членов Комитета должна ежегодно заменяться новыми членами в таком же порядке. 13 декабря 1957 г. Генеральная Ассамблея, по рекомендации Четвертого комитета, избрала трех новых членов Комитета для замены бывавших Сирии, Таиланда и Уругвая. Следующие государства были избраны членами Комитета: Египет, Индонезия и Уругвай.

4. В соответствии с этим, в состав Комитета на пятой сессии входили: Бразилия, Египет (впоследствии Объединенная Арабская Республика) Индонезия, Мексика, Пакистан, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Финляндия и Эфиопия. Указанные страны представляли на сессии следующие лица:

Бразилию: г-н Карлос С. Гомес-Перейра

Египет (впоследствии Объединенная Арабская Республика): г-н Ахмед Осман

Индонезию: г-н Имам Абикусно

Мексику: г-н Эдуардо Эспиноса-и-Прието

Пакистан: г-н Юсуф Дж. Ахмад, г-н С. А. Карим
Соединенные Штаты Америки: г-н Бенджамин Гериг

Уругвай: г-н Энрике Родригес-Фабрегат, г-н Сесар Монтеро-Бустаменте

Финляндию: г-н Г. А. Гриппенберг, г-н Бьорн Альхольм

Эфиопию: г-н А. Х. Алемайегу

5. На 88-м заседании, 9 января 1958 г., которым открылась пятая сессия, Комитет избрал г-на Энрике Родригес-Фабрегата своим председателем, г-на Г. А. Гриппенберга — заместителем председателя и г-на Карлоса С. Гомес-Перейра — докладчиком.

6. С 9 января по 5 сентября 1958 г. Комитет провел девять заседаний. На 96-м заседании, 5 сентября, Комитет утвердил настоящий доклад Генеральной Ассамблее.

II. ПЕРЕГОВОРЫ С ЮЖНО-АФРИКАНСКИМ СОЮЗОМ

7. В своих предшествующих докладах Комитет изложил результаты предпринятых им, в пределах данных ему Генеральной Ассамблеей полномочий, попыток наладить с Южно-Африканским Союзом переговоры о полном проведении в жизнь консультативного заключения Международного Суда. Комитет напоминает, что попытки эти не встретили благоприятной реакции со стороны правительства Союза, которое

отказалось — и по-прежнему отказывалось в течение периода, охватываемого настоящим докладом — каким бы то ни было образом сотрудничать с Комитетом при выполнении им своих функций.

8. На 88-м заседании, 9 января 1958 г., учитывая то обстоятельство, что в резолюции 1143 (XII) от 25 октября 1957 г. Генеральная Ассамблея постановила образовать Комитет добрых услуг для проведения

переговоров с правительством Союза, Комитет решил на время воздержаться от дальнейших попыток обращения к правительству Союза, которые могли бы быть

предприняты на основе предоставленных самому Комитету полномочий на ведение переговоров.

III. ВОПРОС ОБ ОБРАЩЕНИИ К МЕЖДУНАРОДНОМУ СУДУ ЗА КОНСУЛЬТАТИВНЫМИ ЗАКЛЮЧЕНИЯМИ ОТНОСИТЕЛЬНО УПРАВЛЕНИЯ ТЕРРИТОРИЕЙ ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКИ

9. В резолюции 1142 В (XII) от 25 октября 1957 г., касающейся вопроса о правовых средствах для обеспечения выполнения обязательств, принятых на себя Южно-Африканским Союзом в отношении территории Юго-Западной Африки, Генеральная Ассамблея предложила Комитету по Юго-Западной Африке подвергнуть дальнейшему рассмотрению вопрос об обращении к Международному Суду за консультативными заключениями относительно управления территорией и представить в своем настоящем докладе рекомендации, касающиеся конкретных актов администрации, которые, по соображениям целесообразности, могут быть переданы на рассмотрение Международного

Суда, с тем, чтобы установить, соответствуют ли эти акты постановлением статьи 22 Пакта Лиги Наций, мандату на Юго-Западную Африку и Уставу Организации Объединенных Наций.

10. С этой целью на своем 88-м заседании, 9 января 1958 г., Комитет назначил Подкомитет, в состав которого вошли представители Мексики, Объединенной Арабской Республики и Финляндии. Этот Подкомитет представил исследование по данному вопросу, которое послужило основой для дальнейшего рассмотрения его Комитетом и которое вошло в особый раздел, содержащийся в части II настоящего доклада.

IV. РАССМОТРЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ И ДОКУМЕНТАЦИИ, КАСАЮЩИХСЯ ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКИ

11. Ввиду того что правительство Южно-Африканского Союза по-прежнему не представило годовых отчетов об управлении территорией, и в соответствии с правилом XXII своих правил процедуры, Комитет на том же заседании постановил просить Генерального Секретаря о передаче Комитету всей имеющейся в его распоряжении последней информации, относящейся к Юго-Западной Африке. Комитету был представлен документ, составленный Генеральным Секретарем (А/АС.73/L.12) в соответствии с принятым Комитетом решением о применении альтернативных методов в отношении рассмотрения отчетов. Этот документ был издан в виде дополнения к документации, представленной в предыдущем году (А/АС.73/L.10); в нем содержится дальнейшая официальная информация, касающаяся развития событий в 1957 году, а

также основных перемен, происшедших в положении в территории. В распоряжении Комитета находилась также неофициальная информация, в том числе сообщения печати и петиции, относящиеся к территории Юго-Западной Африки. На 89-м и на 91-м — 96-м заседаниях, состоявшихся между 14 июля и 5 сентября 1958 г., Комитет рассмотрел находившиеся в его распоряжении информацию и документацию с целью составления доклада Генеральной Ассамблее относительно существующего в территории положения, в соответствии с подпунктами 12а и 12с резолюции 749 А (VIII) и с резолюцией 941 (X), а также с учетом резолюции 1056 (XI). На 96-м заседании 5 сентября 1958 года, Комитет утвердил свой доклад о положении в Юго-Западной Африке (см. часть III настоящего доклада).

V. РАССМОТРЕНИЕ ПЕТИЦИЙ И СООБЩЕНИЙ, ОТНОСЯЩИХСЯ К ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКЕ

12. Ввиду неизменности позиции правительства Южно-Африканского Союза в отношении препровождения Организации Объединенных Наций петиций, которые им получены из источников, находящихся в пределах территории, Комитет продолжал применять при рассмотрении петиций, относящихся к территории, альтернативные методы, предусмотренные в его правилах процедуры.

13. На своих 88-м и 89-м заседаниях, 9 января и 14 июля 1958 года, а также при обсуждении положения в территории с 91-го по 96-е заседание, 2-5 сентября 1958 г., Комитет рассмотрел представленные ему и Генеральному Секретарю петиции и сообщения, относящиеся к территории.

14. О решениях, принятых Комитетом в отношении этих сообщений и петиций, которые прилагаются к настоящему докладу (приложения II-XXII), сообщается ниже, в пунктах 25-30. Комитет также рас-

смотрел два вопроса общего характера, относящиеся к петициям. Первый вопрос касался права подачи петиций, а второй — выдачи представителям населения Юго-Западной Африки путевых документов, чтобы дать им возможность выступать перед органами Организации Объединенных Наций с разрешенными им устными заявлениями. Вопросы эти рассматриваются ниже, в пунктах 16-19 и 20-24, соответственно.

15. На 92-м заседании Комитет рассмотрел и удовлетворил просьбу пастора Майкеля Скотта о разрешении ему выступить с устным заявлением,² после чего последний выступил с таким заявлением на 94-м заседании Комитета. Краткое изложение его устной петиции приведено в приложении к настоящему докладу (приложение VIII).

² См. приложение VII.

А. ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРАВА ПОДАЧИ ПЕТИЦИЙ

16. В своем предыдущем докладе³ Комитет обратил внимание Генеральной Ассамблеи на жалобу одного из петиционеров в связи с тем, что магистрат рехоботского округа угрожал ему преследованием, если он будет продолжать посылать письма на имя Администратора территории. Комитет считал, что такие действия серьезно отражаются на праве подачи петиций, принимая во внимание тот факт, что, согласно альтернативному правилу XXVI^a своих правил процедуры, Комитет предлагает петиционерам вновь представлять свои петиции Организации Объединенных Наций через посредство правительства Союза, если они еще этого не сделали. В соответствии с этим Комитет постановил приостановить действие этого правила в отношении петиций, полученных от указанного петиционера, и рекомендовал, чтобы правительство Союза расследовало действия указанного магистрата и приняло необходимые меры для обеспечения права подачи петиций в пределах территории.

17. Комитет считает теперь уместным довести до сведения Генеральной Ассамблеи, что из последующих сообщений указанного петиционера вытекает, что последний продолжал отправлять письма на имя Администратора.⁴ Он более не упоминал о своей предыдущей жалобе. (См. ниже, пункт 26).

18. Ряд других петиций, полученных Комитетом впоследствии от жителей Юго-Западной Африки, принадлежащих к племенам овамбо, нама и гереро, содержат обвинения в нарушении права подачи петиций.⁵ В некоторых из них утверждается, будто пастор Т. Х. Хамтумбангела был переведен из Овамболенда в Виндхук за то, что он представил Организации Объединенных Наций петицию от имени овамбо.⁶ Далее в них утверждается, что лица, обращающиеся с письмами к Организации Объединенных Наций, подвергают себя опасности и что их письма задерживаются в пути.⁷

19. Комитет не обладает достаточной информацией, чтобы установить, являются ли эти утверждения обоснованными. Если они необоснованы, то Комитет выражает надежду, что правительство Союза позаботится о том, чтобы населению было обеспечено право подачи петиций и чтобы были рассеяны все недоразумения, связанные с этим вопросом.

В. ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ УСТНЫХ ЗАЯВЛЕНИЙ ПЕТИЦИОНЕРОВ

20. В своем последнем докладе⁸ Комитет также обратил внимание на то, что петиционерам, желающим выступить в Организации Объединенных Наций с устными заявлениями и получившим на то разрешение от Четвертого комитета на шестой сессии Генеральной Ассамблеи,⁹ продолжают отказывать в выдаче паспортов. Второй такого же рода случай, по-видимому, имел место после того, как Четвертый комитет на двенадцатой сессии удовлетворил просьбу г-на Ярире-

тунду Козонгизи, студента из Юго-Западной Африки, находившегося тогда на территории Южно-Африканского Союза, о предоставлении ему права выступить с устным заявлением. На своем 736-м заседании, 10 декабря 1957 года, Четвертый комитет препроводил Комитету по Юго-Западной Африке письмо от 28 ноября 1957 года, под которым стояло отпечатанное на пишущей машинке имя названного студента, нижеследующего содержания:

«В связи с вашими каблограммами и моими ответами на них, имею честь уведомить вас, что министр внутренних дел Южно-Африканского Союза уведомил меня письмом, что мне отказано в моей просьбе о выдаче мне паспорта на поездку в Соединенные Штаты. Он не указал причины этого отказа».

21. Комитет должен заметить, что дача объяснений по этому поводу является делом правительства Союза, так как от него зависит выдача путевых документов жителям Юго-Западной Африки. На основании имеющихся у него сведений Комитет может заявить, что официальным основанием для отказа в выдаче паспортов жителям Юго-Западной Африки (представителям племен гереро, нама и берг-дамара), которым было разрешено Четвертым комитетом выступить с устными заявлениями на шестой сессии в 1951 году, было то соображение, что «так как заслушивание Организацией Объединенных Наций заявлений вождей гереро было бы неконституционным актом и нарушением Устава, то правительство не склонно способствовать этому каким бы то ни было образом».¹⁰

22. Однако всякие такие юридические сомнения, связанные с вопросом о заслушивании устных заявлений, должны, по мнению Комитета, отпасть после получения консультативного заключения Международного Суда от 1 июня 1956 г. по вопросу о допустимости заслушивания Комитетом петиционеров, что особенно ясно вытекает из следующих мест в указанном заключении:

«Право подачи петиций было введено в мандатную систему Советом Лиги Наций 31 января 1923 года, причем в связи с этим были установлены известные правила. Это явилось нововведением, имевшим целью придать большую эффективность функциям надзора Совета. Совет, установив право подачи петиций и правила пользования этим правом, был, по мнению Суда, правомочен разрешить Постоянной мандатной комиссии предоставлять петиционерам право выступать с устными заявлениями, если она считала это уместным.

Ничто в Уставе Организации Объединенных Наций, в Пакте Лиги Наций или в резолюции Собрания Лиги от 18 апреля 1946 года, на которых основывается Международный Суд в своем консультативном заключении от 1950 года, не может быть истолковано как какое бы то ни было ограничение полномочий Генеральной Ассамблеи по сравнению с полномочиями, предоставленными Совету Лиги Наций на основании Пакта или мандата; точно так же Суд не находит никаких оснований для утверждения, что в результате принятия на себя Генеральной Ассамблеей функций надзора, прежде осуществлявшихся Советом Лиги, мандатная си-

³ А/3626, пункты 19-23.

⁴ См. приложения III и XXI.

⁵ См. приложения V, VI, VII, IX и X.

⁶ См. приложения IX и X.

⁷ См. приложения V, IX и X.

⁸ А/3626, пункты 24-29.

⁹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестая сессия, Четвертый комитет, 204-е заседание, 16 ноября 1951 г.*

¹⁰ Из заявления министра внутренних дел Союза в палате представителей 29 января 1952 г. (*Union of South Africa, Hansard, 1952, col. 343*).

стема застыла на той стадии, которой она достигла в 1946 году».¹¹

23. Неудача поданной г-ном Козонгизи просьбы о выдаче ему паспорта после того, как Четвертым комитетом ему было разрешено выступить с устным заявлением на двенадцатой сессии, дал повод к широкому обсуждению в южноафриканской печати вопроса о тех условиях, при которых «коренной» житель может получить паспорт. Согласно одному сообщению,¹² имеющему отношение к данному случаю, министр внутренних дел может выдать «коренному» жителю паспорт после расследования, касающегося личности просителя, а также цели и продолжительности его поездки за границу, при условии, что им были приняты меры для обеспечения своих иждивенцев на время его предполагаемого отсутствия. Лицо, подающее заявление о выдаче ему паспорта, должно внести залог в 100 ф. ст., каковая сумма ему будет возвращена по его возвращении и по сдаче им обратно паспорта; сумма эта должна служить обеспечением для оплаты стоимости обратной поездки данного лица, в случае его репатриации иностранными властями, или его содержания, если он окажется в бедственном положении. Однако департаментом по делам коренного населения правительства Союза были установлены еще некоторые дальнейшие требования. В том же сообщении было указано, что упомянутый департамент отвечает благоприятно к «коренным» жителям, желающим поехать за границу при условии, что их поездка преследует одну из следующих трех главных целей: а) научные занятия, если они могут быть практически полезными для данного «коренного» жителя; б) участие в конференциях признанных религиозных вероисповеданий, или в) сопровождение своих работодателей.

24. Ввиду указанных условий, у Комитета сложилось впечатление, что правительство Союза не склонно выдавать паспорта жителям Юго-Западной Африки, получившим от Организации Объединенных Наций разрешение выступить с устным заявлением. Вследствие отказа державы-мандатария сотрудничать в отношении предоставления информации о положении в территории, Комитет считает нужным снова подчеркнуть, насколько важное значение имеет осуществление в полной мере населением Юго-Западной Африки права подачи петиций. Поэтому Комитет снова рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея настоятельно потребовала от державы-мандатария предоставления петиционерам путевых документов, чтобы дать им возможность выступления с устными заявлениями перед соответствующими органами Организации Объединенных Наций в тех случаях, когда этими органами такие устные заявления разрешены, а также возможность последующего возвращения на место постоянного жительства.

С. РАССМОТРЕНИЕ ПЕТИЦИЙ И СООБЩЕНИЙ

25. Петиции и сообщения, полученные Комитетом со времени его четвертой сессии, распадаются на две категории: петиции и дополнительные или относящиеся к ним сообщения по поводу условий в Юго-Западной Африке; и другие сообщения, по которым, по мнению Комитета, со стороны Генеральной Ассамблеи не требуется принятия каких-либо мер.

26. В соответствии с правилом XXVIa альтернативных правил процедуры Комитета, копии всех сообщений, зарегистрированных Комитетом как петиции, полученные из источников, находящихся в Юго-Западной Африке, были возвращены петиционерам для представления их вновь через посредство правительства Союза, за исключением петиций г-на Якобуса Бойкеса из общины Рехобот. В этом последнем случае Комитет постановил приостановить действие альтернативного правила XXVIa впредь до получения от петиционера дальнейших указаний относительно возможностей подачи им петиций (см. пункты 16-17).

1. Петиции и относящиеся к ним сообщения, касающиеся положения в территории

27. На своих 88-м, 89-м и 94-м заседаниях Комитет постановил принять во внимание при рассмотрении им положения в территории нижеследующие петиции и относящиеся к ним сообщения и утвердил проект резолюции по ним, который он рекомендует Генеральной Ассамблее принять (приложение I).

а) Петиция г-на Якобуса Бойкеса, община Рехобот, от 24 июля 1957 г. (приложение II).

б) Петиция г-на Якобуса Бойкеса, община Рехобот, от 10 августа 1957 г. (приложение III).

с) Петиция г-на Якобуса Бойкеса, община Рехобот, без даты (приложение IV).

д) Петиция и относящиеся к ней сообщения г-на Иоганнеса Даузаба и других, Хоачанас, от 12 октября 1957 г. (приложение V).

е) Петиция вожды Осни Кутако и относящийся к ней меморандум пастора Майкеля Скотта, от 27 ноября 1957 г. (приложение VI).

ф) Петиция пастора Майкеля Скотта и относящиеся к ней сообщения от 29 июля 1958 г., представленные вождем Осней Кутако и г.г. Хр. Цитеза, Е. Кауранса, Ф. Катимо, Л. Муриамбиху и Л. Каомба, от 22 июля 1958 г. (приложение VII).

г) Устное заявление пастора Майкеля Скотта на 94-м заседании Комитета (см. приложение VIII).

h) Петиция г-на Нгуво Йепонго, Племенной конгресс Укуаньяма, Овамболанд от 13 июня 1957 года (приложение IX).

и) Петиции г-на Тойво Германа йа Тойво и восьмидесяти других овамбо от 3 августа 1957 г. и г-на С. Шумбе и 100 других овамбо от 22 ноября 1957 г., а также относящиеся к ним сообщения от 25 июня и 29 июля 1958 г., представленные г.г. Фестусом Изааксом Тойво Г. йа Тойво и Д. Д. Шумбе (приложение X).

j) Петиция г-на Мбурумба Керина (Гетцен) от 14 мая 1958 г. (приложение XI).

к) Петиция г-на Мбурумба Керина (Гетцен) от 1 июля 1958 г. (приложение XII).

l) Петиция г-на Мбурумба Керина (Гетцен) от 4 июля 1958 г. (приложение XIII).

28. Что касается петиции и относящихся к ней сообщений, представленных г-ном Иоганнесом Даузабом и другими лицами из резервата «коренного» населения Хоачанас (см. выше пункт 27d), то Комитет отметил, что предложение об упразднении резервата и выселении из него жителей было внесено в Верховный суд Юго-Западной Африки после получения письма от 12 октября 1957 г. и регистрации его в каче-

¹¹ *Отчеты Международного Суда*, 1956 г., стр. 29.

¹² *Cape Times*, Capetown, 3 October 1957.

стве петиции. Ввиду этого, Комитет постановил на своем 89-м заседании, в соответствии с правилом X своих правил процедуры, не делать никаких замечаний и рекомендаций по данному конкретному вопросу до тех пор, пока Верховный суд не вынесет постановления по этому делу. Комитет, тем не менее, в части III своего доклада обратил внимание Генеральной Ассамблеи на дальнейшую информацию по этому вопросу, полученную после представления Комитетом доклада Ассамблее на ее двенадцатой сессии, и рассмотрел другие поднятые петиционерами вопросы в ходе рассмотрения Комитетом положения в территории.

29. Комитет на своих 88-м, 89-м, 94-м и 96-м заседаниях рассмотрел петицию г-жи Кэйте фон Лебенфельдер от 17 октября 1957 г. относительно разрешения ее сыну вернуться в Юго-Западную Африку (приложение XIV). На своем 96-м заседании Комитет постановил просить правительство Союза обратить должное внимание на поднятый петиционером вопрос.

2. Другие сообщения, относящиеся к Юго-Западной Африке

30. Помимо петиций и относящихся к ним сообщений, о которых говорится выше, Комитет получил ряд сообщений, не требовавших, по его мнению, принятия каких-либо мер со стороны Генеральной Ассамблеи. Ниже излагаются решения Комитета по этим сообщениям:

1) Сообщения, полученные от пастора Майкеля Скотта:

- а) Письмо от 6 августа 1957 г. (приложение XV).
- б) Письмо от 10 августа 1957 г. (приложение XVI).
- в) Письмо от 14 января 1958 г. (приложение XVII).

На своем 88-м заседании Комитет постановил сообщить г-ну Скотту, что он не считает нужным предпринимать какие-либо дальнейшие шаги по поводу первых двух перечисленных выше писем, в которых он просил разрешить ему выступить с устным заявлением в Комитете, ввиду того что он после этого выступил с заявлением в Четвертом комитете на двенадцатой сессии Генеральной Ассамблеи.

На своем 89-м заседании Комитет постановил рассмотреть меморандум г-на Скотта относительно пере-

дачи земли в резервате коренного населения в Амипунсе, который был представлен в качестве приложения к третьему письму одновременно с петицией вождя Осни Кутако от 27 ноября 1957 г. (см. выше, пункт 27е).

2. Сообщения, полученные от вождя Осни Кутако:

- а) Письмо от 25 июля 1957 г. (приложение XVIII).
- б) Письмо от 9 сентября 1957 г. (приложение XIX).
- в) Письмо от 4 августа 1958 г. (приложение XX).

На своем 88-м заседании Комитет постановил уведомить вождя Кутако о том, что он принял во внимание первое из вышеуказанных писем, которое, по-видимому, предназначается для информации Комитета.

Что касается второго письма, которым пастор Майкель Скотт уполномочивался выступать в Организации Объединенных Наций от имени гереро, то Комитет на своем 88-м заседании постановил уведомить вождя Кутако о том, что г-н Скотт уже получил от Четвертого комитета разрешение выступить с устным заявлением на двенадцатой сессии Генеральной Ассамблеи.

Комитет на своем 94-м заседании также постановил принять к сведению третье из указанных выше писем, согласно которому за г-ном Мбурмба Керина (Гетцен) признается право выступать в Организации Объединенных Наций в качестве представителя гереро.

3) Сообщение от 3 декабря 1957 г., полученное от г-на Якобуса Бойкеса из общины Рехобот (приложение XXI)

Комитет на своем 89-м заседании постановил уведомить г-на Бойкеса о том, что он принял к сведению его письмо и приложения к нему, и сообщить ему, что вопрос о статусе Реховотской общины уже рассматривался Комитетом и Генеральной Ассамблеей.

4) Сообщение от 26 мая 1958 г., полученное от г-на Георга М. Хаузера, Американский комитет по Африке, с приложением петиции овамболендского народного Конгресса на имя Ее Величества королевы Елизаветы II (приложение XXII)

Комитет на своем 89-м заседании постановил уведомить г-на Хаузера о том, что он принял к сведению вышеупомянутое приложение, которое, по-видимому, предназначается только для информации Комитета.

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКЕ ПО ВОПРОСУ ОБ ОБРАЩЕНИИ К МЕЖДУНАРОДНОМУ СУДУ ЗА КОНСУЛЬТАТИВНЫМИ ЗАКЛЮЧЕНИЯМИ ОТНОСИТЕЛЬНО УПРАВЛЕНИЯ ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКОЙ

I. ЦЕЛЬ ИССЛЕДОВАНИЯ

31. Цель настоящего исследования определена в резолюции 1142 В (XII) Генеральной Ассамблеи от 25 октября 1957 г. по вопросу о правовых средствах обеспечения выполнения обязательств, принятых на себя Южно-Африканским Союзом в отношении территории Юго-Западной Африки. В этой резолюции Генеральная Ассамблея, во-первых, упоминает о том, что в своем последнем докладе об условиях в территории Комитет по Юго-Западной Африке отметил, что существующие в территории Юго-Западной Африки условия и наблюдающиеся там административные тенденции свидетельствуют о наличии положения, противоречащего мандатной системе, Уставу Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека, консультативным заключениям Международного Суда и резолюциям Генеральной Ассамблеи,¹³ и, во-вторых, о том, что в своем специальном докладе по вопросу о правовых средствах Комитет упомянул, среди прочего, о том, что может потребоваться консультативное заключение Международного Суда по вопросу о том, соответствуют ли те или иные конкретные акты государства-мандатария обязательствам, принятым им на себя по мандату.¹⁴

32. Исходя из вышеуказанного, Генеральная Ассамблея предложила Комитету по Юго-Западной Аф-

рике подвергнуть дальнейшему рассмотрению вопрос об обращении к Международному Суду за консультативными заключениями относительно управления территорией Юго-Западной Африки и представить в своем следующем докладе рекомендации, касающиеся конкретных актов администрации, которые по соображениям целесообразности могут быть переданы на рассмотрение Международного Суда, с тем чтобы установить, соответствуют ли эти акты положениям статьи 22 Пакта Лиги Наций, мандату на Юго-Западную Африку и Уставу Организации Объединенных Наций.

33. Из постановлений резолютивной части резолюции, изложенных в предыдущем пункте, вытекает, что этим вопросом можно надлежащим образом заняться, во-первых, с точки зрения правовой основы для обращения за консультативными заключениями и конкретных вопросов управления Юго-Западной Африкой, которые на такой основе могут быть переданы на рассмотрение Международного Суда; а во-вторых, — с более широкой точки зрения, в рамках резолюции, из которой вытекает, что использование консультативной процедуры в принципе требует дальнейшего изучения и что следует учитывать аспект целесообразности передачи этих вопросов на рассмотрение Международного Суда.

34. В настоящем исследовании данный вопрос рассматривается с указанных двух основных точек зрения.

¹³ А/3626, приложение I, пункт 161.

¹⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двенадцатая сессия, Дополнение № 12А (А/3625), пункт 18.*

II. ОБЩАЯ ПРАВОВАЯ ОСНОВА И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ АКТЫ АДМИНИСТРАЦИИ

35. Возможность с правовой точки зрения, для Генеральной Ассамблеи или других уполномоченных на то органов Организации Объединенных Наций обращаться к Международному Суду за консультативными заключениями по вопросам, связанным с управлением территорией Юго-Западной Африки, упомянутого, как это отмечается в самой резолюции Генеральной Ассамблеи, в специальном докладе, в котором рассматриваются правовые средства всех видов и который Комитет по Юго-Западной Африке представил на рассмотрение двенадцатой сессии Генеральной Ассамблеи. Будет полезно напомнить, что в этом докладе Комитет вполне обоснованно отделяет вопрос об обращении к Международному Суду за консультативными заключениями от других видов правовых средств, которые могут быть использованы органами

Организации Объединенных Наций или государствами-членами Организации Объединенных Наций или бывшими членами Лиги Наций, отметив, в частности, что эти органы Организации Объединенных Наций не могут быть ни сторонами, ни инициаторами разбирательства по спорам, в которых могут быть вынесены обязательные для сторон судебные постановления.¹⁵ Общая точка зрения Комитета по вопросу о консультативных заключениях такова, что органы Организации Объединенных Наций имеют право в соответствии со статьей 96 Устава запросить консультативные заключения Суда; хотя консультативное заключение само по себе ни для кого из членов Организации Объединенных Наций не является обязатель-

¹⁵ А/3625, пункт 17.

ным, оно может явиться тем фактором, который побудит данное государство выполнить свои обязательства в соответствии с определением, данным в консультативном заключении.

36. Далее, Комитет отмечает, что подобные юридические вопросы могут относиться не только к порядку надзора, как, например, вопросы, переданные в Суд в 1954 и 1955 гг. (о порядке голосования и о допустимости устных выступлений петиционеров), но могут касаться также и того, соответствуют ли те или иные конкретные акты государства-мандатария обязательствам, принятым им на себя, по мандату, включая, например, вопрос о том, был ли статус территории изменен каким-либо способом и в какой-либо степени, которые несовместимы с вытекающими из мандата обязательствами. Комитет отмечает далее, что если будет запрашиваться, например, консультативное заключение о статусе территории или об отношении между постановлением мандата и актами администрации территории, то имелось бы то преимущество, что Суд при вынесении своего заключения разбирал бы дело беспристрастными судебными методами на основании доказательств, им полученных и взвешенных.¹⁶

37. Полномочия Суда по вынесению консультативных заключений не носят для него обязательного характера. Тем не менее, общая цель консультативного заключения состоит в том, чтобы оказать помощь тому или иному органу Организации Объединенных Наций в выполнении им своих функций — функций, которые в данном случае носят характер надзора. В каждом конкретном случае Суд сам определит, достаточно ли для его целей имеющаяся в его распоряжении информация, в случае если Южно-Африканский Союз не будет сотрудничать в этом вопросе.

38. Вопросы, передаваемые на рассмотрение Суда, должны носить правовой характер. Представляется, что взаимоотношения между конкретными актами администрации, одним актом или рядом актов, или даже административной тенденцией, с одной стороны, и обязательствами, содержащимися в международном документе, таком, как мандат, с другой стороны, могут быть подняты в форме правовых вопросов, которые можно надлежащим образом внести на рассмотрение Суда.

39. Теперь можно рассмотреть вопрос о том, какие фактические случаи, касающиеся Юго-Западной Африки, или, говоря словами резолюции Генеральной Ассамблеи, какие акты администрации могут, с технической точки зрения, послужить поводом для обращения к Международному Суду за консультативными заключениями. Непосредственное указание на это существует в форме результатов предпринятого Комитетом по Юго-Западной Африке за последние несколько лет изучения условий в этой территории и связанных с ними законодательных и административных актов, а в частности — общие и конкретные заключения по ним, вынесенные Генеральной Ассамблеей. Последовательные доклады Комитета могут явиться источником для компиляции тех актов администрации, в отношении которых или были специально высказаны юридические сомнения, или были выдвинуты заключения или предложения в том смысле, что они несовместимы — или вызывают сомнение в их совместимости — с мандатной системой или с Уставом

Организации Объединенных Наций. Не считая, что такая компиляция является исчерпывающей, Комитет полагает, однако, что эти акты могут помочь выяснить содержание вопросов, по которым могут быть запрошены консультативные заключения. Эти акты распадаются, по-видимому, на две основных категории: акты, касающиеся международного статуса территории, и акты, касающиеся морального и материального благосостояния и социального прогресса жителей территории.

а) Акты, касающиеся международного статуса территории

i) Представительство территории в парламенте Союза (А/2666, приложение V, пункт 30, А/2913, приложение II, пункт 33, А/3151, приложение II, пункт 21).

ii) Степень и характер включения территории в Союз, включая последовательное объединение административных служб (А/3626, приложение I, пункт 16).

Касаясь этих вопросов, Комитет в своем последнем докладе Генеральной Ассамблее рассматривал их в свете применяемой при управлении территорией политики и в связи с заявлениями, как программными, так и разъяснительными, сделанными лицами, занимающими официальное положение (А/3626, приложение I, пункт 16). Вместе с этими вопросами могут также быть рассмотрены в связи с их влиянием на статус территории:

iii) административное отделение района Восточного Каприви Зинфель от остальной части территории и управление этим районом как неотъемлемой частью Союза (А/2666, приложение V, пункт 19; А/2913, приложение II, пункт 23).

iv) Передача земли резерватов коренного населения Юго-Западной Африки в ведение Южно-Африканского фонда коренного населения (А/2913, приложение II, пункт 83, А/3151, приложение II, пункт 39).

б) Акты, касающиеся морального и материального благосостояния и социального прогресса населения территории

i) Применение практики *апартхейда* или расового разделения (А/3626, приложение I, пункт 37).

ii) Применение политики расовой дискриминации в законодательстве в политической, экономической и социальной областях и в вопросах образования (А/2666, приложение V, А/2913, приложение II; А/3151, приложение II; А/3626, приложение I).

iii) Применение ограничений свободы передвижения и законодательство о бродяжничестве (А/2666, приложение V, пункт 108; А/2913, приложение II, пункт 152; А/3151, приложение II, пункт 120; А/3626, приложение I, пункт 128).

iv) Распределение и отчуждение земли (А/3626, приложение I, пункты 88, 158).

v) Законодательство, предусматривающее высылку из территории лиц, находящихся под покровительством мандатной системы (А/3151, приложение II, пункт 145).

40. Важным вопросом, который должен быть рассмотрен, если предполагается, что такие вопросы должны лечь в основу запросов о консультативных заключениях, является вопрос о более широком контексте, в рамках которого эти вопросы рассматривались и

¹⁶ А/3625, пункты 18, 19.

взвешивались Комитетом по Юго-Западной Африке. Следует отметить, что в своем последнем докладе Генеральной Ассамблеи Комитет, в частности, пользовался таким более широким контекстом. Комитет высказал мнение — с которым Генеральная Ассамблея фактически согласилась в резолюции 1140 (XII), утверждающей доклад Комитета, и которое упоминается в резолюции 1142 В (XII) — о том, что «существующие в территории условия и наблюдающиеся там тенденции администрации создают положение, противоречащее мандатной системе, Уставу Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека, консультативному заключению Международного Суда и резолюциям Генеральной Ассамблеи» (А/3626, приложение I, пункт 161). В этом же разделе своего доклада Комитет снова повторяет, высказывая свою точку зрения, что «методы управления территорией» не соответствуют мандатной системе (пункт 162). Точно так же, рассматривая результаты экономических мер, Комитет заявляет, что он убежден в том, что изменение основной политики, проводимой державой-мандатарием в территории, «имеет существенное значение с точки зрения выполнения обязательств, возлагаемых мандатом» (пункт 93); и в области социальных условий Комитет признает, что в таких вопросах, как ограничение свободы передвижения туземного населения, «регламентация жизни «коренных жителей» Юго-Западной Африки является неотъемлемой частью всей политики державы-мандатария по управлению этой территорией» (пункт 128).

III. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ ПРИНЦИПА

42. Вторым основным соображением, определяющим настоящее исследование, является вопрос принципа, относительно которого резолюция 1142 В (XII) Генеральной Ассамблеи оставляет широкий простор для дискуссии. В резолюции Комитету по Юго-Западной Африке предлагается представить рекомендации относительно актов администрации, не просто тех актов, которые по техническим причинам могут быть упомянуты в обращении к Суду, — в таком случае он может представить вышеприведенный перечень актов в форме рекомендации, — но тех актов, которые могут быть «по соображениям целесообразности» переданы Суду. Кроме того, тот факт, что Комитету во вступительной части резолютивного пункта поручено в общих выражениях «подвергнуть дальнейшему рассмотрению» вопрос об обращении к Суду за консультативными заключениями, как будто бы также оставляет открытым вопрос о дальнейшем рассмотрении затронутого принципа.

43. Комитет не считает, что он может определять вопросы принципа. Тем не менее, он считает, что он

41. При таких обстоятельствах Генеральная Ассамблея, если она намеревается формулировать запрос о консультативном заключении или о консультативных заключениях, может найти желательным рассмотреть, не следует ли считать большинство отдельных актов администрации, которые были перечислены выше, лишь вспомогательными элементами более общего вопроса, который следует поставить относительно основной политики державы-мандатария. Общий вопрос об основной политике также может относиться к двум аспектам, намеченным в двух основных категориях, на которые распадаются перечисленные выше акты администрации, а именно — статус территории и материальное и моральное благосостояние и социальный прогресс населения; вспомогательные элементы этого вопроса могут тогда относиться к некоторым или ко всем перечисленным актам администрации. Можно думать, что такой метод позволит определить надлежащий контекст, в котором конкретные акты администрации должны рассматриваться Судом. В то время как некоторые из изложенных выше актов — например, вопрос о Южно-Африканском фонде коренного населения — могут рассматриваться в порядке отдельных запросов, обращенных к Суду, из подхода Комитета по Юго-Западной Африке к оценке таких актов можно заключить, что большинство этих актов могут быть переданы на рассмотрение Суда — если они вообще будут переданы на его рассмотрение — в контексте общей политики державы-мандатария.

обязан обратить внимание Генеральной Ассамблеи на эти вопросы.

44. Представляется, что налицо имеются два основных аспекта, которые нуждаются в рассмотрении. Первый относится к полномочиям Генеральной Ассамблеи и, особенно, к ее полномочиям по надзору в отношении Юго-Западной Африки. Генеральная Ассамблея может пожелать рассмотреть вопрос о том, следует ли считать целесообразным передавать Международному Суду для дальнейшего рассмотрения вопросы по которым Генеральная Ассамблея уже вынесла свое заключение, которое к тому же было вынесено в соответствии с полномочиями, которые Суд уже признал за Генеральной Ассамблеей в своих консультативных заключениях по вопросу о надзоре.

45. Второй основной аспект этой проблемы, который требует своего рассмотрения Генеральной Ассамблеей, состоит в том, пожелает ли Ассамблея приступить к процедуре консультативных заключений параллельно с другими отличными методами, которые она применяет теперь для разрешения проблемы.

ДОКЛАД И ЗАМЕЧАНИЯ КОМИТЕТА ПО ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКЕ ОТНОСИТЕЛЬНО ПОЛОЖЕНИЯ В ТЕРРИТОРИИ

I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

А. ПРАВОВОЙ СТАТУС ТЕРРИТОРИИ

46. Статус Юго-Западной Африки в международном праве является статусом мандатной территории. Этот статус был подтвержден Международным Судом в его консультативном заключении от 11 июля 1950 года, которое было принято Генеральной Ассамблеей. В мандате, в том виде, в каком он был утвержден и определен Советом Лиги Наций 17 декабря 1920 г., в статье 2 предусматривается, что Южно-Африканский Союз, как держава-мандатарий, имеет все права управления и законодательства в территории, к которой относится данный мандат, как к нераздельной части Союза, и что он может применять законы Союза к этой территории с теми местными изменениями, которые могут потребоваться обстоятельствами, и что держава-мандатарий должна всемерно способствовать материальному и моральному благосостоянию и социальному прогрессу населения территории.

47. Однако включение территории в Южно-Африканский Союз было проведено в такой мере, что Комитет вынужден был заявить в своих предыдущих докладах, что включение в Союз проведено дальше, чем это допускается постановлениями мандата. Включению территории в Союз было проведено не только в административной области, где оно было еще более расширено, начиная с 1955 года благодаря передаче Союзу управления делами «коренного» населения, и не только в законодательной области, причем на территорию Юго-Западной Африка было распространено законодательство Союза, не всегда соответствующее, по мнению Комитета, материальному и моральному благосостоянию большинства населения, но и в политической области, причем территория, начиная с 1949 года, представлена (исключительно через свою «европейскую» общину) в парламенте Союза. Рассматривая эти меры в свете заявлений должностных лиц державы-мандатария относительно правового статуса территории, Комитет в своем последнем докладе пришел к заключению, что держава-мандатарий не считалась и продолжает не считаться с международным статусом территории Юго-Западной Африка. Более того, Комитет пришел к заключению, что держава-мандатарий в порядке одностороннего решения осуществляет включение территории в Южно-Африканский Союз, без согласия Организации Объединенных Наций и без надлежащего опроса всего населения в порядке, согласованном с Организацией Объединенных Наций.

48. Из имеющейся в настоящее время в распоряжении Комитета информации вытекает, что такие же меры включения территории по-прежнему остаются в силе, и петиционеры жалуются на то, что применение

этих мер принимает еще более широкий характер. Комитет поэтому придерживается своих прежних заключений.

49. В своем предыдущем докладе Генеральной Ассамблее Комитет по Юго-Западной Африке обратил внимание Ассамблеи на заявления премьер-министра и других должностных лиц правительства Южно-Африканского Союза относительно статуса территории и ее связи с Южно-Африканским Союзом. Комитет желает информировать Генеральную Ассамблею о новых заявлениях, сделанных премьер-министром в Сенате Союза в мае 1957 года, которые не свидетельствуют об изменениях в политике правительства, проводимой до настоящего времени. Премьер-министр сказал:

«...После того, как прекратилось существование Лиги Наций, ни одна организация, кроме Южно-Африканского Союза, не имеет никаких прав на Юго-Западную Африку; поэтому мы не признаем претензий Организации Объединенных Наций, будто она имеет право вмешиваться во внутренние дела Юго-Западной Африки, и мы не только не намерены отдать Юго-Западную Африку под опеку Организации Объединенных Наций, но по той же причине мы не намерены также представлять Организации Объединенных Наций годовые доклады, как это мы делали во времена старой Лиги Наций».¹⁷

50. Далее, отвечая одному из представителей оппозиции, премьер-министр заявил:

«...Хотя мы приняли ту же точку зрения, что и его [представителя оппозиции] бывший лидер генерал Смутс, а именно, что мандата больше не существует, однако и в мандате старой Лиги Наций говорилось, что Союз имеет право управлять Юго-Западной Африкой как нераздельной частью Союза. Например, мы можем применять к Юго-Западной Африке все наши действующие законы и управлять ею просто как частью Союза, а затем уважаемый сенатор, ...если он предпочитает, может принять ту точку зрения, что Юго-Западная Африка не включена в Союз».¹⁸

51. Желательно также обратить внимание Ассамблеи на сообщения печати относительно позиции двух «европейских» политических партий территории в вопросе о статусе территории и ее связи с Южно-Африканским Союзом. В начале 1958 года Националистическая партия, которая по-прежнему утверждала, что мандат потерял свою силу, и поддерживала установление более тесной связи между территорией и Со-

¹⁷ *Senate Debates*, 1957, cols. 5237-8.

¹⁸ *Senate Debates*, 1957, col. 5534.

юзом, также высказалась в поддержку создания единой республики из Южно-Африканского Союза и Юго-Западной Африки. С другой стороны, партия оппозиции высказалась за объявление о прекращении действия мандата и за создание федерации территории с Союзом.¹⁹ «Коренное» население не участвует ни в политических институтах территории, ни в каких-либо политических организациях, через посредство которых оно могло бы высказать свое мнение по этим вопросам. Однако во всех полученных Комитетом от «коренных» жителей петициях и сообщениях, в которых затрагивался вопрос о статусе территории, «коренные» жители выражали пожелание, чтобы территория была поставлена под опеку Организации Объединенных Наций.²⁰

В. НАСЕЛЕНИЕ ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКИ

52. В середине 1958 года население территории официально числилось в 539 000 человек из которых 452 000 — «коренные» жители, 66 000 «европейцы» и 21 000 — «цветные». Ко времени переписи 1951 года общая численность населения территории, по уточненным данным переписи, достигала 434 081 человека, из которых 366 885 человек были «коренными» жителями, 49 930 были «европейцами», 17 262 человека были «цветными» и 4 человека были «азиатами».²¹

53. Одним из последствий существующей в территории системы управления и, в частности, усиления мер по расовому разделению после 1955 года, которые привели к более суровому надзору за «коренным» населением, явилось то, что некоторые группы «неевропейского» населения просили признать их «цветными» группами. За исключением общины Рехобот, где население пользуется статусом, более близким к статусу «европейцев», «цветное» население считалось в глазах закона «коренным», так как при отсутствии особых районов для «цветных», последние жили как

¹⁹ *The Windhoek Advertiser*, 23 and 30 May 1958.

²⁰ Наиболее недавние из таких петиций и сообщений см. в приложениях V, VII, IX и X.

²¹ А/АС.73/L.12, пункты 10-12. В тексте настоящего доклада Комитет повсюду пользуется выражениями: «европейцы», «неевропейцы», «цветные» и «коренные» жители, заключая их в кавычки. Как было разъяснено в предыдущих докладах, Комитет пользуется этими выражениями только потому, что они употребляются в законах и других документах державы-мандатария и территориальной администрации как средство разделения различных частей населения и представляют различия как в юридическом, так и в экономическом и социальном статусе.

в городских районах, так и в других местах, в специальных районах, выделенных для «коренных» жителей.

54. В 1957 году, на своем ежегодном конгрессе в Рехоботе, Ассоциация «цветных» учителей высказалась за то, чтобы все «цветное» население, проживающее за пределами общины Рехобот, признавалось по закону «цветным» населением.²² Другая группа, — нама или готтентоты, — проживающая в резервате для «коренного» населения Хоачанас, жаловалась на то, что правительственные чиновники Южно-Африканского Союза пытались убедить их называть себя «банту», хотя они являются светлокочими.²³ Здесь следует разъяснить, что термин «банту» и «коренное» население употребляется в одинаковом значении правительством Союза, когда оно говорит о «коренном» населении Юго-Западной Африки, хотя в территории имеется несколько групп «коренного» населения, включая нама, которые не принадлежат к многочисленным народностям Африки, говорящим на языке банту. По данным г-на И. Незера, главного комиссара по делам коренного населения территории до 1955 года, хотя племя нама называется в Союзе «цветным», в Юго-Западной Африке оно считается «коренным» населением.²⁴ Нама из Хоачанаса спрашивают, почему им не предоставляются такие же привилегии, как и «цветному» населению общины Рехобот, и указывают, что в действительности к ним относятся как к «цветным» в тех случаях, когда они оказываются в Союзе. Однако они объясняют Организации Объединенных Наций, что они не считают, что тот или иной цвет кожи означает принадлежность к низшей группе людей, но ставят под сомнение справедливость «политики цветного барьера», проводимой державой-мандатарием.

55. Комитет по Юго-Западной Африке повторяет свою точку зрения о том, что различия в терминологии, используемой в документах державы-мандатария в целях различения отдельных групп населения территории, отражают дискриминационную практику, несовместимую ни с духом мандата, ни с принципами Всеобщей декларации прав человека, и рекомендует державе-мандатарии изменить свою политику так, чтобы предоставить основные права человека всем жителям территории.

²² *The Windhoek Advertiser*, 2 July 1957.

²³ См. приложение V.

²⁴ *La Revue Française*, December 1956.

II. ПОЛИТИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ

А. ОБЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ

56. За отчетный период времени не произошло каких-либо значительных изменений в распределении функций административной, законодательной и судебной власти между территорией и Южно-Африканским Союзом, о котором говорится в предыдущих докладах Комитета.²⁵ Однако Националистическая партия — партия «европейского» большинства в территории — предложила добавить судебные учреждения к числу объединенных служб. Когда один из представителей от Юго-Западной Африки настаивал на этом вопросе

в парламенте Союза в мае 1957 года, министр юстиции Союза сообщил ему, что инициатива в этом деле должна принадлежать администрации территории и что последняя еще не обращалась с просьбой о такой мере.²⁶

57. Законодательная власть в территории по-прежнему принадлежит парламенту Союза, Законодательному собранию территории, генерал-губернатору Союза, Администратору территории и министру Союза по делам коренного населения. Административная власть по-прежнему принадлежит, в различной степени, избираемому Законодательным собранием Ис-

²⁵ См. А/3626, приложение I; А/3151, приложение II; А/2913, приложение II.

²⁶ Hansard, 1957, cols. 5853-55.

полнительному комитету, в котором Администратор является председателем, а также генерал-губернатору, министру Союза по делам коренного населения, Администратору и другим должностным лицам правительства Союза.

58. Основным событием в политической жизни в 1957 г. и в начале 1958 года явились общие выборы, состоявшиеся в территории среди «европейских» избирателей, и дальнейшее расширение мер *апартхеида* или расового разделения.

В. ОБЩИЕ ВЫБОРЫ И ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ

59. 16 апреля 1958 г. «европейские» избиратели, которые являются единственной группой населения, пользующейся правом участия в выборах, пошли к урнам для избрания шести членов в нижнюю палату (Собрание) парламента Союза от территории и двух членов для заполнения вакансий в Законодательном собрании территории, состоящем из восемнадцати членов. По данным доклада правительственной комиссии по разграничению избирательных округов²⁷ на 30 сентября 1957 г. в территории было зарегистрировано 29 608 избирателей, что более чем на 44 процента больше, чем во время предыдущего разграничения избирательных округов в 1949 г., когда было зарегистрировано 20 508 избирателей. Такой рост числа избирателей объясняется развитием трех основных центров торговли и промышленности в территории — Виндхука, Уолфиш-Бей²⁸ и Цумеба. К 16 апреля 1958 г. число зарегистрированных избирателей увеличилось далее до 31 247.

60. В ходе общих выборов в парламент Союза кандидаты Националистической партии получили 16 390 голосов, а кандидаты Объединенной национальной партии Юго-Западной Африки — 11 568 голосов.²⁹ Для выборов вся территория была разделена на шесть избирательных округов, причем результаты выборов зависели от распределения голосов в каждом избирательном округе в отдельности. Во всех случаях кандидаты Националистической партии собрали большинство голосов и, в результате, Националистическая партия получила все шесть мест.

61. Кандидаты Националистической партии также получили два места в Законодательном собрании территории: 686 голосами против 547 один кандидат был избран в округе Вармбад, в южной части территории, и 1 217 голосами против 609 другой кандидат был избран в округе Гротфонтейн, в северо-восточной части территории.³⁰ Таким образом правительственная партия сохранила свое большинство в шестнадцать мест в Законодательном собрании; оппозиция представлена двумя депутатами.

62. Как и на предыдущих выборах в территории, обе партии придавали большое значение привлечению на свою сторону группы населения, говорящей на немецком языке, которая, как считается, может изменить соотношение политических сил. За три недели

до начала выборов Законодательное собрание приняло резолюцию, предоставляющую группе населения, говорящей на немецком языке, те же языковые права, которыми она пользовалась до начала второй мировой войны. Представители оппозиции, не будучи, впрочем, против этой меры, безуспешно пытались задержать ее рассмотрение до окончания выборов. Как сообщалось, представитель Националистической партии, внося эту резолюцию, сказал, что данный вопрос затрагивает «чувства примерно 25 процентов населения территории».³¹ Необходимо при этом добавить, что сразу же после выборов Законодательное собрание издало указ о пенсиях и прочих выплатах «европейским» ветеранам германской армии, которые участвовали в войнах территории до 1920 года.³² Как предполагается, на основании этого указа примерно 270 человек, которые сражались против Южно-Африканского Союза, будут получать из бюджета территории сумму в 46 000 ф. ст. в год.³³

63. Как уже ранее сообщалось Комитетом, закон запрещает всем «неевропейцам» принимать участие в выборах в территории. Они также лишены права выставлять свои кандидатуры на выборах, так как по закону в состав как парламента Союза, так и Законодательного собрания могут входить только «европейцы». Комитет получил петиции от «коренного» населения, в которых оно жалуется на то, что оно не представлено в правительстве.³⁴ Вождь гереро Осна Кутако говорит о территории, как о «стране, которой управлять разрешается только европейцам или людям с белой кожей — и никакой другой расе. Все европейцы принадлежат к привилегированной группе; они пользуются правом голоса, они управляют страной; они угнетают неевропейцев и они могут обращаться к Организации Объединенных Наций. Коренное население всеми этими привилегиями не пользуется». Представители народа нама жалуются, что они «совершенно не представлены в правительстве — на равных или на неравных началах» и что европейцы территории монополизировали «все элементы превосходства». Они спрашивают, почему, если «европеец» может быть представлен «европейцами», невозможно, чтобы «неевропеец» представлял своих избирателей; далее, каким образом «европеец», избранный в правительственный орган «европейскими» голосами, может представлять «неевропейцев», которые его не избирали. Поскольку народ нама не принимает участия в управлении, поскольку у него даже нет страны, которую он мог бы назвать своей, его представители просят Организацию Объединенных Наций обеспечить мир, справедливость и безопасность всем народам Юго-Западной Африки. Кроме того, ежегодный конгресс Ассоциации цветных учителей Юго-Западной Африки 1958 года обратился к администрации с просьбой прямо или косвенно обеспечить представительство «цветного» населения территории в Законодательном собрании.³⁵

64. Комитет вновь повторяет свою рекомендацию о том, чтобы держава-мандатарий приняла меры к тому, чтобы преобразовать территориальное Законодательное собрание в орган, имеющий

²⁷ Опубликован в *South West Africa Gazette* No. 2127.

²⁸ Хотя Уолфиш-Бей является неотъемлемой частью Южно-Африканского Союза, он управляется как часть Юго-Западной Африки, и «европейцы» этого района участвуют в выборах членов Законодательного собрания и представителей от территории в парламент Союза.

²⁹ *Union Gazette* No. 6054.

³⁰ *The Windhoek Advertiser*, 18 April 1958.

³¹ Там же, 28 марта 1958 г.

³² Указ № 31 от 1958 года; *South West Africa Gazette* No. 2153.

³³ *The Windhoek Advertiser*, 28 March 1958.

³⁴ См. приложения V и XVIII.

³⁵ *The Windhoek Advertiser*, 24 June 1958.

надлежащий представительный характер, путем распространения представительства на все население территории в качестве первого шага в направлении передачи ответственности за управление полностью представительным органам территории. Комитет подчеркивает, что произвольное лишение права голоса всех жителей территории, за исключением «европейцев», лишает территорию, среди прочего, форума, где бы могли эффективно обсуждаться дела и интересы всего населения в целом.

С. АДМИНИСТРАТИВНАЯ ПОЛИТИКА И МЕТОДЫ: ПРИМЕНЕНИЕ «АПАРТХЕЙДА»

65. Комитет уже сообщил в своих прежних докладах, что, хотя администрация территории и раньше по-разному относилась к различным расовым группам населения, приспособление такого положения к принципам *апартхейда* — т. е. к концепции о раздельном развитии рас, как постоянного элемента структуры общества, — началось, преимущественно, с перехода управления делами «коренного» населения от властей территории к правительству Южно-Африканского Союза в 1955 году. Некоторые лица придерживались той точки зрения, что такое приспособление не требует какого-либо серьезного изменения в административной политике; так, например, в своем последнем докладе Комитет отметил, что один из представителей Юго-Западной Африки назвал ее в парламенте Союза единственной страной в мире, где *апартхейд* проводился во все возрастающей степени уже в течение пятидесяти лет.³⁶ Другие же считают, что *апартхейд* приводит к установлению еще более непреодолимых барьеров между расами, главным образом путем введения более строгих ограничений для «неевропейцев», чем раньше.

66. Комитет должен с сожалением сообщить, что эта тенденция продолжалась в течение 1957 года и в начале 1958 года. Как это будет показано ниже, *апартхейд* изображается администрацией как средство предоставления «неевропейским» общинам возможностей улучшения жизни своего населения, а также возможностей мирного «сосуществования» с «европейским» населением. В действительности же применение *апартхейда* приводит к еще большему ограничению статуса соответствующих групп населения, путем дальнейшего сокращения их свободы и произвольного лишения их и без того ограниченных возможностей развития в рамках экономической и социальной структуры территории. Это наблюдается во многих областях жизни. Например, разрешения на гужевые перевозки двух «цветных» жителей — г-на Титуса Стрейтвольфа и г-на Клеофаса Хейгана из Гротфонтейна были ограничены в 1958 г. таким образом, что они могут выполнять работы только для других «неевропейцев», и, по поступившим сведениям, им теперь трудно зарабатывать на жизнь. До введения этих ограничений они занимались всеми видами перевозок, включая и доставку рабочих из «коренного» населения, нанятых в северных районах территории «европейской» организацией по найму рабочих — Ассоциацией труда коренных жителей Юго-Западной Африки (SWANLA) — на работы в Полицейской зоне.³⁷ В качестве другого примера можно указать, что распространение закона Союза

1957 года о медицинских сестрах на территорию Юго-Западной Африки означало применение «традиционной политики *апартхейда*» правительства Союза к профессиям медицинских сестер и акушерок.³⁸ Новый закон запрещает назначение или выборы «небелых» лиц в Совет медицинских сестер, — установленный законом орган, который осуществляет контроль над профессиями медицинских сестер и акушерок в Союзе и в территории, — а также лишает «небелых» лиц права занимать должности членов правления Ассоциации медицинских сестер, которая имеет своей задачей защиту интересов медицинских сестер и акушерок. В новом законе предусматривается создание отдельных органов из «цветных» и из «коренных» жителей, которые имеют только консультативные функции при «европейских» органах. До 1957 г. все зарегистрированные медицинские сестры и акушерки, независимо от расовой принадлежности, имели право занимать должности членов Совета медицинских сестер и правления Ассоциации медицинских сестер. Среди прочих мер закон этот также предусматривает, что всякое лицо будет подвергнуто штрафу в 200 ф. ст., если оно, за исключением чрезвычайных обстоятельств, позволит какой-либо «белой» сестре или акушерке или какой-либо «белой» медицинской сестре-практикантке или акушерке-практикантке работать под руководством или наблюдением какого-либо «небелого» лица.³⁹

67. Еще более серьезным представляется все увеличивающееся перемещение «коренных»; жителей. Одним из аспектов этого является намерение правительства переместить небольшие резерваты «коренного» населения, которые в Юго-Западной Африке прозваны «черными пятнами» на «белых районах».⁴⁰ Как Комитет уже сообщал, Генеральной Ассамблее на ее двенадцатой сессии, один из таких резерватов, резерват «коренного» населения Аукейгас, уже ликвидирован, а его жители переселены в худший район на границе с более крупным резерватом «коренного» населения.⁴¹ Другой резерват — резерват «коренного» населения Хоачанас — был намечен к ликвидации и жителям его было приказано покинуть этот район к полудню 31 декабря 1956 года. Дальнейший ход событий в Хоачанасе изложен ниже в связи с вопросами отвода и отчуждением земли.

68. В Полицейской зоне «неевропейцы» должны быть переселены на новые места, удаленные на такое расстояние от районов, населенных «европейцами», чтобы позволить расширение районов, населенных различными расовыми группами, с постоянной «буферной зоной» между ними шириной в 500 ярдов, где не разрешается никаких поселений, и так расположенные, чтобы «неевропейцы» могли добираться к местам своей работы в городских районах, минуя жилые районы «европейцев»; это распоряжение издано министром Союза по делам коренного населения.⁴² В качестве подготовки к расселению «неевропейцев», в некоторых городских районах началось строительство жилых домов на специально выделенных участках земли.

³⁸ Так охарактеризовал этот закон министр здравоохранения Союза (Union House of Assembly Debates, 11 June 1957, col. 7829).

³⁹ См. A/AC.73/L.12, пункты 91 — 95.

⁴⁰ См. A/AC.73/L.10, пункт 88.

⁴¹ См. A/3626, приложение I, пункты 72 — 75.

⁴² Там же, пункт 31.

³⁶ См. A/3626, приложение I, пункт 34.
³⁷ The Windhoek Advertiser, 9 May 1958; см. также приложение XII.

69. Например, в столице территории Виндхук, где по официальным данным к середине 1958 года⁴³ население состояло из 15 100 «европейцев», 12 600 «коренных» жителей и 1 400 «цветных», предполагалось, что первое большое переселение «коренных» жителей будет осуществлено в конце 1958 года; «коренные» жители будут переселены на новое место и в новые дома, расположенные в северо-западных районах города и находящиеся в ведении муниципалитета Виндхука; здесь «коренные» жители будут поселяться отдельными этническими группами в соответствии, как об этом сообщается в печати, с требованиями программы *апартеида*. По просьбе «цветного» населения Виндхука, в районе, как неофициально сообщается, уже одобренном министром Союза по делам коренного населения и который не будет препятствовать дальнейшему расширению Виндхука,⁴⁴ будет в конечном итоге создан отдельный поселок для «цветных». «Коренным» жителям разрешается приобретать в собственность и арендовать дома в новой «локации» для «коренных» жителей, но им запрещается покупать землю, ввиду того что, как заявил министр Союза по делам коренного населения, «локации являются частью белого района... живущие там коренные жители пользуются имуществом местных властей».⁴⁵ С другой стороны, на основании решения городского совета Виндхука, принятого пятью голосами против одного в июне 1958 года, «цветному» населению будет разрешено приобретать также и землю в намеченном поселке для «цветных»; указывалось, что эта политика в отношении земельной собственности «цветного» населения была ранее одобрена администрацией и что такая политика не противоречит политике правительства Союза.⁴⁶

70. В своем предыдущем докладе Генеральной Ассамблеи Комитет обратил внимание на распространение мер *апартеида* на общину Рехобот — общину «цветного» населения, местные административные, юридические и законодательные полномочия которого, признанные соглашением от 1923 года между общиной и правительством Союза, осуществлялись, начиная с 1924 года, окружным магистратом Рехобота. Кроме «цветного» населения, в этом районе также живут «европейцы» и «коренные» жители. Комитет уведомил Генеральную Ассамблею о решении Администратора и Исполнительного комитета выселить «европейцев» из этой общины, а также о петиции г-на Якобуса Бойкеса, в которой утверждается, что «коренное» население общины также будет выселено.⁴⁷

71. Комитет теперь получил новую петицию из того же самого источника вместе с официальным уведомлением от магистрата о решении принятом 21 мая 1957 г. избранным Консультативным советом общины Рехобот, о том, что поселок «коренного» населения должен быть перемещен до конца июля 1958 года на «западный берег реки Рехобот», о том, что, прежде чем возводить какие-либо постройки на новом месте, следует проконсультироваться с деревенским советом, который отведет соответствующий участок, и о том, что «коренные» жители «должны сами нести расходы по переселению». В уведомлении также указывается, что в новом районе будет разбито новое кладбище.

Петиционер указывает, что около 600 «коренных» жителей таким образом вынуждены покинуть свои места и за свой собственный счет перенести свои хижины числом около 150.⁴⁸

72. Тем не менее, переселение «коренного» населения с той или иной целью из одной местности в другую было названо «абсолютно нормальной процедурой»⁴⁹ министром Союза по делам коренного населения, который несет ответственность за управление «коренным» населением общины Рехобот, а также других районов Юго-Западной Африки. Выступая в Сенате Союза 12 июня 1957 г. в ходе прений по его политике, министр заявил:

«Не следует рассматривать эту процедуру с точки зрения европейца; ее следует рассматривать с точки зрения коренного жителя, который придерживается обычая переезда, время от времени, с одного места на другое. С этой целью строятся хижины, которые не носят постоянного характера и которые должны перестраиваться по истечении определенного периода времени. Такое же переселение и строительство хижин производится добровольно при переезде с одной фермы на другую, и все мы знаем, что когда коренной житель работает на какой-либо ферме и строит там для себя хорошую хижину, он переезжая на другое место забирает с собою крышу, соломенную или цинковую кровлю, двери и окна, и только тогда оставляет это место. Обычно он снимается рано утром. Накануне он разбирает свою хижину. На новом месте он немедленно сооружает временное убежище для себя за несколько часов, а затем начинает строить свой новый дом. Это имеет место, как правило при всех переселениях».⁵⁰

73. В этой связи Комитет с интересом отмечает, что судебные власти территории рассмотрели конкретно и по существу одно дело, касающееся права «коренного» жителя проживать в общине Рехобот. При разборе этого дела окружной магистрат признал данного «коренного» жителя, родившегося в общине Рехобот в 1930 году, виновным в том, что он неправильно и незаконно проживал в пределах границ общины без письменного разрешения *Раада* (бывший местный совет, полномочия и власть которого перешли к окружному магистрату, начиная с 1924 г.), и приговорил его к штрафу в 10 ф. ст. или к тюремному заключению с принудительным трудом на один месяц. Относящимся к этому делу законом является соглашение от 1923 года между общиной Рехобот и правительством Союза, в котором, в разделе 15, предусматривается, что никто, за исключением законных жителей общины на 1 октября 1923 года не имеет права поселяться на территории этой общины, если он не имеет на то письменного согласия *Раада*. Окружной магистрат далее постановил, что этот «коренной» житель должен покинуть общину по распоряжению Администратора. Однако окружной магистрат затем передал это дело в Верховный суд Юго-Западной Африки для пересмотра, указывая при этом, что сомнения его основаны на том обстоятельстве, что в соглашении выражение «законный житель» не определяется и если «коренной» житель является законным жителем общины, то его нельзя признать виновным.

⁴³ A/AC.73/L.12, пункт 13.

⁴⁴ The Windhoek Advertiser, 2 May 1958.

⁴⁵ См. A/AC.73/L.12, пункт 83.

⁴⁶ The Windhoek Advertiser, 27 June 1958.

⁴⁷ См. A/3626, приложение I, пункты 33, 82 — 87.

⁴⁸ Приложение II.

⁴⁹ Union Senate Debates, 12 June 1957, col. 5349.

⁵⁰ Там же.

По мнению магистрата, единственным основанием для притязания «коренного» жителя на статус законного жителя этого района является то, что он является ребенком законных жителей, родился в этом районе и никогда его не покидал.

74. В решении от 5 декабря 1957 года Верховный суд отменил осуждение и приговор. При этом он применил принципы, которые, по мнению Комитета, являются более общеприемлемыми, чем те, на основании которых власти распорядились о выселении большого числа «коренных» жителей из Рехобота в интересах *апартхейда*:

«В данном деле, при отсутствии ясно выраженных и недвусмысленных постановлений к противоположному, обвиняемого следует считать законным жителем не только по признаку места его рождения, но также и по признаку его непрерывного и неоспаривавшегося проживания в этом районе (*Gebiet*) и по признаку его происхождения. Как отец передает малолетнему сыну свой домик, так, по аналогии, и следует считать, что он передает своему сыну права на законное жительство.

Согласно общепризнанным принципам международного права, каждое государство имеет право в любое время выслать иностранца, который был допущен на его территорию. Тот факт, что многие государства регулируют осуществление этого права введением ограничительных постановлений в свое внутреннее законодательство, не изменяет этого принципа, который признан всеми цивилизованными государствами. Следствием этого принципа является то, что государство, на основании международного права, не имеет права высылать своих собственных граждан...

Раад Рехобота ясно получил право, изложенное в разделе 15 соглашения, от правительства Союза, от имени которого Администратор заключил данное соглашение. При толковании соглашения, по моему мнению, весьма важно рассмотреть, могло ли правительство Союза иметь намерение делегировать *Рааду* права, которые противоречат всем понятиям о личной свободе и о правах человека, как об этом показано выше. Я категорически считаю, что на такой возможности можно было бы настаивать только в том случае, если бы это намерение было выражено в совершенно ясных словах».⁵¹

75. «Европейцы», проживающие в общине, которые арендовали землю у землевладельцев из «цветного» населения данного района, были поставлены в известность, что они должны выехать из общины на основании распоряжения, изданного Администратором и Исполнительным комитетом «с учетом политики *апартхейда*».⁵² В результате этого решения принципы *апартхейда* были поставлены выше взаимной выгоды — как для «цветных» землевладельцев, так и для заинтересованных «европейских» фермеров — от давно заключенных соглашений, на основании которых «европейцы» арендовали землю под пастбища для своего скота. В 1951 году правительственная анкетная комиссия сообщила, что выгоды от системы арендного землепользования в данном районе намного

превышают связанные с ней неудобства как для бюргеров («цветных» землевладельцев), так и для «европейских» арендаторов. В то время в общине насчитывалось 107 «европейских» арендаторов, от которых бюргеры получали арендную плату, исчислявшуюся с поголовья скота, выпасываемого на арендованных землях, и достигавшую в год суммы от 12 000 до 14 000 ф. ст., часть которой уплачивалась в форме постоянного улучшения имущества. Развитие индивидуальной собственности увеличило ценность всего района на несколько тысяч фунтов, заявила анкетная комиссия, и нельзя не видеть, что как вся община, так и отдельные бюргеры-землевладельцы получали громадную пользу от такой системы арендного землепользования.⁵³ По данным местной печати к 1958 г. число «европейцев» увеличилось до 121.⁵⁴ В связи с создавшейся обстановкой выражалась озабоченность как «европейскими» фермерами — по крайней мере в отношении доступа к пастбищам в будущем,⁵⁵ — так и упомянутым выше петиционером из «цветного» населения, который жалуется, что выселение «европейцев» наносит ущерб интересам общины, экономики которой, по его мнению, очень слабо развита. Комитету представляется, что это решение противоречит интересам как «европейского», так и «цветного» населения общины.

76. Именно «коренное» население Юго-Западной Африки больше всего затронуто административной политикой, основанной на принципе разделения рас, ввиду того что оно является самой многочисленной частью населения, а также, поскольку оно управляется министром по делам коренного населения Южно-Африканского Союза, непосредственно подчиняется властям, которые несут основную ответственность за проведение политики *апартхейда*. Комиссия по делам коренного населения, которая функционирует под руководством министра, нашла возможным заявить в своем докладе за 1955 год, охватывающем несколько месяцев, в течение которых происходила смена администрации, что «коренное» население Юго-Западной Африки с энтузиазмом приветствовало эту смену и что политика администрации «коренного» населения соответствует его пожеланиям во всех отношениях. Описав свое посещение «локации» Виндхука, различных деревень («краалей») северного района Овамболенда и объединенного под управлением вождя Осии Кутако племени гереро в Окакарара, Комиссия изложила свои общие впечатления следующим образом.⁵⁶

«Энтузиазм, с которым банту Юго-Западной Африки приветствовали передачу власти над ними правительству Союза, а также добровольное и сердечное сотрудничество десятков тысяч банту, с которыми был установлен контакт во время этой поездки, произвели неизгладимое впечатление на Комиссию. Однако не только во время этой поездки были отмечены проявления такой доброй воли со стороны банту и было получено столько непосредственных доказательств их благодарности. На деле это было лишь одним из типичных проявлений доброго духа на протяжении года.

Комиссия убедилась, что этот дух сотрудничества, возникший, среди прочего, на почве личных

⁵¹ R. v. Skrywer, South African Law Reports, March 1958, pp. 701 705.

⁵² South West Africa, Votes and Proceedings of the Legislative Assembly, second session, Seventh Assembly, 1957, pp. 20 and 53.

⁵³ South West Africa, Rehoboth Commission Report, 1951.

⁵⁴ The Windhoek Advertiser, 28 March 1958.

⁵⁵ См. приложение IV.

⁵⁶ См. A/AC.73/L.12, пункт 34.

контактов, является новым фактическим доказательством того, что политика, о которой идет речь и за формулировку которой Комиссия должна взять на себя долю ответственности согласно ее директиве, является правильной политикой и во всех отношениях соответствует пожеланиям банту.

Поэтому, исходя из своего собственного опыта, Комиссия с удовлетворением сообщает, что курс политики, проводимой за последние несколько лет, рассчитан на то, чтобы способствовать раздельному развитию общины банту и установлению добрых отношений между европейцами и банту.

77. Однако в имеющейся в его распоряжении информации Комитет находит довольно веские доказательства того, что «коренное» население настроено против политики *апартхейда* и тех мер строгого надзора, которым оно подвергается в территории. Почти без исключения, все петиционеры — «неевропейцы» просят прислать в территорию какую-либо комиссию Организации Объединенных Наций для обследования создавшегося положения.⁵⁷ Вождь гереро Осиа Кутако называет политику правительства политикой «разделяй и властвуй». Он указывает, что «коренные» жители не имеют права созывать совместные совещания различных племен территории, хотя у них имеются общие проблемы; каждое племя должно собираться отдельно.⁵⁸

78. Проведение в территории политики *апартхейда* также вызывает сомнения среди «европейской» части населения. В ходе прений по бюджету в Законодательном собрании, в мае 1958 года, лидер оппозиции г-н И. П. Нихаус требовал, чтобы политика в отношении «коренного» населения территории была точно определена на том основании, что европейцы имеют право знать, какая проводится политика. Он считал невозможным проводить политику *апартхейда*, когда еще не существует «европейских» рабочих кадров, хотя Юго-Западная Африка вероятно является единственной страной, где *апартхейд* еще практически осуществим. Г-н Нихаус напомнил недавние заявления министра Союза по делам коренного населения — в Виндхуке — о том, что «коренное» население должно работать в интересах своего собственного развития и не продавать за бесценок свой труд, а также заявление Секретаря по делам Юго-Западной Африки о том, что фермеры территории должны быть готовы к тому, чтобы обходиться без рабочих из числа «коренного» населения. Г-н Нихаус спросил, направлена ли эта политика на то, чтобы резерваты

могли содержать все «коренное» население, а не снабжать рабочими «европейцев», и будут ли впоследствии эти резерваты превращены в независимые штаты или же останутся частью территории.⁵⁹ Хотя Комитету неизвестен официальный ответ на эти вопросы, он обращает внимание на разъяснения целей *апартхейда*, данные в заявлении члена парламента Союза от Юго-Западной Африки г-на И. П. Бассона. В своем обращении к Ассоциации цветных учителей Юго-Западной Африки в июне 1958 года он сказал, что, несмотря на то что многие могут не соглашаться с настоящей политикой правительства по раздельному развитию рас и даже находить в ней недостатки, такая политика, вместе с тем, имеет и свои преимущества, и он считает, что возможно найти такой метод сосуществования, который будет справедливым в отношении каждой расовой группы. Г-н Бассон сказал, что политика раздельного развития открыла многие новые перспективы для «цветного» населения, которое в своих районах или поселках сможет поступать на почтовую службу даже на должности почтмейстера, продвигаться по службе на железных дорогах, что ранее было невозможно, избирать из своей среды членов городских советов и мэров поселков, где оно проживает, и иметь свои собственные школы со своими учителями и директорами.⁶⁰

79. Принимая во внимание информацию, представленную в предыдущих докладах, а также информацию, изложенную в других разделах настоящего доклада, ниже, Комитет пришел к следующим заключениям:

Комитет, рассмотрев продолжающиеся тенденции в управлении, попрежнему придерживается того мнения, что управление Юго-Западной Африкой, регулируя все политические, экономические и социальные права и права в области образования практикой «апартхейда», наносит ущерб интересам населения, в частности, составляющего большинство «коренного» населения, и противоречит мандату, Уставу Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларации прав человека. Комитет вновь рекомендует, в качестве срочного мероприятия, чтобы держава мандатарий приняла меры к отмене всех в расовом отношении дискриминационных законов и практики, существующих в территории, и чтобы она приняла срочные меры к пересмотру существующей политики и практики управления делами «коренного» населения, с тем чтобы обеспечить выполнение обязательств и задач, возложенных на нее на основании мандата.

⁵⁷ Приложения V, VII, X и XXI.

⁵⁸ Приложение VI.

⁵⁹ *The Windhoek Advertiser*, 20 May 1958.

⁶⁰ *The Windhoek Advertiser*, 20 and 24 June 1958.

III. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ

А. ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

80. Согласно сведениям, имеющимся на настоящее время, общая картина народного хозяйства Юго-Западной Африки мало изменилась по сравнению с той, которая была обрисована Комитетом в его предыдущих докладах. Народное хозяйство, особенно если смотреть на него глазами «европейской» части населения, можно все еще считать динамическим и развивающимся; благодаря этим своим чертам экономика территории представляется более благоприят-

ной, чем экономика других зависимых районов Африки. Важной характерной особенностью народного хозяйства территории является достигнутое им в настоящее время более значительное разнообразие отраслей; в частности, развитие горнопромышленных и рыболовных предприятий настолько значительно, что прежняя зависимость от сельского хозяйства весьма сократилась. Естественные условия, т. е. атмосферные осадки и плодородие почвы, отнюдь не благоприятствуют сельскому хозяйству, которое, действитель-

но, серьезно страдает от периодических засух; и хотя в сельское хозяйство вкладываются производительные усилия численно наиболее значительной производительной группы населения территории, оно зависит в большой степени, чем какая бы то ни было другая отрасль хозяйства, от поддержки, оказываемой из государственных средств и государственными учреждениями.

81. Хотя в течение последних месяцев отмечались признаки некоторого уменьшения доходов в горной промышленности в результате падения цен на цветные металлы, это компенсируется твердой уверенностью в будущем этой отрасли промышленности. Беря все хозяйство в целом, следует отметить, что это обстоятельство не умаляет того факта, что ценностное выражение товарной продукции в Юго-Западной Африке высоко по отношению к численности ее населения; торговый баланс территории благоприятен; государственная задолженность Южно-Африканскому Союзу, льготная по своим условиям, невелика, а государственные доходы неизменно повышаются даже при системе налогообложения, сравнительно мало обременительной для налогоплательщика; в территории накоплены очень крупные резервные капиталы.

82. Основой денежного хозяйства страны являются ископаемые, продукты сельского хозяйства и животноводства, а также рыба и рыбные продукты. Горная промышленность, развивавшаяся за последние годы с огромной быстротой, играет ведущую роль как по размеру прибылей горнопромышленных предприятий, так и по тому доходу, который она дает государственной казне. В то же время территория является также одним из главных поставщиков мяса Южно-Африканскому Союзу; она производит большое количество масла и других молочных продуктов как для внутреннего потребления, так и на экспорт в Южно-Африканский Союз; ее овцеводы работают главным образом на весьма доходный заграничный рынок, на котором они продают свои каракулевые шкуры для изготовления различных сортов каракулевых мехов («афганский» и «персидский» каракуль); рыболовство же на побережье Атлантического океана развилось и за несколько лет превратилось в одну из главных отраслей экспортной промышленности.

83. Из вышесказанного вытекает, что процветание территории в значительной мере зависит от условий на внешних рынках — как на заокеанских, так и на рынке Южно-Африканского Союза. Зависимость от Южно-Африканского Союза особенно заметна в том, что касается продуктов сельского хозяйства и животноводства; в этих областях сказывается уязвимость территории к колебаниям спроса, а также к пропускной способности железнодорожной сети Союза. Комитет отмечает, что «европейские» скотоводы недавно жаловались, в местной печати и через посредство политических представителей в Законодательном собрании,⁶¹ на недостатки этой зависимости от Союза. Указывалось, что в Южно-Африканском Союзе разрешения на экспорт скота выдаются всем, подающим об этом заявления, в то время как в Юго-Западной Африке выдача их ограничена, с тем чтобы не перегружать рынок Союза; высказывались опасения, что по мере того, как степень объединения обеих стран увеличивается, Союз будет рассматривать территорию

как удобный резерв, откуда будут черпаться мясные продукты, когда в Союзе для этого будут благоприятные условия. В среде «европейцев» также жалуются на то, что тесная связь с Союзом ведет к применению в территории — в ущерб ее интересам — сурового контроля над ввозом, существующего в Союзе.

84. К 1954 году — последнему году, за который имеются статистические данные, экспортная торговля территории значительно превышала 30 млн. ф. в год. В этом году наиболее важными отдельными продуктами были алмазы (12 млн. ф.), свинцовая руда (6,7 млн. ф.), рыбные продукты (2,75 млн. ф.) и каракулевые шкуры (3,9 млн. ф.). Рост уровня экспортной торговли с того времени подтверждается тем фактом, что в 1956 году продажа ископаемых превысила сумму в 36 млн. ф., а в 1957 году — была около 31 млн. ф. Однако с 1 января 1955 г. официальная торговая статистика территории, которая до того времени велась отдельно, полностью включена в статистику Южно-Африканского Союза. Это делает невозможным подробно следить за дальнейшим развитием внешней торговли, оставляя серьезный пробел в информации, на основе которой можно было бы оценить теперешнее и потенциальное будущее развития территории. Поэтому Комитет вновь выражает свое беспокойство, уже выраженное им в его двух предыдущих докладах, по поводу затруднений, с которыми он столкнулся в своей работе из-за отсутствия торговой статистики; Комитет отмечает, что эта его озабоченность очевидно разделяется коммерческими кругами территории. Как сообщается,⁶² председатель торговой палаты города Виндхук указал недавно на то, что при отсутствии торговой статистики невозможно дать фактическую картину деловой конъюнктуры, и обратился с просьбой к администрации вновь предоставить импортную и экспортную статистику.

85. Во вступительной речи на втором заседании Законодательного собрания седьмого созыва (25 марта 1957 г.) Администратор заявил, что экономическое положение Юго-Западной Африки по-прежнему весьма прочное. В течение предыдущего года повысилась добыча ископаемых и продолжала расширяться разведывательная и исследовательская деятельность. В течение 1956/1957 года сельское хозяйство также процветало благодаря обильным осадкам в большей части территории и высоким и даже повышенным рыночным ценам. Годом позже председатель торговой палаты города Виндхук счел возможным заявить, что экономическое положение страны является очень прочным. Он выразил сомнение относительно того, что некоторый спад в горной промышленности может принести гибельные последствия для всего хозяйства страны, если только во всем мире не начнется депрессия.⁶³ Как будет показано, ниже, состояние финансов территории как в 1957, так и в 1958 гг. по-видимому подтверждает эту точку зрения. Другим указанием на расширение народного хозяйства территории служат статистические данные по регистрации компаний и их финансов, приведенные Администратором в мае месяце 1958 года.⁶⁴ В 1957 году было зарегистрировано 106 местных компаний по сравнению с 73 компаниями в предыдущем году. Учитывая, что в 1957 году восемь местных компаний были ликвидированы и вычеркнуты из списка, в настоящее время

⁶² Там же, 21 марта 1958 г.

⁶³ Там же, 21 марта 1958 г.

⁶⁴ Там же, 16 мая 1958 г.

⁶¹ *The Windhoek Advertiser*, 1 April and 20 May 1958.

зарегистрированы 802 местные компании с основным капиталом в 17 967 000 ф. по сравнению с 704 компаниями в 1956 году, имевшими основной капитал в 16 802 000 ф. Зарегистрировано также 108 иностранных компаний с основным капиталом свыше 32 000 000 ф., по сравнению со 102 компаниями в 1956 году, имевшими основной капитал в сумме, превышавшей 25 000 000 ф.

86. Комитет считает необходимым вновь подчеркнуть, что изложенное выше представление об экономике территории в основном исходит из точки зрения «европейской» части населения. Фактически это, в основном, «европейское» хозяйство с очень важной оговоркой, что оно всецело зависит от сравнительно дешевой рабочей силы, которая в огромном количестве набирается из числа «неевропейского» населения. Промышленные предприятия, содействующие теперешнему относительному благополучию территории, являются, с точки зрения их принадлежности и эксплуатации, преимущественно «европейскими», тогда как роль «коренных» жителей в них, как правило, ограничивается неквалифицированным трудом. Только в этом единственном смысле «неевропейцы» играют важную роль в экономике территории. Это особенно относится к горной и рыболовной промышленности, но такое же положение существует и в сельскохозяйственных и скотоводческих предприятиях, работающих на экспортную торговлю, так как большинство «европейского» населения территории занимается фермерством, и наиболее значительная часть товарной продукции приходится на «европейские» фермы.

87. В противоположность этому наибольшая часть «коренного» населения территории живет в северных районах, вне Полицейской зоны, и, стало быть, весьма далеко от главных районов экономического развития современного типа. «Коренное» население преимущественно сохраняет быт, основанный на собственных обычаях и традициях, и, как правило, живет в тяжелых условиях, занимаясь натуральным хозяйством и животноводством и, время от времени, продавая свой скот. Ниже это будет описано более подробно. С денежным хозяйством территории оно соприкасается главным образом постольку, поскольку оно поставляет рабочую силу для горнопромышленных предприятий и «европейских» ферм, находящихся в северо-восточной, центральной и юго-восточной частях территории. Остальная часть «коренного» населения, проживающая в Полицейской зоне, распределяется между резерватами, которые, по словам администрации, созданы для тех, кто может и желает вести самостоятельное хозяйство, «европейскими» фермами, где «коренные» жители работают главным образом в качестве сельскохозяйственных рабочих и домашней прислуги, а в некоторых случаях получают разрешение на подсобное занятие огородничеством и на содержание и пастбу известного числа голов своего собственного скота, и городами, где они опять-таки поступают рабочими или мелкими служащими в торговые и промышленные предприятия или прислуживают в «европейские» дома, а также занимаются, в городских «локациях для коренного населения», мелкой торговлей и ремесленным трудом.

88. Комитет по-прежнему глубоко обеспокоен низким уровнем участия «неевропейской» части населения в экономике территории, которая в других отношениях является высокоразвитым современным то-

варно-денежным хозяйством. Сознывая не только обязательство державы-мандатария по мандату, но также и важность этого вопроса для других частей Африки, где Организация Объединенных Наций особенно заинтересована в экономическом развитии африканского населения, Комитет сожалеет о явном отсутствии показателей прогресса в этом отношении в Юго-Западной Африке. Комитет находит, что нет причин для изменения вывода, к которому он склонялся в своем прошлом докладе, по которому главная функция «коренного» населения территории, установленная и определенная административными политикой и методами, заключается в том, чтобы по-оставлять рабочую силу, из которой народное хозяйство территории, в других отношениях преимущественно «европейское», не могло бы вовсе существовать, и при этом по-оставлять эту рабочую силу по такой цене и при таких условиях, без которых это хозяйство не могло бы быть таким доходным, как теперь. Другие виды экономической деятельности «коренного» населения — в частности, представляющиеся естественным развитием сельскохозяйственной и скотоводческой продукции «коренного» населения в стране, преимущественно опирающиеся на сельское хозяйство и скотоводство, как это будет показано ниже — по-видимому поощряются только в той небольшой степени, которая необходима для обеспечения существования «коренных» жителей, не могущих или не желающих заниматься в качестве чернорабочих. Кроме того, как Комитет уже отметил в прошлом году, виды труда, доступные «коренному» населению, не способствуют его дальнейшему прогрессу. По самой своей природе работа сельскохозяйственного рабочего или домашней прислуги, которая является наиболее распространенной, не создает возможностей ни для приобретения технических навыков, ни для накопления достаточного капитала. В горной промышленности, позволяющей при нормальных условиях приобретение технических навыков, рабочий из «коренного» населения лишен по закону возможности подняться выше уровня, немногим превосходящего уровень неквалифицированного рабочего.

89. Комитет по-прежнему полагает, что властью державы-мандатария может и должно было быть осуществлено значительно больше того, что было сделано для улучшения положения «коренного» населения как производителя и для предоставления ему возможности и содействия для приобретения капитала и технических навыков и для все более и более значительного участия в расширяющемся народном хозяйстве территории. Комитет по-прежнему убежден, что теперешняя политика не может вестись вопреки неуклонно усиливающемуся стремлению «коренного» населения к улучшению жизненных условий и более достойному существованию, что может быть достигнуто лишь путем обеспечения более широкого его участия в хозяйственной жизни территории. Комитет желает подчеркнуть, что на правительстве Союза, как на мандатарии, лежит обязанность способствовать материальному благополучию «коренного» населения, а следовательно — предоставлять ему все большие возможности проявлять на деле свои способности. Плановая и положительная программа экономического развития «коренного» населения потребует для своего осуществления значительных финансовых и людских ресурсов и значительного расходования из государственных фондов. Тем не менее, по мнению

Комитета, проведение такой программы безусловно приведет к увеличению будущей продуктивности территории и к повышению ее благосостояния, а также, вне всякого сомнения, и к укреплению ее политической устойчивости в будущем.

90. Поэтому Комитет вновь подтверждает свою прежнюю рекомендацию, чтобы держава-мандатарий предприняла проведение планированной программы экономического развития, предусматривающей в первую очередь предоставление «коренному» населению возможностей для более широкого участия в хозяйственной жизни территории. Комитет настоятельно рекомендует державе-мандатария принять меры содействия «коренному» населению для расширения его теперешней продукции сбыта молочных продуктов и рогатого скота, для освоения и улучшения земли фермеров из «коренного» населения, занимающихся теми или иными видами хозяйственной и скотоводческой продукции, и предоставить надлежащие возможности и содействие для его подготовки, инструктажа и наглядного обучения в этих целях. Комитет также рекомендует, чтобы «коренному» населению были предоставлены равные возможности для участия в других производственных, торговых и коммерческих предприятиях и в качестве квалифицированных работников, в особенности в горной и рыбной промышленности.

В. ФИНАНСЫ ТЕРРИТОРИИ

91. Общее экономическое благополучие отражается на состоянии государственных финансов территории, которое поразительно возросло за послевоенный период. Государственные поступления, составлявшие в 1946/1947 году всего 2,9 млн. ф., возросли до 12 млн. ф. в 1955/1956 году и превысили 16 млн. в 1956/1957 году. Они, как будто бы, незначительно увеличились по смете на 1957/1958 год, но снизились по смете на 1958/1959 год; тем не менее финансовые резервы территории продолжают увеличиваться, и к 31 марта 1959 г. они, как предполагается, составят приблизительно 20 млн. ф.

92. Доход по смете на 1957/1958 год (включая остаток в 6 млн. ф., перенесенный из прошлого финансового года) и с учетом отмены личного налога и дальнейшего смягчения подоходного налога составил 17 177 577 ф. На этот же самый год на расходы было ассигновано 17 077 060 фунтов, причем наиболее значительными статьями расхода являлись расходы на образование — 1 301 910 ф., на строительные работы — 936 290 ф., на администрацию — 771 810 ф., на почту, телеграф и телефон — 518 730 ф., различные виды обслуживания — 400 570 ф. и на общественное здравоохранение — 357 490 фунтов. По имеющимся данным, в бюджете на текущий финансовый год (1958/1959 г.) доходы по смете составляют 14 793 466 ф.; это уменьшение, очевидно, происходит в основном из-за спада в продаже ископаемых. «Умеренный» характер текущего бюджета Администратор объясняет восприимчивостью финансовой структуры территории к ценам и условиям на мировых рынках. Из общей суммы дохода несколько больше 6 млн. ф. будет израсходовано для покрытия обычных административных расходов, а остаток в сумме более 8,5 млн. фунтов будет израсходован по счету Резервного фонда и Фонда развития территории.⁶⁵

93. Внешняя государственная задолженность территории (Южно-Африканскому Союзу) невелика и постоянно снижалась с 1945 года, дойдя в настоящее время до суммы в 1 831 500 ф. В то же самое время происходит неуклонное накопление резервных капиталов территории. Сообщается,⁶⁶ что в 1957 году Администратор, выступая в Законодательном собрании по вопросу об общем финансовом положении, указал на то, что с 1937 года, когда выплаты по государственному долгу правительству Южно-Африканского Союза пришлось временно приостановить, территория накопила активы в форме зданий, телефонных линий, мостов, плотин, буровых скважин и другого имущества на сумму в несколько миллионов фунтов, не повышая при этом своей задолженности ни на одно пенни. С другой стороны, было подсчитано, что с учетом двух резервных счетов, каждый в 2 млн. ф., неиспользованных остатков по Резервному фонду и Фонду развития территории в сумме 5 182 222 ф., займов муниципалитетам, Земельному банку и другим в сумме приблизительно 9 млн. ф. и с учетом наличного остатка в Сельскохозяйственном фонде администрация к 31 марта 1958 г. для будущих непредвиденных обстоятельств будет располагать, в той или иной форме, резервным капиталом в сумме около 19 млн. ф. (По состоянию на 31 марта 1959 г. эта цифра изменена до 20 млн. ф.) В дополнение к этому администрация выделила займы муниципалитетам и Земельному банку, Рыболовной корпорации и другим организациям на общую сумму около 9 млн. ф. Администратор заявил, что следует иметь в виду то обстоятельство, что, хотя некоторые из капиталовложений, как например займы муниципалитетам, подлежат погашению только по частям, а суммы, предоставляемые Земельному банку, обычно носят характер безвозвратных ссуд, эти капиталовложения были ассигнованы из текущего дохода администрации, и администрация не вошла, в связи с этим, ни в какие долги. Другими словами, эти инвестиции образуют значительные активы, накопленные администрацией, которая может их использовать не только как обеспечение, если это потребуются, но и для займов соответствующих сумм; более того, доход от таких капиталовложений может использоваться для покрытия процентов или частичных взносов на погашение таких займов.

94. Следует также помнить, что слияние железнодорожного обслуживания и полицейской службы территории оплачивается Южно-Африканским Союзом. Полиция Юго-Западной Африки была объединена с полицией Южно-Африканского Союза в 1939 году на основе соглашения, в силу которого территория уплачивает Южно-Африканскому Союзу фиксированную сумму в 110 000 ф. в год (и 4 000 ф. в пенсионный фонд) за полицейскую службу, причем остальные расходы несутся Южно-Африканским Союзом. Это соглашение продолжало действовать до конца 1956 года, хотя общие расходы по содержанию полицейской службы непрерывно увеличивались и на 31 марта 1957 г. общий расход Южно-Африканского Союза составлял 1 879 426 ф. Однако, начиная с 1 апреля 1957 г., взнос (включая пенсионный взнос), подлежащий уплате территорией, был увеличен до 200 000 ф. Общая сумма расходов по полицейской

⁶⁵ The Windhoek Advertiser, 16 and 17 May 1958.

⁶⁶ The Windhoek Advertiser, 10 May 1957.

службе территории в 1955-1956 годах составила 332 579 ф., а в 1956-1957 гг. — 367 089 ф.

95. Железные дороги Юго-Западной Африки также объединены с железными дорогами Южно-Африканского Союза в силу соглашения, которое позволяет покрывать оперативные убытки территории из чистого дохода в Южно-Африканском Союзе. Согласно годовому отчету главного управляющего железных дорог и гаваней чистые убытки в 1956/1957 году составили сумму в 1 327 225., а общие убытки с 1922 года — 16 608 800 ф. В 1957 году между территорией Юго-Западной Африки и Южно-Африканским Союзом было заключено соглашение относительно замены узкоколейной дороги между Усакос и Цумей и железнодорожных веток в Гротфонтейн и Аучо дорогой с нормальной колеи. Администрация Юго-Западной Африки обязалась компенсировать Южно-Африканскому Союзу за полученное от него имущество (в сумме около 720 000 ф.) и гарантировать любую разницу между убытками, понесенными в связи с переходом на широкую колею, и убытками, которые были бы понесены в том случае, если бы колея не была расширена.

96. В результате передачи Южно-Африканскому Союзу управления делами «коренного» населения Южно-Африканский Союз в настоящее время также несет финансовую ответственность за управление делами «коренного» населения территории и получает ежегодно известную сумму от территории в соответствии с расчетом, базирующимся на прошлых расходах. В течение 1955/1956 и 1956/1957 финансовых годов, платежи территории правительству Южно-Африканского Союза за управление делами «коренного» населения составили, соответственно, 95 801 ф. и 102 394 ф.; из этих сумм правительство Южно-Африканского Союза израсходовало 74 161 ф. в 1955/1956 году и 85 520 ф. в 1956/1957 году. Кроме того, территория делает фиксированный взнос в 50 000 ф. в год правительству Южно-Африканского Союза за развитие районов проживания «коренного» населения территории. Эта сумма по закону должна уплачиваться в Южно-Африканский фонд коренного населения и может быть израсходована только для развития районов Юго-Западной Африки, населенных «коренным» населением. Комитет не располагает данными относительно расходов, произведенных из этого Фонда.

97. Комитет вновь находит невозможным определить сколь-либо точно, в какой степени «неевропейское» население непосредственно, не говоря уже косвенно, извлекает пользу из государственных расходов территории. Если бы целью политики являлось объединение рас, вне зависимости от того, насколько удаленным представлялось бы достижение этой цели, то было бы менее необходимо пытаться проводить такое различие, и даже можно было бы сказать, что все главные статьи государственного расхода направлены, в конечном счете, на пользу всего населения. Ежегодные отчеты об исполнении государственных бюджетов Юго-Западной Африки, например, отчет за 1956/1957 финансовый год, показывают, что, кроме расходов на администрацию, на почту и телеграф, на содержание таможен, торем, расходов, связанных с юридическим и другими видами обслуживания, о которых можно сказать, что они являются расходами в интересах всего населения, основная часть наличных государственных фондов используется в районах про-

живания «европейцев» и в их интересах. Расходы в сумме, лишь немного превышающей 152 000 ф., на управление «коренным» населением и на развитие районов проживания «коренного» населения можно сравнить, например, с суммой в 211 782 ф., израсходованной министерством сельского хозяйства для обслуживания в основном ферм «европейцев», и с суммой в 450 000 ф., частично подлежащей возврату, израсходованной на расселение и устройство «европейцев»; а также с большим резервным капиталом, предназначенным в виде ссуд, займов и дотаций для других видов обслуживания и деятельности в особых интересах «европейцев».

98. В своем прошлогоднем докладе Комитет заявил, что он усматривает в этих фактах показательные признаки неодинакового отношения к интересам и благополучию одной части населения и интересам и благополучию другой и видит в них логическое следствие применения *апартхейда*, основанного на разделении рас и на неравном обращении с ними. Комитет по-прежнему придерживается своего мнения, что это различие в обращении не может быть оправдано каким-либо различием в степени развития различных рас и противоречит целям и принципам Устава и Всеобщей декларации прав человека. Если можно сказать, что непосредственный вклад «неевропейских» народов в государственные доходы сравнительно мал, то следует также упомянуть о важном косвенном вкладе, который «коренное» население вносило и вносит в общую экономику как в качестве потребителей, так и поставкой дешевой рабочей силы. Более того, можно ожидать, что непосредственный вклад «коренного» населения будет увеличиваться по мере принятия эффективных шагов для улучшения его продуктивности и повышения его уровня жизни.

С. ГОРНАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

99. Наиболее ценными природными ресурсами территории являются ископаемые, а среди них алмазы, которые занимают первое место в экономике территории. До недавнего времени они добывались главным образом в юго-западной части территории в районе побережья Атлантического океана. В 1957 году в районе, известном под названием Спергебит, к северу от реки Оранжевой, была предоставлена концессия на большом протяжении самого берега моря ниже уровня приливов. Эта концессия была предметом исков в судах. Кроме того, в прошлом году было открыто крупное алмазное месторождение в прибрежном районе округа Аучо, известного как «Скелетовый берег», приблизительно в 300 милях к северу от Уолфиш Бея. В самом начале более 200 алмазов, в большинстве случаев мелкого размера, было найдено разведчиками в течение нескольких часов. Отличительной особенностью этого открытия было то, что в одном из карьеров на глубине в четыре фута был найден слой устричных раковин, что дает основание считать, что эти месторождения являются частью богатой алмазами Меренской полосы террас морского происхождения, которая, возможно, простирается также и на юг от реки Оранжевой. Разведчики полагают, что богатые месторождения будут найдены тогда, когда будут открыты старые морские террасы, еще более удаленные от моря. После этого открытия, в сентябре 1957 года, по полученным сообщениям, алмазные синдикаты предложили огромные суммы за

преимущественное право покупки фермерских земель в этом районе.⁶⁷

100. Другое из наиболее важных предприятий горной промышленности также расположено в северной части территории, где производится добыча (в районе города Цумеба) свинцово-медно-цинковых концентратов. В 1957 году администрация предоставила десять нефтяных концессий, охватывающих более половины территории. Районами концессии являются две фермы в округе Мальтахёз; вся северная часть территории к северу от 20° южной широты; две группы по три фермы и 14 ферм в округе Гибсон; пространство от района Кейп Кросс, охватывающее центр территории, включая частично округа Окаханья, Омаруру и Гобабиса и восточный район резерватов коренных жителей; части округов Кетмансхооп и Гибсон к северу от Кетманс и Ароаб; три участка побережья от Каоковельд к Уолфиш Бею и часть района Стамприет-Марриенталь.⁶⁸

101. В течение 1956 года и первой половины 1957 года горная промышленность в целом сохраняла уровень своего развития. В 1956 г. ископаемые принесли доход в сумме 34 795 175 ф., т. е. на 6,5 млн. ф. больше, чем в 1955 году. Как заявил Администратор в Законодательном собрании,⁶⁹ в горной промышленности было занято 2 032 «европейца» и 11 637 «коренных» жителей; эта промышленность выплатила заработной платы на сумму в 2 783 674 ф., она затратила 5 467 425 ф. на закупки на месте, на приобретение оборудования, на транспорт и таможенные сборы. Продажа ювелирных и промышленных алмазов достигла суммы в 17 609 488 фунтов, превысив на 2 583 607 ф. доход прошлого года. Доход, полученный от добычи свинцово-медно-цинковых концентратов в Цумебе, также значительно возрос: в 1956 году их было продано на сумму в 14 629 545 фунтов по сравнению с 11 781 962 ф. в предыдущем году.

102. Однако на следующий год Администратор, сообщая о состоянии промышленности в 1957 году, заявил, что, хотя она сохраняла свой уровень развития в течение первой половины года, во вторую половину года имел место значительный спад в ценах на основные ископаемые и работа должна была значительно сократиться.⁷⁰ Было продано ископаемых на общую сумму в 30 708 894 ф., т. е. на 4,09 млн. ф. меньше, чем в 1956 году. Например, за период между январем и декабрем месяцами, цены на медь упали с 265 фунтов за тонну до 171 фунта; цены на свинец — с 116 ф. до 72 ф.; цены на цинк — с 103 ф. до 62 ф. соответственно. Ювелирных и промышленных алмазов было продано на сумму 16 861 328 фунтов по сравнению с 17 609 486 ф. в 1956 году, т. е. на 748 158 ф. меньше. Доход, полученный от свинцовых, медных и цинковых концентратов в Цумебе, составлял 10 902 139 ф. по сравнению с 14 629 545 фунтов в 1956 году. Прямой налог на алмазы, помимо подоходного налога, уплачиваемый горной промышленностью, дал в виде вывозных пошлин на алмазы 1 686 134 фунта и в виде налога на прибыль — 1 843 419 ф. Отчисления за предоставление лицензий и другие составили 20 790 ф.

103. Администратор заявил, что в настоящее время нет никаких указаний на то, что в ближайшем буду-

щем произойдет относительное повышение в ценах на основные ископаемые. Следовательно, добавил он, в течение текущего года следует ожидать дальнейшее снижение доходов от горной промышленности. Тем не менее, разведывательские работы не были сокращены и продолжаются в большом масштабе не только в отношении обычных ископаемых, но также и нефти. Большое количество мощных горных концернов как Южно-Африканского Союза, так и зарубежных стран проявили очень большой интерес в отношении потенциальных горнопромышленных возможностей территории.

Д. СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ И ЖИВОТНОВОДЧЕСКАЯ ПРОДУКЦИЯ

104. Главная сельскохозяйственная и животноводческая продукция, предназначенная для сбыта, — в основном производство «европейских» ферм — поступает из южных и центральных районов территории, а также из той части северного района, которая расположена к югу от Овамболанда. Фермеры занимаются мелким животноводством в южных и центральных районах территории, а также на северо-западе. Смешанное сельское хозяйство ведется в центральных и юго-западных районах территории, тогда как скотоводство возможно только в восточном районе ее центральной части, а также на северо-востоке.

105. Наиболее важным продуктом являются шкуры каракулевых овец, но каракулеводы держат также и убойный скот. В год производится около 3 миллионов шкур, стоимость которых составляет около 6 млн. ф. Ценностное выражение всей экспортной овцеводческой продукции, включающее стоимость экспортируемого поголовья, и стоимость экспортируемой шерсти и каракуля определяется приблизительно в 7,5 млн. ф. Из скотоводческих ферм и ранчо центральной и северной частей территории вывозится ежегодно около 200 000 голов убойного скота, главным образом в Южно-Африканский Союз, а также свыше 7 миллионов фунтов масла. Включая пшеницу, кукурузу, овощи, мясо и масло, потребляемые на месте, общая стоимость продуктов сельского хозяйства и скотоводства оценивается приблизительно в 13 млн. ф. в год. Приводимые ниже данные по экспорту поголовья скота и скотоводческих продуктов более детально иллюстрируют положение в течение недавних лет:

	1953 г.	1955 г.	1956 г.
Крупный рогатый скот:			
(поголовье) . . .	174 174	199 180	206 411
(стоимость) . . .	3 891 246	4 608 358	5 270 290
Каракулевые шкуры:			
(число)	2 838 422	2 864 246	2 802 927
(стоимость) . . .	5 038 199	5 728 492	5 605 854
Мелкий скот:			
(поголовье) . . .	60 819	158 828	141 235
(стоимость) . . .	—	317 656	282 470
Масло (фунты) . . .	7 260 064	8 132 892	7 481 201
Сыр (фунты) . . .	439 334	286 887	232 037

106. Фермерские хозяйства «европейцев» получают помощь в различных видах как со стороны администрации, так и от различных, созданных ею, видов обслуживания, включая помощь по расселению, улучшение водоснабжения, займы и ссуды из Сельскохозяйственного фонда, Специального фонда помощи фермерам, Ссудного фонда скотоводов и Земельного и сельскохозяйственного банка, помощь в сбыте кара-

⁶⁷ A/AC.73/L.12, пункт 61.

⁶⁸ *South West Africa, Official Gazette* No. 2106.

⁶⁹ *The Windhoek Advertiser*, 10 May 1957.

⁷⁰ *The Windhoek Advertiser*, 16 May 1958.

кулевых шкур, контроль над ценами на молочные продукты, организацию экспериментальных ферм и другие виды обслуживания, предоставляемые министерством сельского хозяйства. Можно привести некоторые данные и о размерах этой помощи. Согласно годовому докладу управления Земельного и сельскохозяйственного банка за год по 31 марта 1957 года, займы и ссуды всех видов были предоставлены на общую сумму в 5 320 261 ф. В течение указанного года администрация предоставила банку суммы в 750 000 фунтов и 250 000 ф. и из предыдущего года перенесла сумму в 400 000 ф.; таким образом Земельному и сельскохозяйственному банку было предоставлено, в общем, 1 400 000 ф. Согласно заявлению Администратора,⁷¹ Сельскохозяйственный фонд на 31 марта 1958 г. составлял 1 309 117 ф. Из этой суммы 285 654 ф. было предоставлено фермерам в виде займов и частично им уже выплачено, а большая часть остатка, в сумме 1 023 463 ф., была временно инвестирована, но находится в распоряжении Фонда. Исполнительный комитет Законодательного собрания в начале 1958 года постановил, что, как и в 1953 г., безземельным фермерам будет вновь предоставлена финансовая помощь.⁷² По имеющимся данным, цель этой программы состоит в том, чтобы помогать работающим фермерам усиливать их хозяйство, с тем, чтобы они могли обеспечить себе приличные жизненные условия. Максимальная сумма, которая может быть предоставлена каждому отдельному заявителю, будет составлять 600 ф. на шесть лет, причем погашение ее должно происходить частями, каждые полгода, начиная через год после предоставления займа.

107. Столь благоприятные возможности, по-видимому, не существуют для «неевропейских» фермеров, вне зависимости от того, живут ли они в резерватах Полицейской зоны или в племенных районах на севере. Фермеры — «неевропейцы» фактически отделены от тех районов, где предоставляется сельскохозяйственная помощь и на которые распространяется обслуживание. Администрация заявляет, что резерваты в Полицейской зоне дают «коренному» населению возможность использования земли на значительно более выгодных для него условиях, чем если бы ему надо было приобретать или арендовать землю вне пределов резервата. Были приняты меры к поощрению увеличения производства и улучшения жизненных условий, но оказываемая помощь значительно уступает той, которая предоставляется «европейским» фермерам. В скотоводческих районах семьям или группам семей из «коренного» населения были предоставлены сепараторы, которые, под наблюдением сотрудников службы социального попечения, поддерживаются в чистоте и в условиях, отвечающих требованиям гигиены; кроме того, был организован транспорт для доставки сливок в ближайшие маслобойни. Администрация указывает, что как в результате этих мероприятий, так и от поступлений от продажи скота и шкур, также организованной администрацией, производители, живущие в резерватах, выручили в 1955 г. около 400 000 ф. (Эта цифра является последней и единственной, которой располагает Комитет и которая может дать понятие о ценностном выражении сельскохозяйственной продукции всего «неевропейского» населения территории.) Ежегодные налоги и другие сборы, уплачиваемые «коренным» населением, равно

как и плата за пользование пастбищами для его скота, вносятся в целевые фонды, которые, вместе с территориальными фондами, достигающими 50 000 ф. в год, используются для экономического развития резерватов. Такие же целевые фонды учреждены и в районах северных племен. Бурение колодцев и скважин для обеспечения водоснабжения представляется главным видом экономического обслуживания, осуществляемого администрацией в районах «коренного» населения, которое также пользуется услугами четырех агрономов, консультирующих фермеров из числа «коренного» населения относительно наиболее пригодных методов полеводства и усовершенствования животноводства. В северных районах они дают также консультации относительно наиболее пригодных методов выращивания продовольственных культур, равно как и введения новых культур.

108. Пытаясь дать оценку этого общего описания деятельности администрации, Комитет по-прежнему находит затруднительным точно определить размеры помощи, оказываемой сельскому хозяйству «коренного» населения, или те результаты, которые эта помощь приносит в смысле поднятия производительности труда и повышения жизненного уровня. До передачи, 1 апреля 1955 г., управления делами «коренного» населения в ведение правительства Союза Комитет имел возможность выяснить отдельные расходные статьи по мероприятиям, приносящим непосредственную пользу фермерам из числа «коренного» населения, как, например, по мелким ирригационным работам, по оборудованию показательных участков и по опытным рисоводческим предприятиям, а также, статьи иного рода, как, например, статьи, связанные с выселением «коренного» населения из определенных районов и с поощрением набора рабочей силы из его рядов, но сейчас у Комитета еще нет информации, дающей ему возможность составить себе детальное представление о развитии этих мероприятий при новой системе. Однако информация, имеющаяся в распоряжении в настоящее время, не дает Комитету оснований полагать, что были приняты или планируются какие бы то ни было новые и энергичные меры, имеющие целью стимулирование производительности труда «коренного» населения. Поэтому Комитет обращает внимание на рекомендации, которые он вновь повторил в конце введения к разделу об экономических условиях в территории, и на те замечания, которые он сделал в отношении финансов территории.

109. Понижение качества земли в результате вытаптывания пастбищ скотом, по крайней мере, в некоторых резерватах «коренного» населения, создает еще более срочную необходимость в конструктивных усилиях по содействию улучшению продукции фермеров из «коренного» населения. Хотя Комитет по консервации почвы, существующий в территории, занимается, в основном, помощью «европейским» фермерам, он за последние годы предпринимал опыты по консервации почвы в резерватах «коренного» населения, в первую очередь в Овитото, где выбивание пастбищ превратилось, как сообщается, в серьезную проблему. Этот резерват был разбит на отдельные обнесенные оградой районы, снабженные водой для скота, с тем, чтобы создать сменную систему пастбы и обеспечить наличие подходящих пастбищ в неблагоприятное время года. Тем не менее, согласно имеющимся у Комитета сведениям, этот план вызвал у за-

⁷¹ *The Windhoek Advertiser*, 16 May 1958.

⁷² *The Windhoek Advertiser*, 17 January 1958.

тронутого им «коренного» населения опасения и подозрения. Вождь Осиа Кутако и другие видные гереро заявляют,⁷³ что если в том или ином районе пастьба заканчивается ранее предписанного срока, население Овитото — один из резерватов гереро — должно просить разрешение, чтобы перевести свой скот на пастьбу в другой резерват — вероятно, в Восточный резерват «коренного» населения, расположенный к югу от Овитото. Они опасаются, что в основе плана сменной пастьбы лежит намерение принудить население Овитото мирным путем к тому, чтобы оно покинуло свой резерват, земля которого тогда сможет быть передана «европейцам», и они заявляют, что примерно пятнадцать семейств уже покинуло Овитото в страхе перед новой системой пастьбы. Признавая необходимость соответствующих мероприятий по консервации почвы, Комитет высказывает, однако, надежду, что эти меры будут проводиться без дискриминации и так, чтобы не увеличивать чувства неуверенности, испытываемого гереро в отношении их земли. Комитет полагает, что население имеет право на получение заверений со стороны администрации относительно того, что меры по консервации почвы направлены на улучшение качества земли для его же пользы, что нет намерения передать «европейцам» какую-либо часть земли и что все те, кто чувствовал себя вынужденным покинуть резерват, могут беспрепятственно вернуться в него.

Е. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ И ОТЧУЖДЕНИЕ ЗЕМЕЛЬ

110. Как Комитет уже указывал ранее, распределение земли в территории свидетельствует о неравном отношении, проявляемом к «коренному» населению, образуемому большинством в стране, по сравнению с общиной «европейских» поселенцев. К концу 1957 г. было выделено 20 424 489 гектаров или 78 841 кв. миль земли, как «признанный» земельный резерв «коренного» населения территории; земли, которые вошли в эту категорию, могут отчуждаться только с утверждения парламента Союза и при условии, что такая же площадь земли будет выделена исключительно для нужд «коренного» населения взамен любого отчуждаемого участка земли. К концу 1952 года число «европейских» ферм в стране равнялось 5 041; для них было выделено 37 578 865 гектаров земли или 145 055 кв. миль; с тех пор производилось дальнейшее выделение земли для поселений «европейцев».

111. В результате продолжающихся требований со стороны «европейцев» на земли для ферм, границы Полицейской зоны время от времени отодвигаются к северу для открытия новых районов расселения «европейцев». В 1957 году «европейцам» было предложено, на началах аренды с правом покупки, еще семьдесят ферм, размеры которых колебались от 2 500 гектаров до 24 107 гектаров каждая. Из этого числа в районах Аучо и Гротфонтейн, в северо-западной и северо-восточной частях расширенной Полицейской зоны, находилось пятьдесят четыре фермы общей площадью в 580 000 гектаров.⁷⁴

112. В своих предыдущих докладах Генеральной Ассамблеи Комитет выразил свое беспокойство по поводу непропорционального распределения земель территории между «европейскими» поселенцами и

«коренным» большинством населения. Комитет повторяет свои предыдущие рекомендации по этому вопросу и настаивает на том, чтобы были приняты немедленные меры к ограждению «неевропейского» большинства от потери земли, необходимой для удовлетворения его настоящих и будущих потребностей с учетом, среди прочего, естественного роста населения и принципа широкого участия «неевропейского» населения в экономическом развитии территории.

113. Одним из результатов постепенного расширения Полицейской зоны, которая в центральной части территории теперь граничит с северным резерватом коренного населения Овамболенд, явилось уменьшение площади ранее обширного района, находящегося в распоряжении кочевых бушменов. Союзное правительство признало право бушменов жить на этой земле, однако, ввиду сокращающихся размеров земельной площади районов, которые находятся в их распоряжении, и увеличивающихся трудностей для бушменов обеспечить свое существование, администрация изучает возможность поселения их в особом резервате. Комитет считает, что должны быть приняты все меры к сохранению этой древней расы и проявлена всяческая забота о ее благосостоянии, и выражает надежду на то, что администрация со всей серьезностью рассмотрит эту проблему и будет действовать в интересах бушменов.

114. Комитет уже обратил внимание Генеральной Ассамблеи на тот факт, что спрос на землю со стороны «европейцев» превышает запас нераспределенных государственных земель в территории и привел к занятию земель, резервированных для «неевропейцев» внутри Полицейской зоны.⁷⁵ В течение отмеченного периода времени была получена новая информация относительно планов отчуждения земли в резервате «коренного» населения Аминунс и упразднения резервата «коренного» населения Хоачанас.

115. Следует напомнить,⁷⁶ что в резервате «коренного» населения Аминунс правительство предложило произвести отчуждение части резервата, которая, по словам вождя Кутако, является лучшим пастбищным участком резервата, в обмен на участок земли, примерно равный по площади и расположенный в «коридоре» между резерватом и Бечуаналендом. Комитет удивлен предложенным обменом, потому что Администратор территории в 1933 году сообщил вождю Кутако и населению резервата Аминунс, что весь коридор будет присоединен к резервату Аминунс; это обязательство было подтверждено правительством Союза в докладе Лиге Наций. В связи с этим Комитет обращает внимание на выдержки из заявления бывшего Администратора, содержащиеся в меморандуме пастора Майкеля Скотта.⁷⁷ Вождь Кутако и другие выступили с возражениями против предложенного обмена и сообщили Организации Объединенных Наций, главному комиссару по делам коренного населения, министру Южно-Африканского Союза по делам коренного населения и Администратору о причинах своего отказа.

116. Комитет уже получил от вождя Кутако копию его последующей переписки с департаментом Южно-

⁷³ См. приложение VII.

⁷⁴ См. А/АС.73/L.12, пункт 46.

⁷⁵ А/3626, приложение I, пункты 69-87.

⁷⁶ А/3626, приложение I, пункты 80-81.

⁷⁷ Приложение VI.

⁷⁸ Там же.

Африканского Союза по делам коренного населения.⁷⁸ Из этой переписки следует, что департамент по делам коренного населения сообщил вождю Кутако, что, хотя обмен землей и является выгодным для населения Аминюиса, он не будет осуществлен ввиду возражений, выдвинутых вождем и его народом. В ответ на запрос, сделанный вождем Кутако о возможности присоединения к резервату «коридора», департамент по делам коренного населения ответил, что в отношении этой земли «не существовало никаких сомнений относительно того, что коридор всегда находился и находится в распоряжении администрации Юго-Западной Африки для расселения белых и что вы и ваше племя не имеете никаких законных притязаний» на нее. В письме также отмечалось, что первоначально предложенный обмен землей «означал бы большую жертву со стороны администрации». Администрацию удержали от «использования этого ценного имущества путем поселения белых, как это планировалось в течение более пяти лет», пока министр пытался убедить вождя Кутако и его народ в «замечательных возможностях», предоставляемых им в связи с этим обменом землей. Возможности какого-либо обмена или приобретения какой-либо части «коридора» народом Аминюис теперь уже утрачены навсегда, заявлял департамент по делам коренного населения, и администрация может теперь предоставить «коридор» «европейским» фермерам, что она немедленно и сделает.

117. В своем ответе министру Союза по делам коренного населения вождь Кутако выразил свое удовлетворение в связи с тем, что его информировали о том, что вопрос об обмене землей более не возникает, но при этом он заметил, что «коридор» был частью резервата Аминюис начиная с 1925 года и что население резервата выкопало в этом районе семь колодцев и пользовалось им в качестве пастбищ для своего скота. Он дал обзор истории этого района, напомнив неоднократные требования в адрес администрации о присоединении коридора к резервату Аминюис, с таким расчетом, чтобы гереро, живущие на фермах «европейцев», могли вернуться в резерват. В августе 1955 года, когда министр и члены Комиссии Союза по делам коренного населения, включая Администратора территории, прибыли в Окакарара,⁷⁹ жители резервата Аминюис снова повторили свое требование. Население резервата Аминюис было поэтому удивлено, когда оно получило в 1956 году, по указанию министра Союза, предложение об обмене землей, и оно продолжает придерживаться той точки зрения, что коридор является частью его земли и что он не должен быть передан «европейским» фермерам. В заключение своего письма вождь Кутако отмечает, что «весь мир знает, что это наша земля, так как правительство Союза в 1933 году сообщило Лиге Наций, что коридор будет присоединен к Аминюису».

118. Комитет также уже сообщил Генеральной Ассамблее о том, что населению другого резервата «коренного» населения — Хоачанас — грозит переселение на худшую землю под давлением «европейцев» района, окружающего этот резерват. Резерват, с общей площадью в 14 254 гектара, является традиционным центром жительства племени руинази нама и находится в одном из лучших сельскохозяйственных районов территории. Так как некоторые из жителей резервата отказываются покинуть его и оспаривают

законность предупреждения администрации, которая предложила им очистить этот район к полудню 31 декабря 1956 года, администрация внесла этот вопрос на рассмотрение Верховного суда Юго-Западной Африки на предмет вынесения решения о правах.⁸⁰ Жители резервата племени нама прислали в Организацию Объединенных Наций копии документа, по-видимому, являющегося судебной повесткой, направленной одному из жителей резервата пастору-учителю Африканской методистской епископальной церкви. Ввиду того что они возражали против посылки судебного вызова одному этому лицу, в то время как все жители резервата отказались очистить Хоачанас, как им это было предписано, они отослали повестку своему адвокату и просили его, чтобы такие повестки были посланы всем жителям резервата Хоачанас. Петиционеры утверждали, что еще до вынесения решения судом, они подвергаются различным видам давления со стороны окружающих их фермеров, включая представителя в Законодательном собрании от Рехобота, со стороны полиции в Дерме (в области Рехобот) и администрации; давление оказывается на них с целью заставить их покинуть Хоачанас. Они жалуются также на то, что их принадлежность к Африканской методистской епископальной церкви рассматривается «европейцами» с неодобрением и что это является лишней причиной к тому, чтобы попытаться заставить их уйти из Хоачанаса. Письмом от 31 июля 1958 г.⁸¹ петиционеры уведомили Комитет о том, что Верховный суд вынес решение в пользу администрации и что должностные лица администрации заявили им, что, в соответствии с этим, администрация предпримет шаги к их перемещению в Ицавизис, в значительно худший район, по сравнению с Хоачанасом, как это отмечено в предыдущем докладе Комитета Генеральной Ассамблее.⁸² Петиционеры заявили, что они не были представлены в суде при разборе их дела. Они также заявляют, что Хоачанас, включая, помимо нынешней площади резервата, дополнительные 36 000 гектаров земли, был закреплен за ними по договору с бывшей германской администрацией, и цитируют в поддержку своего утверждения заявление,⁸³ содержащееся в книге, изданной бывшим германским губернатором г-ном Лейтвейном.

119. *Впредь до дальнейшего изучения положения в Хоачанасе на следующей сессии Комитета, Комитет настаивает, чтобы правительство Союза и администрация предприняли все шаги к сохранению за населением Хоачанаса его традиционной родины и рассмотрели притязания нама на окрестные земли.*

Комитет снова повторяет, что он считает недопустимым практику предоставления «европейскому» меньшинству все более и более значительной земельной площади в ущерб «неевропейского» большинства населения территории. Комитет настаивает на том, чтобы земельная политика, проводи-

⁸⁰ См. А/АС.73/L.12, пункт 47.

⁸¹ Приложение V.

⁸² А/3626, приложение I, пункт 77.

⁸³ Цитата, приведенная в петиции: «Das nächste Reservaat ward in Hoachanas den daupst-orde der Roten Nation gebildet. Dort wurde 1902 der Platz selbst mit einem Pflachen inhalt von 50 000 Ha für unveräußerliches Eigentum des Stammes erklärt». [Перевод: «Следующий резерват был в Хоачанасе, центре красного племени («руинази»). Там, в 1902 г., 50 000 гектаров земли были объявлены неотчуждаемой собственностью этого племени.»]

⁷⁹ См. пункт 76.

мая в территории, была пересмотрена с таким расчетом, чтобы она обеспечивала более справедливое распределение земли среди «коренных» жителей, составляющих большинство населения, и гарантировала им беспрепятственное пользование землями, которые они занимают.

Отмечая с удовлетворением решение правительства приостановить предложенный обмен земли в

резервате коренного населения Аминус в соответствии с пожеланиями вождя Кутако и населения Аминуса, Комитет выражает надежду на то, что администрация проведет меры, необходимые для присоединения к резервату Аминус земли, расположенной в коридоре между резерватом и Бечуаналендом, в соответствии с обязательствами, взятыми на себя правительством Союза по отношению к населению Аминуса и к Лиге Наций.

IV. СОЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ

А. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

120. Социальные условия в Юго-Западной Африке в основном по-видимому не изменились со времени последнего доклада Комитета. Основные аспекты этих условий предопределяются в большой степени политической расовой разделенности, согласно которой «европейское» население занимает привилегированное положение, взаимоотношения между расами ограничиваются, главным образом, теми, которые необходимы для поддержания притока рабочей силы из числа «коренного» населения на фермы, в горнорудные предприятия и в другие отрасли промышленности, а остальная часть «коренного» населения вынуждена вести обособленный образ жизни в условиях племенного быта.

121. В соответствии с расой, социальное обслуживание предоставляется населению на отдельных условиях и в различном масштабе. Наибольшее влияние на социальные условия оказывает социальное законодательство, связанное с трудом «коренного» населения, либо непосредственно регулирующее его условия и область применения, либо косвенно затрагивающее его путем мероприятий по надзору за местожительством и передвижением «коренных» жителей.

В. ТРУД

122. «Коренные» рабочие, которые составляют основной кадр рабочей силы, вербуются в пределах Полицейской зоны и в северных районах «коренного» населения — Овамболенде и Окаванго, а также за пределами территории — в Анголе. Значительная часть рабочей силы поступает из районов вне Полицейской зоны, где только одной организацией, а именно Ассоциации труда коренных жителей Юго-Западной Африки (SWANLA), которая была создана администрацией территории, разрешено вербовать рабочих.

123. По имеющимся сведениям на «европейских» сельскохозяйственных предприятиях в 1958 году было занято 25 767 рабочих, из которых 15 948 были «коренными» жителями Полицейской зоны, а 9 819 были завербованы для работы, главным образом в северных районах Полицейской зоны, из числа живущих вне пределов этой зоны; на фермах не хватало 10 817 рабочих.⁸⁴ В горной промышленности в 1956 г. было занято 2 032 «европейца» и 11 637 «коренных» жителей, главным образом авамбо.⁸⁵ Большое число рабочих было также занято в рыбной промышленности (здесь в 1953 году получили работу 3 500 «неевропейцев»), а также в других отраслях промышленности и городах территории, на дорожных работах и

на службе у Южно-Африканской администрации железных дорог и портов.⁸⁶

124. Как уже сообщалось Комитетом,⁸⁷ ставки заработной платы «неевропейских» сельскохозяйственных и горнопромышленных рабочих, набранных Ассоциацией труда коренных жителей Юго-Западной Африки, в течение первого года срока рабочего контракта колеблются, в зависимости от категории работы, от 20 до 65 шиллингов в месяц плюс продовольственный паек, причем предусматривается повышение заработной платы на 5 шиллингов в месяц за каждые шесть месяцев работы в течение остального срока контракта. Согласно петиции⁸⁸ вождя Осии Кутако и других видных гереро, заработная плата гереро в Виндхуке, где ставки наиболее высоки, колеблется от 6 ф. до 10 ф. в месяц. Лишь немногие получают 12 ф. в месяц. Женщины гереро получают от 1 ф. 10 шилл. до 3 ф. в месяц. В других городах, заявляют петиционеры, заработная плата — ниже: для мужчин она колеблется, в указанных петиционерами трех городах, в пределах от 1 ф. или 1 ф. 10 шилл. до 2 ф. или 3 ф. в месяц без пайка. С другой стороны, петиционеры отмечают, что стоимость одежды, продовольствия и др. одинакова для африканцев и для европейцев, хотя заработная плата последних значительно выше.

125. «Коренные» рабочие по-прежнему выполняют почти исключительно неквалифицированную работу, поскольку им не предоставляются возможности подготовки, и, во всяком случае, ответственные должности предоставляются, в силу закона и административных правил и практики, только «европейцам». Кроме того, как об этом ранее Комитет сообщал более подробно,⁸⁹ «коренные» рабочие находятся под строгим надзором и подлежат наказаниям за ряд преступлений. В число этих преступлений входит самовольный уход с работы до истечения предусматриваемого в контракте срока, причем, согласно действующему трудовому законодательству, это преступление является одним из самых серьезных.

126. Кроме того, право «коренных» жителей на постоянное проживание в большинстве районов Полицейской зоны зависит главным образом от наличия у них постоянной работы и от потребностей в рабочей силе в данном районе. Многие действующие в территории трудовые законы⁹⁰ предназначены для преодо-

⁸⁶ A/AC.73/L.10, пункты 357-361.

⁸⁷ См. A/3626, приложение I, пункт 102.

⁸⁸ Приложение VII.

⁸⁹ См. A/3626, приложение I, пункты 105-115.

⁹⁰ Включая Декрет 1920 года о хозяевах и слугах, Декрет 1917 года о регламентации труда коренных жителей в горной промышленности, Декрет 1951 года о коренном населении (в городских районах), Декрет 1922 года об управлении делами коренного населения, Декрет 1935 года о надзоре за рабочими-

⁸⁴ *Die Suidwes Afrikaner*, 27 May 1958.

⁸⁵ *The Windhoek Advertiser*, 10 May 1957.

ления, в некоторых случаях принудительными методами, нехватки в рабочей силе в территории. Так, в резерватах «коренных» жителей Полицейской зоны, за исключением резерватов Берсеба и Бондельс, и в городских районах «европейские» должностные лица с 1952 года уполномочены устанавливать всех «коренных» жителей, которые не имеют достаточных, честно приобретенных средств к существованию, или ведущих праздный образ жизни; такие «коренные» жители могут быть принудительно отправлены на важные общественные работы или службы как в пределах, так и вне пределов резерватов или городских районов. Лицу, осужденному на основании декрета о бродяжничестве, наказание может быть заменено принудительной отправкой на частную службу у определенного работодателя.

127. В то время как резерваты «коренных» жителей рассматриваются как источник рабочей силы, в городских районах условием для проживания «коренных» жителей является непосредственная потребность в рабочей силе, и, если число «коренных» жителей в данном городском районе превышает разумную потребность в рабочей силе, излишек «коренных» жителей, включая постоянных жителей района, может быть выселен в принудительном порядке. Однако в период постоянной нехватки рабочей силы это положение закона не применялось. Согласно существующим условиям, «коренным» жителям мужского пола, проживающим в городском районе, предписывается законом иметь расписки, свидетельствующие о наличии трудового договора, и они подлежат выселению из данного района, если в течение месяца они не имеют работы. Для въезда в район лиц, не освобожденных от этого обязательства или не имеющих разрешения на временное пребывание, требуется разрешение на подыскание работы, действительное на ограниченный срок, в течение которого эти лица должны либо подыскать работу, либо покинуть район. Однако Комитет отмечает, что в 1957 году,⁹¹ в результате отмены правила, требующего, чтобы каждая женщина из числа коренного населения, за исключением жены или законно признанной иждивенки «коренного» жителя, работающего в этом районе, ежемесячно предъявляла полицейскому надзирателю доказательство того, что она имеет работу, были смягчены правила, регулирующие проживание «коренных» жителей женского пола в городских районах. Согласно прежним правилам, женщина подлежала выселению из района, если она четырнадцать дней подряд не имела никакой работы.

128. Сельские районы Полицейской зоны, кроме резерватов «коренных» жителей, считаются «европейскими» районами, если даже на таких землях проживает большее число «неевропейцев». Каждый «коренной» житель, проживающий на земле, закрепленной за «европейским» поселенцем, может быть принужден последним работать на него или покинуть землю. Все «коренные» жители мужского пола, живущие на европейских фермах, должны находиться на службе у фермера, который обязан получить от правительства разрешение для приема на работу на ферме, на которой он проживает, более десяти «коренных» жителей мужского пола старше восемнадцати лет или для

работы на другой любой ферме — более пяти «коренных» жителей мужского пола.

129. «Коренные» жители, прибывающие из Овамбо и Окаванго в Полицейскую зону по трудовым контрактам, могут оставаться в этой зоне только на время действительности этих контрактов, обычно — два года, после чего они должны вернуться на место своего первоначального жительства. Для обеспечения того, что эти лица возвратятся и не отделятся от своего племени, в 1951 году была введена система центральной регистрации всех рабочих, завербованных вне пределов Полицейской зоны.

130. Со времени передачи в 1955 году управления делами коренных жителей правительству Союза не опубликовывалось для общего сведения подробных данных о расходах на «коренных» жителей. До этого времени, однако, из бюджета территории производились ассигнования с целью набора «коренных» жителей в северных районах вне пределов Полицейской зоны; выявления бежавших с работы овамбо, которые в случае нахождения присуждались к тюремному заключению с каторжными работами и к выполнению полного срока работ, предусмотренного в контракте у того же самого нанимателя, от которого они бежали, а также с целью выселения «коренных» жителей из городских и сельских районов.⁹²

131. Комитет получил ряд жалоб по поводу системы найма рабочей силы и сопутствующих ей ограничений в свободе местожительства и передвижения. Согласно петициям, полученным Комитетом,⁹³ главным образом от овамбо, завербованным не разрешается выбирать нанимателя, а их принуждают ехать туда, куда их посылают. В результате, некоторые завербованные убегают с работы и затем должны, перенося большие лишения, пройти сотни миль, чтобы возвратиться в Овамбленд. Лица, пойманные на пути к их прежнему местожительству, штрафуются на десять фунтов или приговариваются к шести месяцам заключения с каторжными работами. Другие лица, которые желают остаться в Полицейской зоне после истечения срока их контрактов, тем не менее принуждаются вернуться в Овамбленд. Согласно одной из петиций, принудительно выселяются овамбо, которые жили длительное время в Полицейской зоне.⁹⁴

132. В прошлом Комитет обращал внимание на строгие меры контроля рабочей силы «коренного» населения в территории. Он рекомендовал и рекомендует принять все меры к признанию в территории основного принципа, исключающего приравнивание рабочей силы к товару, и считает, что необходимо согласовать действующие в территории законы о труде с нормами, установленными Международной организацией труда для внеметропольных территорий, и с принципами мандатной системы. Комитет рекомендовал упразднить уголовные санкции за нарушение трудовых договоров и предоставить трудящимся «коренным» жителям те же законные права на организацию примирительного и арбитражного производства и участие в таковом, которыми пользуются в территории другие трудящиеся.

133. Комитет также выразил сожаление, что в 1956 году были введены в действие дальнейшие

африканцами, прибывающими из районов вне пределов территории и из ее северных районов — со всеми поправками, внесенными в эти законы.

⁹¹ А/АС.73/L.12, пункт 75.

⁹² А/АС.73/L.10, пункт 454.

⁹³ Приложения IX и X.

⁹⁴ Приложение XI.

дискриминационные законы, препятствующие продвижению по службе работающих в горной промышленности «коренных» и «цветных» жителей. В своем последнем докладе Комитет сообщил о новых правилах, которые на деле препятствуют занятию «неевропейскими» рабочими на «европейском» руднике не только управленческих должностей, но даже таких невысоких должностей как заведующего сменой, десятника или надзирателя машинного оборудования. Он по-прежнему считает, что такое законодательство, базирующееся исключительно на расовых различиях, полностью противоречит букве и духу мандата. В этой связи Комитет желает напомнить известные замечания, сделанные в 1928 году Постоянной мандатной комиссией и одобренные Советом Лиги Наций, после того, как было отмечено, что законы о «цветном барьере» в Южно-Африканском Союзе применяются также и в Юго-Западной Африке при найме на работу в администрацию и на железные дороги. Мандатная комиссия высказала мнение, «что этот закон, целью которого является ограничить виды занятий для «коренных» и «цветных» рабочих, и таким образом поставить их в худшее положение, по сравнению с белыми рабочими, в подмандатном районе, основывается на соображениях, которые несовместимы с принципами, изложенными в мандате».⁹⁵

134. Комитет глубоко обеспокоен тем, что ограничения и контроль в отношении «коренных» рабочих все более усиливаются, в особенности за последние годы. Поэтому Комитет снова повторяет свои предыдущие рекомендации о пересмотре трудовых законов территории и об улучшении трудовых условий. В качестве первого шага в деле улучшения трудовых условий и смягчения правительственного контроля над «неевропейскими» рабочими в территории, Комитет рекомендует предоставлять рабочим свободу подыскания работы у нанимателей по их выбору.

С. СВОБОДА ПЕРЕДВИЖЕНИЯ

135. Комитет в своих предыдущих докладах уже обращал внимание Генеральной Ассамблеи на строгие ограничения свободы передвижения «неевропейского» населения в территории, в частности «коренного» населения, составляющего большинство, а также на установленный широкий надзор с целью обеспечения выполнения этих ограничений. Как отмечено выше, многие из этих ограничений и контрольных мер вызываются, главным образом, потребностями «европейской» части населения в рабочей силе. Рассматривая эти ограничения в целом, Комитет находит, что он не может считать их совместимыми с нормами социального, морального и материального благосостояния «коренных» жителей территории и, следовательно, с «священным долгом», который Южно-Африканский Союз обязался выполнять, когда он принял на себя функции державы-мандатария.

136. В пределах Полицейской зоны в отношении «коренных» жителей, число которых, согласно данным окружных магистратов, о которых сообщается в печати, к концу 1957 года составляло примерно 172 796 человек, применяется сложная система пропусков: основным законом, регулирующим управление делами «коренных» жителей, официально считается

«Основное положение о пропусках».⁹⁶ Разрешение необходимо на проживание в резервате «коренных» жителей, в «локации» для «коренного» населения или в любом другом месте в качестве рабочего. «Коренной» житель в Полицейской зоне или «цветное» лицо, проживающее в районе «коренного» населения, специально не освобожденное от этого обязательства и не имеющее пропуска, чтобы доказать это, должно по закону получить разрешение либо от своего нанимателя, либо от уполномоченного на то официального лица, чтобы покинуть определенный район, в котором ему разрешено проживать; разрешение также требуется для покупки железнодорожного билета и въезда в любой район, включая «локацию» для «коренного» населения или резерват «коренного» населения, за исключением района, в котором данное лицо проживает.

137. Даже в пределах резерватов «коренного» населения для «коренных» жителей необходимо разрешение, среди прочего, для перемены жительства в пределах резервата, для строительства хижин и для проведения публичных собраний и сходок с другими «коренными» жителями. С другой стороны, на основании регламента резерватов «коренного» населения, их могут принудить изменить свое местожительство или собраться на сходку, когда этого потребует уполномоченное должностное лицо. Комитет должен с сожалением сообщить, что правила, регулирующие надзор за «коренными» жителями в резерватах «коренных» жителей Полицейской зоны, кроме резерватов Берсеба и Бондельс, в течение 1958 года стали еще более строгими, когда «европейский» полицейский чиновник резервата или комиссар по делам коренных жителей каждого резервата были уполномочены выдавать разрешение, необходимое для строительства жилищ, проживания в резервате, пребывания в резервате или въезда в резерват «коренных» жителей «на тех условиях, какие они считают нужными». До этого времени сложные меры надзора, которые могли быть применены в отношении «коренных» жителей в резерватах «коренного» населения, ограничивались мерами, предусмотренными в действующем законодательстве. В то же самое время максимальные размеры штрафов за нарушение различных правил возросли с 2 ф. до 5 ф. за первое правонарушение и с 5 ф. до 10 ф. за второе правонарушение. Однако за нарушение предписаний, устанавливаемых полицейским чиновником или комиссаром по делам коренного населения при выдаче вышеупомянутых разрешений, или за въезд и нахождение в резервате без разрешения, установлен максимальный штраф в 25 ф. или тюремное заключение на три месяца.⁹⁷ В северных районах «коренными» жителями в резерватах коренного населения Овамболенда и Окаванго не разрешается уезжать из своих резерватов без разрешения, и только постоянные жители могут въезжать в эти районы без разрешения. «Неевропейцам», проживающим в северных районах, число которых по имеющимся данным в конце 1957 г. составляло 238 487 человек,⁹⁸ разрешается въезд в Полицейскую зону только с разрешения, которое обычно выдается исключительно завербованным по контрактам рабочим мужского пола.

⁹⁶ Декрет 1922 года об управлении делами коренного населения.

⁹⁷ ALAC.73/L.12, пункт 36.

⁹⁸ Die Suidwester, 21 May 1958.

⁹⁵ Четырнадцатая сессия Постоянной мандатной комиссии; документ Лиги Наций С. 597, 1928. VI.

138. Как явствует из петиций вождя Кутако⁹⁹ от 27 ноября 1957 г. и от 29 июля 1957 г. система пропусков может применяться в некоторой степени даже к детям; вождь заявляет, что школьники должны получать пропуска из своих школ перед тем, как они покидают города, в которых эти школы расположены. Он далее заявляет, что население рассматривает резерваты «коренного» населения как тюрьмы, потому что никому не разрешается покидать или посещать их без пропусков. В других петициях от нама и овамбо также содержатся жалобы на ограничения, создающие лишения для «коренных» жителей территории.¹⁰⁰ Комитет желает также обратить внимание на приводимые вождем Кутако данные о жизненном уровне в резерватах «коренных» жителей, отведенных для гереро.¹⁰¹

139. Положение «европейцев» в Полицейской зоне представляет собой резкий контраст по сравнению с отношением к «коренным» жителям, составляющим большинство населения. За исключением двух больших районов с алмазными приисками в округе Людерич, который закрыт для въезда кого бы то ни было без специального разрешения, «европейцы» свободно, без разрешения, ездят на поездах или других видах транспорта, въезжают и выезжают, посещают любой район Полицейской зоны или проживают там, за исключением резерватов коренных жителей или «локаций» для «коренного» населения. «Европейцы» также свободно иммигрируют, эмигрируют или разъезжают без ограничений или разрешений между Юго-Западной Африкой и Южно-Африканским Союзом, в то время как границы территории Юго-Западная Африка закрыты для «неевропейцев», не иначе как на основании индивидуального разрешения.

140. Комитет уже указывал ранее, что строгие правила, регулирующие жизнь «коренных» жителей Южно-Африканского Союза, следует рассматривать как неотъемлемую часть политики правительства, и он заявлял и вновь повторяет свое мнение, что существующие ограничения в свободе передвижения являются явным нарушением принципов и целей мандата и Всеобщей декларации прав человека.

141. Комитет глубоко сожалеет о том, что эти ограничения по-прежнему существуют и применяются, и настоятельно предлагает державе-мандатарии пересмотреть законодательство, применяемое в территории, с тем, чтобы упразднить такие дискриминационные и ущемительные ограничения свободы передвижения большинства жителей.

D. НАРОДНОЕ ЗДРАВООХРАНЕНИЕ

142. В течение 1956-1957 годов расходы на здравоохранение в территории возросли с 242 547 ф. в предыдущем году до 302 966 ф. В 1956-1957 гг. главные статьи расхода были следующие; оклады, заработная плата и пособия (57 014 ф.), лекарства, оборудование, сыворотки и вакцины (68 986 фунтов); субсидии больницам, пользующимся государственной помощью (59 074 ф.), и содержание больниц для «коренного» населения (36 013 ф.). В предыдущем году эти расходы соответственно составляли 49 195 ф., 47 279 ф., 44 560 ф. и 36 472 ф. В результате эпи-

демии дифтерита в Овамболенде расходы на лекарства, оборудование, сыворотки и вакцины в течение 1956-1957 гг. превысили ассигнования (45 000 ф.) на 23 986 ф.¹⁰²

143. Два правительственных врача по-прежнему находятся в Овамболенде, из которых один также посещает Каоковельд. Другой врач находится в Окаванго. В Полицейской зоне окружные врачи, нанятые на службу администрацией на неполный рабочий день, могут также заниматься частной практикой, и условия их службы предусматривают оказание ими бесплатной медицинской помощи неимущим «коренным» жителям. В течение 1957 года имелось шесть незаполненных вакансий на должность окружного врача.¹⁰³

144. Больничная система в Юго-Западной Африке включает государственные больницы, которые управляются, контролируются и финансируются администрацией, больницы, пользующиеся помощью государства, которые финансируются совместно — администрацией и муниципалитетами, и миссионерские и прочие частные больницы, некоторые из которых субсидируются администрацией. Государственные больницы, финансируемые из средств территории до 1957 года содержались исключительно для «коренных» жителей; в 1957 году был издан декрет,¹⁰⁴ разрешающий создание таких больниц также и для «европейцев». В декрете предусматривается, что Администратор может учреждать государственные больницы в любой части территории, управлять ими и контролировать их, брать в свое ведение любую частную больницу и управлять ею как государственной больницей и создавать государственные больничные комитеты и советы. Согласно декрету, прием в государственную больницу открыт для «всякого лица, страдающего любой болезнью или находящегося в таком состоянии здоровья, для лечения которых учреждена данная больница, с учетом срочности нужды в таком лечении», причем старший врач больницы может не допустить в нее или выписать из нее любое лицо, прием или содержание которого он считает ненужным или могущим неблагоприятно отразиться на лечении других пациентов.

145. Как уже сообщалось, в 1955—1956 гг. в Полицейской зоне насчитывалось двенадцать больниц, пользовавшихся помощью государства, из которых десять принимали исключительно «европейцев», а две — как «европейцев», так и «коренных» жителей. В 1958 году, после издания упомянутого выше декрета, в Гобабисе была открыта государственная больница для «европейцев»,¹⁰⁵ обошедшаяся в 60 750 ф., с двадцатью четырьмя койками, родильной палатой, операционной и двумя частными палатами, а в Виндхукке было приступлено к постройке государственной больницы для «европейцев»,¹⁰⁶ стоимость которой достигает одного миллиона фунтов и о которой говорят как о наиболее современно оборудованной во всей Африке. Больница рассчитана на 170 коек для больных внутренними и хирургическими болезнями, для рожениц, заразных и туберкулезных больных и для выздоравливающих.

¹⁰² South West Africa, Accounts 1956-1957, pp. 37 and 38.

¹⁰³ Union Government Gazette, 5937, 6 September 1957; Union Government Gazette, 5956, 11 October 1957.

¹⁰⁴ Декрет № 49 от 1957 года, South West Africa Gazette No. 2094, p. 686.

¹⁰⁵ The Windhoek Advertiser, 8 April 1958, p. 5.

¹⁰⁶ South West Africa Annual, 1958, p. 109.

⁹⁹ Приложения VI и VII.

¹⁰⁰ Приложения V, IX и X.

¹⁰¹ Приложения VI и VII.

146. Комитет счел нужным обратить внимание в своем предыдущем докладе на несоответствие между медицинским обслуживанием и медицинскими расходами в пределах Полицейской зоны, с одной стороны, и вне ее, где проживает большинство «коренного» населения, с другой стороны. В 1954-1955 гг. в Полицейской зоне уже были созданы государственные больницы для «коренных» жителей в Виндхуке, Кетмансхопе, Омаруру, Уолфиш-Бее, Отываранго и Гротфонтейне. В 1957 году новая больница для «коренных» жителей была открыта в Гобабисе, а также строилась новая больница в Кетмансхопе. Назначены также торги на подряд на постройку больницы в Мариентале и на постройку больницы и дома для медицинских сестер в Людерице, а также на поставку различного нового оборудования в виндхукскую больницу.¹⁰⁷

147. Относительно больниц, находящихся в северных районах вне пределов Полицейской зоны, никаких новых сведений за отчетный период получено не было. За исключением, как это было отмечено выше, двух врачей, находящихся в Ондангве, в Овамболенде, и одного врача в Рунту, в Окаванго, который ведает небольшой общей больницей и лагерем для прокаженных на сто человек, эти районы обслуживаются религиозными миссиями.

148. Приветствуя дальнейшее расширение медицинского обслуживания в Полицейской зоне, Комитет, однако, снова вынужден обратить внимание державы-мандатария на несоответствие между медицинским обслуживанием и медицинскими расходами в пределах Полицейской зоны и за ее пределами и рекомендует в первую очередь создать государственную больницу и предоставить дополнительную медицинскую помощь в северных районах территории, вне Полицейской зоны, где проживает большинство «коренного» населения, имея в виду дальнейшее расширение обеспечения населения этих районов медицинским обслуживанием, которое, по меньшей мере, было бы таким же, как и обслуживание в Полицейской зоне.

Е. ЖИЛИЩНЫЕ УСЛОВИЯ «КОРЕННОГО» НАСЕЛЕНИЯ И НАСЕЛЕНИЯ С НИЗКИМ ДОХОДОМ В ГОРОДСКИХ РАЙОНАХ

149. В своих предыдущих докладах Комитет упомянул об улучшении жилищных условий для «коренных» жителей в городских районах. Приветствуя эти улучшения, Комитет в то же время с беспокойством отмечает, что они осуществляются строго в рамках политики *апартхейда*, проводимой державой-мандатарием.

150. Как явствует из сообщений печати, в течение мая 1958 года в строительстве новой «локации» для «коренных» жителей в Виндхуке, к которому было приступлено в начале 1958 года, был сделан большой прогресс.¹⁰⁸ Расходы на осуществление плана жилищного строительства были исчислены в 1 005 000 ф., включая 625 000 ф. на строительство домов для «коренных» жителей, 100 000 ф. на проводку канализации и 75 000 ф. для строительства водопроводной сети.¹⁰⁹ Следует напомнить, что администрация территории в 1954 году предоставила муниципалитету Виндхука ссуду в 750 000 ф. на постройку новой

«локации». Однако в связи с трудностями нахождения места, в котором можно было бы создать необходимые пятисотардовые «буферные полосы», начало строительства неоднократно откладывалось. Участок, который позволил бы расширение поселков различных расовых групп и где, в то же самое время, можно было бы создать «буферные полосы», был наконец найден и можно было приступить к строительству. К маю 1958 года шесть новых домов уже были закончены постройкой, двадцать домов находилось на различных стадиях завершения работ, было заложено 180 фундаментов для других домов и восемьдесят фундаментов были готовы для строительных работ. Сооружаемые здания — однотипны; они состоят из четырех комнат каждое; стоимость каждого дома исчисляется в 250 ф. Каждый дом будет иметь санитарный узел, включенный в сплавную канализационную систему с одним краном и уборной. Еще не решен вопрос о том, будут ли созданы коммунальные блоки для мытья с горячими душами или же в каждом доме будут установлены души с холодной водой. По желанию производится включение в электрическую сеть, и плата за свет и воду будет такой же, как и та, которая определена для европейского населения Виндхука. Устанавливаемые муниципалитетом предположительные размеры месячной платы за квартиру не превышают 2 ф. за каждый дом, поскольку проведенное муниципалитетом обследование проживающих в существующих «локациях» лиц показало, что имеется лишь немного семей, которые не могут платить такую арендную плату.

151. Согласно этому плану жилищного строительства, «коренным» жителям предоставляется также возможность строить свои собственные дома на займы, получаемые от муниципалитета и под его наблюдением. Помимо домов для семей, также рассматривается вопрос о строительстве коммуна для 2 000—2 500 овамбо и общежитий для 2 000—4 000 одиноких «коренных» жителей мужского пола.

152. По плану жилищного строительства предусматривается массовое выселение «коренных» жителей из их нынешних «локаций» в район, более удаленный от района проживания «европейцев» в Виндхуке. В пределах новой «локации» будет обязательной строгая сегрегация различных африканских этнических групп. Чтобы выполнить этот план, предполагается предоставить 862 дома семьям дамара, 403 — гереро, 256 — овамбо и 376 — мбендеру, а также 340 домов для семей нама и 262 — для «прочих коренных жителей».

153. В петиции от 29 июля 1958 г.¹¹⁰ вождь Кутако и другие видные гереро упоминают о перемещении «локации» в Виндхуке и «локации» в Окахандья в другие районы. Они заявляют, что население отказалось переменить место жительства и предпочитает, чтобы существующие «локации» были улучшены, вместо того, чтобы население переводилось в районы, еще более удаленные от места их работы. Они жалуются на повышение арендной платы в новой «локации» в Виндхуке, где она установлена в 1 ф. 18 шилл. 9 пенсов в месяц за дом, в то время как в существующей «локации» арендная плата равняется 3 ш. 6 п. в месяц для мужчин и 2 ш. 6 п. — для женщин. Они указывают, что новая арендная плата достигает, приблизительно, одной трети заработной платы муж-

¹⁰⁷ A/AC.73/L.12, пункт 89.

¹⁰⁸ *The Windhoek Advertiser*, 2 May 1958.

¹⁰⁹ Там же, 6 June 1958.

¹¹⁰ Приложение VII.

чин и что те, кто не будут в состоянии ее платить, должны будут вернуться в резерваты для «коренного» населения или пойти на работу на «европейские» фермы. Более того, петиционеры утверждают, что дома плохо построены, без кухонь и без ванных комнат; на постройку кухонь при домах или на использование костров будут выдаваться разрешения; сообщается

также, что будут созданы общественные ванны. В каждом доме, по словам петиционеров, разрешается жить только мужу, жене и малолетним детям; дети в возрасте старше 18 лет должны жить в «компаундах». Петиционеры также жалуются на усиление строгости ограничений свободы передвижения в пределах новой «локации».

V. ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ

A. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

154. Разделение школ на основании расовой принадлежности и цвета кожи детей остается основной характерной чертой политики в области образования в территории. Нет никаких указаний на какие-либо мероприятия или на намерение со стороны «европейских» властей, которые определяют политику в области образования, постепенно осуществить объединение школ. Напротив, Обследовательская комиссия, назначенная в 1956 году, была наделена такими полномочиями, которые свидетельствуют о том, что если какие-либо изменения и будут иметь место в этой области, то они будут направлены на введение в территории той системы образования для «неевропейцев», которая уже существует в Южно-Африканском Союзе.

155. Существует строгое разделение в отношении школ между детьми «европейцев», «цветных жителей» и «коренных жителей», соответственно, и школы эти не равноценны. Это положение в общем отражается в несоответствии государственных расходов на образование различных расовых групп населения; в годы, за которые имеются официальные статистические данные, расходы на образование были обратно пропорциональны численности этих групп населения. Так, например, в 1956/1957 финансовом году, когда общегосударственные расходы на образование составили 1 163 895 ф., на образование, в частности, детей «цветных», было ассигновано 79 003 ф., а на детей «коренных» жителей — 126 532 ф. Сюда входила не только стоимость оборудования и содержания школ, но также зарплата учителей, стоимость постройки новых школ в северных районах, а также безвозвратные ссуды и субсидии миссиям. Хотя расходы на образование детей «европейцев» не так ясно выделены в государственной отчетности, можно сказать, что они составляют наибольшую часть общих расходов. По таким статьям расхода, как одно только приобретение мебели и оборудования, книг и материалов, доставка детей и содержание школ, было израсходовано 42 995 ф.; расходы на зарплату, за исключением зарплат «цветных» учителей и учителей из «коренных» жителей, составили по отчетности министерства народного образования 455 850 фунтов, а расходы на содержание общежитий составили 356 321 фунтов.¹¹¹

156. Комитет располагает очень недостаточной информацией для того, чтобы точно определить, как увеличивались расходы на образование, но, ознакомившись с общей тенденцией по увеличению бюджетных расходов, он пришел к выводу, что в настоящее время имеет место некоторое расширение сети школ как для детей «неевропейцев», так и для детей «европейцев». Например, расходы на образование детей

«коренных» жителей увеличились с 119 250 фунтов в 1955/1956 году до 126 532 ф. в 1956/1957 году. Более того, общие расходы по бюджетной смете на 1958-1959 финансовый год будут увеличены на 74 410 ф. по сравнению с 1957-1958 финансовым годом. Из них сумма в 3 450 ф. будет ассигнована на образование «цветных» детей и 15 000 ф. — на образование детей «коренных» жителей, причем в основном эти средства будут предоставлены в виде субсидий миссионерским школам в северной части территории.¹¹²

157. Однако более серьезное беспокойство вызывает то обстоятельство, что качество образования, которое получают дети соответствующих расовых групп, чрезвычайно различно. Образование обязательно для детей «европейцев» в возрасте до шестнадцати лет, а благодаря имеющимся школам, эти дети соответственно проходят, как общее правило, полный курс детского сада, начальной школы и неполной средней или полной средней школы, до того как они окончательно оставляют школу или до того, как они, при щедрой помощи со стороны государства, переходят в высшие учебные заведения и зачисляются на специальные курсы при университетах или технических институтах в Южно-Африканском Союзе.

158. Между тем, образование детей «коренного» и «цветного» населения не является обязательным даже в тех случаях, когда они могут сравнительно легко посещать школы. Более того, образование, получаемое в школах, открытых для детей этих групп населения в территории, значительно хуже, чем образование, получаемое в школах, где обучаются дети «европейцев». В области образования «неевропейского» населения большие надежды возлагаются на усилия миссионерских обществ, хотя результаты определяются в основном ограниченными возможностями, которыми эти общества располагают, и, особенно в районах, где проживают племена, ограниченными задачами в области образования. Политика администрации направлена на то, чтобы, с одной стороны, облегчать и поощрять усилия миссионерских обществ и покрывать расходы различных миссий по содержанию созданных ими школ, а с другой стороны, чтобы создавать правительственные школы в районах, где миссионерские школы более не соответствуют действительным нуждам. Большинство миссионерских школ которые не получили «признанного» статуса, обычно дают детям образование лишь примерно до III класса. Большая часть миссионерских школ, находящихся в районах, населенных различными племенами и расположенных за пределами Полицейской зоны, принадлежит к этой категории; однако учащиеся этих школ по окончании курса имеют возможность продолжать образование в других учебных заведениях. Признан-

¹¹¹ South West Africa, Accounts, 1956-1957.

¹¹² The Windhoek Advertiser, 16 May 1958, p. 9.

ные правительством миссионерские школы и правительственные школы обычно рассчитаны на обучение до VI класса включительно (не считая двух подготовительных классов), но при условии, что число учащихся старших классов будет достаточно велико, чтобы оправдать существование этих классов и приглашение преподавателей. Сравнение этого положения с положением в отношении школьной системы для детей «европейцев», которая описана выше, показывает, что в школах для «европейцев» положение совершенно иное: только по окончании VIII класса, т. е. на два класса выше самого высокого класса в любой школе для детей «коренных» жителей, ученику разрешается прекратить дальнейшее образование.

159. В территории имеется только два таких средних учебных заведений для детей «неевропейцев»: одно в Аугустинеуме, предназначенное для «коренного» населения, и другое в Рехоботе, открытое для «цветного» населения. Комитет в своих предыдущих докладах говорил об Аугустинеуме как о среднем учебном заведении. В своей петиции¹¹³ от ноября 1957 года вождь Осна Кутако заявил, однако, что эта школа рассчитана на обучение только до VIII класса, т. е. по-видимому, ее следует считать неполной средней школой; в последующей петиции¹¹⁴ было указано, что уровень этой школы был снижен до VI класса. В какой-то неизвестной Комитету мере дети «неевропейцев» могут обучаться в школах более высокого уровня в Южно-Африканском Союзе, в том числе и в университетах.

160. Комитет не располагает последними данными о количестве учащихся в школах. Комитет может отметить только, что, по имеющимся в его распоряжении данным, в европейской общине с общим населением в 55 200 человек в 1956 году насчитывалось 12 000 детей школьного возраста, для которых образование обязательно, тогда как число «неевропейских» детей, посещающих школы, составило 28 648 человек из общего количества «неевропейского» населения, достигающего более 400 000 человек. Значительное большинство этих детей — 18 788 человек — проживают в северных районах, населенных различными племенами, где миссии создали лишь школы самого начального обучения.

В. ОБСЛЕДОВАНИЕ ПРОБЛЕМЫ НАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ТЕРРИТОРИИ

161. В 1956 году Администратор, по совету Исполнительным комитетом, назначил Обследовательскую комиссию для изучения проблемы народного образования в Юго-Западной Африке и предоставления соответствующего доклада, а также для того, чтобы вновь на длительный период определить направление политики в области образования в территории.¹¹⁵ Комиссия состояла из пяти «европейцев». Ей было поручено уделить особое внимание ряду конкретных проблем, большинство которых относится к системе образования «европейцев», но которые связаны с вопросом — выделенным особо — о возможном изменении системы образования «неевропейцев». Далее излагаются эти вопросы в следующем порядке:

а) Желательность введения в Юго-Западной Африке учебных программ, по которым ведется препода-

вание в школах в одной из провинций¹¹⁶ Южно-Африканского Союза, и выяснение того, какие изменения следует внести в эти учебные программы, чтобы они соответствовали условиям Юго-Западной Африки.

б) Введение и методы введения дифференцированного образования.

в) Выяснение вопроса о том, следует ли или не следует вводить систему общеобразовательных школ и можно ли такую систему приспособить к национальным особенностям населения и экономическим условиям территории, делая особый упор на техническую подготовку.

г) Образование и послешкольное устройство «трудных» детей.

д) Моральная поддержка и профессиональное руководство.

е) Преподавание языков и методы преподавания в начальных и средних школах с особым упором на немецкий язык.

ж) Преподавание религии в правительственных школах.

з) Создание в Юго-Западной Африке собственной системы экзаменов для средних школ.

и) Централизация или децентрализация системы образования при условии расширения школьной сети.

й) Организация работы школ с учетом потребности в канцелярских работниках.

к) Организация общежитий и создание в них надлежащих условий для жизни.

л) Образование взрослого населения.

м) Следует ли предоставить родителям право решать вопросы образования через школьные комитеты или через другие органы.

н) Желательность или необходимость создания педагогического колледжа для европейских учителей.

о) Образование «неевропейского» населения: желательность введения существующей в Южно-Африканском Союзе системы образования для «неевропейского» населения, а также вопрос о том, следует ли заменить миссионерские школы правительственными школами.

п) Желательность создания консультативного органа по вопросам образования, состав такого органа и его функции.

р) Общая структура и организация работы министерства народного образования.

с) Изменение декрета об образовании с целью приведения его в соответствие с изменившимися обстоятельствами.

162. Доклад комиссии был представлен Законодательному собранию, как было сообщено в печати¹¹⁷ 19 мая 1958 года. По имеющимся данным этот доклад содержит девятнадцать важных рекомендаций, включая рекомендации относительно полного пересмотра существующего законодательства; однако все предложения, о которых сообщалось в печати, относятся к изменениям в «европейской» школьной системе, и нет никаких указаний на какое-либо изменение основного направления политики в отношении образования различных расовых групп населения в целом. Среди этих рекомендаций имеется одна рекомендация, которая, по всей вероятности, относится к

¹¹³ См. приложение VI.

¹¹⁴ См. приложение VII.

¹¹⁵ South West Africa; Official Gazette, No. 19991, 1 May 1956, pp. 446-7.

¹¹⁶ Провинция Мыса Доброй Надежды.

¹¹⁷ The Windhoek Advertiser, 20 May 1958.

аспектам образования «европейцев», которыми занимается комиссия:

В районах, где созданы правительственные школы, следует прекратить выдачу субсидий частным школам; для оказания консультативной помощи Администратору при вынесении им совместно с Исполнительным комитетом решений по всем профессиональным вопросам следует назначить Консультативный совет по вопросам образования; не следует организовывать школьных советов; родители и государство, представленные школьными комитетами, и министерство народного образования будут нести совместную ответственность за назначение учителей; следует четко определить полномочия школьных комитетов и порядок их работы; администрация должна ассигновать средства на осуществление всех одобренных правительством мер по образованию взрослого населения; следует создать педагогический колледж примерно на шестьдесят студентов; следует рассмотреть вопрос о возможности обучения всех учеников, говорящих на английском языке, в двух школах или в большем числе школ; не следует расширять среднюю школу в Виндхук, но необходимо рассмотреть вопрос о создании второй средней школы; преподавание на немецком языке в правительственных школах следовало бы ввести до V класса начальной школы; следует сделать попытку организовать преподавание религии на рациональной основе; в учебных программах средних школ должны, насколько это возможно, быть предусмотрены курсы академического, общего и коммерческого образования, причем следует стремиться к обеспечению возможно более широкого изучения каждой дисциплины.

163. В организации системы образования помогает Консультативный комитет по вопросам народного образования, состоящий из шести человек, представляющих «европейцев», говорящих на языке африкаанс, на английском языке и немецком языке, и еще одного седьмого члена — «европейца», избранного на основании его осведомленности в отношении «разумных желаний» «неевропейского населения». Это население непосредственно в Комитете не представлено. Комитет по Юго-Западной Африке не располагает информацией в том объеме, который был бы желательным, относительно взглядов «неевропейского» населения в вопросе о его нуждах и возможностях в области образования. Взгляды этого населения, изложенные в прошлом в петициях и сообщениях, в основном были критическими. К этому можно добавить различные замечания, содержащиеся в петициях, с которыми ознакомился Комитет до составления настоящего доклада: одна из этих петиций была прислана из южной части или Полицейской зоны территории, где дело образования «неевропейского» населения поставлено относительно лучше, чем в любой другой части территории; другая петиция была прислана из района Овамболенд, расположенного в северной и более отсталой части территории. В первой из этих петиций вождь Осна Кутако отмечает,¹¹⁹ что большинство «неевропейских» школ расположены в городах и в некоторых из резерватов для «коренного» населения, но что не построено ни одной школы для детей фермеров. В одной из петиций, присланной от имени племени овамбо, г-н С. Шумбе жалуется на то, что во всем районе Овамболенд нет ни одной средней школы и

что учителя очень плохо знают предметы ввиду их плохой академической подготовки.¹¹⁹

164. Другой важный аспект несоответствия между школами для «европейцев», с одной стороны, и «неевропейцев», с другой, возникает на почве того обстоятельства, что, по причине разбросанности населения на большой площади, для детей, посещающих школы, находящиеся в отдалении от их места жительства, необходимо создать школьные общежития или пансионы. Такие общежития существуют в достаточном числе для всех «европейских» детей. О положении «неевропейских» детей, однако, можно судить по заявлению вождя Кутако,¹²⁰ а именно, что, хотя в каждом из восьми резерватов для гереро существует по одной школе, только при двух из них имеются общежития. Вождь Кутако жалуется на нежелание администрации создать дополнительные общежития, так как постройка и содержание их обходятся дорого; администрация предлагает предоставить учителя и строительный материал, если гереро согласятся сами построить хижины, где бы жили дети.

165. Что же касается вопроса об образовании «цветного» населения, то Ассоциация цветных учителей Юго-Западной Африки время от времени выражает организованное общественное мнение. На одном из последних конгрессов Ассоциации, который состоялся в Рехоботе, была принята резолюция о том, чтобы министерство народного образования всегда действовало в контакте с Ассоциацией при решении вопросов образования «цветного» населения. Ассоциация также обратилась с просьбой к министерству народного образования не преобразовывать миссионерские школы в государственные школы ввиду проделанной ими первоначальной работы по обучению «цветного» населения в территории. Этот конгресс принял также и другую резолюцию, в которой предусматривается увеличение зарплаты для «цветных» учителей, а также обратился к министерству народного образования с просьбой рассмотреть вопрос о выплате «цветным» учителям годовой надбавки в размере 100 ф., так же как он ее выплачивает европейским учителям.¹²¹

С. ЗАКЛЮЧЕНИЯ КОМИТЕТА

166. Комитет может лишь констатировать, что недостатки, которые он наблюдал в последние годы в организации народного образования для «неевропейцев», все еще продолжают существовать. Комитет считает, что дети «неевропейского» населения будут иметь меньше возможностей получать образование, чем дети «европейцев», пока будет существовать раздельная система образования и что это положение будет продолжаться до тех пор, пока не будут приняты решительные меры, хотя бы проводимые постепенно, для создания общей системы образования, охватывающей всех детей, которые могли бы получать образование, соответствующее их способностям, а не определяемое их цветом кожи. Но сегрегация и неравенство в вопросах образования по-прежнему представляется Комитету основой общего направления политики администрации территории, которая продолжает придерживаться принципа неодинакового обращения с различными группами населения в зависимости от их расовой принадлежности. Комитет счи-

¹¹⁹ См. приложение X.

¹²⁰ См. приложение VII.

¹²¹ *The Windhoek Advertiser*, 24 June 1958.

¹¹⁸ См. приложение VI.

тает, что действительная реформа системы образования возможна лишь при том условии, что будет коренным образом изменено отношение к вопросу о роли, которую «неевропейское население» должно играть в жизни территории.

167. С учетом вышесказанного, Комитет напоминает о своих прежних рекомендациях и повторяет их, а именно: что держава-мандатарий должна предпринять все необходимые шаги для искоренения существующей в настоящее время расовой дискриминации в области образования; что она должна выработать программу постепенного объединения образовательной системы с целью открыть всем детям территории в соответствии с их успехами одинаковый доступ ко всем образовательным возможностям; что для достижения этой цели необходимо немедленно приложить решительные усилия к улучшению и расширению образовательных воз-

можностей, в особенности для детей «коренного» населения, и что представители всех рас должны быть предоставлены возможности для получения технической и профессиональной подготовки в соответствии с нуждами развивающейся экономики территории. Поскольку «неевропейское» население только косвенно представлено в Консультативном комитете по вопросам образования, Комитет также рекомендует, чтобы правительство Союза позаботилось о создании прямого и достаточного представительства «неевропейцев» в Консультативном комитете с тем, чтобы оно правильно отражало пожелания «неевропейского» населения в вопросе о его нуждах и возможностях в области образования. Далее Комитет рекомендует, чтобы департамент образования сотрудничал с Ассоциацией цветных учителей и работал в тесной связи с ней в том, что касается вопросов образования «цветного» населения.

VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

168. Принимая во внимание дальнейшее нежелание правительства Южно-Африканского Союза сотрудничать с Комитетом, Комитет еще раз был вынужден самостоятельно оценить положение в территории на основе возможно более систематически собранной информации, исходящей из общественно-государственных источников. Ему пришлось так поступить, ввиду того, что он желал составить объективные заключения по вопросу о том, выполняет ли держава-мандатарий свои обязательства по мандату.

169. Комитет считает необходимым указать, что даваемая им настоящая оценка условий в территории не есть результат однократного исследования этих условий, а является продолжением работы, которой он занимался в течение пяти лет. Новые сведения, поступающие в Комитет в течение этих лет, не ставили под сомнение, а, наоборот, подтверждали правильность заключений Комитета в отношении основных черт административной политики в территории и способов ее проведения.

170. В ранее описанном Комитетом положении значительных изменений не произошло. Жизнь территории по-прежнему представляет два совершенно отдельных и различных аспекта. С одной стороны, Комитет имеет возможность сообщить о продолжающейся свободной политической деятельности «европейской» части населения, о значительной роли, которую эта часть населения играет в правительственных учреждениях, и о дальнейшем расширении и процветании горнодобывающих, сельскохозяйственных и коммерческих предприятий, которые находятся во владении или под контролем этого населения или как-либо иначе обеспечивают ему средства к существованию. С другой стороны, Комитет показал, что огромное большинство населения, определяемое как «неевропейское», по-прежнему, по расовым сообра-

жениям, лишено голоса в управлении территорией и не имеет возможности свободно развиваться, в соответствии со своими качествами, в экономической и социальной структуре территории. Коллектив «европейцев», который один пользуется политическими правами, вместе с державой-мандатарием контролирует распределение и развитие основных ресурсов территории, лишает «неевропейцев» этих ресурсов и оставляет за собой непропорциональную долю в этих ресурсах. Подчиненный политический, экономический и социальный статус «неевропейцев» основывается на произвольных и расово-дискриминационных законах. С помощью дискриминационных административных и законодательных актов как власть, так и все возможности сознательно удерживаются в руках «европейского» населения, в то время как «неевропейскому» большинству запрещено выходить из резерватов, за исключением тех случаев, когда рабочая сила требуется в «европейской» экономике в виде неквалифицированного труда, при этом со строгими ограничениями.

171. Комитет поэтому подтверждает свое заключение о том, что существующие в территории условия и тенденции администрации создают положение, противоречащее мандатной системе, Уставу Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека, консультативному заключению Международного Суда и резолюциям Генеральной Ассамблеи.

172. Для того, чтобы священный долг, который был принят на себя Южно-Африканским Союзом от лица Лиги Наций, выполнялся, Комитет считает необходимым изменить характер управления территорией, для того, чтобы обеспечить политическое, экономическое и социальное развитие всего населения, признание и применение принципа равноправия и равных возможностей для всех жителей.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Проект резолюции по петициям и связанным с ними сообщениям, относящимся к Юго-Западной Африке, представляемый на утверждение Генеральной Ассамблеи Комитетом по Юго-Западной Африке

Генеральная Ассамблея,

приняв консультативное заключение Международного Суда от 11 июля 1950 г. по вопросу о Юго-Западной Африке,

уполномочив резолюцией 749 А (VIII) от 28 ноября 1953 г. Комитет по Юго-Западной Африке рассматривать петиции в соответствии с порядком, установленным мандатной системой Лиги Наций,

получив доклад Комитета по Юго-Западной Африке, касающийся петиций от 24 июля и 10 августа 1957 г., а также петиции без даты, полученной от Якобуса Бойкеса из общины Рехобот, петиции от 12 октября 1957 г. и связанных с ней сообщений, полученных от г-на Иоганнеса Даузаба и других из резервата коренного населения Хоачанас, петиции от 27 ноября 1957 г., полученной от вождя Осии Кутако, петиции от 22 июля 1958 г., полученной от пастора Майкеля Скотта, и связанного с ней сообщения от 27 июля 1958 г., полученного от вождя Осии Кутако

и других гереро, петиции от 13 июня 1957 г. полученной от г-на Нгуво Йепонго (Племенной конгресс Укуаньяма), петиции от 3 августа 1957 г., полученной от г-на Тойво Германа йа Тойво и 80 других овамбо, петиции от 22 ноября 1957 г., полученной от г-на С. Шумбе и 100 других овамбо, и петиций от 14 мая, 1 и 4 июля 1958 г., полученных от г-на Мбурумба Керина (Гетцен),

отмечая, что в этих петициях и связанных с ними сообщениях возбуждаются вопросы, связанные с различными аспектами управления территорией Юго-Западной Африки и условий в территории, относительно которых Комитет представил доклад,

постановляет обратить внимание петиционеров на представленные Генеральной Ассамблее на тринадцатой сессии доклад и замечания Комитета по Юго-Западной Африке относительно условий в территории, а также на решения, принятые Генеральной Ассамблеей по этому докладу.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Петиция г-на Якобуса Бойкеса из общины Рехобот от 24 июля 1957 года на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций¹

«Срочный призыв о помощи»

В связи с сообщением, уже полученным вами от коренных жителей области (Gebiet) Рехобот,² я срочно звываю к вам о помощи. Начиная с 1870 года, мы, община рехоботских бастардов, живем с коренными жителями как миролюбивый народ. Сейчас, без какой бы то ни было причины, магистрат и Совет оказывают на нас давление. Я срочно звываю к вам о помощи, ввиду того что совершается насилие над ни в чем неповинными коренными жителями. Пожалуйста, рассмотрите эту покорнейшую просьбу, как только вами будет получено это сообщение.

Число хижины, которые должны быть перенесены за счет самих коренных жителей, составляет около 150, а число жителей, вместе с женами и детьми и включая слепых и калек, достигает, примерно, 600. Коренные жители состоят из чернорабочих, заработок которых зависит от физического труда, и они очень бедны. Поэтому немислимо, чтобы их так произвольно заставляли переселяться. Я обращаюсь с этим срочным призывом в надежде, что можно будет предотвратить насилие. Прежний магистрат переведен в другое место, и сейчас вместо него прибыл другой магистрат. Его имя — Шадвинд — вы найдете в прилагаемом документе. Его обращение с Советом граничит с диктаторством.

Я настоячиво прошу вас снести с Администратором Юго-Западной Африки, чтобы предотвратить на-

силие. Насилие может явиться результатом создавшегося положения, так как коренные жители не располагают никакими транспортными средствами и никакими возможностями получения воды. Они не в состоянии подчиниться приказу, так как они не могут перенести хижины на своих плечах. Кроме того, для них очень серьезное дело без всякой причины покинуть место, где находится их кладбище. Я не сплю по ночам от сознания того, что правительство Союза проявляет презрение к мировому общественному мнению и что его отношение к коренному населению может, как есть основания опасаться, отразиться со временем и на нашем народе. Поэтому мы считаем, что Организации Объединенных Наций следует без промедления прийти нам на помощь так, чтобы в нашей стране возарился мир в рамках социального и демократического порядка.

Якобус БОЙКЕС
Бюрьер-Секретарь

Приложение

УВЕДОМЛЕНИЕ³

(Штемпельная печать Общины рехоботских бастардов,
датированная 16 июля 1957 года)

Управление магистрата,
Рехобот

По делу: ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ПОСЕЛКА

Настоящим объявляется, что Совет на своем заседании 21 мая 1957 г. постановил следующее:

³ *Примечание Секретариата:* Это уведомление получено в форме mimeографированного циркуляра, внизу которого чернилами указано имя: Иоганнес Хамман, хижина № 61.

¹ Подлинный текст на языке африкаанс.

² См. А/3626, приложение XII.

1. Поселок должен быть перемещен на западный берег реки Рехобот.

2. Это перемещение должно начаться 1 августа 1957 г. и быть закончено к 31 июля 1958 года.

3. Прежде чем строить какое-либо здание в поселке, необходимо запросить сельский совет, который предоставит участок.

4. Сельским советом будет разбито новое кладбище для поселка.

5. Расходы по перемещению несут сами жители поселка.

Подпись — неразборчива
Магистрат, Рехобот

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Петиция г-на Якобуса Бойкеса из общины Рехобот от 10 августа 1957 года на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций¹

Имею честь почтительно обратить ваше внимание на письмо от 24 июля 1957 г.² со «срочным призывом о помощи» коренному населению области (Gebiet) Рехобот.

«Я снова призываю к помощи нашему народу», как об этом сказано в двух прилагаемых письмах, из которых международная организация узнает, какими методами пользуется мандатарий. Он не действует согласно закону, но добивается того, чтобы прогнать нас из нашей собственной страны, пользуясь преднамеренно диктаторскими мерами воздействия через наш собственный Совет.

Я почтительно спрашиваю вас, нет ли какого-либо пути для спасения нашего народа — народа из Рехобота — или для помощи ему, с тем чтобы мы могли сохранить права, завоеванные для нас с большим трудом нашими праотцами. Как это видно из прилагаемого письма, я неоднократно обращался к Администратору Юго-Западной Африки. Хотя я знал заранее, что это не разрешается, тем не менее, когда затрагиваются интересы нашего народа, меня никто не может остановить. Как это сообщается в двух прилагаемых письмах, наш народ подвергается несправедливости путем применения к нему диктаторских методов.

Я вполне уверен, что всемирная организация заставит мандатария подчиниться ее решению, так, чтобы к нам — к меньшинству населения — не применялись диктаторские методы подавления и чтобы мы могли жить в будущем в спокойствии, как социальная демократия, согласно Уставу Организации Объединенных Наций.

Я жду подтверждения письма от 24 июля 1957 г. и прилагаемых писем. Буду вам признателен, если об этом будет объявлено в газете Windhoek Advertiser.

Я. БОЙКЕС

Бюриер-Секретарь

Приложение А

Письмо г-на Якобуса Бойкеса от 5 августа 1957 г. на имя начальника (Karlein) и членов Консультативного совета общины Рехобот

«ВОПРОСЫ ПРАВА»

В связи с подробным обсуждением вопроса о законе предков, я считаю своим долгом напомнить уважаемому начальнику и Совету о следующем:

1. Закон предков и земельный кодекс: я был назначен для разработки земельного кодекса и закона предков в 1916 году.

Примечание 1. Земельный кодекс, которым сейчас пользуются, был издан мной за мой собственный счет.

Примечание 2. Закон предков, с поправками и дополнениями, был мной записан постатейно.

Примечание 3. Майор Рассунов, бывший военный магистрат, вызвал меня в суд по рассмотрению смешанных дел по делу г-на Рахута и г-на Матеуса Гертце, так как закон предков не признавал гражданских прав. Поэтому я должен был включить в закон предков один из дополнительных законов 1916 года для того, чтобы можно было подвергнуть это дело судебному разбирательству.

Примечание 4. Иоганнес Бойкес (член Совета) и покойный Пьет Диргард возражали против дополнительного закона (как вы, разумеется, помните). Совет постановил, на основе закона предков, что эта мера еще не была отклонена бюргерами, и, в случае необходимости, на нее можно ссылаться.

Примечание 5. В законоположение, которым пользуются в настоящее время для того, чтобы лишить бюргеров их статуса, была внесена поправка, предусматривающая наложение штрафа. С тех пор штрафы удвоились.

Примечание 6. Как это известно Совету, наше канцелярское оборудование, книги и документы все еще находятся во владении правительства. Наш начальник и Народный совет (Volksraad) еще не восстановлены в правах; следовательно, власть еще не перешла в руки Консультативного совета.

Примечание 7. Вы, как один из потомков пионеров, будучи в составе Совета, сами должны засвидетельствовать, что Совет не имеет возможности проводить в жизнь закон предков. На этом основании я почтительно прошу вас отменить постановление о лишении бюргеров их статуса.

В заключение прошу вас подумать о том деле, в котором было применено это законоположение.

Я. БОЙКЕС

Приложение В

Письмо г-на Якобуса Бойкеса от 9 августа 1957 г. на имя начальника (Karlein) и членов Консультативного совета общины Рехобот

ПЕТИЦИЯ

Настоящим имею честь представить вам эту петицию с просьбой обратить на нее внимание Его Превосходительства Администратора Юго-Западной Африки, Виндхук.

Разрешите мне, как старому пионеру, обратиться к вам от имени нашего народа. Позаботьтесь о том, чтобы Совет принял соответствующие меры.

¹ Подлинник на языке африкаанс.

² См. приложение II.

1. Отмечаю, что Совет желает действовать по-диктаторски в отношении моих усилий добиться от него справедливого решения.

2. В качестве бюргера я считаю, что Совет является тем законным органом, который должен защищать интересы бюргеров. Однако, поскольку я не знаю, каким образом или когда Совет приобрел такие полномочия, Совет, будучи органом избранных представителей, должен был бы разъяснить мне вопрос

о том, когда и каким образом он приобрел судебные полномочия. Совет действовал в качестве суда, но кто избрал его в качестве такового?

3. Соответственно, я должен охранять законный статус нашего народа под демократическим управлением и установить, путем сравнения, соответствуют ли этому решения, выносимые Советом.

Я. БОЙКЕС

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Петиция г-на Якобуса Бойкеса из общины Рехобот, без даты,
адресованная Организации Объединенных Наций

Переведено с английского текста перевода

Консультативный совет окружных магистратов действует по-диктаторски по отношению к цветному населению, требуя уплаты высоких налогов, что является серьезным вопросом. Принудительное выселение европейцев из этой территории (община рехоботских бастардов) является серьезным фактом, нарушая доверие и подрывая статус 1885 года; создается серьезное положение; наши экономические условия здесь очень плохие. Ждем принятия вами срочных мер для улучшения обращения.

(Без подписи)

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Петиция от 12 октября 1957 г. с относящимися к ней сообщениями от 10 января 1958 г., без даты, от 20 июня 1958 г. и от 31 июля 1958 г., поданная г-ном Иоганнесом Даузабом и другими лицами из резервата коренного населения Хоачанаса Комитету по Юго-Западной Африке, Генеральному Секретарю и г-г. Гарри Блоку и Ко., поверенным в Виндхук

1. *Петиция от 12 октября 1957 года, на имя председателя и членов Комитета по Юго-Западной Африке*

Настоящий документ является только продолжением нашей прежней петиции от 10 октября 1956 года.¹ Положение в Хоачанасе в 1957 году еще ухудшилось и стало невыносимым.

Выплата жалованья лицу, выдающему пропуск, которые были введены администрацией для ограничения возможностей нашего передвижения, прекращена с октября 1956 года. Правительственные судьи (магистраты) нас вообще не посещают. Со времени подачи нашей первой петиции нас не посещал никто из медицинского персонала, и мы не получали даже никаких сообщений от администрации. Мы живем под режимом чрезвычайного положения, и условия в Хоачанасе действительно тревожные. Помогите нам, или мы погибнем от руки администрации Союза.

Хоачанас является центром управления и проживания «красного племени» нама. В 1902 году германское правительство объявило Хоачанас неотъемлемой собственностью и резерватом «красного племени», выделив для этой цели 50 000 гектаров земли, а не только имеющиеся в настоящее время в нашем распоряжении 14 000 гектаров земли. Недостающие 36 000 гектаров земли были несправедливо отняты администрацией Союза в Юго-Западной Африке и переданы белым.

Мы обращаемся по поводу этих несправедливо отнятых (украденных) у нас 36 000 гектаров земли к Организации Объединенных Наций и просим ее по-

мочь нам получить обратно эти 36 000 гектаров земли, принадлежавших к резервату Хоачанас. Эти земли были отняты путем обнесения Хоачанаса оградой. (Вышеупомянутые 50 000 гектаров земли не являются границей племени).

Чрезвычайно необходимо обратить ваше ценное внимание на тот факт, что, поскольку речь идет о тяжелом положении, создавшемся в Хоачанасе, ответственность за него, наряду с администрацией и соседними фермерами, несут также и некоторые церковные организации.

Прежний глава бывшей Рейнской миссии (голландская реформатская Рейнская миссия) д-р Х. Федерер, уход в отставку которого с духовного поста мотивировался его преклонным возрастом, но который, однако, тем временем занял более ответственный пост сенатора в парламенте Союза благодаря своему якобы глубокому пониманию коренного населения Юго-Западной Африки, сделал в 1945 году должностным лицам Голландской реформатской церкви следующие предложения:

а) Голландская реформатская церковь должна принять на себя миссионерскую работу Рейнской миссии среди языческих общин Юго-Западной Африки.

б) Рейнская миссия должна отойти к Голландской реформатской церкви.

в) Синод Голландской реформатской церкви должен предпринять предварительные шаги с тем, чтобы взять на себя работу в Юго-Западной Африке.

д) В Юго-Западной Африке насчитывается 283 000 человек, из которых 117 000 находятся в ведении Рейнской миссии.

¹ См. А/3626, приложение IX.

е) На службе Рейнской миссии состоят 23 духовных лица (немцы).

Ни к руководителям евангелической общины нама, которых обманули, называя их сотрудниками, ни к другим заинтересованным общинам никто не обращался, чтобы узнать их мнение по этому поводу и никто не сообщил им об этом очень важном намерении, решении и мероприятии, от которых зависит все наше духовное благосостояние в будущем и переговоры о которых велись между белыми руководителями обеих церковных организаций.

То, что различные секты и религиозные группировки возникают из-за различия во мнениях и расхождении в отношении различных доктрин и церковного управления, является ведь непреложной истиной, и народ нама не следует считать ответственным перед голландской реформатской германской Рейнской миссией за то, что он по такой причине вышел из Рейнской миссии.

Недовольные действиями и обычным преднамеренным пренебрежением германской Рейнской миссии к воспитанию наших детей, соответствующему требованиям современности, руководящие евангелисты племени нама и их общины были озабочены теми злыми началами, с которыми мы сталкиваемся даже в области религии. В конечном счете мы решили порвать с германской Рейнской миссией и присоединились тогда к возглавляемой американскими неграми Африканской методистской епископальной церкви, зародившейся в Америке (1946 г.).

Африканская методистская епископальная церковь является христианской церковью в полном смысле этого слова, а не политической организацией, и не принимает участия в политике.

В 1949 г. недовольные забрали своих детей из школ Рейнской миссии как здесь в Хоачанасе, так и в других местах, где имеется Африканская методистская епископальная церковь. У нас насчитывается 9 частных школ Африканской методистской епископальной церкви, 17 учителей и 1 500 учащихся, не посещающих школу с 1949 года только потому, что мы вышли из церкви, руководимой белыми, и присоединились к церкви, которой руководят небелые. Поскольку мы забрали наших детей из школ Рейнской миссии, мы просили администрацию признать наши школы африканской методистской епископальной миссии, но до сегодняшнего дня администрация упорно не желает признавать наших школ африканской методистской епископальной миссии и старается дать нам понять, что мы стоим ниже членом руководимой белыми голландской реформатской германской Рейнской миссии, только порождая этим ненужную ненависть и недоброжелательство по отношению друг к другу.

Церковь голландской реформатской Рейнской миссии и белые фермеры, живущие вокруг резервата «красного племени» Хоачанас, недовольные и пораженные тем, что их общий план расстройств Африканской методистской епископальной церкви и возвращения нас в лоно голландской реформатской германской Рейнской миссии, откуда мы со страхом бежали, не увенчался успехом, считают наши поступки очень опасными для существования белых фермеров и существования и продолжения деятельности голландской реформатской Рейнской миссии, поскольку это касается ее членом, принадлежащих к

коренному населению, и поэтому начали готовить планы удаления нас из Хоачанаса.

Чтобы добиться чего-нибудь от Африканской методистской епископальной церкви, был составлен очень хитроумный план.

План 1.

Племя было разделено на две религиозные группы (22 июня 1949 г.) — прихожан Рейнской миссии и прихожан Африканской методистской епископальной церкви. Во главе каждой группы было поставлено лицо, выдающее пропуски.

Члены Африканской методистской епископальной церкви были, все поголовно, против этого ужасного мероприятия, а их было подавляющее большинство, но оно было проведено в жизнь магистратом из Рехобота г-ном И. Р. Дю Тойтом. (Это послужило основой будущих ужасных мероприятий, намеченных и проведенных параллельно с этой мерой).

План 2.

Второй план состоял, вероятно, в организации навета в воровстве каракулевых шкурок, направленного против нас — членом Африканской методистской епископальной церкви в Хоачанасе. Единственной и окончательной целью этого плана было лишить нас нашей собственности, а именно с а м о г о Х о а ч а н а с а, здания Африканской методистской епископальной церкви и т. д.

План 3.

Третий план состоял в предоставлении Африканской методистской епископальной церкви участка земли для постройки постоянного церковного здания, которое должно было удовлетворять требованиям главного комиссара по делам коренного населения (февраль 1952 года).

План 4.

Четвертый план состоял в обложении налогами наших стариков, а затем в ложном утверждении, будто германский народ передал Хоачанас исключительно в их владение (31 января 1952 года).

Главная цель этого четырехчленного плана состояла и состоит (так как это дело еще продолжается) в том, чтобы лишить молодое поколение «красного племени» его наследия и, затем, заставить немногочисленных старых людей вернуться в голландскую Рейнскую миссию. Здание тогда было бы передано в собственность голландской Рейнской миссии.

Когда чиновник отдела социального обеспечения г-н Ф. Балт отвел нам участок, мы начали строить на нем церковь. (Участок был отведен нам 31 июля 1952 г., причем это совпало с выдачей нам так называемых временных разрешений — 31 июля 1952 г.) Мы не знали сначала, для чего все это было так сделано, но теперь мы это знаем. (Размеры здания $70 \times 30 \times 14$ — длина \times ширина \times высота.)

Когда в феврале 1956 года строительство церкви было почти закончено, то исключительно для этой цели был применен план навета в воровстве каракулевых шкурок. Государственная полиция являлась исполнителем этого ужасного, варварского и нехристианского дьявольского дела. Члены голландской реформатской германской Рейнской миссии явились ее орудиями. Полиция их избивала, пытала и душила, принуждая говорить то, чего не было. Они должны были предавать и себя самих и членом Африканской

методистской епископальной церкви. В полиции их научили сказать, что, будто бы, они украли у своих хозяев-фермеров каракулевые шкурки и подарили их нам, членам преследуемой Африканской методистской епископальной церкви. (Симону Янсе, с которым обращались особенно жестоко, был даже задан сержантом-сыщиком Россузом из Гобабиса вопрос, откуда члены Африканской методистской епископальной церкви раздобыли столько денег, чтобы построить такое великолепное здание церкви. Ответ Симона был, что даже на медные деньги можно создать великое дело.) Им говорили, чтобы они сказали, что они украли и передали нам каракулевые шкурки, а мы их продали г-ну Ч. Франку (почтовый ящик Лидфонтейн: торговый дом. Лидфонтейн через Мариненталь). Если они сделают такое заявление, то их освободят, а арестуют только членов Африканской методистской епископальной церкви. Далее им сообщили и сказали, что предполагаемое переселение не касается членов Рейнской миссии, а только членов Африканской методистской епископальной церкви. Прихожанам Рейнской миссии, даже в Хоачанасе, полиция велела говорить, что они согласны покинуть Хоачанас. Они так и сказали.

В то время как полиция занималась тем, что пыталась, избивала и душила людей на ферме Вольфшуга, г-н Аллен, главный комиссар по делам коренного населения, старался запугать нас и оказать на нас давление здесь, в Хоачанасе. (Это подлое дело продолжается. Пожалуйста, помогите нам. Поплите Комиссию Организации Объединенных Наций для исследования положения в Хоачанасе.)

Лица, принадлежащие к Африканской методистской епископальной церкви, не могут приходить в Хоачанас, в особенности с севера. Полиция в Дерме не хочет, чтобы члены этой общины, работающие на фермах, посещали квартальные богослужения в церкви. Пасторы Африканской методистской епископальной церкви не могут посещать своих прихожан на фермах. (Полиция недавно открытого в Дерме, приблизительно в 18 милях к северу от Хоачанаса, полицейского участка тесно сотрудничает с непосвященными в духовный сан проповедниками голландской реформатской германской Рейнской миссии в Хоачанасе. Правильнее говоря, всей этой церковью руководит полиция. Действительно, можно сказать, что здесь царит хаос. Пожалуйста, пришлите комиссию, чтобы расследовать эти печальные события.)

Прихожане голландской Рейнской миссии могут посещать квартальные церковные службы в Хоачанасе, а Рейнский проповедник может навещать своих прихожан в любое время.

Даже те лица, у которых имеются пропуска, арестовываются полицией недавно открытого в Дерме, в 18 милях к северу от Хоачанаса, полицейского участка.

Только в домах членов общины Африканской методистской епископальной церкви в Хоачанасе были произведены обыски в поисках неукраденных и непропадавших каракулевых шкурок. Дома членов прихода Рейнской миссии не подвергались обыску.

Обыск был произведен в доме постоянного старейшины Африканской методистской епископальной церкви пастора М. Купера, который родился сорок (40) лет тому назад в нашем резервате «красного племени» Хоачанас, который никогда не был осужден ни

за какое преступление, в доме человека с безупречной карьерой и жизнью в отношении того, что касается судебных дел и прочих правонарушений, человека, моральные качества которого и поведение были рассмотрены и засвидетельствованы на ежегодной конференции Юго-Западной Африки, состоявшейся в 1955 году в Виндхукке.

Причина, по которой был осужден г-н Ч. Франк, очевидна. Мы покупали у него строительные материалы, как например цемент, строительную известь, кровельный материал, двери и окна. Мы перевозили также на грузовике г-на Франка стройматериалы из торгового дома в Лидфонтейне в Хоачанас и на эту же машину мы грузили песок.

Другая причина, по которой был арестован г-н Ч. Франк, та, что считали, что мы занимаемся нелегальной торговлей каракулевыми шкурками, причем даже если бы у нас и имелись собственные каракулевые шкурки, их нельзя было бы превратить в наличные деньги, не продав их белому.

Г-н Франк поднял дело о клевете, направленной против него, так как он имеет финансовую возможность для того, чтобы посоветоваться для своей защиты с юристами и адвокатами и выяснить причины своего осуждения; это дело почти улажено, и он предъявил местной националистической газете *Suidwester* иск в 3 000 фунтов за то, что она напечатала эту клевету. Мы уверены, что г-н Франк получит эти 3 000 фунтов. Подобная же клевета была напечатана и о нас, членах прихода Африканской методистской епископальной церкви, но, даже если бы мы и потребовали деньги за подобную клевету, их бы нам никогда не выплатили.

Мы вызываем к высокой Организации Объединенных Наций и просим ее потребовать от администрации Юго-Западной Африки уплаты 6 000 фунтов за допущенную в отношении нас клевету.

31 января 1952 г. администрация заявила, что Хоачанас — временный резерват, а 31 июля 1952 г. она выделила участок и разрешила Африканской методистской епископальной церкви построить постоянное здание церкви, которое должно удовлетворять требованиям главного комиссара по делам коренного населения, причем постройкой здания должен руководить опытный строитель.

Хотя намерение фермеров удалить нас с помощью администрации из Хоачанаса не ново, нами никогда еще так не помыкали и нас так не запугивали, как с 1956 года по настоящее время.

Организация Объединенных Наций экономит много времени и энергии, если она, немедленно по получении этой петиции, возьмет Юго-Западную Африку под опеку Организации Объединенных Наций. Не имеет смысла для великой организации мировых правительств пытаться уговорить правительство Союза добровольно передать Юго-Западную Африку под опеку Организации Объединенных Наций. Правительство Южно-Африканского Союза, которое с 1956 года занимается тем, что оно называет постепенным включением Юго-Западной Африки в Южно-Африканский Союз, никогда не согласится передать Юго-Западную Африку под опеку Организации Объединенных Наций. С прошлого года главный комиссар по делам коренного населения г-н Аллен настаивает и требует, чтобы мы, народ нама Юго-Западной Африки, совер-

пили самоубийство. Хотя мы единственный народ в Юго-Западной Африке, известный под национальным и традиционным названием «н а м а», от нас требуют, чтобы мы говорили, что мы более не н а м а. Только по названию н а м а, нашему языку, нашей наружности и цвету кожи нас можно отличить от других наших сородичей в Юго-Западной Африке, которые не являются н а м а. От нас требуют, чтобы мы говорили, что мы стали банту, название, не имеющее никакого отношения к тем из нас, которые являются коренными жителями Юго-Западной Африки, и в особенности к нам — нама. Народ, который известен под именем или прозвищем б а н т у, составляет коренное население только Южно-Африканского Союза. Вот, что правительство Союза называет постепенным включением Юго-Западной Африки в Южно-Африканский Союз.

Господа, только если Юго-Западная Африка будет под опекой Организации Объединенных Наций, и в том случае, если это произойдет немедленно, до конца текущего года и без дальнейших споров и задержки, мы, несчастные жители Юго-Западной Африки, будем освобождены от этого вечного рабства.

Правительство Союза не теряет больше времени на заседания и споры в Организации Объединенных Наций по поводу Юго-Западной Африки. Оно фактически включает Юго-Западную Африку в Южно-Африканский Союз. Правительство Союза быстро и поспешно поглощает нас. Пожалуйста, немедленно пришлите Комиссию Организации Объединенных Наций для обследования положения в Хоачанасе и во всей Юго-Западной Африке.

Существует еще одно приятно звучащее невинное предложение или намерение создать так называемый «П л е м е н н о й ф о н д н а м а»; г-н Аллен уговаривает нас образовать один общий П л е м е н н о й ф о н д н а м а, хотя мы имеем различные традиционные места проживания для отдельных племен. Хотя мы, жители Хоачанаса, принадлежащие к «красному племени» нама, одобряем в принципе идею о П л е м е н н о м ф о н д е, мы не хотим, чтобы нас завлекали хорошо звучащим названием П л е м е н н о й ф о н д н а м а, так как имеются различные племена нама, живущие в различных традиционных местах, как например Хоачанас, откуда нас нельзя удалить без нашего согласия.

Один общий П л е м е н н о й ф о н д н а м а означает для нас только один резерват для всего н а р о д а н а м а. Поэтому этот метод придуман только для того, чтобы отобрать от нас небольшие занятые нами участки земли и передать их белым.

Мы погибаем в Юго-Западной Африке, и отношение к нам, коренному населению Юго-Западной Африки, бесчеловечно.

Наши письма перехватываются и нам опасно рассказывать о всех наших страданиях и каждодневных испытаниях.

В случае если Организация Объединенных Наций узнает, что жители Хоачанаса уже не находятся в Хоачанасе, то Организация Объединенных Наций должна знать, что это может произойти только в том случае, если нас принудят к этому силой, так как мы твердо решили не покидать наше наследие — Хоачанас. Никто не имеет права утверждать, что мы уплывем отсюда добровольно, выразив на это свое согласие. В Хоачанасе плодородная земля, благоприятная для

сельского хозяйства, если бы нам только помогли улучшить ее орошение.

Дальнейшее промедление со стороны Организации Объединенных Наций в осуществлении передачи Юго-Западной Африки под опеку Организации Объединенных Наций будет означать, с точки зрения правительства Союза, что Организация Объединенных Наций одобряет его мероприятия, направленные на порабощение нашего народа для получения дешевой рабочей силы, и оно будет продолжать постепенное включение Юго-Западной Африки в Южно-Африканский Союз, пока наконец правительство Союза не выйдет окончательно из Организации Объединенных Наций вместе со включенной в него Юго-Западной Африкой; тогда правительство Союза станет р е с п у б л и к о й, в которой никто не будет иметь права что-либо говорить о нас — коренных жителях Юго-Западной Африки.

Администрация Союза считает пастора М. Купера — старейшину Африканской методистской епископальной церкви — ответственным за наши петиции и даже за наш отказ покинуть Хоачанас. Пожалуйста, помогите и обеспечьте защиту пастору Куперу.

Пусть Юго-Западная Африка будет немедленно передана под опеку Организации Объединенных Наций без дальнейших проволочек. Мы погибаем!!!!!!

Пусть Организация Объединенных Наций пришлет Комиссию для обследования нашего положения и общих условий, от которых мы, коренные жители Юго-Западной Африки, так страдаем!

Пусть администрации Юго-Западной Африки будет предписано немедленно вернуть нам 36 000 гектаров земли, принадлежавшей Хоачанасу!

Пусть администрация немедленно откроет школы Африканской методистской епископальной миссии как здесь, так и в других местах, где существуют частные школы Африканской методистской епископальной церкви; пусть она не пренебрегает сознательно образованием наших детей; пусть администрация платит нашим учителям школ Африканской методистской епископальной церкви полное жалованье!

Пусть фермеры и администрация перестанут стеснять Африканскую методистскую епископальную церковь, которая никогда не вмешивается в их дела!

Пусть бремя, возложенное на Африканскую методистскую епископальную церковь 12 лет тому назад, будет облегчено администрацией!

Мы надеемся, господа, что этой петиции вы уделите тщательное и полное внимание, так как положение в Хоачанасе чрезвычайно сложное.

Иоганнес ДАУЗАБ
Даннел ДАУЗАБ
Карл Тимотеус ДАУЗАБ
Симон КУПЕР
Эфрам АФРИКАНЕР
Матеус КУПЕР

Д. НАККОМ
Якобус НУГАСАБ
Метусалаг НОДДЕД
Иоганнес ХОВЕЗЕВ
Франц НАККОМ
Самуэль ХОВЕЗЕВ

Приложения

Две фотографии церкви со следующими подписями:²

а) Снимок законченной церкви: «Здание Африканской методистской епископальной церкви, вызвавшее

² Эти фотографии хранятся в делах Секретариата.

много волнений. Построена исключительно коренными жителями Юго-Западной Африки на мелкую монету и шестипенсовики коренного населения Юго-Западной Африки. Даже женщины и дети трудились с большим самопожертвованием. Белые не оказывали никакого содействия. Школа в постройке. После открытия 1 июля 1956 года».

б) Снимок строящейся церкви: «Работа по постройке Африканской методистской епископальной церкви в резервате Хоачанас подвигается и она будет закончена в течение мая 1956 года. Люди племени нама заняты укладкой фундамента».

2. Сообщение от 10 января 1958 года на имя Генерального Секретаря

При все более ухудшающемся отношении со стороны администрации Юго-Западной Африки и возрастающей неуверенности относительно нашей жизни на этих традиционных местах нашего поселения, несмотря на все то, что Организация Объединенных Наций рекомендовала в отношении общих условий, в которых мы живем, и в отношении предполагаемого переселения нас отсюда и связанного с этим обращения с нами, мы настоящим сообщаем Комитету по Юго-Западной Африке, что мы получили его сообщение за № TR 240 от 6 декабря 1957 г.³ в то самое время, как мы 25 декабря 1957 г., в память о невыносимых условиях, в которых мы живем, начиная с 1956 года, и нечеловеческих страданиях, которые мы переносим, предпочли праздновать Рождество нашего Искупителя под палящими лучами солнца Юго-Западной Африки, вместо того чтобы праздновать этот день, как обычно, под крышами наших легких домов.

«Они могут отказываться до самой смерти, но все равно их переселят». Это стало поговоркой фермеров, которую мы слышим везде и всюду.

После того как третьего февраля 1956 г. без всякой причины были арестованы пять человек из Хоачанаса, имена которых указаны в петиции 1956 г., события развивались и дошли до того, что г-ну Маркус Куперу была прислана повестка с вызовом в суд; копию этой повестки мы при сем прилагаем. Его самого называют в повестке ответчиком по делу о нашем отказе покинуть Хоачанас.

16 апреля 1956 г. главный комиссар по делам коренного населения заявил, что с нами будут обращаться как с захватчиками чужой собственности. Фактически, с того времени и по сей день с нами обращаются в соответствии с этим заявлением.

Посылка нам индивидуальных повесток с вызовом, поодиночке, в суд, чтобы оказывать давление на отдельных людей за отказ всего племени, является лишь новой страницей в организованной программе действий и мер, осуществление которых направлено на то, чтобы добиться нашего ухода. Эта обработка поодиночке уже началась и представляет собой акт преследования. Мы обращаемся со срочным призывом к Организации Объединенных Наций и просим немедленно издать приказ администрации Юго-Западной Африки, а также просим защитить пастора Маркуса Купера.

Существующее в Хоачанасе положение было создано умышленно с единственной целью лишить Афри-

канскую методистскую епископальную церковь Хоачанаса. Этого факта отрицать нельзя, и это делается правительством, которое претендует на то, что оно демократическое и христианское правительство, и делается это против тех людей, для улучшения благосостояния которых ему был выдан мандат на Юго-Западную Африку.

Африканская методистская епископальная церковь была создана в Америке; ее управление и должностные лица находятся в городе Нью-Йорке, где имеет свое местопребывание Организация Объединенных Наций. Тот акт, который побудил нас обратиться к почтенной Организации Объединенных Наций и довести до ее сведения создавшееся подлое положение, когда грязнят нашу репутацию, объявляют нас ворами и лгунами, от чего еще наши отцы с большой ревностью охраняли нас при помощи всемогущего Бога — этот акт был делом белых людей, единственная цель которых удалить Африканскую методистскую епископальную церковь ценою наших страданий. Африканская методистская епископальная церковь отнюдь не побуждала нас отказаться покинуть Хоачанас. Еще с 1920 года белые люди пытались через администрацию заставить нас покинуть Хоачанас, намереваясь поселиться там самим, и лишь потому, что мы все время отказывались от этого, организованная только в 1946 году Африканская методистская епископальная церковь нашла нас еще в Хоачанасе. Именно поведение церковей белой администрации заставило большое число населения нама перейти в Африканскую методистскую епископальную церковь. Африканская методистская епископальная церковь не является ни политической организацией, ни организацией исключительно небелого населения или, как это обычно говорят в Южной Африке и Юго-Западной Африке, церковью коренного населения. Это — просто христианская церковь. Если желательно познакомиться с христианской доктриной этой церкви, с ее политикой и управлением, можно обратиться к ней в Америке. Если другие церкви, появившиеся в Юго-Западной Африке, имеют своих последователей среди коренных жителей, то почему же мы не можем быть последователями Африканской методистской епископальной церкви? Если последователи других церковей, в особенности последователи бывшей Рейнской миссии и Голландской реформатской церкви, могут проживать в любом месте, то почему мы не имеем такого права, мы — коренные жители и последователи Африканской методистской епископальной церкви? Если коренные жители, которые являются членами других церковей, имеют право объявлять себя первоначальными или природными жителями Юго-Западной Африки, то почему же за нами отрицается такое право?

Возвращаясь вновь к вопросу о судебной повестке, мы должны заявить, что лицо, которое в ней именуется ответчиком, т. е. пастор Маркус Купер, является посвященным в духовный сан пастором Африканской методистской епископальной церкви. И его праотцы и он сам являются коренными жителями Хоачанаса. Он сам родился 40 лет тому назад в этом самом Хоачанасе. В 1956 году полицейские из дермского полицейского участка произвели у него на дому обыск; они искали каракулевые шкурки. Он является учителем-проповедником.

Население резервата Хоачанаса отказывается покинуть этот резерват с того момента, как начались

³ Письмо, препровождающее петиционерами резолюцию 1136 (XII) Генеральной Ассамблеи от 25 октября 1957 г. и другие документы, относящиеся к их прежней петиции от 10 октября 1956 года.

первые попытки убедить его покинуть Хоачанас, но никто не получал повестки с вызовом в суд.

Другой характерной чертой этой судебной повестки является то, что администрация разделяет то, чего нельзя разделять, т. е. администрация отделяет вопрос о выселении жителей от дела о краже каракулевых шкурок, которое имеет тесную связь с вопросом о выселении.

Еще одна незначительная, но характерная черта этой судебной повестки состоит в том, что distinguished Администратор Юго-Западной Африки носит две совершенно различные фамилии или же имеются два администратора для Юго-Западной Африки. Фамилия одного Администратора — Д а н и е л ь Ф р а н с у а Д ю Т о й т В и л ь ю н, а фамилия второго Администратора — Д а н и е л ь Т о м а с Д ю П л е с с и с В и л ь ю н, причем оба они руководят правительством Юго-Западной Африки.

Судебные повестки следует посылать всему «красному племени», а не отдельным лицам, если наш отказ рассматривается как уголовное преступление.

Мы никогда не называли администрации имени пастора Маркуса Купера, чтобы его можно было считать ответчиком за наш отказ. Наши отцы прорыли колодезь Хоачанаса — единственный источник воды как для земледелия, так и для скотоводства, и мы, как их потомки, должны защищать наши права на наше наследие. Мы настойчиво просим Организацию Объединенных Наций не рассматривать это обращение с нами только как меры давления, потому что мы страдаем. Первым объектом этих бесчеловечных действий является Африканская методистская епископальная церковь, и потому, что все другие методы оказались бесполезными, пастор Купер был вызван в суд.

Хоачанас послал не менее 24 из своих сыновей на вторую мировую войну, когда к нему обратилась за этим администрация Юго-Западной Африки. После окончания войны европейцам, которые были на военной службе, были выделены фермы, скот и т. д. Коренное население других районов получало такое ценное имущество, как мебель и т. д., но мы — жители Хоачанаса — не получили даже фартинга (¼ пенса). Таким образом для нас — война продолжается. По сравнению с тем, что было сделано для других бывших военнослужащих, Хоачанас собрал 15 фунтов, которые, как нам сказали, предназначаются для южноафриканских военно-воздушных сил. Это все, что мы получили в качестве вознаграждения.

В течение многих лет мы просили администрацию улучшить наше водоснабжение для сельского хозяйства и ферм.

Мы получили заверения в том, что этой проблемой очень скоро займутся. В последний раз это обещание было дано нам в 1954 году. Администрация даст нам инструменты для сооружения ирригационных плотин, для полей и фермерского хозяйства. Мы должны поставить бесплатную рабочую силу, а правительство снабдит нас инструментами и продовольствием; работа не будет оплачиваться, потому, что она производится в наших же интересах. Все, что было сделано для нас, однако, свелось к сокращению площади сельскохозяйственной земли.

Крайне необходимо, чтобы Организация Объединенных Наций знала, что в результате нашей петиции

удвоились трудности для нас, здесь, и наших людей, работающих на фермах.

С октября 1956 года прекратилась выплата вознаграждения лицу, выдающему пропуска. Магистрат Рехобота сказал ему, что он не имеет права выдавать пропуска, но если полиция встретит людей, у которых нет пропусков, их арестуют. Ему платить не будут. Он получал 2 ф. 5 шилл. в месяц. Рассмотрев это опасное распоряжение, мы пришли к выводу, что оно незаконно и неправильно. Мы, в качестве держателей пропусков, посоветовали заведующему выдачей пропусков продолжать выдавать пропуска, и в создавшихся условиях, несмотря на то, что мы против ношения пропусков, будем выплачивать ему вознаграждение. С января 1957 года он получает от нас плату за выдачу правительственных пропусков. В настоящее время он получает 3 фунта в месяц. Уважаемые члены великой организации, мы не знаем, чего хочет от нас правительство Юго-Западной Африки! Кто же ввел пропуска, за которые мы должны платить?

Тем не менее, наших людей арестовывают, даже если у них есть пропуска. Поскольку мы понимаем, пропуск является средством принудительного труда, ограничением свободного передвижения и т. д. — вот для чего придуманы пропуска. Один из наших сыновей, который работал на дорожной службе, оставил эту работу и пожелал вернуться обратно в Хоачанас, откуда он пришел на эту работу. Ему отказали в пропуске и отправили в полицейский участок в Дерме, а там полиция, в свою очередь, выдала ему двухдневный пропуск к какому-то фермеру. Этот фермер хотел, чтобы он пас его овец, но юноша не желает быть пастухом. Тогда фермер, у которого не было для него работы, уволил его. (Метод принудительного труда.) Мы срочно и настоятельно обращаемся к Организации Объединенных Наций с просьбой избавить нас от этого произвола южноафриканских властей и немедленно поставить Юго-Западную Африку под опеку Организации Объединенных Наций.

Ваши покорные слуги,
от имени «красного племени»:

Иоганнес Даузаб
Даниель Даузаб
Герт Пиенаар
Тимотеус Даузаб
Симон Купер
Якобус Нуганаб
Рубени Гаризеб
Гуртат Накум
Франц Гоагеб
Ганс Вельсундрау
Якломор Накум

Э. П. Африканер
Э. А. Язеб
Ф. Нахом
Я. Нахом
Матеус Купер
Христиан Африканер
Исаак Нанеб
Нельс Купер
С. Хавезеб
С. Янту
Голи Ф. Купер

Приложение А

Повестка о вызове

Е л и з а в е т а в т о р а я, Божьей милостью Королева Южной Африки и других владений и территорий, Глава Британского содружества наций: Шерифу Юго-Западной Африки или его законному заместителю — привет:

п р и к а з ы в а е т М а р к у с у К у п е р у из Хоачанаса,

именуемому далее ответчиком, в течение 14 дней после вручения настоящей повестки явиться в Верховный суд Юго-Западной Африки, в Виндхук, для ответа по жалобе:

Даниеля Франсуа Дю Тойт Вильюна, как Администратора Юго-Западной Африки и, в качестве такового, как ведающего управлением Юго-Западной Африки,

именуемого ниже жалобщиком, возбудившего дело, по которому жалобщик требует

1) Издания приказа о выселении ответчика из владения, известного под названием Хоачанас, которое, как здесь указано, расположено в магистратском округе Рехобот, Юго-Западная Африка, и простирается от западного углового межевого знака фермы Гемини № 119, расположенной в магистратском округе Рехобот, Юго-Западная Африка, вдоль границ нижеследующих ферм, но не включая их, в следующей последовательности — ферма Гемини № 119, Вольфпуц № 121, остаток Гомчанаса № 122, остаток Бланкенезе № 140, Участок 1 Секретариспан № 191, Панама № 182, остаток Биттервассера № 116, Иудеа № 117 — до западного углового межевого знака фермы Гемини № 119, который является исходным пунктом. 2) Альтернативное возмещение. 3) Судебные издержки.

Как это излагается в приложенном к сему заявлению.

Как указано: вручить ответчику копию настоящей повестки и затем возвратить эту повестку вам сразу же после вручения ее с указанием, что вы по ней сделали.

Свидетель: Достопочтенный Корнелис Иоганнес Клаассен, Судья и Председатель Верховного суда Юго-Западной Африки в Виндхукке, дня, тысяча девятьсот (19)

Л. В. ПОСТМА
Поверенный истца

Л. В. Постма
Поверенный правительства,
Здание Верховного суда,
Виндхук

Секретарь Верховного суда
Юго-Западной Африки

Примите к сведению, что жалобщик указал канцелярию поверенного правительства Л. В. Постма, расположенную в здании Верховного суда в Виндхукке, как место, где он, жалобщик, будет принимать все уведомления и где ему будут вручаться все надлежащие документы по данному делу, и что настоящим вам предлагается, если вы хотите возражать по настоящему делу, указать адрес не далее трех миль от канцелярии секретаря, где вы будете принимать уведомления и где вам будут вручаться все надлежащие документы по настоящему делу.

Приложение В

Заявление жалобщика

2. Даниель Томас Дю Плесси Вильюн как жалобщик: Администратор Юго-Западной Африки, представляющий ее правительство.

2. Ответчик: Маркус Купер из Хоачанаса, Юго-Западная Африка.

3. Участок земли, известный под названием Хоачанас, расположен в магистратском округе Рехобот, Юго-Западная Африка, и простирается от западного углового межевого знака фермы Гемини № 119, расположенный в магистратском округе Рехобот, Юго-Западная Африка, вдоль границ нижеследующих вла-

дений, но не включая их, в следующей последовательности, а именно: Гемини № 119, Вольфпуц № 121, остаток Гомчанаса № 122, остаток Бланкенезе № 140, Участок 1 Секретариспан № 191, остаток Секретариспана № 191, Панама № 182, остаток Биттервассера № 116, Иудеа № 117, до западного углового межевого знака фермы Гемини № 119, который является исходным пунктом: он является коронной землей, принадлежащей указанному правительству.

4. Ответчик живет на этой земле и занимает ее, причем его проживание на ней и занятие ее являются незаконными.

5. Уведомлением от 3 декабря 1956 г., копия которого при сем прилагается и обозначена литерой А, ответчик был должным образом поставлен в известность, что он должен покинуть указанную землю в понедельник 31 декабря 1956 года или до этого времени, но указанный ответчик отказался покинуть указанную землю и в настоящее время продолжает ее занимать.

Указанное уведомление было издано по поручению жалобщика.

Почему жалобщик ходатайствует, чтобы было вынесено постановление:

1. Против ответчика о выселении его из владения, известного под названием Хоачанас, описанного выше.

2. Об альтернативном вознаграждении.

3. О возмещении судебных издержек.

Виндхук
5 декабря 1957 года.

Л. В. ПОСТМА
Поверенный правительства,
Здание Верховного суда,
Виндхук,
Поверенный жалобщика

И. ГОЛЬДБЛАТТ
Адвокат жалобщика

3. Сообщение без даты на имя Гарри Блока и Ко., поверенных в Виндхукке

Копия настоящего сообщения была непосредственно передана администрации Юго-Западной Африки через поверенных, указанных ниже.⁴

По делу: СУДЕБНАЯ ПОВЕСТКА, ВРУЧЕННАЯ ПАСТОРУ
МАРКУСУ КУПЕРУ

Ссылаясь на ваше письмо от 5 декабря 1957 г. и прилагаемую при сем копию судебной повестки, которая была вручена пастору Маркусу Куперу, мы, жители Хоачанаса, выражаем нашу признательность за то, что вы, как наши поверенные, сделали для нас до сих пор по данному делу, и выражаем надежду, что вы будете продолжать это дело.

Для вашего собственного сведения и удобства мы желаем сообщить вам, что лицо, которому вы поручили распоряжение вручить повестку, является посвященным в духовный сан пастором Африканской методистской епископальной церкви, который всем известен как пастор Маркус Купер, а не просто Маркус Купер. Неоспоримым фактом является также и то, что и его праотцы и он сам являются подлинными уроженцами Хоачанаса и что он, как и мы, является коренным жителем Хоачанаса.

⁴ *Примечание Секретариата:* Эта фраза написана от руки. Остальная часть письма, препровожденная директору Отдела по опеке, напечатана на машинке и содержит исправление чернилами от руки.

Поскольку это дело об отказе целого племени коренных жителей Хоачанаса покинуть земли, которые мы унаследовали от наших предков, не является таким делом, которое может регулироваться с отдельными лицами и за которое такие отдельные лица, как пастор Маркус Купер, не могут считаться ответственными, а также по причине того, что мы не поручали и не разрешали администрации считать пастора Маркуса Купера таким ответственным лицом, а равно потому, что в основе нашего отказа лежат основные права целого племени, мы, как племя, берем на себя смелость и ответственность за то, чтобы следующим образом ответить на повестку, врученную пастору Куперу.

а) По изложенным выше причинам пастор Маркус Купер не явится и не будет обсуждать с вами этот вопрос.

Постольку, поскольку это касается намеченного выселения нас, жителей резервата Хоачанас, которое, к тому же, связано с делом о краже каракулевых шкурок, навязанным нам с предумышленной и заранее запланированной целью, и, как мы уже не раз вам сообщали, которые во имя мира и справедливости нельзя никоим образом отделять друг от друга и рассматривать в отдельности, причем второе дело о краже каракулевых шкурок было явно сфабриковано с единственной целью — или является средством — лишить нас права предъявлять притязания на наследие нашего племени — Хоачанас, запутать нас этим делом, а затем при помощи силы лишить нас нашего достоинства — включая Хоачанас, мы, все племя, настоящим обращаемся к вам, чтобы вы вместо этого предложили Верховному суду Юго-Западной Африки, а через него — администрации Юго-Западной Африки, прекратить и снять с очереди дело о нашем отказе и прежде всего рассмотреть дело о краже каракулевых шкурок, которое администрация, по-видимому, желает отложить.

При сем мы возвращаем повестку, врученную пастору Маркусу Куперу, и просим вызвать в суд все племя.

Копия настоящего вместе с копией судебной повестки также пересланы в Организацию Объединенных Наций, и мы обращаемся в Организацию Объединенных Наций с этим делом.

Иоганнес Даузаб	Рулен Гаризеб
Даниэль Даузаб	Гуртат Накум
Тимотеус Даузаб	Христпан Африканер
Неельс Купер	Я. Нахом
Иоганнес Купер	Исаак Нанеб
Франц Накком	Франц Флсаагеб
Ялому Наконо	Ганс Вельсхундраер
Герг Пненаар	Самуэль Ховезеб
Симон Купер	Иоганнес Клуге
Э. А. Язеб	Якобус Мугауаб
Э. П. Африканер	Метусалаг Нудеб
Симон Яантсе	

Приложение А

Копия письма Гарри Блока и Ко., поверенных, от 24 декабря 1957 г., написанное на языке африкаанс, вместе с английским переводом его, на имя Маркуса Купера, Хоачанас⁵

По делу: ЖИТЕЛИ РЕЗЕРВАТА ХОАЧАНАС

Вновь ссылаясь на указанное дело, мы должны сообщить вам, что судебная повестка была нам вру-

чена правительственным поверенным при Верховном суде Юго-Западной Африки.

Мы прилагаем при сем копию этой повестки, из которой видно, что вы и все жители резервата Хоачанас должны покинуть его 31 декабря 1957 г. или до этого времени.

Поэтому мы предлагаем вам немедленно после 1 января 1958 г. прибыть и рассказать нам все в связи с указанным делом, так как мы, в соответствии с вашими инструкциями, должны дать ход этому делу от имени жителей резервата Хоачанас.

Гарри БЛОК и Ко.

Приложение В

Копия «Заявления жалобщика»⁶

Приложение С

Копия «Повестки о вызове»⁷

4. Сообщение от 20 июня 1958 г. на имя Генерального Секретаря

ПЕТИЦИЯ

Обе наши предыдущие петиции⁸ были переданы главному комиссару по делам коренного населения, представляющему администрацию Юго-Западной Африки и правительство Южно-Африканского Союза, для вторичного представления этих петиций Организации Объединенных Наций.

Мы считаем, что Юго-Западная Африка находится под мандатом, выделенным Лигой Наций и переданным правительству Южно-Африканского Союза в качестве державы-мандатария в 1920 году; поэтому, Юго-Западная Африка никоим образом не является пятой провинцией Южно-Африканского Союза.

Таким образом, мы, коренные жители Юго-Западной Африки, которые совершенно лишены права голоса в управлении нашей страной, вне которой нет никакой другой страны во всем обширном мире, которую мы могли бы по праву называть нашей, твердо считаем, что Организация Объединенных Наций является единственным органом, вполне достойным и компетентным, который на практике осуществляет лозунг м и р, с п р а в е д л и в о с т ь и б е з о п а с н о с т ь для всех, к которому мы, беспомощные, лишенные права голоса, отверженные и жестоко угнетенные коренные жители Юго-Западной Африки, можем обратиться за помощью. Мы также придерживаемся того мнения и той точки зрения, что Органи-

⁵ *Примечание Секретариата:* Здесь приводится только перевод английского текста, представленного петиционерами. Последний является буквальным переводом текста с африкаанс, который хранится в архивах Секретариата.

⁶ *Примечание Секретариата:* Точная копия этого приложения прислана петиционерами при их письме от 10 января 1958 года. См. выше, приложение В к документу 2 настоящего приложения.

⁷ *Примечание Секретариата:* Это приложение хранится в архивах Секретариата. Оно соответствует копии «Повестки о вызове», приложенной петиционерами к их письму от 10 января 1958 г. и воспроизведенной выше как приложение А к документу 2 настоящего приложения. В текстах этих двух копий имеется следующее расхождение: в тексте, воспроизведенном в документе 2 настоящего приложения, нет слов «остаток Секретариспана № 191» — в перечислении ферм, граничащих с Хоачанасом, но текст включает слова, в уведомлении поверенного жалобщика, «и что настоящим вам предлагается, если вы желаете возражать по настоящему делу», которые опущены в копии, хранящейся в архивах Секретариата.

⁸ См. разделы 1 и 2 настоящего приложения.

зация Объединенных Наций является единственным вполне компетентным органом, который, с нашего согласия, с согласия отверженных коренных жителей Юго-Западной Африки, может изменить подмандатный статус Юго-Западной Африки.

Мы, жители Хоачанаса, находимся почти что на положении преступников перед судом правительства Союза и белого населения, которое голосует за правительство страны, потому что мы осмелились выступить с разоблачениями и протестом против взглядов и долголетней нехристианской практики белого населения Юго-Западной Африки, посредством которой оно боролось и борется за свое так называемое превосходство.

Вероломные действия, включая самые ужасные из них, которые имели место в 1956 году, предпринятые против нас, жителей Хоачанаса, действия, посредством которых наше человеческое достоинство было унижено самым ужасным образом, поколебали нашу небольшую надежду, ожидания и веру, которые мы питали по отношению расы, которая в высшей степени ошибочно претендует на то, что она является расой, избранной Богом для господства над нами — небелыми расами Юго-Западной Африки. Они сами разрушили то небольшое доверие, которое мы к ним имели. Наша единственная надежда, таким образом, только на Организацию Объединенных Наций, и поэтому мы от всего сердца умоляем о том, чтобы вся Юго-Западная Африка, а не только часть ее, без каких-либо дальнейших споров и промедления была передана в непосредственное ведение международной системы опеки Организации Объединенных Наций. Это единственный путь, при помощи которого мы будем освобождены от этого вечного рабства.

Великий Бог неба и земли в своей премудрости считал нужным создать разнообразие в цветах и характерах. Не существует двух одинаковых голосов, нет двух одинаковых деревьев и т. д. Бог считал нужным сделать некоторых людей белыми, некоторых красными, некоторых желтыми и некоторых черными. Мы, народ нама Юго-Западной Африки, принадлежим к категории желтокожих людей на земле.

Д-р Х. Веддер, выдающийся знаток небелых рас Юго-Западной Африки и автор истории небелых рас Юго-Западной Африки, в своем описании умственных способностей и потенциальных возможностей различных рас коренного населения, дал следующее описание племени нама. «Нама обладают живым умом, восприимчивы, легко учатся, обладают хорошей памятью, ловкостью и искусством в выполнении мелких работ. То, что написано в старых книгах о тупости нама, быть может правильно только в отношении их поведения в совершенно чуждой для них обстановке. В результате тщательного изучения было выявлено, что эта раса является самой способной из всех рас Юго-Западной Африки. Обычно нама очень чувствительны и быстро реагируют на хорошее и дурное. Настоящность в каком либо отношении, как одна из отличительных черт, экономность и забота о будущем не принадлежат к числу его добродетелей».

Мы совершенно не согласны и резко расходимся с этим последним заявлением д-ра Веддера, так как, если и существует какая-либо небелая раса в этой стране, которая вынесла больше притеснений со стороны белого человека, чем другие расы, если существует какая-либо небелая раса в этой стране, борь-

ба которой за существование наталкивается на столь серьезные препятствия, причиняемые белым народом, который с самого начала управляет Юго-Западной Африкой не как подмандатной территорией, а как захваченной пятой провинцией Южно-Африканского Союза, в которой мы, небелые народы, чувствуем себя скорее чужими, чем гражданами, если и существует какая-либо небелая раса в этой стране, которая существует тем, что грызет сухие кости, и которая, тем не менее, относится ко всему этому весьма терпеливо, то это безусловно раса нама. Мы, поколение нама сегодняшнего дня, являемся козлом отпущения за ссоры между немцами и нашими предками пятьдесят лет тому назад.

Случается, что людей лишают прав за преступления и проступки; но только администрация Юго-Западной Африки позволяет себе привлекать людей к ответственности и обвинять их в совершении действий, за которые они отвечают не больше, чем за то, что у них есть голова на плечах. Никто еще из нашей расы в этой стране так не страдал за свою религию, как пастор М. Купер, постоянный старейшина Африканской методистской епископальной церкви, за последние пять месяцев. Ему вручали повестку за повесткой с вызовом в суд из-за того, что племя отказывалось покинуть Хоачанас и подавало петиции в Организацию Объединенных Наций.

Нам, народу нама, кажется очень странным, что, после того, как человек, которого мы считали экспертом и знатоком нас, коренных жителей Юго-Западной Африки, г-н И. Г. ван дер Ват, уважаемый член Исполнительного комитета Юго-Западной Африки, так ясно говорил о добрых качествах нама, он сделал нижеприведенный анализ, которым он вызвал серьезное смущение в умах в отношении Божьего акта творения, приписывая дьяволу честь создания того, чего он фактически не создавал.

В 1942 году в Стампретфонтейне г-н ван дер Ват, бывший тогда директором сельскохозяйственной школы дал следующее сравнительное описание творений Бога.

«Бог сотворил небо и землю и все полезное на них. Дьявол также хотел создать что-либо, и он создал все бесполезное и вредное. Так, например, Бог создал овцу, а дьявол также хотел создать овцу, но получился козел. Бог создал пчелу, чтобы она делала мед, а дьявол также хотел создать пчелу, но получилась муха. Бог создал лошадь, а дьявол также хотел создать лошадь, но получился осел. Бог сотворил человека, а дьявол также хотел создать человека и создал кафров, готтентотов и бушменов», закончил г-н ван дер Ват. Всего лишь через несколько лет после того, как г-н ван дер Ват сделал изложенное выше описание или сравнение, он был избран в Законодательное собрание Юго-Западной Африки.

Сделанное г-ном ван дер Ватом сравнение является подлинной доктриной белых людей и администрации, их отношением к нам, небелому народу нашей страны. Мы, коренные жители, приравниваемся к животным. Нас приписывают созданию дьявола. Господа, разве мы действительно не люди? Разве мы действительно создания дьявола???

Господа, мы совершенно не имеем представительства, в равной или неравной степени, в правительстве нашей страны. Должности главного комиссара по делам коренного населения, заведующего отделом

попечения, заведующего локациями не представляют никакой ценности. Эти должности для нас ничего не значат, что бы об этом ни говорили другие белые люди, то, что мы говорим, это правда. Если белый человек может быть представлен белыми людьми в правительстве страны, то почему же невозможно, чтобы небелый человек представлял своих избирателей? Если небелый человек не может представлять своих избирателей, то нам хотелось бы знать, каким образом белый человек, который избирается в руководящие органы белыми, может представлять небелых избирателей, которые его не избирали?

Когда происходит война, белый человек называет нас братьями, но, даже если завтра начнется война, мы и пальцем не пошевельнем, чтобы защищать страну, которая не защищала нас и в которой наше человеческое достоинство ужасно нарушается и отрицается.

В нашей стране в моде такой обычай, что, когда требуется тяжелая работа, белый человек сидит спокойно или на блестящей машине отправляется на заседания фермерских союзов и т. д. В течение ряда лет мы своим поведением доказали, что нама являются достойными гражданами, так же как и всякий другой гражданин любого цвета. До сегодняшнего дня мы не отказывались платить налоги, мы подчинялись всем приказам наших работодателей, мы считались с хорошими советами наших друзей, мы работали преданно и честно зарабатывали себе на жизнь.

Белые люди Юго-Западной Африки монополизировали все атрибуты превосходства, и так это будет, пока Юго-Западная Африка не будет поставлена под непосредственный контроль Организации Объединенных Наций.

Они захватили наше право граждан и пользуются своими правами. Они пользуются нашими деньгами и своими деньгами. Они пользуются нашим образованием и своим образованием, они пользуются нашей землей и своей землей. Мы, нама, гереро и другие племена Юго-Западной Африки, насчитывающие сотни тысяч человек, включая наших жен и детей, без единого фута земли, которую можно было бы назвать нашей, живем как чужие люди на земле, на которой мы родились, без денег, без образования, без помощи, без крова. Совершенно невероятно, чтобы такая раса, как белые Юго-Западной Африки, проповедующая образование и превосходство, живущая в стране, где колокола призывают детей и их родителей в церковь, на земле, где читают Библию и проповедуют евангельскую истину, где якобы существует правосудие, чтобы в этой стране, где они имеют все преимущества, они могли вести и фактически ведут войну с нами, беззащитными бедными черными людьми Юго-Западной Африки, как это правильно сказал г-н Аллен по нашему адресу в Хоачанасе 16 апреля 1956 г.: «*ваши дети будут жить как птицы, и у них не будет постоянного жилища*». Белые люди знают, что у нас нет денег, нет автодорожного обслуживания, нет железных дорог, нет телеграфа, нет никаких преимуществ, и, несмотря на все это, нас притесняют всяческим образом. Они знают, что мы — небелые люди Юго-Западной Африки — признаем, что они выше нас во всем, так как у них есть образование и другие преимущества. Они злоупотребляют этим признанием. Ужасные действия белых людей оправдывают то, что мы пишем петиции в Организацию Объединенных Наций; тем не менее,

сейчас белые люди придумывают способы, чтобы мучить нас еще больше, чем раньше; расчет их тот, что если мы будем убиты в этой кампании, то у нас больше не будет возможности рассказать Организации Объединенных Наций об условиях жизни черного человека, которые фактически существуют в нашей стране.

Нас страшно преследует из-за нашей религии правительство, которое претендует на то, что оно является демократическим правительством, при котором все имеют право молиться тому, кому они хотят молиться, и где и как они желают молиться. Мы, народ нама, знакомы с белыми людьми уже столетия и мы терпели белых людей все это время. Мы достаточно долго были рабами с точки зрения образования, социальной, религиозной, экономической и политической; мы больше не желаем быть такого рода безгласным орудием. Мы требуем от Организации Объединенных Наций, чтобы она нам дала свободу.

Высылая нас и отстраняя нас от непосредственного участия в управлении нашей страной, белые люди, быть может считают, что они действуют достойно, но они не думают о том, что лишая нас заслуженных нами прав на основании закона Южно-Африканского Союза об управлении банту, который они проводят посредством школ Рейнской миссии начиная с 1956 г., чтобы внушить его нашим детям, — они не думают о том, что таким путем они делают из нас своих политических врагов. Господа, если белый человек, который явился в нашу страну так поздно, не хочет видеть нас, как это удачно сказал г-н Аллен 16 апреля 1956 года, то на это мы говорим: пусть белый человек уходит.

Начиная с декабря 1957 года пастору Куперу за то, что мы посылаем петиции, вручается одна судебная повестка за другой. Организация Объединенных Наций по рекомендации Комитета по Юго-Западной Африке приняла резолюцию о том, чтобы мы оставались на тех местах, на которых мы хотим оставаться, несмотря на это, правительство Южно-Африканского Союза не перестает выгонять нас из тех мест, где мы хотим остаться и где мы жили в течение столетий.

«Пропуск» не служит целям перемены адреса. Он является просто средством принудительного труда и ограничения нашей свободы передвижения. 24 и 25 апреля 1958 года, вскоре после общих выборов, д-р Эйзелен, секретарь департамента по делам коренного населения в Союзе, был в Виндхукке и созвал заседание с чиновниками. Он особо отметил, что правительство будет продолжать свою политику выселения коренного населения из его привычных мест проживания, так как результаты выборов показали, что «нация» удовлетворена националистической политикой и, поэтому, поддержала д-ра Вервурда в проведении им его политики.

Примерно между 1920 и 1930 годом г-н Миннес, в то время окружной магистрат в Рехоботе, настаивал на том, чтобы мы выселились из Хоачанаса в Амнунис — нынешний резерват племен гереро. Когда мы отказались выселиться из Хоачанаса по тем же причинам, на которых базируется наш настоящий отказ, он сказал: «Я построю вокруг вас ограду, я буду держать вас за оградой, и вы будете питаться известняком, а если вы обратитесь ко мне за помощью, то я не стану вас слушать и не помогу вам». Сразу же после этого заявления вокруг Хоачанаса была

построена ограда и было отобрано 36 000 гектаров земли, принадлежащей резервату Хоачанас. Господа, этот вопрос действительно слишком близко затрагивает и волнует нас; мы хотим знать истинный смысл слова «мандат». Означает ли это слово «мандат», что правительство, которому вверен этот мандат, должно поработить коренных жителей подмандатной территории и отрицать за ними права коренных жителей? Если это не так, то когда же у нас будут наши собственные фермы, и так как земля была разделена только между белыми, то когда мы также получим фермы, если мы их, вообще, когда-либо получим? В племенах нама, гереро и дамара нет ни одного человека, который имел бы свою собственную ферму.

Мы просим, чтобы Юго-Западная Африка была поставлена под надзор Организации Объединенных Наций.

Мы просим, чтобы Хоачанасу была возвращена его земля, так чтобы у него опять была площадь в 50 000 гектаров, как это было установлено германским правительством.

Мы просим, чтобы школы Африканской методистской епископальной церкви были без дальнейшей задержки признаны и получили правительственную субсидию, как все другие миссионерские школы в территории.

Мы просим, чтобы нам, жителям Хоачанаса, было выплачено возмещение за клевету или опорочение нашего доброго имени в сумме 6 000 фунтов или чтобы нам были даны каракулевы шкурки; пусть Организация Объединенных Наций срочно займется этим.

Когда цены на крупный рогатый скот, овец и т. д. повышаются, то нам говорят, что цены упали. Мы почти ничего не получаем за наш скот.

Когда думают, что разведение крупного рогатого скота или овец хорошо продвигается, то у наших животных находят болезни и их отбирают от нас; так-то чиновники отдела попечения и другие тщательно заботятся о нашем прогрессе.

Все племя нама ответит за наш отказ и за наши петиции Организации Объединенных Наций, поэтому мы берем на себя смелость говорить от имени всех нама, поскольку речь идет об общих условиях жизни.

Иоганнес Даузаб	Самуэль Ховезеб
Э. А. Язеб	Метусале Нудеб
Д. Даузаб	Иоганнес Ховезеб
Тимотеус Даузаб	Неельс Купер
Симон Купер	Якобус Нуганаб
Э. П. Африканер	И. Накком
Матеус Купер	

ДОПОЛНЕНИЕ

Господа, в связи с временными разрешениями, выдававшимися нам как жителям Хоачанаса магистратом Рехобота и заведующим отдела социального попечения начиная с июля 1952 года, мы хотим разъяснить некоторые ужасные аспекты этого вопроса.

Во-первых, нам было сказано, что все те лица, которые получили или получают эти временные разрешения, будут беспрепятственно проживать в Хоачанасе, и что всем тем жителям, у которых этих разрешений не окажется, не будет разрешено проживать в резервате. Поскольку мы узнали, что последствия того, о чем мы сообщаем, будут весьма опасными, мы немедленно начали просить о выдаче разрешений

нашим семьям и родным на фермах еще тогда, когда эти разрешения выдавались. В некоторых случаях мы получили разрешения, но в некоторых случаях нам было сказано, что система разрешений создана только для непосредственных жителей резервата Хоачанас, а не для нама, живущих на фермах, даже если они и происходят из Хоачанаса; таким образом, нам было окончательно отказано в этих разрешениях.

Господа, мы вновь излагаем это дело, потому что оно для нас очень важно, а также для того, чтобы показать общие методы администрации, поскольку это касается нас, коренных жителей Юго-Западной Африки. Когда администрация Юго-Западной Африки хочет, чтобы мы не отказывались от плана, с которым она хочет чтобы мы согласились, ее сотрудники попросту излагают нам дело в совершенно обратном смысле, говоря нам такие сладкие слова, что мы верим в то, о чем они нам говорят. Очень скоро, однако, мы узнаем, что нас ввели в заблуждение, и если мы говорим, что нам было сказано, то только тогда вскрывается подлинная суть вопроса и чиновники говорят нам, что они ничего не могут сделать в этом отношении, потому что мы уже дали на это свое согласие. Это только один из многих случаев, когда г-н Джон Незер, бывший секретарь по делам Юго-Западной Африки и бывший главный комиссар по делам коренного населения Юго-Западной Африки, обещал нам, последователям Африканской методистской епископальной церкви Хоачанаса, 13 мая 1949 года, что администрация только хочет выяснить намерены ли мы твердо поддерживать эту церковь или же мы примкнем к какой-либо другой церкви или к Рейнской миссии. Когда нам был дан участок в 1952 году, мы думали, что администрация сделала это потому, что она установила, что мы твердо намерены выполнять то, что мы решили делать, но когда в 1956 году началось дело о краже каракулевых шкурок, направленное против церкви, то мы впервые поняли, что речь и заявление г-на Незера были сделаны только для того, чтобы успокоить членов Африканской методистской епископальной церкви в Хоачанасе, чтобы дать всем тем, кто намерен разрушить эту церковь в Хоачанасе и в его окрестностях, возможность осуществить свои планы, как, например, кражу каракулевых шкурок и т. д., в то время как члены этой церкви с доверием будут ждать того, что им, как это они поняли, было обещано ответственным сотрудником администрации.

Второй аспект вопроса о выдаче временных разрешений тот, что эти разрешения создали хорошее основание для администрации выселять владельцев таких разрешений, если для этого имеется достаточная причина. Мы убедительно просим обратить ваше внимание на подчеркнутое слово «п р и ч и н а», так как созданное фермерами дело о краже каракулевых шкурок должно было служить достаточной причиной для решения администрации выселить нас... Мы настойчиво просим Организацию Объединенных Наций не оставлять нас во власти администрации Юго-Западной Африки, так как этот вопрос является вопросом государственной измены в том, что касается нас, жителей Хоачанаса, и поднят он администрацией против нас — самых незащищенных коренных жителей.

Мы, нама, отнюдь не черный народ, поскольку речь идет о цвете нашей кожи; это заявляем не мы: это сказал д-р Веддер. Если мы, народ нама, принадлежим к желтокожим и цветным народам земли, то рехоботы

принадлежат к тем же желтокожим народам земли, и если д-р Веддер сказал, что мы, нама, по нашим способностям стоим выше других коренных жителей, то мы хотим знать, почему мы, нама, не можем пользоваться теми же привилегиями, которые предоставлены рехоботам и другим цветным. Правительство Южно-Африканского Союза одинаково обращается с гриками и с цветными, живущими в Союзе, а мы, нама, также были в Южно-Африканском Союзе или приезжали в Союз с тех пор, как мы присоединились к Африканской методистской епископальной церкви, для проведения там ежегодных конференций и съездов. В Союзе то самое правительство Южно-Африканского Союза, администрация которого в Юго-Западной Африке унижает наше человеческое достоинство, обращается с нами как с цветными. В Южно-Африканском Союзе все то, что доступно цветным, также доступно нам, нама из Юго-Западной Африки. Однако, если имеется какая-либо справедливость в политике «цветного барьера» правительства Южно-Африканского Союза или администрации Юго-Западной Африки, то мы хотим знать, где и в чем проводится аналогия? Мы также хотим знать, почему администрация, если ее политика по отношению к цветным базируется на справедливости, настаивает, чтобы мы нама, коренные нама, н а м а, которые дали свое имя нации, от к а з а л и с ь от этого имени и приняли наименование «банту» — имя другой национальности в Южно-Африканском Союзе. Мы хотим, чтобы Организация Объединенных Наций поняла нашу точку зрения; мы говорим о цвете кожи не потому, что мы считаем, что тот или иной цвет ниже, но стремимся к справедливости. Пожалуйста, поставьте Юго-Западную Африку непосредственно под контроль Организации Объединенных Наций; мы хотим м и р а, с п р а в е д л и в о с т и и у в е р е н н о с т и для всех народов Юго-Западной Африки, независимо от цвета кожи и веры.

5. Сообщение от 31 июля 1958 г., адресованное Организации Объединенных Наций

ПЕТИЦИЯ

Прежде всего мы хотели бы выразить как Комитету по Юго-Западной Африке, так и Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций наши искреннейшее удовлетворение и признательность за то, что они для нас сделали и продолжают делать.

Во-вторых, ввиду того что описываемые здесь и представляемые на ваше рассмотрение последние события, осложнившие положение вещей в территории, ведут к весьма тревожным и имеющим для нас первостепенное значение последствиям, мы, ваши покорнейшие петиционеры, покорнейше, но горячо просим Организацию Объединенных Наций безотлагательно уделить настоящей петиции все свое внимание.

Период между принятием (в 1956 г.) правительством Союза решения об отказе полностью участвовать в деятельности Организации Объединенных Наций в том, что касается вопроса о Юго-Западной Африке, и его настоящим решением, принятым после совещаний с Комитетом добрых услуг Организации в июне 1958 года, о возвращении на Генеральную Ассамблею с мощной делегацией, вызвал у нас — нама — непреодолимый страх перед опасностями и потерями, которые были подготовлены для нас — коренных жителей Юго-Западной Африки — в течение указанного периода. Будет чрезвычайно трудно даже для Организа-

ции Объединенных Наций полностью оценить эти опасности и потери. Отдельные административные департаменты Юго-Западной Африки уже включены в правительство Союза и, поскольку мы находимся в стадии постепенного включения Юго-Западной Африки в Южно-Африканский Союз, мы хотели бы просить вас, господа, разрешить нам задать вам следующий вопрос. «Если различные департаменты, из которых состоит административный аппарат администрации Юго-Западной Африки, уже включены в правительство Союза и если территория представлена шестью европейцами, действующими в интересах белого населения территории, то каким же образом правительство Союза может согласовать этот акт включения отдельных департаментов, равно как и тот факт, что белые избиратели представлены в парламенте Союза, с его заявлением о том, что территория не включена в Союз?»

Мы обращаемся к вам, господа, с отчаянным призывом и просим, чтобы все департаменты, которые уже были включены в правительство Союза, были нам возвращены и чтобы представительство Юго-Западной Африки в парламенте Союза было уничтожено, а Юго-Западная Африка, в качестве мандатной территории, сама управляла своими собственными делами, как прежде, через посредство Законодательного собрания Юго-Западной Африки. Иначе окажется, что Юго-Западная Африка включена в Союз и превратилась в пятую провинцию совершенно против нашего желания.

Далее, мы просим, чтобы Организация Объединенных Наций по-прежнему поручала Четвертому комитету рассмотрение конкретных вопросов, касающихся Юго-Западной Африки. Вместо того чтобы заняться самой ужасной изменой, которую человек или правительство могут совершить против своего собрата, правительство Союза, потому только, что у нас более темный цвет кожи, умышленно и обдуманно, явно пренебрегая нашим недовольством в связи с возведенной на нас администрацией в 1956 году клеветой, предпочло выступить с мощной делегацией на Генеральной Ассамблее, чтобы изъять Юго-Западную Африку или совсем ее избавить от того, что оно называет вмешательством Организации Объединенных Наций во внутреннюю компетенцию Южно-Африканского Союза, и — как об этом заявлялось и часто заявляется — отправиться туда, с тем чтобы вернуть Организацию Объединенных Наций к соглашениям в Сан-Франциско и принципам, на которых была основана Организация, а затем вернуться в Южную Африку и Юго-Западную Африку и ввергнуть нас, петиционеров из коренного населения, также как подвергающегося преследованиям пастора М. Купера, в море, как это сказал 21 февраля 1958 г. г-н Конрад Ханеконом из Бланкенезе. Он сказал, что он будет очень признателен, если администрация обратится к ним, фермерам, с просьбой помочь ей выселить нас из Хоачанаса. Он не вернется до тех пор, пока не увидит, что нас потопили в море. Это — желание всех окружающих нас фермеров, которые знают, что их хозяйство находится на земле племени руинази — в резервате Хоачанас, как, например, Бланкенезе, Гомчанас, Вольфпун, Гемини, Иудеа, Биттервассер, Панама, Секретариспан и т. д.

Ввиду хода закулисных событий, характерной чертой которых является тайная деятельность, а также необычной и исключительно возбудительности белого населения территории, с тех пор как секретарь департамента Союза по делам коренного населения д-р Эй-

зелен имел 24 и 25 апреля 1958 г. с административными должностными лицами Юго-Западной Африки двухдневное совещание, после которого так называемый Комитет добрых услуг Организации Объединенных Наций был приглашен прибыть в Южную Африку, мы, податели этой петиции, действующие от имени жителей территории, принадлежащих к племени нама, взываем к Организации Объединенных Наций, чтобы она не принимала никаких решений относительно Юго-Западной Африки на основе доклада так называемого Комитета добрых услуг, поскольку всякая уступка, которую правительство Союза может сделать этому Комитету, абсолютно не представляет наше (т. е. коренных жителей) мнение, которое, с нашей точки зрения, будучи мнением коренных жителей, для которых был установлен мандат, должно считаться самым главным. Д-р Эйзелен был либо приглашен администрацией Юго-Западной Африки от имени белого населения территории, либо послан правительством Союза, чтобы служить связующим звеном или чиновником связи. Двухдневное совещание д-ра Эйзелена несомненно свидетельствует о том, что Комитет добрых услуг прибыл в Южную Африку по приглашению правительства Союза, а также указывает на будущую позицию правительства Союза в вопросе о международном статусе Юго-Западной Африки. Все, что нам известно из газет о цели этого д в у х д н е в н о г о совещания, это — назначение нынешнего главного комиссара по делам коренного населения г-на Блинью, а также объявление д-ра Эйзелена о том, что власть д-ра Вервурда была безмерно укреплена и а ц и е й на последних общих выборах; этот факт служит ясным доказательством того, что н а ц и я удовлетворена политикой националистического правительства в отношении коренного населения, в результате чего д-р Вервурд будет по-прежнему выселять нас из Богом данных нам мест. Д-р Эйзелен также объявил, что коренные жители более не будут продавать свой труд белым. Белые должны сами выполнять свою работу, а коренные жители — свою. Согласно сообщению Press News, вскоре после совещания д-ра Эйзелена в Виндхукке уважаемый Администратор Юго-Западной Африки отдал главам административных департаментов распоряжение ослабить и сократить распространение административных сведений. (Этот приказ Администратора ясно указывает на то, что есть что скрывать.)

Господа, департамент Юго-Западной Африки по делам коренного населения уже переведен в порядке централизации в департамент Союза по делам коренного населения и в парламент Союза, и, в то время как мы, нама, гереро и другие коренные жители, уже более не знаем, что нас ожидает, где мы и что мы, администрация Юго-Западной Африки теперь должна уже до того, что изъела из газет все важные вопросы. Мы, коренные жители, абсолютно лишены права созывать публичные собрания для обсуждения наших расовых проблем, так же как не имеем права посещать и европейские собрания... В соответствии со сделанным д-ром Эйзеленом в Виндхукке заявлением о том, что д-р Вервурд будет продолжать проводимую им в отношении коренного населения политику перебрасывания нас, коренных жителей, с места на место, и, в связи с так называемым вызовом в суд старейшины Африканской методистской епископальной церкви в Хоачанасе пастора М. Купера, д-р Вервурд собирается внести или уже внес в парламент Союза на его текущей сессии законопроект о том, чтобы коренные жи-

тели, могущие быть против этой политики, рассматривались как агитаторы и подвергались соответствующему обращению — либо высылке, либо тюремному заключению.

Когда Комитет добрых услуг Организации Объединенных Наций прибыл в Южную Африку, было официально сообщено, что Комитет не посетит Юго-Западную Африку, поскольку фактическая цель учреждения Комитета не заключалась в рассмотрении вопросов, касающихся управления Юго-Западной Африкой; но, к нашему удивлению, по окончании Комитетом его работы в Претории, г-н Эрик Лоо, от имени правительства Союза, пригласил членов Комитета посетить Юго-Западную Африку не в официальном, а в частном порядке. Два члена Комитета — сэр Чарльз Арден-Кларк из Великобритании и д-р Ватко Лейтан да Кунья из Бразилии — приняли приглашение, и для этой поездки в их распоряжение был предоставлен самолет премьер-министра Союза... В Кетмансхопе посетители были приняты в качестве гостей мэром города Кетмансхопа г-ном Ю. Гордоном. Им были показаны недавно выстроенная больница для коренного населения, несколько домов, выстроенных в порядке плана жилищного строительства в этой местности, а затем их привели в Ассоциацию учителей из числа коренного населения Юго-Западной Африки, которая проводила тогда свое годовое собрание. В Виндхукке к группе присоединились только что назначенный главный комиссар по делам коренного населения Юго-Западной Африки г-н Блинью и помощник секретаря по делам Юго-Западной Африки г-н Вессельс. Затем они отправились в Аугустинеум, в Окахандья, где расположена Средняя учительская школа на языке африкаанс для коренного населения. Оттуда они последовали в Цумб Окауквейю, Ондонгу, Рунту и, по всей вероятности, в Гобабис. Судя по тому факту, что были посещены только те места, где власти, под давлением Организации Объединенных Наций, только что выстроили больницы и ввели иные так называемые улучшения, можно ясно себе представить, какого рода уступку правительство Союза сделало Комитету добрых услуг в отношении решения вопроса о будущем международном статусе Юго-Западной Африки. Мы абсолютно не удовлетворены и не питаем никакого доверия ни к правительству Союза, ни к администрации Юго-Западной Африки. Мы поэтому убедительнейше просим Организацию Объединенных Наций включить Юго-Западную Африку без дальнейших дискуссий и промедлений — чтобы ни говорилось в докладе Комитета добрых услуг и каким бы хорошим он ни представлялся и что бы ни доказывала мощная делегация правительства Союза — в с и с т е м у о п е к и О р г а н и з а ц и и О б љ е д и н е н н ы х Н а ц и й... Доклад Комитета был составлен в Лондоне после получения Комитетом тайного приглашения посетить Юго-Западную Африку. Это посещение было таким образом заранее подготовлено правительством Союза, чтобы служить дополнительным фактором для вышеуказанной уступки, которую правительство Союза могло сделать Комитету добрых услуг. Вслед за объявлением д-ра Эйзелена о том, что д-р Вервурд будет продолжать перебрасывать нас с места на место, выселив нас из Богом данных нам мест, Верховный суд Юго-Западной Африки, на основе неправильных и лживых утверждений властей Юго-Западной Африки и при отсутствии каких-либо подлинных германских документальных доказательств и в отсутствии в поме-

щении Верховного суда Юго-Западной Африки каких-либо наших представителей, вынес следующие постановления... а) Что земля, известная под названием Хоачанас (120) никогда не была объявлена резерватом... б) Что германское правительство считало Хоачанас правительственной землей и что нынешнее правительство также считает ее правительственной землей... с) Что с нами в связи с этим вопросом обращались вежливо и что нам была объяснена цель нашего переселения, а также что власти нашли для нас другую землю (И ц а в и з и с), которая лучше и больше подходит для резервата... d) Что Хоачанас изолирован от остальных земель коренного населения... e) Что он окружен белым районом... f) Что предоставление племени руинази, живущему в Хоачанасе, другой земли, примыкающей к другому району племени нама, совершенно очевидно является вопросом политики правительства и что власти это нам объясняли... g) Что мы осмотрели новое место и были, вероятно, им удовлетворены, но что мы считаем, что нам не нужно переселяться в новое место... h) Что Хоачанас прежде состоял из 50 000 гектаров земли, а теперь состоит из 14 000 гектаров земли... i) Отдельные участки 50 000 гектаров земли Хоачанаса были проданы германским правительством частным лицам... j) Что мы согласились временно оставаться на этой земле... k) Что часть Хоачанаса была временным резерватом... l) Что в ходатайство о возложении издержек (издержек по процессу) на петца было отказано... m) Что Мюллер и Ко. наняли адвоката И. Гольдблатта (королевский советник), чтобы он выступал от нашего имени... n) Что мы, в качестве ответчиков, были представлены Маркусом Купером... o) Что Администратор г-н Д. Т. д. П. Вильон выступал в качестве жалобщика от имени администрации... Таковы были утверждения администрации Юго-Западной Африки относительно резервата руинази Хоачанас, на основании которых уважаемый судья Юго-Западной Африки г-н Гофмейер вынес желаемое постановление.

Вышеприведенное постановление Верховного суда Юго-Западной Африки, вынесенное по настоянию администрации, было как бы объявлением нам войны. Это заявление было опубликовано в номере «*S u i d w e s t e r*» от субботы 26 июля 1958 г. и в «*D i e S u i d w e s A f r i k a n e r*» от 29 июля 1958 г., а 29 июля 1958 г. нынешний магистрат Рехобота г-н Чатвинд, в сопровождении одного полицейского из Рехобота и одного из полицейского участка Дерма, г-на Т. Оливие, пришел и объявил нам о постановлении Верховного суда и о том, что администрация примет необходимые меры для нашего выселения. Это постановление суда было односторонним, ибо мы не были представлены в суде. В картине постановления, вынесенного Верховным судом, Организация Объединенных Наций может видеть хорошее доказательство того, как администрация здесь управляет судами. По возведенным на г-на Франка в 1956 году клеветническим обвинениям в том, что он занимался неразрешенной торговлей каракулевыми шкурками, генеральный прокурор вынес постановление, что г-н Франк не должен подвергаться преследованию ввиду недостаточности представленных против него доказательств. После этого постановления г-н Франк потребовал от «*D i e S u i d w e s t e r*», напечатавшего о нем клевету, 3 000 ф. ст. за клевету. Точно таким же образом против нас, жителей Хоачанаса, принадлежащих к Африканской методистской еписко-

пальной церкви, было выставлено клеветническое обвинение в краже каракулевых шкур и незаконной торговле ими, с каковой целью один из членов Рейнской миссии — Симон Янсен из Хоачанаса — был подвергнут жестокой пытке, чтобы заставить его нас предать, с тем чтобы использовать его в качестве свидетеля короны против нас. К нашему величайшему разочарованию и недовольству никакого заключения не было вынесено относительно нашей невиновности или виновности в выдвинутом против нас клеветническом обвинении. Если суд признал, что мы украли эти шкурки, то мы горячо вызываем к Организации Объединенных Наций с просьбой настоять на том, чтобы администрация Юго-Западной Африки представила нам эти каракулевые шкурки. Если же он признал, подобно тому, как это произошло в отношении г-на Франка, что представленные против нас доказательства недостаточны, то мы настоятельно просим Организацию Объединенных Наций, чтобы администрация Юго-Западной Африки без каких-либо промедлений или задержки выдала нам 6 000 ф. ст. за клевету, которую она умышленно на нас возвела, и чтобы генеральный прокурор, подобно тому, как это было сделано по делу г-на Франка, вынес постановление о том, чтобы нас не преследовали за якобы совершенную кражу каракулевых шкур. Господа, мы верим и глубоко убеждены, что Организация Объединенных Наций является единственным органом, достаточно авторитетным, — с ее девизом Мира, Справедливости и Безопасности для всех, независимо от цвета кожи и языка, — который может обеспечить, чтобы справедливость проявлялась даже в отношении безгласных коренных жителей Юго-Западной Африки, как, например, мы, хоачаниты, являющиеся потомками племени руинази нама. В судах территории Юго-Западной Африки господствует предрассудок, связанный с цветом кожи, а мы глубоко убеждены, что Юго-Западная Африка находится под мандатом Организации Объединенных Наций.

Наше заявление о резервате руинази — Хоачанасе

Прежде всего, система создания резерватов в Юго-Западной Африке была введена отнюдь не правительством Союза. Идея создания резерватов для нас, жителей Юго-Западной Африки, принадлежит более ранним немецким миссионерам. Границы племени хоачанас охватывали большую и более обширную территорию, чем 50 000 гектаров. Миссионер Фридрих Юдт, представлявший Рейнскую миссию с 1882 по 1904 год в нашем племени, в 1902 году исполнял обязанности председателя общины резервата в Хоачанасе. Племя было представлено покойным начальником (Kaptein) Манассе Норезебом и его советниками. Две местности — Хоачанас и, на крайнем севере, Хатсамас — считались центрами племени. Из этих двух местностей миссионер избрал Хоачанас в качестве наиболее подходящего места для резервата, где большая часть племени могла обеспечить свое существование. Хоачанас имеет плодородную почву для садоводства и хорошую землю для пастбищ. В своем проекте создания резерватов, миссионеры ставили себе главной целью централизацию племен таким образом, чтобы они могли удобно вести свою религиозную работу. После категорических заверений и объяснений миссионера о том, что племя не потеряет ни одной части земли резервата и что оно удержит за собою землю даже, если оно будет побеждено более сильными нациями в случае войны, начальник дал свое согласие на это предложение, и

миссионер представил соглашение германскому правительству на утверждение и для объявления Хоачанаса резерватом и неотъемлемой собственностью руинази. Это было утверждено, и земля, площадью в 50 000 гектаров, была объявлена резерватом. Из этих 50 000 гектаров земли ни один участок не был продан германским правительством частным лицам... Господа, если бы германское правительство не объявило Хоачанас резерватом, теперь не было бы и речи о 50 000 гектаров земли хоачанасского резервата, и даже Верховный суд Юго-Западной Африки подтвердил, что Хоачанас прежде охватывал 50 000 гектаров земли. Германское правительство никогда не считало Хоачанас коронной или правительственной землей, и Хоачанас никогда не был временным резерватом... Правительство, которое отняло от нас нашу землю и отдало ее белым, было правительством Союза, а отнюдь не германским правительством. Поскольку правительство составляет такие проекты, как обложение налогом наших старейших жителей (31 января 1952 года) и предъявление нам в 1956 году ложного обвинения в краже, администрация, утверждая, что эти обложенные налогом люди были теми, кому немцы дали земли, этим самым заявляет, что она не имеет права претендовать на Хоачанас как на свою собственность. Что касается заявления Верховного суда о том, что наше выселение является лишь вопросом административной политики и что Хоачанас изолирован от всех других районов коренного населения, вследствие чего нам, племени руинази, проживающему в Хоачанасе, будет дана другая земля, прилегающая к району нама, то мы должны по этому поводу заявить, что ближайшая к Хоачанасу ферма находится на расстоянии 6 миль. Если мы, живущие столь далеко от ближайшей белой фермы, можем рассматриваться как «черные пятна», то мы хотели бы знать, какова политика администрации в отношении нама, дамара, гереро, овамбо и цветных, которые живут прямо у двери белых фермеров... Желтое племя нама и черное племя дамара, хотя и отличаются друг от друга по цвету кожи, имеют, однако, один и тот же родной язык или наречие (язык нама), а дамара не говорят ни на каком другом языке, кроме их родного наречия... Племя дамара и цветные племена, хотя и говорят на разных языках, по цвету кожи, однако, принадлежат к одной и той же группе (категории желтокожих). Племя дамара и племя гереро, хотя и говорят на разных языках, но по цвету кожи принадлежат к одной и той же группе — группе чернокожих. Овамбо также принадлежат к группе чернокожих племен, но говорят на другом языке, чем две предыдущие расовые группы... На протяжении всего периода управления Юго-Западной Африки Союзом мы, упомянутые выше племена Юго-Западной Африки небелой расы, мирно жили бок о бок друг с другом, и ни одна из этих рас никогда не вмешивалась во внутренние дела другой расы. Каждая раса осталась такой, какой она была до *апартхейда*. Хотя белые люди и имеют один и тот же цвет кожи, они, однако, говорят на разных языках, и, несмотря на это различие языков, а также на то, что каждый старается сохранить свой собственный язык, т. е. английский, африкаанс, немецкий, они все же, можно сказать, настаивают на европейском единстве и делают все возможное, чтобы его осуществить, руководствуясь соображениями общности цвета кожи и невзирая на различие языков. Если белые расы могут жить вместе, ввиду общности их цвета кожи, то мы

хотели бы знать, почему желтым и черным расам не разрешается жить вместе, как это было раньше... Мы уже вышли из той стадии развития, когда нас можно было считать первобытными людьми... Нам не хватает только надлежащего образования, которое позволило бы нам стать полезными гражданами мира, но полного образования, а не этой пародии на образование, которое дается в настоящее время в Юго-Западной Африке. Африка, включая и Южную Африку, больше уже не является страной, изолированной от всего остального мира. Язык африкаанс является языком лишь Южной Африки, а не всего мира. Мы хотим, чтобы были созданы колледжи по подготовке учителей с преподаванием на английском языке, где мы могли бы подготовиться для занятия более ответственных должностей в любой части мира, подобно тому, как это делают белые жители Южной Африки. Этот так называемый вызов в суд, полученный пастором Купером, является просто насмешкой, а так называемый «Верховный суд» есть не более и не менее как пародия на суд, рассматривающий дело просто под непосредственным контролем гг. И. Г. ван дер Вата (М Е С) и В. И. Латегана (М Л А) по настоянию фермеров из окружающих местностей, фермерских союзов, Голландской реформатской церкви, Рейнской миссии, переименованной в Евангелическую лютеранскую церковь... Г-н Фолкус, тесть г-на Вильяма Дюрана из Гомчанаса, соседнего с Хоачанасом, сказал, что «Правительство теперь убедилось в том, что новая церковь — Африканская методистская епископальная церковь — нехорошая церковь; поэтому правительство теперь принимает меры к закрытию этой церкви...» Так, по словам г-на Фолкуса, в Союзе уже началось гонение на эту новую церковь.

По другому поводу тот же г-н Фолкус сказал: «Переселение жителей Хоачанаса не есть то, чем оно кажется. Корни этой меры восходят к новой церкви. Правительство опрометчиво признало эту церковь, а впоследствии отдало себе отчет в том, что эта церковь нехорошая. Проезжая по Хоачанасу и видя здание новой церкви, невольно думаешь о том, что произошло во Франции, где черные обездолили белых...» Г-н Виллем Дюран из Гомчанаса сказал: «Из Хоачанаса изгоняется Африканская методистская епископальная церковь; это не является переселением как таковым. Причина состоит в том, что эта церковь запрещает народу работать на белых людей, это то, что я слышал, но я не скажу от кого я это услышал, но это справедливо, так как если небелые получают то же самое образование, которое получают белые, то откуда белые возьмут для себя слуг?» заключает г-н Дюран. Г-н Стоффель Обергольцер из Эдена сказал: «Именно бунт прихожан Африканской методистской епископальной церкви является причиной того, что Ионас не пришел ко мне стричь моих овец, и это же является причиной вашего выселения из Хоачанаса». Г-н Ф. Л. Тальярд сказал в 1950 г.: «Так же несомненно, как несомненно существование Фермерского союза и администрации Юго-Западной Африки, несомненно и то, что вы будете выселены из Хоачанаса, так как я слышал, что вы присоединились к коммунистической церкви и что вы также являетесь руководителями этой церкви. Программа питания ваших детей оплачивается нами, «налогоплательщиками», а вы сидите без дела и едите из средств этой программы питания и отказываетесь работать на белых людей». В то время г-н Тальярд был владельцем фермы Спрингбокпан в

округе Гобапис, который находится далеко от Хоачанаса... Господа, мы надеемся, что с помощью этих нескольких заявлений белых людей относительно выселения мы представили вам подлинную картину происхождения этого ужасного события.

Это дело называется переселением нас, так как мы — нама и изолированы от других нама, что неверно. Это является гонением на Африканскую методистскую епископальную церковь. Пастор Купер преследуется потому, что под его руководством церковь поднялась из жалкого состояния подобно смелому солдату армии Христа, восставшему против злых духов этой темной территории Юго-Западной Африки. Мы также просили пастора Купера перевести на английский язык нашу петицию, составленную на языке нама. Он согласился сделать это для нас, и мы благодарны ему за это больше, чем может выразить язык и описать перо. Это является основной причиной того, что он подвергается преследованиям.

Так как «нация» усилила его престиж, министр департамента Союза по делам коренного населения д-р Вервурд послал своего секретаря д-ра Эйзелена для того, чтобы сообщить должностным лицам администрации Юго-Западной Африки о том, чтобы они произвели наше выселение из Хоачанаса. Господа, Генеральная Ассамблея приняла резолюцию о том, что никакая земля, населенная «неевропейцами», независимо от того, была ли такая земля выделена как резерват «коренных» жителей, не может быть отчуждена лишь для блага «европейских» поселенцев и что следует немедленно принять шаги для обеспечения того, чтобы «неевропейское» большинство не было лишено земли, необходимой для его нынешних и будущих нужд, причем при этом должны учитываться естественный прирост населения и принцип полного участия «неевропейского» населения в экономическом развитии территории... Господа, в нарушении этой резолюции двенадцатой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций д-р Вервурд продолжает проводить против нас свои мероприятия. Мы осмотрели Ицавизис и нашли, что он является непригодной землей, которая может быть использована лишь под кладбище.

Господа, если пастор Купер будет убит, что, по всей очевидности, является целью и желанием «н а ц и и», мы потребуем ответа за его невинную кровь от Организации Объединенных Наций. Если он будет изгнан, то мы также потребуем от Организации Объединенных Наций, чтобы он был возвращен к нам, как пастор Африканской методистской епископальной церкви.

16 апреля 1956 г. г-н Аллен сказал, что мы должны сначала пойти и осмотреть Ицавизис и если мы не будем удовлетворены, то правительство не будет покупать эту землю. Мы отказались было поехать и осмотреть Ицавизис, но по вышеуказанной причине мы поехали и сказали главному комиссару по делам коренного населения, что мы не удовлетворены этой землей. Мы никогда не говорили главному комиссару по делам коренного населения, будто мы удовлетворены этой землей, однако, Верховный суд в настоящее время умышленно основывает свои заключения на том, что мы поехали осматривать Ицавизис.

В тот же самый день, 16 апреля 1956 г., г-н Аллен зачитал также заявление пастора Рейнской миссии в Виндхуке Дилиа о том, что дети, посещающие школу Рейнской миссии, должны остаться (в Хоачанасе) до

тех пор, пока для них не будет построена школа. Из этого заявления пастора Дилиа мы замечаем, что духовенство Рейнской миссии договорилось с официальными лицами администрации в отношении того, что нас следует выселить; для Африканской методистской епископальной церкви, против которой и направлено все это переселение, эта внезапная новость явилась ударом и неожиданностью. У нас не было возможности вести переговоры с администрацией заранее, как это делала Рейнская миссия, но администрация все же хочет, чтобы мы вели переговоры с ней в отношении переселения впоследствии. Когда он говорил с нами 19 октября 1955 г. в Хоачанасе, он сообщил нам, что окружающие фермеры хотят, чтобы мы были переселены из Хоачанаса, так как мы не хотим на них работать. И опять, 16 апреля, г-н Аллен сказал нам, что именно администрация хочет переселить нас. Господа, мы верим обоим этим заявлениям. И фермеры и администрация хотят переселить нас... Так как мы были недовольны методом угроз и запугивания, который применялся по отношению к нам г-ном Алленом, мы сразу же после первого посещения г-на Аллена написали г-ну Администратору жалобу на те методы, которые применялись председателем; ответа не было.

30 мая 1956 г. письмо пастора Дилиа было зачитано членам Рейнской миссии; в нем говорилось, что это переселение не исходит от администрации, а что над переселением с 1952 года и по сегодняшний день работают двое людей из проживающих в Хоачанасе нама вместе с окружающими фермерами. Из этого письма видно, что пастор Дилиа знал об этих планах, что означает, что все духовенство Рейнской миссии знало об этой безбожной работе. Те два жителя нама, о которых говорится в письме, являются лицом, выдающим пропуски Рейнской миссии, и старшим евангелистом Рейнской миссии. Они работали над переселением с г-ном Яном ван дер Вестхузенем, почтовое отделение Берда, Уленхорст. Хотя 26 сентября г-н Аллен сказал, что мы не будем переселены, если даже половина из нас согласится переселиться из Хоачанаса, — г-н Аллен сказал, что с этим должны согласиться все, — однако, вопреки этому заявлению г-на Аллена, лицо, выдающее пропуска Рейнской миссии, и старший евангелист настаивали на переселении, пока в конце концов они оба с небольшим числом других лиц не переселились в Ицавизис, где они в настоящее время умирают от жажды. Это было 13 декабря 1956 года. Все племя за исключением этих отщепенцев все еще находится в Хоачанасе; мы полны решимости не переселяться из Хоачанаса. Мы не давали пастору Куперу права быть нашим защитником и он совершенно не представлял нас, однако Верховный суд вынес решение, что пастор Купер представлял нас в Верховном суде. Поскольку клевета в краже каракулевых шкурок, так хитроумно выдвинутая против нас в 1956 г., совпала с клеветой, выдвинутой против г-на Франка из Литфонтейна, и поскольку это связало нас вместе в прочную и нераздельную группу, мы сочли необходимым обратиться к тем же самым адвокатам, к которым обращался г-н Франк. Это была фирма Гарри Блок и Ко. (почтовый ящик 338, Вундхук), которая уполномочила адвоката М. Я. Критцингера выступать от нашего имени. Мы совершенно не обращались к адвокатам Г. Мюллер и Ко., для того чтобы они уполномочили адвоката И. Гольдблатта выступать от нашего имени. Все, что мы можем сказать об адвокате И.

Гольдблатте, это то, что в заявлении жалобщика он был указан как адвокат жалобщика. Вскоре после того как мы обратились к ним, у нас создалось впечатление, что адвокаты просто собрали наши заявления, чтобы услужить администрации, с тем чтобы администрация боролась с нами нашим же оружием. Адвокаты потребовали 75 фунтов в качестве задатка; это была их плата после того как мы отказались от них.

Так как мы сказали в нашей самой первой петиции, что из-за этой петиции нас ожидает убийство со стороны полиции, фермеры и преследователи в настоящее время обратились в Верховный суд Юго-Западной Африки и к судье этого суда, чтобы прикрыть свои безбожные дела Верховным судом; указанный Верховный суд взялся защищать это безбожное дело и опубликовал свое заключение, благодаря которому все население Юго-Западной Африки (белое и черное) было введено в ужасное заблуждение.

Заключение это также является средством для того, чтобы предоставить полиции возможность убить нас. Г-н Вильям Хейнис из Крокслей заявил что г-н Латеган ездит от фермы к ферме и советует белым, которые избрали его, сделать так, чтобы у них пропали каракулевые шкурки. Эти лица, которые говорят, что у них пропали каракулевые шкурки, записываются. Г-н Нейндроп из Дорфонтейн-Зюд сказал то же самое. Он сказал, что г-н Латеган был на его ферме и спрашивал его, не пропали ли у него каракулевые шкурки. Г-н Нейндроп сказал, что у него не пропали никакие каракулевые шкурки. В конце марта или в начале апреля г-н ван дер Ват был в Хоачанасе и осмотрел Африканскую методистскую епископальную церковь, которая еще не была закончена. Затем он пришел туда, где находилась школа, и попросил у учителей план нового здания церкви. Учителя сообщили ему, что пастор Купер сделал этот план, но что пастор Купер отсутствует в данное время и находится в Мальтахеэ на церковном празднике. Он спросил, каких детей больше, — детей местных жителей или фермеров. Ответ был тот, что больше местных детей, как это имеет место и сегодня. Дважды, а может быть чаще, начиная с 1956 года, каждый раз, когда возникал вопрос о переселении, г-н Франк говорил нам, что фермеры, утверждают, будто у Рейнской миссии имеется семь гектаров земли в Хоачанасе, и мы отдаем себе отчет в том, что переселение касается прежде всего Африканской методистской епископальной церкви и что, после переселения, Рейнская миссия будет включать всех людей. Но, господа, ведь неверно, будто у Рейнской миссии имеется 7 гектаров земли.

Господа, мы не верим правительству Союза, и мы решительно настаиваем, чтобы Организация Объединенных Наций поставила Юго-Западную Африку непосредственно под прямое управление Организации Объединенных Наций.

Далее, мы просим, чтобы Организация Объединенных Наций послала беспристрастный комитет Организации Объединенных Наций для расследования положения в Хоачанасе и тех общих условий, в которых мы, небелые, боремся, и чтобы такой комитет посетил все резерваты и заслушал наши жалобы.

Мы просим, чтобы Организация Объединенных Наций начала с назначения Четвертого комитета, если не произойдет того, что Юго-Западная Африка будет поставлена под управление Организации Объединенных Наций; но Юго-Западная Африка никогда не

должна быть передана правительству Союза. Это будет нашим последним днем.

От всего нашего сердца мы просим, чтобы Организация Объединенных Наций потребовала от правительства Союза и от администрации Юго-Западной Африки, чтобы земля, забранная администрацией Юго-Западной Африки, площадью в 36 000 гектаров, немедленно была возвращена Хоачанасу и чтобы весь наш разбросанный народ, независимо от того, находится ли он поблизости или вдалеке, мог возвратиться в Хоачанас в любое время, когда он захочет возвратиться.

Далее мы просим Организацию Объединенных Наций, чтобы все департаменты, уже включенные в Союз, были возвращены Юго-Западной Африке и чтобы было прекращено представительство Юго-Западной Африки в парламенте Союза.

Мы настойчиво просим, чтобы администрация уплатила нам 6 000 фунтов за клевету.

Мы просим, чтобы без всякого отлагательства были открыты школы Африканской методистской епископальной церкви во всех тех местах, где действуют школы Африканской методистской епископальной церкви.

Наша основная и настойчивая просьба состоит в том, чтобы Организация Объединенных Наций передала управление Юго-Западной Африки немедленно какому-либо другому правительству.

И наконец, мы прилагаем при сем для вас копию фактической системы образования, как она существует в настоящее время, и согласно которой мы, члены Африканской методистской епископальной церкви, не можем открыть наши школы; ваши покорные слуги от имени угнетенной и преследуемой расы.

Н. В. И последнее, но не менее важное: мы просим Организацию Объединенных Наций рассматривать наше переселение из Хоачанаса как акт преследования и потребовать от администрации нашего возвращения в Хоачанас.

Джо Даузаб
Даниель Даузаб
Тимотеус Даузаб
Э. А. Язеб
Рубен Гаризеб
Густаф Наком
Самуэль Ховезеб
Саломон Наком
Метусалаг Нудеп
Матеус Купер

Якобус Мганаб
Андреас Гаризеб
Мелье Купер
Ионас Наком
Симон Купер
Хаим Африканес
Кохамес Ховезеб
Франк Наком
Иоганнес Купер

Приложение А

Симон Янсен, прихожанин Рейнской миссии, рассказал нам, прихожанам Африканской методистской епископальной церкви, живущим в Хоачанасе, что в 1952 году, когда администрация предоставила нам земельный участок для постройки церкви, они прихожане Рейнской миссии, живущие в Хоачанасе, начали устраивать собрания под руководством лица, выдающего пропуски при Рейнской миссии, и главы евангелистов Рейнской миссии. Цель этих собраний на деле состояла в том, чтобы помешать работе по постройке Африканской методистской епископальной церкви в Хоачанасе. Мы, прихожане Африканской методистской епископальной церкви, не зная фактически, что происходит, начали укладку цементных кирпичей и продолжали нашу работу до тех пор, пока мы не за-

кончили ее в 1956 году. Два руководителя Рейнской миссии тесно сотрудничали с г-ном Яном ван дер Вестхузенем из Берда, почтовое отделение Уленхорст, который в свою очередь сотрудничал с администрацией и, в частности, с г-ном Я. Г. ван дер Валом (член Исполнительного комитета). Все эти прихожане Рейнской миссии, отказавшиеся предать нас, своих братьев и сестер, только по той причине, что у нас имеются разногласия на религиозной почве, также отказались переехать в Ицавизис. Симон Янсен должен был быть избран секретарем этих предательских митингов. Он отказался от этого, и два руководителя сами выступали в качестве председателей и секретарей. Расстояние до Берда, примерно в 12 миль, не было слишком большим для двух рейнских руководителей, чтобы пройти его пешком, хотя имелась возможность проехать эту дорогу верхом на осле или на телеге, запряженной лошастью, причем возраст этих руководителей примерно 70 лет. В Хоачанасе некоторые жители видели их, как они шли пешком в Берда. Когда они пришли в Берда, их видел Арон Нуганаб и Герт Лукас, которые также являются прихожанами Рейнской миссии. Они совещались с г-ном Яном ван дер Вестхузенем на веранде его дома. Герт Лукас, подсобный рабочий г-на ван дер Вестхузена, видел их сидящими на веранде. Арон, который в настоящее время находится в Хоачанасе, был пастухом овец у г-на ван дер Вестхузена. Письмо пастора Дилия членам Рейнской миссии о том, что два человека из племени нама, в Хоачанасе, в сотрудничестве с фермерами, проживающими в окрестностях, стремятся выселить нас из Хоачанаса, и заявление Симона об их деятельности в Хоачанасе подтверждают друг друга. 21 и 22 июня 1958 года у германского межевого знака были землемеры; этот знак расположен в одной или в полутора милях к северу от Хоачанаса вдоль дороги, ведущей из Хоачанаса в Дерм, через Гемини, Иудеа-Ост и Иаденох и которая проходит по правой стороне холма. Согласно тому, что их люди рассказывают нам, они произвели некоторые изменения. После того как они ушли, мы пришли посмотреть, что сделано со знаком. Мы нашли, что на знаке сделана новая надпись. На знаке было написано что-то вроде «шпионскоп». В Иудеа-Ост эти землемеры встретились с нами, петиционерами, а именно, с Эрнстом А. Язесом, и они спросили его, какова последовательность ферм Гемини, Вольфпуц, Гомчанас, Бланкенезе, Секретиспан, Панама, Иудеа и Биттервассер, расположенных по соседству с Хоачанасом на земле, которая была оторвана у Хоачанаса правительством Союза или администрацией Юго-Западной Африки. Далее, землемеры рассказали Э. А. Язесу, что в следующую субботу, 28 июня 1958 г., они должны доставить свой доклад в Виндхук. Примечательно, что после доклада этих землемеров администрации Юго-Западной Африки или Верховному суду Юго-Западной Африки, первый раз за всю историю управления Юго-Западной Африки правительством Союза, администрация объявила, что Хоачанас до этого владел 50 000 гектаров земли. Господа, пожалуйста, не пройдите мимо и обратите свое полное внимание на эти 50 000 гектаров земли, которыми владел раньше Хоачанас. Признание пришло потому, что мы пролили свет на этот вопрос нашей петицией. Мы хотим получить назад эту землю площадью в тридцать шесть тысяч гектаров. Мы также хотим знать, каким именно частным лицам германское правительство продало землю и фамилии этих

частных лиц. Если германское правительство продало какую-либо часть 50 000 гектаров земли, то начальник (Kaptein), а также племя абсолютно ничего не знают относительно такого действия германского правительства. Итак, если германское правительство продало какую-либо часть из 50 000 гектаров земли резервата руинази Хоачанас, как это утверждается правительством Союза, то тогда не мы, народ, должны нести ответственность за то, что германское правительство нарушило официальное соглашение, заключенное между Германией и племенем руинази, а германское правительство, нарушившее официальное соглашение, должно нести ответственность за последствия этого. Господа, что означает слово *м а н д а т*? Мы при этом представляем подлинные слова о том, как Хоачанас не только был основан и объявлен в качестве резервата, а также был объявлен германским правительством неотчуждаемым владением племени руинази.

«Das nächste Reservaat ward in Hoachanas, den haupt-orde der Roten Nation gebildet. Dort wurden 1902 der Platz selbst mit einem Pflachen inhalt von 50 000. Ha für unveräußerliches Eigentum des Stammes erklärt».⁹ Насколько нам известно, не существует какого-либо другого германского документа, в котором описывается действительное положение Хоачанаса, за исключением этого документа. Вероятно администрация Юго-Западной Африки не имеет архива германского правительства. Это описание того, как Хоачанас был объявлен неотчуждаемой собственностью и резерватом, взят из германской книги, написанной германским губернатором г-ном Лейтвейном. Администрация Юго-Западной Африки очевидно основывает свои притязания на Хоачанас только на словах частных лиц, таких, например, как лицо, выдающее пропуски при Рейнской миссии, которое прибыло в Хоачанас только в 1908 году, и на слова главы евангелистов Рейнской миссии. Главой евангелистов Рейнской миссии является Троутот Даузаб, а лицом, выдающим пропуски, является Герман Африканер. Мы возвратили временные разрешения администрации, пока мы все еще находимся в Хоачанасе, через главного комиссара по делам коренного населения Юго-Западной Африки, который также являлся одним из тех, кто стремился изгнать нас из Хоачанаса. Белые люди объединены на основе своего цвета кожи, тогда как мы, небелые, разделены как на основе языковых различий, так и на основе цвета кожи. Господа, у нас действительно имеется достаточно причин опасаться последствий такого положения. Пастор Майер был здесь после того, как здесь побывал магистрат, и после того, как вышли газеты, сообщившие о нашем выселении, которое, согласно неофициальным сведениям, должно быть осуществлено в конце этого месяца. Пастор Купер будет первым человеком, который будет либо переведен в тюрьму, либо переселен в Ицавизис. До нас доходят известия о том, что Герману было поручено поехать в Виндхук, до того, как Верховный суд вынесет свое постановление. Он отправился туда, и его видели люди, живущие в Виндхуке. В 1956 году Герман был советником администрации по вопросам методов, при помощи которых можно эффективно осуществить выселение. После того как г-н Блинью просил нас 18 июня

⁹ Следующий резерват был в Хоачанасе, центре «красного племени». Там, в 1902 году, 50 000 гектаров земли были объявлены неотчуждаемой собственностью этого племени.

1956 г. прибыть в Виндхук, для того чтобы проконсультировать администрацию и предложить возможные методы, при помощи которых будет осуществлено выселение, двое из них собирались представить администрации эти методы. Местные прихожане Африканской методистской епископальной церкви составляют 260 человек; живущие на фермах, число 210 человек, разделены на два церковных прихода. В это число входят дети. Пастор Майер, являющийся пастором в Гибоне и Хоачанасе, назначил своего нынешнего евангелиста Исаака Ямба, который прибыл в этом году в Хоачанас и внимательно выслушал, что мы говорили относительно публикации, с тем чтобы сообщить ему об этом.

Приложение В

Письмо от канцелярии департамента просвещения администрации Юго-Западной Африки, Виндхук, от 3 октября 1954 г. на имя д-ра Фрэнсиса Н. Гоу, Вудсток, Провинция Мыса Доброй Надежды, Южно-Африканский Союз

ПРИЗНАНИЕ ШКОЛ АФРИКАНСКОЙ МЕТОДИСТСКОЙ ЕПИСКОПАЛЬНОЙ ЦЕРКВИ

1. Ссылаясь на нашу предыдущую переписку по этому вопросу, имею честь сообщить вам, что Исполнительный комитет 22 сентября 1954 г. принял следующую резолюцию.

2. Было постановлено, что, начиная с 1 апреля 1955 г., директор департамента просвещения, в консультации с министром Юго-Западной Африки и с утверждения Администратора, могут признавать отдельные школы Африканской методистской епископальной церкви, которые подадут об этом заявление, при том условии, что такое признание может быть аннулировано, если будет сообщено о каких-либо неправомерностях.¹⁰

3. Из указанной резолюции вы можете заметить, что школы будут признаваться не все вместе, а каждая в отдельности. Поэтому заявления должны подаваться в отношении отдельных школ.

4. Для рассмотрения требований о признании потребуется представление следующих сведений:

а) Фамилия европейского директора. До этого должно быть получено согласие указанного лица и его согласие должно быть представлено вместе с заявлением.

б) Название школы и полный почтовый адрес.

с) Здание. Материал, из которого сделаны стены:

¹⁰ *Примечание Секретариата:* Оригинальный текст этого пункта написан на языке африкаанс.

дерево, железо, кирпич, камни и т. д., и материал, из которого сделана крыша.

д) Число классных комнат и размеры каждой классной комнаты в отдельности.

е) Число учителей. Должна быть указана раса и каждый учитель должен заполнить прилагаемую форму заявления.

ф) Число классов и число учащихся в каждом классе. Общее число учащихся.

г) Учащиеся будут приниматься только в возрасте старше семи лет.

h) Классификация учащихся по расам: (I) гереро, (II) овамбо, (III) берг-дамара, (IV) нама, (V) бушмены, (VI) коренные жители Южно-Африканского Союза, (VII) цветные Юго-Западной Африки, (VIII) цветные Южно-Африканского Союза, (IX) бечуана, (X) прочие.

5. Как и школы всех других миссий, признанные школы Африканской методистской епископальной церкви будут классифицированы или в качестве цветных школ, или в качестве школ коренного населения.

6. Детям коренных жителей, учителям из числа коренного населения не разрешено посещать цветные школы. Департамент не достиг той стадии, на которой он запрещает цветным детям посещать школы для коренного населения или цветным учителям преподавать в них.

7. Департамент устанавливает число учителей для каждой школы.

8. Учителям из числа коренного населения из Союза не будет разрешено преподавать в этих школах. Цветные учителя могут приезжать из Союза, однако департамент оказывает предпочтение подготовленным цветным учителям, родившимся в Юго-Западной Африке.

9. Неквалифицированные учителя будут назначаться только при исключительных обстоятельствах.

10. Для ускорения и облегчения всех переговоров между департаментом и школами Африканской методистской епископальной церкви необходимо будет, чтобы вы назначили представителя в Юго-Западной Африке, через которого должны будут представляться все заявления.

11. Во всех признанных школах должны быть введены программы департамента, и эти школы должны будут представить все необходимые формы и расписания.

Сесиль Дж. (вероятно ЛЕМНЕР)
за директора Департамента просвещения

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

Петиция вождя Осии Кутако, Виндхук, от 27 ноября 1957 г. на имя
Генерального Секретаря и относящийся к ней меморандум
пастора Майнеля Скотта

1. *Петиция вождя Осии Кутако, Виндхук, от 27 ноября 1957 г. на имя Генерального Секретаря*

Мы с интересом ознакомились с докладом Комитета по Юго-Западной Африке,¹ который содержит точную информацию о Юго-Западной Африке. В связи с пунктом 34 доклада, в котором содержится заявление

д-ра Германа Генриха Веддера, которого генерал-губернатор назначил представителем, мы хотели бы заявить, что заявление д-ра Веддера о том, что мы поддерживаем политику *апартеида*, не соответствует действительности. Правительство ввело политику «разделяй и властвуй», каждое племя вынуждено проводить свои собственные совещания и не может про-

¹ A/3626, приложение I.

водить их вместе с другими племенами, хотя мы имеем общие проблемы.

Мы обращались к правительству с просьбой созвать всех представителей различных племен, чтобы проводить совместные совещания, а не разделять их, но правительство отказалось сделать это. Сам д-р Веддер считается всеми неевропейцами в Юго-Западной Африке предателем по следующим причинам:

Он возглавлял Рейнскую миссию в Юго-Западной Африке и имел европейцев и неевропейцев в своей церкви, но он вышел в отставку по возрасту и вступил в Националистическую партию, угнетающую неевропейцев. Большинство школ для неевропейцев, находящихся на территории, принадлежит Рейнской миссии, и он, — д-р Веддер, — являясь главой школ Рейнской миссии, несет ответственность за более низкий уровень образования, которое получают неевропейцы в школах Рейнской миссии.

Как глава Рейнской миссии, он установил такие порядки, что священники-неевропейцы должны проходить пешком сотни миль, чтобы проповедовать Евангелие, в то время как священники-европейцы обеспечиваются для этой же работы средствами транспорта.

Образование

Согласно пункту 150 доклада Комитета по Юго-Западной Африке, для неевропейцев имеются два средних учебных заведения. Насколько нам известно, в Юго-Западной Африке имеется всего лишь одна средняя школа для учеников из цветного населения. Нет ни одной средней школы для всего коренного туземного населения. Учебное заведение Аугустинеум не является средней школой, потому что полный курс средней школы содержит до 10 учебных классов, в то время как Аугустинеум имеет восьмилетний курс обучения. Большинство школ расположено в городах, а некоторые находятся в резерватах для коренного населения; дети, проживающие на фермах, не посещают школ, ввиду того что на фермах школ нет. Образование для детей европейцев является обязательным, в то время как образование для детей неевропейцев не обязательно.

Свобода передвижения

Существуют строгие ограничения в передвижении, причем мужчины, женщины и дети должны иметь пропуска. Ученики должны получать пропуска в своих школах, до того как они оставляют города, в которых расположены их школы.

Резерваты коренного населения

Когда нас насильно переместили с наших земель в теперешние резерваты коренного населения, чтобы очистить место для поселения европейцев, по распоряжению правительства наши дома были сожжены, и люди остались бездомными; было прекращено водоснабжение. Одна женщина родила ребенка в поле: в результате и мать и ребенок умерли в поле. Два человека умерло от жажды.

Мы считаем существующие теперь резерваты коренного населения — тюрьмами, ввиду того что никому не разрешается покинуть резерват или войти в него без пропуска.

Средний житель резервата коренного населения владеет 15 головами крупного рогатого скота и около 20 коз; этим он содержит семью, причем ему не разрешается иметь более трех волов. Выращивание зерновых культур, идущих на потребление людей, прак-

тически не существует; правительство не разрешает пользоваться водой в резерватах для целей ирригации, потому что ее не хватает даже для домашнего скота. В результате, люди живут лишь на одном молоке, но даже молока недостаточно для того, чтобы содержать семью, так как люди должны продавать сливки, чтобы получить деньги на одежду.

Воды в резерватах настолько недостаточно, что многие живут за 6—7 миль от источника воды и доставляют воду к месту своего жительства на голове в бидонах из-под бензина или на ослах. Иногда эта вода бывает мутной и непригодной для питья.

Правительство в любое время года строго запрещает убивать диких животных, мясо которых можно было бы использовать в пищу, в то время как европейцы могут убивать диких животных в сезон охоты.

Уровень смертности в резерватах коренного населения исключительно высок, ввиду отсутствия врачей или больниц и ввиду ужасных условий жизни; поэтому люди умирают даже от незначительных заболеваний и укусов змей.

Ощущается недостаток в транспортных средствах внутри резерватов и между резерватами и районами, в которых живут европейцы. Грузовики являются единственным средством передвижения, и с их помощью пассажиры и сливки доставляются в города; большинство резерватов находится более чем за сотню миль от ближайших городов, и эти грузовики ходят один или два раза в неделю, что делает очень трудным для seriously больных жителей резерватов попасть вовремя к врачам в город. Большинство неевропейских жителей Юго-Западной Африки не имеет автомашин или других средств современного транспорта и передвигается главным образом пешком, в то время как почти каждый европеец имеет машину.

Между резерватами коренного населения и городами нет железных дорог, и поезда ходят лишь по земле, которая принадлежит европейцам.

Не соответствует действительности заявление, появившееся в газете «Windhoek Advertiser» 22 октября 1957 г., а именно, что г-н Мбурумба Гетцен неизвестен в Юго-Западной Африке. Г-н Гетцен — гереро; он родился в Юго-Западной Африке в этих условиях угнетения и он испытал все то зло, которое продолжает приносить стране правительство Союза. Все то, что он сказал в Организации Объединенных Наций, соответствует действительности. Неправда также и то, что правительство созвало совещание, на котором оно опросило жителей Юго-Западной Африки, знают ли они г-на Гетцена.

Европейское население Юго-Западной Африки состоит из африкандеров, англичан и немцев. Для рядового неевропейского жителя Юго-Западной Африки кажется удивительным, что британское правительство считает нужным поддерживать Южно-Африканский Союз всякий раз, когда в Организации Объединенных Наций обсуждается вопрос о Юго-Западной Африке, в то время как его собственные граждане ответственны за то позорное обращение, которому подвергается коренное население этого района. В самом деле, они не сделали ничего в Юго-Западной Африке, чем можно было бы гордиться.

Мы надеемся на то, что оно пересмотрит свою позицию и присоединится к другим государствам мира, которые прилагают все усилия к тому, чтобы освободить несчастный народ Юго-Западной Африки.

В то время как мы считаем переговоры между Организацией Объединенных Наций и Южно-Африканским Союзом мудрым шагом, мы, принимая во внимание решимость Южно-Африканского Союза никогда не признавать полномочий Организации Объединенных Наций над этой территорией, убеждены, что на такие переговоры должно потребоваться много лет, чтобы они привели к достижению соглашения с Южно-Африканским Союзом. Среди чиновников правительства Южно-Африканского Союза создается впечатление, что Организация Объединенных Наций вряд ли сможет в скором времени изменить существующую обстановку в Юго-Западной Африке. Доказательством этого служит то, что чиновники часто спрашивали нас, почему мы продолжаем обращаться к Организации Объединенных Наций, которая до настоящего времени не осуществила наших пожеланий.

В свете серьезного положения, существующего в Юго-Западной Африке, мы просим Организацию Объединенных Наций предпринять какие-либо меры, чтобы обеспечить благополучие жителей Юго-Западной Африки, пока продолжаются переговоры с Южно-Африканским Союзом. Мы просим, далее, Генеральную Ассамблею тщательно рассмотреть предложения, внесенные Комитетом по Юго-Западной Африке, относительно того, что Генеральной Ассамблее надлежит взвесить серьезность создавшегося положения и учесть срочный характер вопроса, который требует безотлагательного проведения возможных и практически выполнимых мероприятий, имеющих целью обеспечить и гарантировать благосостояние и прогресс жителей Юго-Западной Африки впредь до включения ее в международную систему опеки.

Осна КУТАКО

Р. С. При сем прилагается письмо Южно-Африканского министра по делам коренного населения и наш ответ на это письмо.

Приложение А

Письмо от департамента по делам коренного населения Южно-Африканского Союза, Претория, от 31 августа 1957 г. на имя старшего вождя Осии Кутако.

По делу: РЕЗЕРВАТ АМИНУИС

Настоящим ссылаюсь на ваше письмо от 5 февраля 1957 г., адресованное г-ну министру по делам коренного населения д-ру Х. Ф. Вервурду, а также на его ответ на ваше письмо от 22 февраля 1957 г., в котором в заключение предлагалось, что, если вы полагаете, что дальнейшее устное объяснение поможет вам и членам вашего совета более ясно понять предлагаемый обмен землей, г-н министр обратится к Администратору Юго-Западной Африки, являющемуся представителем министра и членом Комиссии по делам коренного населения, с просьбой предоставить вам возможность побеседовать с ним.

Г-н Администратор сообщает, что 5 апреля 1957 г. он беседовал с вами и с некоторыми членами вашего совета и что вы выразили пожелание, если к вашему резервату нельзя добавить «коридор» в качестве дополнения, чтобы существующее в настоящее время положение не было изменено, так как вы и ваше племя возражаете против обмена землей, в результате которого вы получаете право занять часть «коридора» в обмен на известную часть резервата, которую вы имеете право занимать.

Принимая во внимание это сообщение, г-н министр поручил мне уведомить вас, что он сожалеет о том,

что вы и члены вашего совета заняли такую позицию по этому вопросу, потому что его попытки были направлены на то, чтобы договориться об обмене, который будет очень выгоден для вашего племени.

Г-н министр желает, чтобы я повторил выгоды, связанные с предлагаемым обменом земель, как они изложены в его письме от 22 февраля 1957 г. на ваше имя:

а) Резерват, если предлагаемый обмен землей будет принят племенем, не будет полностью окружен землей, находящейся во владении европейцев.

б) Земля, которая должна быть присоединена к резервату, занимает большую площадь и больше пригодна к обработке, чем земля, которая отойдет от резервата.

в) На той части «коридора», о которой упоминается в письме, имеется не менее 16 буровых колодцев, богатых водой, и этот район может прокормить примерно 10 000 голов крупного рогатого скота, по сравнению примерно с 3 000 голов, которых может прокормить район, который отойдет от резервата и который имеет всего лишь 3 более или менее удовлетворительных буровых колодца.

д) В денежном отношении стоимость части «коридора» выражается в следующих цифрах:

16 буровых колодцев стоимостью приблизительно в 2 340 фунтов каждый	37 440 ф.
Ценность земли с учетом возможностей скотоводства и земледелия	275 000 ф.
Итого	312 440 ф.

С другой стороны, ценность земли, которая должна отойти от резервата, выражается в следующих цифрах:

Буровой колодец в Пос	512 ф.
Двигатель и оборудование для аппарата Листера	400 ф.
Цементный резервуар и водопойное корыто	188 ф.
Стоимость двух буровых колодцев, вырытых племенем, но расходы по которым были оплачены из Фонда попечения, и стоимость одного недавно вырытого бурового колодца около	4 000 ф.
Ценность земли с учетом возможностей скотоводства и земледелия	150 000 ф.
Итого	155 100 ф.

Таким образом, стоимость части «коридора», которая будет получена племенем, превышает стоимость земли, которая будет отдана взамен, на 157 340 фунтов.

Как подчеркивалось ранее, г-н министр не имеет полномочий, в соответствии с законом, присоединить «коридор» к резервату Аминунис. Никогда не существовало никаких сомнений относительно того, что «коридор» всегда находился и находится теперь в распоряжении администрации Юго-Западной Африки для расселения белого населения и что вы и ваше племя не имеете никаких законных претензий на эту территорию. Г-н министр был поэтому очень удовлетворен тем, что администрация Юго-Западной Африки выразила готовность согласиться с его предложениями в интересах вас и вашего племени, хотя это и означало большую жертву со стороны администрации.

Ввиду того что вы и ваше племя тем не менее отказываетесь от предложенного обмена, мне поручено сообщить вам, что г-н министр не имеет желания навязывать вам и вашему племени этот обмен силой, хотя

он и его департамент убеждены в том, что вы и ваше племя поступаете очень неразумно и недальновидно, отклоняя это предложение. Хотя он уже воспрепятствовал администрации использовать это ценное имущество для поселения, как это планировалось в течение более пяти лет, пока он пытался убедить вас и ваше племя в том, что вам представляется исключительный случай, он не считает правильным откладывать это далее и допускать, чтобы это ценное имущество оставалось неиспользованным. Поэтому он с большой неохотой сообщил администрации Юго-Западной Африки, что вы желаете, чтобы положение оставалось без перемен, и что он, поэтому, прекращает как-либо переговоры. Поэтому возможности какого-либо обмена или какого-либо приобретения части «коридора» теперь навсегда положен конец. Своими действиями вы окончательно привели ваше племя к тому, что оно навсегда утратило такую возможность, о чем г-н министр и его департамент чрезвычайно сожалеют. Администрация теперь может свободно распределить землю «коридора» между европейскими фермерами, и она сразу же приступит к этому.

Печально, что будущие поколения гереро узнают, что только вы и ваш совет повинны в том, что ваше племя утратило возможность обмена земли, который означал бы так много материальных выгод для этого племени.

И. о. секретаря по делам коренного населения

Приложение В

Письмо вождя Осии Кутако от 28 октября 1957 года на имя д-ра Г. Ф. Вервурда, министра по делам коренного населения, Претория

Подтверждаю с благодарностью ваше письмо от 31 августа 1957 года. Я доволен тем, что вы информировали меня о том, что вы отказались от плана об обмене земли. Тем не менее, я желал бы обратить ваше внимание на следующее: коридор был частью нашего резервата с того времени, как мы поселились в резервате Аминунис в 1925 году; мы пробурили 7 колодцев в этом районе и мы пользовались этим районом как пастбищем для нашего скота. В то время никаких изменений не было сделано в отношении земли со стороны правительства.

Ввиду вспыхнувшей в Бечуаналенде эпидемии ящура, правительство в 1933 году ввело в коридоре белую полицию, которая должна была следить за тем, чтобы скот не переходил из Бечуаналенда в Юго-Западную Африку. В 1934 году правительство удалило белую полицию и предложило нам назначить своих собственных людей — жителей резервата, которые охраняли бы район и оплачивались бы из Фонда резервата коренного населения. Тем временем сооружалась ограда, которая образовала границу между резерватом Аминунис и протекторатом Бечуаналенд. После постройки ограды никакой чужой скот не мог войти на территорию, и мы просили правительство разрешить нам, как мы делали это и раньше, пасти наш скот в коридоре. Правительство ответило, что этот район находится под наблюдением ветеринаров, и только они могут определить, заражен или не заражен этот участок болезнью, и что никакому скоту не будет разрешено входить в этот район до тех пор, пока в нем не будет никакой болезни.

В 1951 году мы вновь обратились с просьбой разрешить нам возвратиться в этот коридор; на этот раз правительство ответило, что эта земля принадлежит

правительству и что она будет использоваться европейскими фермерами и нами лишь в случае засухи, и, как только период засухи закончится в наших районах, мы и европейцы возвратимся в свои соответственные районы. Мы протестовали против такой постановки вопроса, заявив, что этот район является нашей землей и что европейские фермеры не должны им пользоваться. Мы заявили далее, что, когда коридор будет присоединен к резервату, наши люди, живущие на европейских фермах, должны получить разрешение вернуться в резерват, потому что площадь резервата увеличится. Правительство ответило, что оно не разрешит людям, живущим вне резервата, поселяться в резервате, потому что резерват слишком мал для этого.

Когда я просил вас в августе 1955 года в Окакарара присоединить коридор к резервату Аминунис, это было простым продолжением того, о чем я просил уже много раз в прошлом, и вы ответили, что вы проконсультируетесь с правительством Союза. Мы были удивлены, когда администрация Юго-Западной Африки, в соответствии с инструкциями министра Южно-Африканского Союза по делам коренного населения, обратилась к нам в 1956 г. с предложением об обмене земли.

Мы все еще утверждаем, что коридор является частью нашей земли и что он не должен быть передан белым фермерам. Даже весь мир знает, что это наша земля, так как правительство Южно-Африканского Союза сообщило Лиге Наций в 1933 году, что коридор будет присоединен к Аминунису, и это было подтверждено также в более поздних отчетах правительства, представленных Лиге Наций.

Выражая надежду, что наша просьба в связи с этим вопросом будет благосклонно рассмотрена вами.

Осиа КУТАКО

2. Меморандум пастора Майкеля Скотта²

Меморандум, касающийся возражений вождя Осии Кутако против передачи земли в Аминунисе

Комитет по Юго-Западной Африке в своем докладе коснулся вопроса об отчуждении земель коренного населения в Юго-Западной Африке. Вождь Осиа Кутако писал мне и Комитету о том, что правительство Союза намеревается отобрать одну из лучших частей земли резервата Аминунис — вся земля в котором, позвольте мне добавить, плохого качества — и передать ее европейским фермерам в обмен на еще худшую землю в коридоре между Аминунисом и Бечуаналендом. В письме от 28 мая 1957 г. вождь Кутако, описывая сравнительное качество земли обоих участков, заявил:

«Та часть резервата Аминуниса, которую правительство намеревается передать белым фермерам, является лучшим районом для пастбищ в этом резервате, и там имеется пять богатых водой буровых колодцев от 500 до 700 футов глубины. В Куридоре, которую правительство предложило нам предоставить взамен нашего участка, который должен быть отдан белым фермерам, на обширной площади растет сорт травы, называемый *Suurgrass*, но только в течение сезона дождей, что продолжается до зимы, т. е. от января до июня, тогда как сама Куридора расположена в пустыне Калахари и по-

² Препровожден при сообщении пастора Майкеля Скотта от 14 января 1958 г. на имя председателя Комитета по Юго-Западной Африке. Текст сообщения см. ниже, в приложении XVII.

этому в ней дождевые осадки незначительны, вследствие чего она непригодна для пастбищ.

В Куридоре имеется шестнадцать буровых колодцев глубиной в 1 200 и 1 500 футов. У нас имеются подобные буровые колодцы в некоторых частях резервата Аминунис, и работающие там листерные машины часто ломаются, вызывая недостаток воды, тогда как на нашей земле, которую собираются передать белым фермерам, вопрос о воде почти не возникает».

Я с удовлетворением отмечаю, что Комитету по Юго-Западной Африке известно обещание Администратора Юго-Западной Африки населению Аминуниса о том, что ему будет предоставлен не только район Куридоры, находящийся в коридоре между резерватом Аминунис и Бечуаналендом, но весь коридор. Никакого обмена земли не предполагалось. Весь резерват Аминунис должен был оставаться во владении гереро, и так как Аминунис недостаточно велик, то этому племени обещали также передать всю землю, находящуюся между Аминунисом и границей Бечуаналенда.

В ноябре 1933 года Администратор Юго-Западной Африки посетил резерват Аминунис. Он посетил резерват после того, как депутация, возглавляемая Осией Кутако в сопровождении приблизительно 35 видных гереро территории, включая представителей всех резерватов гереро, посетила Виндхук и выступила с ходатайством о благоустройстве народа гереро. Согласно отчету Южно-Африканского Союза Лиге Наций в 1933 году, самый важный из поднятых вопросов касался непригодности и неадекватности резерватов коренного населения, в частности резерватов, намеченных для гереро, так как, по словам правительства Союза, «выделение подходящих резерватов для коренного населения территории является важнейшим предварительным условием любого прогресса политики администрации в отношении коренного населения» (пункт 180 отчета).

Когда Администратор д-р Конради посетил Аминунис, он подробно говорил о земле для гереро. Резерват Аминунис был избран местом для его заявления, — я снова цитирую из отчета правительства Союза Лиге Наций в 1933 году, — так как «он является местожительством главного вождя Осии, самого старого и самого влиятельного гереро в территории» (пункт 185).

Я не буду цитировать всего заявления д-ра Конради, сделанного вождю Кутако и приблизительно 250 жителям резервата Аминунис, так как оно слишком длинное. Д-р Конради сказал, что из ходатайств вождя Кутако, в качестве представителя племени гереро, можно понять, что правительство сделало мало, или ничего не сделало для гереро, и только отобрало их землю и бремя их обременительными налогами. Теперь я процитирую отрывки из заявления д-ра Конради:

«Из того, что сказал Осия, я заключаю, что гереро надеялись, что правительство вернет их в то положение, в котором они находились до своих войн с немцами. Этого сделать невозможно, даже если бы мое правительство этого желало. Вы не можете переставить часы обратно. Многие принадлежавшие гереро земли уже были проданы немецким фермерам; также многие жители Союза переселились сюда и купили земли.

Однако мое правительство сделало для гереро все, что могло. Оно поместило их во временные

резерваты и назначило комиссию для объезда страны и поисков оставшейся земли, которая была бы подходящей для поселения на ней гереро и их потомства.

Это — очень трудная задача, так как, конечно, бессмысленно отобрать только одну или две фермы; поэтому нужно найти обширный район, достаточный для содержания скота, который потребует населения для удовлетворения его будущих нужд. Осия жалуется на то, что гереро не разрешено было оставить за собой Орумбо; но что такое одно Орумбо? Эта ферма была бы бесполезной, если только не отобрать все фермы вокруг нее и не добавить к ним много тысяч гектаров земли, а этого правительство не может сделать, не нарушая прав своего собственного населения или не отобрав земли, принадлежащие немцам, за которые нужно уплатить компенсацию. Как вы знаете, белые не отбирают частных земель у своих врагов после войны без компенсации, хотя коренное население быть может так делает. Во всяком случае мое правительство не намерено так поступать; поэтому ему пришлось искать подходящие земли в других местах.

В конечном счете были избраны резерваты Эпукиро и Аминунис на востоке, Ватерберг и Отытту на севере, Отыхоронго на северо-западе, Овитото в округе Окахандье и Цес на юге.

Само собой разумеется, что эти земли — не самые лучшие земли страны, но они самые подходящие из тех, которые можно было получить в то время...

Мне вполне ясно, что гереро не сознают, что старые времена прошли. Они все еще хотят жить по старинке, кочуя с места на место со своим скотом, и, когда полностью использован под пастбище один район, перекочевывать в другой. В старые времена в стране было очень мало людей, но, несмотря на это, коренное население всегда враждовало друг с другом на почве земельных прав, водоемов и скота. Теперь страна заполнилась, и население должно оставаться на тех участках, которые оно получило или купило, и использовать их возможно лучше. В самом деле, вы должны обрабатывать свою землю точно так же, как это делают народы других стран с многочисленным населением. Единственная надежда на прогресс состоит в труде, в бурении колодцев, в сооружении плотин для сбора воды и сохранения ее на годы засухи, в сохранении *вельда*, в огораживании, в предупреждении перенасытка скота и истощения почвы и в контроле над тем, чтобы на пастбища не допускалось слишком многочисленное поголовье. Для этого нужно продавать лишний скот, как только он готов для рынка, а не держать его до тех пор, пока он не падет во время засухи или по той причине, что в данном районе *вельда* пасется слишком много скота.

Я полагаю, что племени гереро еще многому следует научиться в этих вопросах.

Резерват Аминунис очень обширен; он занимает площадь в 543 000 га земли, что равняется площади 50—60 обычных ферм. Вначале под резерват для коренного населения было выделено всего 230 000 га, но когда Осия со своим племенем поселился в этом резервате, то его площадь была увеличена до 543 000 га. И снова, когда сюда были направлены гереро из Рехобота, комиссар по делам

коренного населения ходатайствовал о том, чтобы к Аминунису были присоединены дополнительные участки земли, и бывший Администратор согласился включить в резерват всю землю между восточной стороной резервата и границей Бечуаналенда, что равняется площади приблизительно в 163 000 га. Это не было, однако, официально объявлено, так как считалось, что нет надобности делать это до тех пор, пока не будет найдена вода и население фактически не начнет обрабатывать землю. Поэтому в вашем распоряжении находится достаточно обширная площадь, чтобы удобно поселить на ней ваших детей и ваших внуков, если вы только сумеете обрабатывать и возделывать ее как это предполагается. Для этого же необходимо только одно — работать и зарабатывать деньги. Работа на земле не вызывает больших трудностей, если родители должным образом обучат свою молодежь и детей. Деньги должны поступать от пастбищных сборов, которыми облагаются пасущийся в резерватах скот; от налогов — собираемые с вас деньги, которые правительство обещало вновь вносить в ваши фонды; и от арендной платы, которую белые лавочники платят за право проживания и торговли в резерватах.

Чтобы получить деньги для оплаты пастбищных сборов ваша молодежь должна, конечно, отправляться на заработки среди европейцев, и вы должны продавать излишек своего скота. Под излишком скота я имею в виду, конечно, не племенной скот, а волов, старых коров и т. д. Я знаю, что и одно и другое в данное время нелегко, так как белое население понесло большие потери по причине засухи и оно не может дать вам работу, а скот в настоящий момент настолько плохого качества, что скучпники не могут платить за него нужную цену. Но положение не было таким раньше, в хорошее время, и я боюсь, что вы, как и некоторые европейцы, своевременно не продали своего скота, когда на него был большой спрос, а оставили его проесть запасы травы и погибнуть во время недавней засухи.

Поэтому я хочу, чтобы вы поняли, что я расстраиваюсь, чтобы в будущем, как только восстановится нормальное положение и пойдут дожди, мои чиновники следили за тем, чтобы вы продавали излишки скота своевременно, каждый год, и уплачивали причитающиеся пастбищные сборы. Тогда в ваших фондах накопится достаточно денег для сооружения новых водоемов и плотин в тех частях резервата, в которых до сих пор нет воды. Тогда вы сможете использовать большую часть вашей земли и держать большее количество скота.

Однако, принимая во внимание то тяжелое время, которое вы сейчас переживаете, и чтобы дать вам возможность начать все сначала, я согласен облегчить вам уплату старого долга за прошлые пастбищные сборы и откладываю ее на более поздний срок.

. . .

Однако для того чтобы коренное население имело достаточно земли в будущем, когда заполнятся резерваты, я хочу сообщить вам, что я оставил за коренным населением весь район на восток от Ватерберга и резервата Отытуго и на север от резервата Эпукиро. Я знаю, что значительная часть этой земли непригодна и еще большая часть ее потре-

бует больших денег для постройки дорог, бурения колодцев или сооружения плотин до того, как в этом районе смогут поселиться люди. Как я уже сказал, эти деньги придется взять из ваших фондов, так как я не могу требовать, чтобы белое население снова уплатило долги коренных жителей. Поэтому вам придется подождать, когда в фондах снова накопятся деньги. Тем временем я пошлю своих чиновников на разведку страны и поручу им представить мне обстоятельный доклад, так как, помимо вашего племени здесь, в Аминунесе, как я понимаю, есть еще много коренных жителей, вынужденных покидать формы европейцев, которые не могут их держать из-за засухи; у этих людей нет места, где они могли бы устроиться сами и устроить свои семьи и скот. Они, конечно, заслуживают внимания в первую очередь».

В заключение к своему выступлению перед населением резервата Аминунис Администратор заявил: «Я подтверждаю, что вы имеете право постоянно жить в резервате Аминунис до тех пор, пока вы подчиняетесь законам и постановлениям и выполняете указания и советы вашего магистрата и управляющего».

Когда Администратор говорил, что не может требовать, чтобы белое население платило долги коренных жителей, это значило, что ассигнования по бюджету территории не могут расходоваться на оказание помощи населению Аминуниса. Правительство считает, по-видимому, что все доходы территории, поступающие от рудников и экспортных товаров, равно как и из всех остальных источников, принадлежат белому населению.

(В настоящее время территория предоставляет единовременную сумму в 50 000 ф. в год на развитие резерватов коренного населения, но все остальные расходы по развитию этих районов должны покрываться из целевых фондов, т. е. из поступлений от ежегодных налоговых ставок и подушных налогов, пастбищных сборов и многих других налогов, взимаемых с коренного населения, большинство которого настолько бедно, что не может платить никаких налогов).

Тогда как правительство рассчитывает, что коренное население будет оплачивать расходы по мелiorации своей земли, сооружению колодцев и плотин и по постройке дорог в своих резерватах, оно, не колеблясь отбирает землю от коренного населения, когда она уже достаточно благоустроена, и продает ее европейцам. Поскольку земля, отведенная под резерваты коренного населения, когда она отбирается от коренных жителей, становится, с точки зрения законов Юго-Западной Африки, государственной собственностью, деньги, получаемые от продажи благоустроенных земель коренного населения, идут правительству, зачисляются в доход территории и называются деньгами белого населения. Тогда коренному населению говорят, что оно не может рассчитывать на то, что белое население будет платить своими деньгами за мелiorацию земель коренного населения, и заколоченный круг начинается снова.

Замечания Комитета по Юго-Западной Африке относительно переселения коренных жителей из резервата Аукейгас на землю низшего качества, чтобы иметь возможность продать европейским фермерам их благоустроенный резерват с обильными запасами воды в результате сооружения коренным населением плотин, дают пример подобной практики. Точно так

же, не задумываясь, правительство выселяло африканское население с земель, по традиции принадлежавших их предкам, как это случилось или до сих пор случается с племенем руинази нама, потомками «красного племени», которое правительство вытесняет

из резервата Хоачанас — традиционного местожительства руинази нама, чтобы предоставить одному или двум европейским фермерам новые фермы на самой лучшей земле территории.

Майкель СКОТТ

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

Петиция пастора Майкеля Скотта, Африканское бюро, Лондон, от 22 июля 1958 г. на имя председателя Комитета по Юго-Западной Африке и относящееся к ней сообщение от 29 июля 1958 г., исходящее от вождя Осии Кутако и г.г. Хр. Цитеза, Э. Наураиса, Ф. Натимо, Л. Муриамбиху и Л. Каомба, адресованное Генеральному Секретарю и председателю Комитета по Юго-Западной Африке

1. Петиция пастора Майкеля Скотта от 22 июля 1958 г. на имя председателя Комитета по Юго-Западной Африке

Те лица в Юго-Западной Африке, которых я представляю, просят меня передать вам приложенное заявление. Они просят считать это письменной петицией Комитету по Юго-Западной Африке и основанием для более широкой устной петиции, если будет предоставлена возможность ее изложить. Я буду весьма признателен, если вы сможете сообщить мне телеграммой о том, желаете ли вы, чтобы я присутствовал на заседании Комитета с этой целью.

Я посылаю это заявление непосредственно вам, так как я не уверен, получили ли вы подлинник его.¹

Майкель СКОТТ

Приложение

Мы желаем сообщить, что мы получили и высоко ценим доклад Комитета по Юго-Западной Африке за 1957 год и его специальный доклад, а также отчеты о прениях, которые имели место на последней сессии Генеральной Ассамблеи.

Мы желаем сказать, что достоверность доклада Комитета по Юго-Западной Африке подтверждается нашим опытом, поскольку мы непосредственно знакомы с фактами и условиями, описанными в этом докладе.

В настоящей петиции мы приводим ряд новых фактов об условиях нашей жизни, о мероприятиях, которые создали эти условия, и некоторые детали относительно влияния на нас законов и распоряжений, изменять которые мы не имеем ни законных, ни конституционных средств.

Мы желаем обратиться к Организации Объединенных Наций с просьбой вмешаться, чтобы прекратить процесс отчуждения наших земель и прав и чтобы ликвидировать тяжелое бремя ограничений, возложенных на нас законами, действие которых мы бессильны прекратить или изменить.

Прежде чем вдаваться в какие-либо другие подробности, нам хотелось бы обратиться к Организации Объединенных Наций с призывом рассмотреть пути и средства, посредством которых наш народ мог бы воспользоваться щедрой социальной и технической помощью Организации Объединенных Наций, которую другие территории Африки и Азии получают через специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, в частности через Всемирную организацию здравоохранения, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию, Расширенную программу технической помощи, Международный банк и Детский фонд.

Мы желаем повторить нашу просьбу о том, чтобы какая-либо комиссия Организации Объединенных Наций посетила Юго-Западную Африку не только с тем, чтобы выслушать мнения всех африканских жителей, но и изучить, как практически Организация Объединенных Наций могла бы помочь разрешить наши проблемы.

В отношении наших настоящих условий жизни мы желаем указать следующее:

1. *Образование* в Юго-Западной Африке находится на очень низком уровне. В начальных школах оно стоит сегодня даже ниже, чем раньше.

Предполагается, что правительственный подготовительный колледж в Августинеуме должен давать учителям подготовку в объеме восьми классов; в действительности он ее дает в объеме не выше шести классов. В пределах Полицейской зоны во всех резерватах имеются только два правительственных общежития, которые дают возможность детям, которым приходится приходить издалека, оставаться в школе. Одно из этих общежитий расположено в Аминуйсе, а другое — в Ватерберге. Всего насчитывается восемь резерватов гереро. Только два из этих восьми резерватов располагают правительственными школами с общежитиями. Шесть резерватов не располагают общежитиями, но в них есть школы для детей, которые живут недалеко от них. В отдаленных районах нет школ для детей. Гереро обращались к правительству с просьбой построить общежития в их резерватах. Правительство ответило, что родители не желают посылать детей в школы. Но, естественно, родители желают знать, что при школе будет общежитие, где за детьми будут присматривать, прежде чем они пошлют своих детей в отдаленную школу. На последнем нашем совещании с главным комиссаром по делам коренного населения некто Альфред Катимуну обратился к правительству с просьбой построить общежитие в его резервате. Это совещание состоялось в январе 1958 года, и правительство ответило, что оно не намерено строить новые общежития. Вместо этого пусть население лучше построит небольшие хижины в резерватах, тогда правительство обеспечит их преподавателями и строительными материалами, потому что, как оно утверждает, постройка и содержание общежитий обходится слишком дорого.

Дети многих родителей, которые работают на европейских фермах, не посещают школы потому, что в соседних городах нет общежитий, где бы дети находились под надзором. Такие дети не имеют возможности получить образование, потому что у них нет родственников в соседних городах и нет общежитий. Таким образом многие наши дети не получают обра-

¹ См. документ 2 настоящего приложения.

зования и, в силу этого, вынуждены заниматься физическим трудом у белых работодателей.

2. Вопрос о перемещении «локаций».

Новые правила

«Локации» в Виндхукке и Окахандье должны быть перенесены в другие места. Мы отказываемся переселяться. Мы говорим, что предпочтительней улучшать условия жизни на нынешних местах, чем переселять население на далекое расстояние от работы. Далее мы приводим некоторые из постановлений, изданных правительством в целях контроля над всеми «локациями» в городах Юго-Западной Африки.

В одном из постановлений говорится, что весь район «локаций» следует обнести оградой с одними воротами, которые ведут в город. Когда вы выходите в город, полицейский должен обыскать вас у ворот. Аналогичным образом, когда человек приходит обратно из города в «локацию», полицейский у ворот должен просмотреть все, что он несет из города, прежде чем разрешить ему пройти через ворота. Все, кто желает выйти за пределы «локаций», должны получить разрешение. Так же когда они возвращаются, они должны получить разрешение. Полицейские, стоящие у ворот, имеют право выдавать такие разрешения, в которых точно указываются причины выхода в город и возвращения из города. После окончания строительства «локаций» всякое лицо, желающее прибыть туда и остаться там, должно подать письменное заявление на имя полицейского надзирателя. Всем малосостоятельным людям не разрешается жить в «локациях». Они вынуждены возвратиться в свои резерваты или же искать работы на фермах белых людей. Только те, кто беспрерывно в течение трех лет жили в Виндхукке, не покидая его даже на один день, имеют право жить в «локациях» этого города.

Эти «локации» будут оборудованы отдельно, по кварталам, для гереро, нама, дамара, овамбо. Если кто-либо желает пройти из квартала овамбо в квартал гереро, он должен обратиться за разрешением и изложить цель своего посещения. За дома, построенные на средства администрации, следует платить до седьмого числа каждого месяца, причем за каждый дом вносится 1 ф. 18 шилл. 9 пенсов. Не уплатившие квартирной платы будут арестовываться. Такой дом, площадью в двадцать футов на двадцать футов, разделен на четыре одинаковых комнаты. В доме только одна дверь и одно окно по фасаду и одно окно сзади. Для сообщения между комнатами в стенках сделаны проемы; дверей нет. В таких домах опасно жить, потому что они сделаны из готовых кирпичей, не скрепленных цементом. В доме нет кухни, но можно получить разрешение на постройку кухни рядом с домом или на пользование костром. Никому не разрешают посещать «локацию» в постройке. В домах нет ванных комнат. Дома построены на расстоянии шести футов один от другого. Управляющий говорит, что для каждого квартала будут построены коммунальные ванные комнаты. В этих домах разрешается проживать мужчине, его жене и детям до восемнадцати лет. Лица, старше восемнадцати лет, должны жить в отдельных барачных группах. Выделяются отдельные барачные группы для мужчин и женщин в каждом квартале. Группы состоят из рядов длинных бараков; каждому несемейному предоставляется одна комната с одной дверью.

Все, кто приходит к кому-либо из проживающих в «локации», должны получить разрешение от полицейского надзирателя «локации».

Никто из проживающих в «локации» не имеет права покидать ее более чем на тридцать дней. Если пройдет более тридцати дней, до того как такое лицо возвратится, оно теряет право жить в этом доме.

Желающим предоставляется возможность строить свои дома в такой «локации». Эта возможность предоставляется лицам в возрасте более двадцати одного года. Такое лицо должно подать заявление на имя полицейского надзирателя. Оно должно безвыездно прожить в Виндхукке в течение трех лет. Если его заявление одобрено полицейским надзирателем, следует представить архитектурный проект дома. Санитарный инспектор и инженер должны обследовать участок. Полицейский надзиратель указывает, где покупать строительные материалы. Их нельзя покупать в самом дешевом месте. Дом должен строить квалифицированный строитель и плотник. Полицейский надзиратель назначит старшего для руководства работами. Он может назначить старшего по своему выбору, но лицо, для которого строится дом, должно платить ему примерно 5% от общей стоимости дома. Стоимость дома не должна быть менее 250 фунтов.

В заявлении следует указывать причины, почему вы желаете строить этот дом сами и за свой счет. Если дом построен, то только дом является вашей собственностью, но не земля, на которой он стоит. Рядом с домом можно построить только кухню при получении соответствующего разрешения, ничего другого. Размер арендной платы за этот участок определяется стоимостью дома, построенного на нем. Дом принадлежит лицу, его построившему, лишь в течение тридцати лет.

Правительство заявило, что закон о групповом расселении еще не вошел в силу в Юго-Западной Африке. Но то, как запланирована эта «локация», свидетельствует о том, что эта политика применяется в Юго-Западной Африке независимо от того, как она называется в законе. Мы опасаемся, что строительство этой «локации» приведет к новым ограничениям и угнетению по отношению к населению в городах. Например, в одном из постановлений говорится, что, когда собираются вместе более пяти человек, следует приглашать представителя Совета, чтобы он мог знать, что обсуждается на этом собрании.

3. Как люди живут в резерватах

В резерватах испытывается большой недостаток воды. Жители резерватов Эпукиро и Отытуо часто вынуждены гнать скот за двадцать-тридцать миль на водопой. Очень трудно в таких условиях заниматься скотоводством, и население немного получает от его разведения. В резерватах живет очень немного людей, которые имеют достаточное количество скота, чтобы обеспечить себе достаточный прожиток. Живущим в резерватах не даются разрешения на поиски работы в городах, хотя иногда молодежь может подписывать контракты на работу в городах на несколько месяцев, и белые вербовщики приезжают в резерваты с этой целью, когда в городах нужны молодые рабочие. Но молодым женщинам и вообще населению не разрешается уходить в города в поисках работы. По этим причинам жизненный уровень населения резерватов остается очень низким.

В резервате Овитото (и то же намечено для резерватов Отыту и Восточный Ватерберг) создана система лагерей, которая, по нашему мнению, рассчитана на то, чтобы заставить нас покинуть эти резерваты, с тем, чтобы они были заняты впоследствии белыми фермерами; эта система лагерей состоит в следующем: резерват сейчас разделяется на четыре части, которые обносятся оградой; вся система объясняется таким образом членам Совета: каждый член Совета заведует четырьмя лагерями. Ему указывают, что один из лагерей используется весной, один — летом, один — осенью и один — зимой. Все жители, которые разводят скот и подчиняются этому члену Совета, должны загонять свой скот в эти лагеря по сезонам. Каждому лицу разрешается иметь пятьдесят голов крупного скота, включая ослов и лошадей, и одну сотню коз и овец. Если кто-либо имеет больше пятидесяти голов крупного скота, он должен продать излишек. Размеры этих лагерей очень небольшие, и, если пастбище использовано до конца сезона, население должно просить разрешение перебраться в другой резерват, и на восток от Ватерберга был выделен новый участок. Целью этого плана является заставить население мирно покинуть этот резерват, а затем землю передать европейцам. Правительству трудно приказывать населению покинуть какой-либо резерват под угрозой силы, так как население может отказаться это сделать. Но если скот нечем кормить, население вынуждено искать новые пастбища для него, а затем оно может и не возвратиться. Население прозвало этот новый резерват на восток от Ватерберга именем *О к о р у к у р у р е*, что означает — земля лезвия бритвы, и распоряжается этим участком представитель службы благоустройства из Отыинене. Около пятнадцати жителей уже перебрались туда, потому что они боятся этой системы.

4. Торговля скотом в резерватах

Никому из жителей резерватов никогда не разрешается продавать свой скот. Они могут продавать свой скот только с аукциона, который организовывается три или четыре раза в год в чрезвычайных случаях или для уплаты долгов. В случае расходов, связанных с болезнью, этот вопрос передается представителю службы благоустройства, и только если он одобрит, одно животное может быть продано. Цены очень низкие. На многих аукционах жители решали не продавать скот, а забрать его обратно. Население часто обращается с просьбами разрешить ему продавать свой скот на крупных рынках в городах, но это запрещается. Мы не имеем права заключать соглашения с покупателем, который может быть желает заплатить хорошую цену. Все это привело к тому, что мы живем в резерватах в большой нищете. Аукционы проводят назначенные правительством агенты, именно: Grootfontein Afslalers, the Unie Vleis S.W.A. (EDMS) Beperk., и P.C.U. Beperk. (Вот их адреса: Posbus 64, Grootfontein; Posbus 950, Windhoek, Postbus 786, Windhoek).

5. Зарплата рабочих в городах

Зарплата наших людей в городах очень низкая. Самое большее мужчины зарабатывают в Виндхукке от 6 до 10 ф. в месяц. Несколько человек получают 12 ф. в месяц. Женщины зарабатывают 1 ф. 10 шилл. — 3 ф. в месяц. В других городах зарплата еще ниже, чем в этом, как, например, в Окаханджа, где мужчины зарабатывают от 1 ф. 10 шилл. до 3 ф. в месяц. В

Отату мужчины зарабатывают от 1 ф. до 2 ф. в месяц без питания, а в Омаруру они зарабатывают от 1 ф. 10 шилл. до 2 ф. и 3 ф. в месяц без питания.

Зарплата мужчин и женщин в городах очень низка. С другой стороны, цены в городах очень высоки, особенно на продукты питания и одежду. В соответствии с постановлениями для новых «локаций», домовая плата будет устанавливаться также на высоком уровне сравнительно с зарплатой жильцов. Таким образом, плата в размере 1 ф. 18 шилл. в месяц достигает почти одной трети месячной зарплаты, выплачиваемой в Виндхукке. В настоящее время квартирная плата в «локации» в Виндхукке достигает 3 шилл. 6 п. в месяц для мужчин и 2 шилл. 6 п. в месяц для женщин. В других «локациях» квартирная плата достигает 2 шилл. 6 п. для мужчин и 2 шилл. для женщин в месяц. В Гобабисе мужчины платят за квартиру 3 шилл. и женщины 2 шилл. в месяц.

На последнем собрании, в январе месяце, где мы подняли вопрос об увеличении зарплаты, нам заявили, что правительство не имеет никакого отношения к вопросу об увеличении зарплаты. Этот вопрос должен решаться самими трудящимися и их хозяевами.

Цены в городах и магазинах, конечно, одни и те же и для африканцев и для европейцев, хотя зарплата последних часто в десять раз больше. Тем не менее, европейцы часто утверждают, что африканцам нужно очень немного денег, так как их потребности и жизненный уровень гораздо ниже потребностей и жизненного уровня белого населения. Петиционеры покупают свою одежду по таким ценам:

Брюки	7 ф.
Одна рубашка	1 ф. 15 шилл.
Одно пальто	9 ф. 17 шилл. 6 пенсов
Одно пальто	6 ф.
Одна фуфайка	3 ф.
Пара ботинок	4 ф.
Пара ботинок	3 ф.
Один костюм (подержанный, куплен у хозяина)	5 ф.
Одна булка хлеба	1 шиллинг — 1 шилл. 2 пенса, 1 шилл. 6 пенсов (средний вес 2 фунта)
Три фунта манисовой муки	1 шилл.
Масло	3 шилл. 3 п. за фунт
Мясо низкого качества:	
козлятина	2 шилл. за 1 фунт
говядина	1 шилл. 8 п. за 1 фунт
Одна коровья голова	5 шилл. 6 п.
Сердце и легкие	5 шилл. (от одного животного)
Ноги	4 шилл. (от одного животного)
Желудок	3 шилл. (от одного животного)

Таким образом мы живем в большой нищете, потому что мы получаем очень низкую зарплату, тогда как цены на предметы первой необходимости все время растут.

6. Пропуска

Создана следующая система:

«Я работал в городе. Однажды я заболел. Моя мать была в резервате, но не могла прийти ко мне в город без специального разрешения. Этот специальный пропуск должен быть выдан полицейским надзирателем «локации» в городе. Служба по благоустройству в городе не имеет права выдавать такие пропуска. Мы находимся, таким образом, в затруднительном положении, потому что никто из нас не может пойти и получить этот специальный пропуск и ждать в канцелярии полицейского надзирателя. Возможно, что моей матери

кто-то сказал, что я заболел, но она ничего не может сделать, чтобы получить этот пропуск от службы по благоустройству в резервате». Пропуска для тех, кто работает в Виндхуке, должны выдаваться хозяевами, если нужно пойти в суд или внести квартирную плату и т. д. Если ваш хозяин разрешает вам идти на похороны и не дает письменного пропуска, вас арестуют. Затем вас оштрафуют на 3 ф. или больше или посадят в тюрьму на время от четырнадцати дней до одного месяца. Если вы заболели и вас найдут в «локации» без разрешения от вашего хозяина или врача, вас арестуют. Ношение пропусков становится еще более затруднительным, потому что для самых различных случаев требуются специальные пропуска. Мы всецело против такой системы пропусков.

Посылая эту петицию в Организацию Объединенных Наций, на что мы имеем право в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи и заключением Международного Суда, мы желаем вместе с тем отметить, что мы это делаем под угрозой новых утеснений и новых покушений на наши земли и средства к существованию, что у нас нет законных средств для защиты от жестокого утеснения. Таков тот конец, к которому администрация южно-африканского правительства привела благородную концепцию «священного долга цивилизованного мира».

Новые факты, обстоятельства и угрозы, изложенные здесь, а также во всех наших предыдущих петициях, нашли свое отражение во все возрастающем суровом осуждении, высказываемом в годовых докладах Комитета по Юго-Западной Африке, и не позволяют нам верить в добросовестность правительства Южно-Африканского Союза в каких бы то ни было переговорах с Комитетом добрых услуг относительно нашей земли и населения.

Мы опасаемся, что Организацию Объединенных Наций даже попросят сократить и без того урезанные права на представление устных и письменных петиций, признанные Генеральной Ассамблеей и Международным Судом, и что полезная работа Специального комитета по Юго-Западной Африке будет поставлена под угрозу. На нашем годовом собрании, состоявшемся в январе 1958 года в резервате Аминунис, новый главный комиссар по делам коренного населения г-н Блигенут заявил, что, ввиду того, что он в данный момент принимает дела управления главного комиссара по делам коренного населения от г-на Аллена, он желает, чтобы мы прекратили посылку писем в Организацию Объединенных Наций и пастору Майкелю Скотту. Он заявил, что он желает подчеркнуть, что Организация Объединенных Наций никогда не сможет помочь нам. «Никогда, никогда». Затем он добавил, что было бы разумно с нашей стороны отказать от этой борьбы и договориться с правительством таким образом, чтобы правительство сочувствовало нам, потому что никому другому не будет дана возможность помочь нам.

Мы не можем поверить, чтобы государственные деятели всего мира, изучив все доклады, представленные Генеральной Ассамблее Комитетом по Юго-Западной Африке, и наши петиции за последние двенадцать лет, не видели необходимости сейчас же осознать тот жестокий факт, что политика, проводимая нынешней административной методикой, о которых они знают из полученной информации, резко противоречит благородной идее «священного долга цивилизованного мира».

Мы уверены, что Организация Объединенных Наций примет нестложные меры, для того чтобы создать такую администрацию для этой мандатной территории, которая поможет обнищавшему населению пользоваться преимуществами, которые другие подопечные территории имеют в результате наблюдения со стороны Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, которые улучшают сельское хозяйство, систему образования, здравоохранение и общее благосостояние населения.

Только Организация Объединенных Наций компетентна решать, какой характер и форму будет носить администрация, призванная обеспечить выполнение этих задач. Нам хочется повторить нашу просьбу о том, что, поскольку Комитет добрых услуг получил возможность начать работу, следует также послать какую-либо комиссию в Юго-Западную Африку, с тем чтобы она изучила пожелания всех африканских жителей в отношении своего будущего и смогла найти все практические средства к улучшению нашего положения с помощью специализированных учреждений, а также используя преимущества системы предоставления стипендий и новых возможностей для обучения за границей для некоторых из наших молодых мужчин и женщин. Мы уверены, что те, кто нас представляют, смогут дать Комитету по Юго-Западной Африке и Четвертому комитету дальнейшее разъяснение этих вопросов, поднятых в наших петициях.

Мы также желаем сообщить, что мы просили нашего представителя пастора Майкеля Скотта добиться того, чтобы Организация Объединенных Наций заслушала его, чтобы изложенные выше факты и мнения могли быть учтены при обсуждении данного вопроса, а также заявить от нашего имени, что мы потеряли всякую веру в добросовестность южно-африканского правительства; поэтому мы желаем, чтобы мандат на Юго-Западную Африку был аннулирован, а территория передана под опеку какого-либо государства или группы государств, назначенных Организацией Объединенных Наций. Мы уверены, что такая администрация сможет использовать средства, так щедро предоставляемые через специализированные учреждения, и найти специалистов, опытных в вопросах мирного сожительства различных рас, которые желают сотрудничать друг с другом.

2. *Сообщение от 29 июля 1958 года на имя Генерального Секретаря и председателя Комитета по Юго-Западной Африке от вождя Осии Кутако, г-на Хр. Цитеза, г-на Е. Каураиса, г-на Ф. Катимо, г-на Л. Муриамбиху и г-на Л. Каомба*

Примечание: Текст письма по существу тождествен с письмом, приведенным выше, в настоящем приложении, в качестве добавления к петиции пастора Майкеля Скотта от 22 июля 1958 г., за исключением двух мест, приводимых ниже.

а) Под заголовком «Вопрос о перемещении «локаций». Новые правила», от начала седьмой фразы до окончания раздела, настоящее письмо содержит нижеследующий текст вместо текста, содержащегося в добавлении к петиции пастора Майкеля Скотта от 22 июля 1958 года.

Правило 9. Вход в помещения

1) Полицейский надзиратель или любой из его помощников, врач при отделе здравоохранения или другой уполномоченный на это служащий этого отдела, или другой уполномоченный на это служащий Совета может для любой цели, связанной с проведением в

жизнь настоящих правил, входить в любое обычное время без предварительного извещения в любые помещения и производить там такого рода расследование и осмотр, которые он найдет нужными.

2) Всякое лицо, которое

а) не разрешит какому-либо из упомянутых выше должностных лиц, по их требованию, при выполнении ими своих обязанностей, посетить и осмотреть какой-либо участок земли или какое-либо жилое или иное помещение, или

б) будет препятствовать такому должностному лицу выполнять свои обязанности согласно настоящим правилам, или

с) откажется ответить на любой законный вопрос, который может быть ему поставлен таким должностным лицом при исполнении им своих обязанностей, или

д) даст такому должностному лицу заведомо ложную или вводящую в заблуждение информацию, — считается виновным в совершении правонарушения.

Правило 13

1) Всякое лицо, намеревающееся созвать публичное собрание или сходку в пределах «локации» или выступить с речью на таком собрании или сходке, должно заявить об этом полицейскому надзирателю по крайней мере за 48 часов до начала такого собрания или сходки, если только полицейский надзиратель, по своему усмотрению, не согласится на более короткий срок для заявления.

2) Никакое публичное собрание или увеселение в пределах «локации» не должно продолжаться позже полуночи без разрешения полицейского надзирателя, равно как никакое публичное собрание или увеселение в пределах «локации» не должно продолжаться дольше того срока, на который полицейский надзиратель разрешил его продлить.

Правило 33

1) Никто, кроме зарегистрированного съемщика или имеющего на то разрешение члена его семьи, не может входить, находиться или оставаться в пределах «локации» без письменного на то разрешения, выданного полицейским надзирателем.

2) Вынося приговор за нарушение предшествующего пункта настоящего правила, суд может, в дополнение к любому другому наказанию, издать приказ о выселении такого лица из пределов «локации».

3) Водитель всякого рода перевозочного средства, желающий въехать в «локацию», должен предварительно обратиться к полицейскому надзирателю за разрешением на въезд в «локацию» и на пребывание в ней, если только он уже не получил такого разрешения.

Правило 36

Безотносительно к любой мере, могущей быть принятой на основании предшествующих правил, любое лицо, которое не уплатит любую сумму, которую оно обязано уплатить согласно постановлениям настоящей главы, до 7-го числа того месяца, когда наступает срок уплаты, а в случае, если это обязательство возникает после 7-го числа какого-либо месяца, то не позднее 7-го числа следующего месяца, может быть, по приказу полицейского надзирателя, немедленно выселено за пределы «локации» вместе со всеми членами своей семьи. Всякий, не выполнивший этого при-

каза, признается виновным в правонарушении, и суд может, в добавление к любому другому налагаемому им наказанию, выселить такое лицо и членов его семьи из пределов «локации».

2) Если кто-либо из зарегистрированных съемщиков будет выселен согласно постановлениям пункта 1 настоящего правила, то Совет имеет право вступить во владение любым улучшением или имуществом, принадлежащим такому зарегистрированному съемщику на его участке, по цене, устанавливаемой по взаимному соглашению, а за отсутствием такого соглашения — по арбитражному решению, и передать этот участок и находящееся на нем имущество лицу, признанному подходящим, после вычета из покупной цены суммы, которую должен уплатить зарегистрированный съемщик, и обычных расходов; при условии, что Совет должен по крайней мере за 14 дней сообщить о своем намерении воспользоваться этим правом путем извещения об этом зарегистрированного съемщика или, если его местонахождение неизвестно, то путем прикрепления копии этого извещения к главной двери жилища или комнаты, которые он снимал.

Правило 102

Каждый торговец может для своего предприятия нанимать на службу то число помощников из лиц коренного населения, которое ему будет в письменной форме разрешено полицейским надзирателем. Торговец должен представить на утверждение полицейского надзирателя имя и все данные о личности каждого помощника, которого он желает нанять на службу, и никто из таких помощников не может начать работу для этого торговца в пределах «локации» прежде, чем такое разрешение не будет получено. Каждый торговец, нанимающий на службу в своем предприятии в пределах «локации» какого-либо помощника, не утвержденного полицейским надзирателем, признается виновным в правонарушении.

Правило 105

Все торговцы и их помощники должны, по требованию полицейского надзирателя, подвергаться медицинскому освидетельствованию у врача при отделе здравоохранения, каковое освидетельствование является бесплатным. Всякому такому торговцу или его помощнику, который по свидетельству врача при отделе здравоохранения страдает какой-либо инфекционной или заразной болезнью, будет воспрещено полицейским надзирателем работать в торговом предприятии или иметь дело с какими-либо пищевыми продуктами для продажи в нем, пока он не получит от врача при отделе здравоохранения удостоверения о том, что он больше не страдает такой болезнью.

б) Текст последнего пункта сообщения от 29 июля 1958 года расходится в некоторых местах с текстом сообщения, содержащегося в добавлении к петиции пастора Майкеля Скотта от 22 июля 1958 года. Последний пункт сообщения от 29 июля 1958 года гласит:

Наконец, мы хотим сообщить, что мы просили нашего представителя — пастора Майкеля Скотта — ходатайствовать перед Организацией Объединенных Наций о разрешении ему выступить с устным заявлением, чтобы дать возможность рассмотреть все приведенные нами здесь факты и мнения заблаговременно до закрытия прений в Четвертом комитете, а также разрешить ему заявить от нашего имени, что мы по-

теряли доверие в добросовестность Южно-Африканского правительства и что мы желали бы, чтобы мандат, переданный Южно-Африканскому Союзу, был отменен и чтобы управление Юго-Западной Африкой было передано государству или группе государств, назначенным Организацией Объединенных Наций.

ПРИЛОЖЕНИЕ VIII

Резюме устного заявления, сделанного пастором Майкелем Скоттом на 94-м заседании Комитета по Юго-Западной Африке

Г-н Скотт сообщил Комитету, что ему удалось недавно к своему удовлетворению установить личный контакт с гереро, которых он представляет. Хотя правительство Союза отказывает гереро в разрешении самим присутствовать на заседаниях Организации Объединенных Наций, он все же уверен, что по-прежнему будет возможно, чтобы их мнения делались известными Организации в форме письменных или устных петиций.

Гереро просили его передать Комитету свою признательность за подробные и фактические доклады, которые им ежегодно составляются относительно положения в территории. Хотя, конечно, существует некоторое недоумение в связи с существованием двух, фактически даже трех, комитетов Организации Объединенных Наций, занимающихся Юго-Западной Африкой, тем не менее признано, что Комитет по Юго-Западной Африке является органом, специально учрежденным для того, чтобы получать отчеты и петиции. Через посредство этого органа, созданного в виде попытки считаться с возражениями, выставляемыми правительством Союза против учреждения опеки над территорией, весь мир знал больше о жизни в Юго-Западной Африке, чем было известно до сих пор. В самом деле, преграда, созданная правительством Союза для того, чтобы помешать всему миру узнать о положении в территории, больше послужила тому, чтобы само население территории не могло узнать, насколько подробны и хорошо осведомлены были доклады Организации Объединенных Наций. Доказательством этого может служить статья, появившаяся в южно-африканской газете «Contact», которая, хотя ее целью является сообщение «таких фактов, о которых неизвестно Организации Объединенных Наций», на самом деле только подтверждает то, что уже опубликовано Организацией Объединенных Наций.

Хотя г-н Скотт считал, что ему не следует выступать перед Комитетом по вопросу о докладе Комитета добрых услуг, тем не менее он полагал, что он должен упомянуть о том, как африканцы реагировали на более ранее предложение о разделе, которое было сделано Обществом борьбы с рабством.¹ Предложение это возбудило очень большое недоверие. Что настоящее предложение будет также рассматриваться, как предательство, является вполне понятным, если вспомнить прошлую историю народа гереро. Гереро не могут поверить, что такое предложение может быть добросовестно сделано, тогда как их страна уже давно была занята миссионерами и торговцами, а позднее

Мы уверены в том, что такая администрация сможет воспользоваться средствами, которые так щедро даются через посредство специализированных учреждений, и пригласить должностных лиц, имеющих опыт в проблемах, связанных с тем, что различные расы живут вместе и желают сотрудничать друг с другом.

они подверглись избиениям со стороны германской армии, которая их рассматривала как низшую расу. Много бед, обрушившихся на территорию, могут быть приписаны религиозному и политическому фанатизму. Значительная часть проблемы является результатом того, что «европейцам» внушили, что они посланы туда самим Богом для того, чтобы править всеми другими людьми.

Организации Объединенных Наций приходится иметь в этом вопросе дело с чем-то большим, чем расовыми предрассудками, которые могут быть со временем преодолены при наличии доброго желания. Ей приходится столкнуться с целой государственной структурой и системой законодательства, основанными на предположении, что одна раса выше другой. Это убеждение послужило основанием, на котором была построена целая система дискриминационных законов, лишивших коренное население его земель и прав, причем это население не имеет законных путей к их отмене или изменению. Речь не идет о чем-то, что позволяет внести какие-либо небольшие улучшения, исходя из сомнительного духа примирения. Речь идет о традиции и миросозерцании, которые внушены населению как проповедниками, так и политиками, пока и «господа» и «слуги» в одинаковой степени не уверовали в правильность концепции высшей и низшей расы. Законодательство, имевшее целью держать в рабском состоянии целое население, имеет в своей основе такое мировоззрение. Таким образом Организация Объединенных Наций приходится иметь дело с положением, явившимся результатом глубоко укоренившихся ложных доктрин, связанных с преходящими материальными интересами. Если Организация не примет никаких мер, то результатом может быть взрыв, подобно тем, которые происходили в прошлом в других местах, когда все возможности законных изменений оказывались закрытыми. Последствия этого для всего мира в целом, а в особенности для Африки, были бы чрезвычайно серьезными. Вся Африка следит за тем, как цивилизованные нации всего мира, и христианские нации в частности, поступают с этой проблемой. Пастор Скотт сказал, что он надеется, что заявление, сделанное недавно на международной конференции Голландской реформатской церкви, а именно, что «никакая раса не может заявить, что она имеет особые привилегии или что она стоит выше других рас», будет иметь некоторое влияние на религиозную мысль; однако недостаточно ограничиваться одним лишь принятием резолюций.

Организация Объединенных Наций не может позволить себе обойти молчанием факты, связанные с данным положением, именно, что государство, во имя «белой цивилизации», утверждает, что оно имеет право установить систему, основанную на тех самых

¹ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестая сессия, Приложения*, пункт 38 повестки дня (A/1901/Add.2, приложение III); *девятая сессия, Приложения*, пункт 36 повестки дня (A/2666/Add.1, приложение IV); *одиннадцатая сессия, Дополнение № 12* (A/3151, приложение IV).

принципах, которые лежали в основе нюрнбергских законов, и что оно делает это во имя международного права и порядка. Проблема эта является срочной, так как африканцами быстро овладевает отчаяние. Они видят, что многие из руководящих наций применяют двойные мерки, осуждая тиранию в одной части мира и оправдывая ее в другой части под благовидными процедурными предложениями. Летопись нарушений обещаний в отношении их земель и их прав и стремлений является также основанием для потери доверия. Народы гереро, нама и бергдамара не только были лишены своей земли Германней после их обращения в христианство, но немцы после этого были поселены на землях, принадлежавших гереро, как бы в порядке усилий по восстановлению их страны. Сейчас ведутся переговоры с Организацией Объединенных Наций, а в это время их земля снова у них отбирается. Сперва согласно закону «белого» человека было заявлено притязание на резерват Аукейгас, а теперь — на резерват Хоачанас, которые были населены нама еще до германского завоевания. Другим примером служит нарушение давнего обещания вождю Осини Кутако относительно коридора по другую сторону резервата Аминунис; обещание это имеется в архивах Лиги Наций.

Далее г-н Скотт привел выдержку из письма г-на Орету Овени от 13 июня 1958 года, в котором сказано, почему африканцы противятся перемещению «локации» в Виндхук на другой участок; этому во-

просу также посвящена письменная петиция гереро. Г-н Овени утверждает, что все четыре африканские племена, живущие в существующей «локации», заявили, что они не намерены переселяться в новый городской район. Они не просили о предоставлении им нового городского района; тем более они не просили о предоставлении им участка в трех или четырех милях расстояния от города. Арендная плата гораздо выше той, которую они могут платить, но их мнения не спрашивали, и они не имеют возможности высказать свои взгляды. Они считают, что уже опубликованные правила, касающиеся новой «локации», являются оскорблением их человеческого достоинства. Г-н Скотт полагает, что африканцы могут пойти на пассивное сопротивление в случае их принудительного выселения.

Другим симптомом глубокого недовольства населения можно считать содержащуюся в петиции гереро просьбу о том, чтобы мандат был забран у Южно-Африканского Союза и передан другому государству или группе государств или же чтобы Организация Объединенных Наций взяла на себя непосредственное управление территорией.

Г-н Скотт закончил свое заявление, обратив внимание на другие вопросы, затронутые в письменном сообщении, полученном от гереро.²

² См. выше, приложение VII, дополнение к петиции пастора Майкеля Скотта от 22 июля 1958 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ IX

Петиция г-на Нгуво Йепонго, Племенной конгресс укуаньяма в Овамболенде, от 13 июня 1957 г. на имя Генерального Секретаря

Мы, народ куаньяма, принадлежащий к Племенному конгрессу укуаньяма, хотим заявить самый энергичный протест против действий националистического правительства, выразившихся в депортации пастора Т. Г. Хамутумбангела в Виндхук за то, что он писал от нашего имени в Организацию Объединенных Наций (в 1955 году).¹

б) Мы хотим поставить вас в известность о том, что депортация пастора Т. Г. Хамутумбангела — неправильный и варварский поступок.

Его задерживают с 1955 года до сего времени и отказывают ему в разрешении вернуться в Овамболенд, где ему следует находиться. Он также разлучен со своей семьей.

Поэтому мы снова обращаемся к Организации Объединенных Наций с просьбой представить дело вышеуказанной жертвы *апартхейда* Международному Суду для вынесения им обязательного решения.

с) Мы также заявляем самый энергичный протест против обманных действий правительства Союза (комиссара-резидента по делам коренного населения, Ошиканго, Овамболенд, из управления по делам коренного населения Юго-Западной Африки) за сожжение письма Организации Объединенных Наций, адресованного Племенному конгрессу укуаньяма. Мы с прискорбием извещаем Организацию Объединенных Наций, что адресованное нам письмо было сожжено еще до того, как оно прибыло по назначению (в начале этого года).

Такого рода действия должны прекратиться. Такие поступки чрезвычайно неправильны и в высшей степени недостойны.

d) Мы глубоко разочарованы тем, что Организация со дня на день откладывает решение этого вопроса и не включает провинцию Юго-Западная Африка в систему опеки Организации Объединенных Наций.

e) Мы хотим заявить, что мы все еще настаиваем на нашем решении, а именно, что, по нашему мнению, *апартхейд* продолжается и серьезно угрожает нашей национальной жизни и социальному миру.

f) Националисты вызвали огромный взрыв негодования среди неевропейцев введением «Закона о властях банту». Он дает право вождям или старшинам племен запрещать при известных обстоятельствах обращение с петициями к Организации Объединенных Наций; выселять коренное население, несогласное с политикой *апартхейда*, и пользоваться неограниченной властью в резерватах этого коренного населения.

Это значит, что воля вождя и т. п. должна быть волей его племени. Это также значит, что теперь голос коренного населения на племенных совещаниях и т. д. ничего не стоит.

Многие из наших теперешних вождей и старшин были фактически назначены европейскими комиссарами по делам коренного населения. Некоторые были переводчиками и стали начальниками, но никто не опрашивал населения, чтобы утвердить их назначение.

¹ A/2913, приложение VIII.

Закон о властях банту — опасная политическая тень, которая нависла над всеми живущими здесь неевропейцами и угрожает им. Закон о властях банту был придуман д-ром Вервурдом, министром по делам коренного населения и злейшим врагом неевропейцев.

г) Сторонники *апартхейда* теперь хитро навязывают нам свою Республику. Наши племенные старшины настоятельно приглашались подписать какие-то секретные документы без нашего разрешения.

Теперь многие вожди и старшины стали жертвами страха перед *апартхейдом*. Мы уже говорили о том, каковы наши чувства и реакции в отношении *апартхейда*.

h) *Апартхейд* — это непрекращающийся террор: сотни рабочих овамбо арестовываются в Полицейской зоне. Никто не знает, в чем состоит их преступление. Их арестовывают, если они идут в гости или ночуют там, где им не разрешено ночевать. Они должны либо отбывать шестинедельное тюремное заключение, либо платить штраф в размере трех фунтов (3 ф.). Дневной заработок законтрактованного рабочего овамбо составляет за неделю 7 шилл. и 6 пенсов. Три фунта (3 ф.) составляют его сбережения за три месяца. Ни один рабочий овамбо не имеет права навестить без разрешения своего приятеля или брата, живущего в соседнем доме. Штрафы! Штрафы!

i) Условия жизни туземных рабочих овамбо просто скандальны. Существует целая система принудительного труда. Большинство рабочих овамбо, завербованных Ассоциацией труда коренного населения Юго-Западной Африки, вынуждены отправляться в места, в которые они не хотят ехать. В конце концов они бегут. Чтобы добраться до Овамболенда, когда они бегут, им приходится пройти пешком сотни миль. Поэтому многих по дороге растерзали львы, а многие умерли от голода; многих подстрелили бурские фермеры; многие попали в руки южноафриканской полиции и перед тем, как предстать пред судом, подверглись бесчеловечному обращению и побоям со стороны бурских полицейских. Суд всегда приговаривает их к штрафу в десять фунтов (10 ф.) или к отбытию шестимесячного тюремного заключения с тяжелыми работами.

j) Так как теперь мы не имеем права голоса, то мы совершенно беззащитны: на фермах большинство бурских фермеров плохо относится к своим батракам из коренного населения. Число батраков овамбо уменьшилось, потому что их работодатели фермеры пристреливали их. Некоторых жертв овамбо заставляли рыть собственные могилы: фермеры сжигали трупы многих овамбо и таким образом скрывали их; трупы овамбо бросали в глубокие высохшие колодцы; трупы некоторых овамбо прятали под огромными кучами навоза. Немногие фермеры, обвиненные в убийстве, были оштрафованы судом всего на пятнадцать фунтов (15 ф.). Эта сумма часто уплачивалась из ограбленных сбережений одной из жертв овамбо.

Никогда овамбо не разрешается работать за пределами Юго-Западной Африки. Нигде во всем остальном

цивилизованном мире не существует больше принудительного труда.

Ассоциация труда коренного населения Юго-Западной Африки, известная под названием «SWAN-LA» — вероломная проститутка, которая обманным способом убивает рабочих овамбо путем подложных контрактов.

Повосимый мандат Союза над Юго-Западной Африкой был в свое время британским мандатом. Это был мандат, врученный Его Британскому Величеству Георгу V в 1919—1920 гг. Король передал его Объединенной партии Южной Африки, т. е. Британской объединенной партии. Сегодняшняя Националистическая партия — антибританская по настроениям. Поэтому они не могут установить принципов, в силу которых мандатная система больше не будет существовать. Мы не хотим, чтобы кто-либо чужой устанавливал эти принципы; мы хотим установить их сами, с полным учетом интересов нашего народа.

Поскольку Овамболенд находится за пределами Полицейской зоны, мы устанавливаем следующие принципы:

а) С 1 января 1958 года мы присоединяемся к Британскому содружеству наций.

б) В 1915 году наш покойный вождь Мандуме пришел к тому же решению. Объединенная партия (британская) одобрила его стремления. Мы хотели бы, чтобы Организация Объединенных Наций признала наше решение перейти 1 января 1958 года границу в британскую зону.

Союз завоевал германскую Юго-Западную Африку в 1915 году. Овамбо заключили с немцами договоры о дружбе. Но Овамболенд как таковой находился за пределами колонии германской короны в Юго-Западной Африке.

Мы сознаем тот факт, что каждый коренной житель, возражающий против *апартхейда*, сторонниками *апартхейда* считается «коммунистом».

Как только мы освободимся от власти *апартхейда*, наши рабочие будут сами выбирать для себя работу.

Мы сообщили правительству Ее Величества о том, что мы изменили свое отношение к администрации Юго-Западной Африки. Овамболенд никогда не входил в состав германской Юго-Западной Африки.

Все (из числа овамбо), кто пишет отсюда Организации Объединенных Наций, подвергаются опасности. Быть может, нам не удастся больше написать вам в этом году, так как нам действительно чрезвычайно трудно препровождать письма Организации Объединенных Наций.

Да благословит Бог Организацию Объединенных Наций.

Нгуво ЙЕПОНГО

Р. S. Мы хотели бы послать деньги в помощь пастору Т. Г. Хамутумбангелу, который обманным путем депортирован в Виндхук. Не могла ли бы Организация Объединенных Наций помочь нам в этом? Пожалуйста!

Н. Й.

Петиции г-на Тойво Германа йа Тойво и восьмидесяти других овамбо от 3 августа 1957 г., г-на С. Шумбе и ста других овамбо от 22 ноября 1957 г. и связанные с ними сообщения от 25 июня и 29 июля 1958 г., полученные от г.г. Фестуса Изаанса, Тойво Г. йа Тойво и Д. Д. Шумбе

1. Петиция г-на Тойво Германа йа Тойво и восьмидесяти других овамбо. Овамболенд, от 3 августа 1957 г. на имя Председателя Совета по Опек

Мы, подписавшие настоящую петицию от имени овамбо и являющиеся жителями Юго-Западной Африки, хотим заявить всему миру и вашей Организации, что мы — отсталый народ с точки зрения образования, в политическом и экономическом отношении, живущий в условиях рабства и не могущий участвовать в делах нашей страны из-за недостатка образования. Мы также с сожалением отмечаем, что, даже если бы кто-нибудь в Овамболенде мог представлять нас и выражать наши взгляды и чувства в мире, то из-за ограничений, наложенных на нас правительством Южно-Африканского Союза, он не мог бы поехать и сделать это.

Потому мы назначаем г-на Мбурумба Уа Керина (Гетцена) совместно с пастором М. Скоттом нашими представителями в Организации Объединенных Наций. Г-н Мбурумба уполномочивается выступать от нашего имени в Организации Объединенных Наций. Точно так же пастор М. Скотт должен и впредь быть нашим представителем.

Мы очень озабочены ложными заявлениями, сделанными в вашей Организации правительством Союза о том, будто мы стоим за включение Юго-Западной Африки в Союз. Нам пришлось принять это, так как у нас нет способов дать знать о нашем нежелании по вышеуказанным причинам. Во-вторых, мы изолированы и отрезаны от цивилизованного мира правительством Союза и его расовыми барьерами.

Предполагается, что мы должны довольствоваться тем, что мы не потеряли нашу землю. Все же мы хотели бы, чтобы мир знал о том, что часть нашей страны объявлена Полицией зоной. Эта часть простирается от границ Гротфонтейна и Цумеба на запад к границам Аучо и Окауквейо. Таковы границы племен гереро и овамбо. Рудник Цумб принадлежит Овамболенду, так как его обрабатывали ондонго, одно из племен овамбо, до прихода белых людей. Когда немцы обнаружили этот рудник, они увидели, что племя ондонго добывает там медь, из которой оно выделяло запястья для продажи другим племенам. Другая часть утраченной народом овамбо земли простирается на север от Укуаньяма и в данное время находится во владении португальцев.

Мы всегда разделяли и продолжаем разделять взгляды наших братьев гереро, берг-дамара и нама и останемся с ними до конца. Мы обращаемся также к Великобритании, Америке, Франции и Бельгии, чтобы они, хотя бы в эту последнюю минуту, пересмотрели свое решение о передаче Юго-Западной Африки правительству Союза, которое не выполнило своих обещаний и обязательств и не подчинилось постановлениям Пакта Лиги Наций или Устава Организации Объединенных Наций — законной наследницы Лиги Наций. После 38-летнего управления территориями правительство Союза доказало, что оно не в состоянии «способствовать моральному и материальному благо-

получию коренного населения территории»; вместо этого оно содержит народ в резервуаре (резерватах) в качестве источника дешевого труда.

Мы просим поручить нашу страну Совету по Опек, который, как мы верим, будет заботиться о нас, считая это своим «священным долгом». Мы надеемся, что Организация Объединенных Наций немедленно примет нужные шаги и пошлет комиссию, которая придет лично удостовериться в положении вещей. Мы хотели бы, чтобы наши дети получили образование, с тем чтобы мы могли, когда наступит время, сами управлять своими делами.

Кроме того, мы требуем освобождения пастора Т. Г. Хамтумбангела, который в глазах правительства Союза совершил наказуемое преступление, обратившись к вам с петицией от нашего имени. Это — право, которое ему и всем нам, жителям подмандатной территории, принадлежит по закону. Мы полагаем, что вам сказали, будто пастор Хамтумбангела был переведен в Виндхук своей церковью как свободный человек. Если бы это было так, то почему, когда в декабре прошлого года умерла его дочь и он хотел присутствовать на ее похоронах, управление по делам коренного населения выдало ему путевку, в которой было написано, что он не должен выступать ни на каких собраниях и может оставаться в Овамболенде всего три недели? Поскольку он является главой семьи, церкви и племени, мы хотели бы, чтобы он вернулся немедленно.

Мы также требуем отмены обязательной «системы контрактов», по которой наша молодежь получает работу. Контракты должны подписываться только добровольно, и каждый молодой человек может иметь право выбирать и служить своему хозяину до тех пор, пока они понимают друг друга. Нашим замужним женщинам должно быть разрешено сопровождать супругов на место работы, если они этого желают; незамужним женщинам должен быть разрешен доступ в Полициюскую зону для прискания работы, если они этого хотят.

Мы очень сожалеем, что не можем написать своего адреса, так как из недавнего опыта мы заключили, что, хотя мы имеем право подавать петиции как жители подмандатной территории, делать это — равносильно самоуправству.

Поэтому мы надеемся, что вы простите нас за то, что мы не сообщаем вам своего адреса.

ОВАМБО

Мы, нижеподписавшиеся от имени народа овамбо, будучи отрезанными от всех средств сообщения с внешним миром и не имея других возможностей сообщить вашей Организации и всему миру наше мнение и наши возражения, назначаем нашим национальным представителем в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, вместе с пастором Майкелем Скоттом, г-на Мбурумба уа Керина (Гетцен), бывшего студента Линкольнского университета в Пенсильвании, а в настоящее время проживающего в № 20 по Виллоу стрит, Бруклин 1, Нью-Йорк. Мы

просим, чтобы г-ну Керина во всех возможных случаях разрешалось выступать от нашего имени и от имени наших братьев гереро, берг-дамара и нама.

Тойво Герман йа Тойво	Иоганнес Камулу
Симеон йа Иона	Изаак Абрагам
П. С. Б. Якола	С. В. Мифима
Томас Хамукото	И. Г. Иозеф
Иоганнес Камбуа	П. Г. Гангула
Сам Матнас	Т. Нестор Торво
Матнас Иозеф	Томас Катумбе
Тимоти Нангоро	Джордж Ипанда
Каулваме П. Иоганнес	Иоганнес Менгела
И. С. Эканджо	Абрагам Эревс
Пиет Иоганнес	Франс Джулуме
Габриэль Хингумби	С. Паулос Хелмуот
Петрус Иоганнес	Томас Абрагам
Якоб Изаак	Томас Юниас
Эрастус Калундалали	Эразмус Шинджинга
Джо Эмуула	Катрина Эренс
Полли С. Каукунгуа	Лукус Хельмудт
Рейнголь Сильванус	Ананиас Паджеленга
Гидеон Флипус	Килус Йошуа
Мартин Лукас	Давид Матнус
Хашали Шимеуфелени	Г. Н. Хайдула
Майкель Исмаэль	Петер Хита
Филип Л. Нехемира	Виктор Вильхо
Леонард Филемон	Фестус Элиа Уэджулу
Джордж Сончонча	Иошуа Нангоро
Иоганнес Детрус	Г. Е. Накашоле
Г. Хашидала Закеус	Вильям Шетени
Кинг Комбойи	Паулус Намангоно
Симон Хамуханья	Томас Ханьдэнго
Ноах Закеус	Стефин Нангоро
Джон Стейн	Давид Г. Вильямс
В. Закеус	А. Элиас Шингенэ
Л. Лоренс	Иоганнес Абрагамс
А. Накамела	Нангоро Шигуэза
Педро Г. Иозеф	Патрик Г. Иошуа
Иоганнес Хаулонга	Африка Эренс
Тимотеус Аммонн	Науфику Шефени
Титус Петрус	Сакарна Намоло
Давид Гауковго	Иеремия Давид
Иозеф Филемон	Фестус Изаак
Симон Демфайо Ионас	

2. Петиция г-на С. Шумбе и ста других овамбо, Вилдхук, от 22 ноября 1957 г. на имя Генерального Секретаря

Мы, нижеподписавшиеся, овамбо из Юго-Западной Африки, настоящим заявляем, что г-н Мбурумба Гетцен должным образом уполномочен выступать от нашего имени в Организации Объединенных Наций. Население Овамболенда составляет 200 000 человек и на все это население имеются только два врача, в результате чего смертность среди населения очень велика. Но и эти два врача были посланы сюда Ассоциацией труда коренных жителей Юго-Западной Африки (SWANLA) с целью медицинского освидетельствования молодых людей, поступающих на работу к европейцам на фермы, шахты, а также в качестве пастухов и домашней прислуги.

Образование

Во всем Овамболенде нет ни высших, ни средних школ. Учителя имеют очень слабую профессиональную подготовку, так как сами они обучаются в начальных школах, которые дают им образование в

объеме трех классов. Вожди и старшины — неграмотны и назначаются правительством. Они получают подарки от правительства в виде одежды, табака, сахара и спиртных напитков, для того чтобы подкупить их, чтобы они позволили молодым людям из их племен работать в качестве чернорабочих на европейцев.

Заявление правительства Южно-Африканского Союза о том, что г-н Гетцен неизвестен в Юго-Западной Африке, — неверно.

Овамболенд представляет собой концентрационный лагерь, жители которого могут выезжать только по особому пропуску. Они могут уезжать из этого района только в качестве законтрактованных работников, нанятых европейцами на срок от 18 месяцев до 2 лет, но им не разрешается возвратиться домой до истечения сроков их контрактов. Им не разрешается также уезжать из Овамболенда и селиться в Полицейской зоне; жены не имеют права сопровождать своих мужей.

Жители Овамболенда обращаются с призывом к Организации Объединенных Наций поставить территорию под систему опеки Организации Объединенных Наций.

А. Амуньела	С. Хикуангела
Б. Ипинге	Т. Амалинди
К. Ангула	И. Шиделемо
Р. Тыпойени	В. Шикололо
С. Шитулипо	Ю. Шипашу
Е. Амукайа	К. Муанди
Ф. Алузику	Б. Хилондобавали
Х. Хитувантапо	Н. Хенкали
М. Шувени	М. Шаму
Н. Ндеутено	Д. Амакали
Т. Хамутенья	К. Шувени
Д. Капинна	Ю. Хитукамунту
Л. Шикукете	Ф. Камуати
С. Шийюкифени	С. Акуендже
В. Хикукете	Б. Нудьяма
В. Пашукени	И. Амаканго
И. Канденге	Н. Мпугулу
И. Хитиламунту	С. Иджамбо
А. Хиталуа	В. Нандьямба
К. Наутенде	В. Акандже
С. Шимакеда	К. Мухелемпи
Т. Нундьянго	С. Муатила
Д. Шаника	И. Кауги
М. Дапопиуа	П. Кангве
К. Хитуампата	Ф. Муатиландье
Н. Намбалимба	Т. Кагуена
Б. Хаилонга	Е. Мунгандьела
В. Дунгула	Л. Мбонгозидья
И. Акалеке	С. Казила
М. Науфила	Р. Узима
Н. Шиквафини	Б. Магумбо
П. Кутондокуа	А. Накамбале
К. Хаджимбонди	М. Катажени
Х. Алуфази	В. Узиго
Р. Хинденгуавали	Р. Дешипанда
Ю. Нкундулу	Р. Калола
В. Хифеленья	А. Мушуандукилуа
Л. Хамалуа	М. Икуамби
С. Камбонде	Н. Камбузала
Н. Агуаке	Е. Этембу
П. Пандулени	С. Кафума
А. Ндепишафела	К. Намбашу
К. Хамукопи	Б. Шимони
Д. Намукуиджу	С. Ниленге
Н. Ашипала	Т. Алумбунгу

М. Дешинекела
Р. Налигалюке
Н. Хипондокуа
В. Шихуанда
В. Каломпо
А. Кайаамбула

К. Неленге
Е. Шиндоло
С. Накале
А. Нахаудья
С. Шумбе

3. *Сообщение г.г. Фестуса Изаакса, Тойво Г. йа Тойво и Д. Д. Шумбе от 25 июня 1958 г. на имя секретаря Комитета по Юго-Западной Африке*¹

ПЕТИЦИЯ НАРОДНОГО КОНГРЕССА ОВАМБО

Мы внимательно следим за ходом событий в Юго-Западной Африке, поскольку это касается мероприятий южно-африканского правительства в этой подмандатной территории.

Победа Националистической партии на последних происходивших здесь выборах, подтвердила наши прогнозы. Увеличение числа белых избирателей в Юго-Западной Африке, голосовавших за возвращение к власти Националистической партии, является показательным для того страха, которым одержимо белое население в этой стране. Этот страх перед возможным освобождением африканского населения в Юго-Западной Африке от южно-африканского рабства, вообще говоря, был представлен в искаженном виде южно-африканскими политиками в нашей территории. Тем не менее, мы определенно считаем, что единственная возможность обеспечить безопасность белого населения в Юго-Западной Африке заключается в передаче территории в ведение Организации Объединенных Наций. Население Юго-Западной Африки нуждается в руководстве со стороны Организации Объединенных Наций, чтобы избежать в будущем недоразумений и избавить народ от страданий. Мы настоятельно просим Организацию Объединенных Наций принять немедленные меры, так как иначе создастся положение, сопряженное с насилиями и беспорядком

Изданный недавно декрет южно-африканского правительства, который разрешает европейским учителям принимать активное участие в политике, является, по нашему мнению, определенно мерой тоталитарного характера со стороны правительства в Юго-Западной Африке и означает катастрофическое возвращение к диктаторским методам Гитлера в Германии. В результате этой меры классные комнаты превращаются в заведения для внедрения определенной политической идеологии. Приложенные вырезки из газеты Windhoek Advertiser² могут служить подтверждением нашего заявления, равно как и того, что в действительности происходит здесь в различных европейских школах.

Это является вопиющим нарушением международных обязательств, возложенных на правительство Южно-Африканского Союза соглашением о мандате.

Пора ясно изложить нашу точку зрения перед всем миром. Очень часто наши белые угнетатели и правительство говорят нам о дурных сторонах коммунизма в Европе и Азии, причем они умалчивают о своих собственных недостатках и о ничем не оправданном состоянии угнетения, в котором они нас дер-

жат. Позвольте нам указать на то, что для нас проблема заключается не в борьбе против коммунизма, по той причине, что коммунизм никогда не колонизировал нас. В самом деле, те страны, которые теперь якобы находятся под гнетом коммунизма, имеют своими представителями, как внутри, так и вне страны, не русских, а своих собственных граждан. Здесь, в Юго-Западной Африке, положение носит несколько другой характер: белый человек на своем небольшом участке земли является ни от кого не зависящим маленьким самозванным богом, а африканцы работают в качестве рабов на этом небе, которое есть не что иное, как их природная страна, в которой они родились. Если коммунизм, как его нам здесь определяют, означает свободу для африканцев, а западная демократия фактически стоит за господство немногих над большинством, то мы боимся, что нам придется самим сделать наш выбор. Мы еще раз настоятельно просим Организацию Объединенных Наций поставить Юго-Западную Африку под режим опеки, пока еще не поздно.

Фестус ИЗААКС, от имени племени бер-дамара
Тойво Г. йа ТОЙВО, от имени племени овамбо
Д. Д. ШУМБЕ, от имени племени овамбо

4. *Сообщение г-на Фестуса Изаакса, г-на Тойво Германа йа Тойво и г-на Д. Д. Шумбе, Виндхук, от 29 июля 1958 г. на имя секретаря Комитета по Юго-Западной Африке*

По делу: петиции

Мы снова обращаемся с просьбой, чтобы наша территория Юго-Западная Африка была передана в ведение Совета по Опеке Организации Объединенных Наций. Представляя эту петицию, мы твердо верим в то, что Организация Объединенных Наций имеет в своей основе великий христианский принцип полной справедливости.

Генеральной Ассамблее, Комитету по Юго-Западной Африке, равно как и всей Организации Объединенных Наций, слишком хорошо известно, даже лучше чем нам, что правительство Союза повинно в «нарушении своего долга», говоря словами мандата. Правительство Союза претендовало на то, что оно — та нация, которая «будет всячески способствовать материальному и моральному благополучию и социальному прогрессу населения территории, на которую распространяется настоящий мандат». Из текста мандата ясно, что то население, о котором упоминается в мандате, есть именно коренное население Юго-Западной Африки, т. е. племена «ремара», «гереро», «овамбо», «нама» и «цветные» племена.

Территория в течение последних 38 лет управляется на основании мандата правительства Союза, и в течение этого долгого периода, поскольку это касается коренного населения территории, правительство Союза отнюдь не «способствовало материальному и моральному благополучию и социальному прогрессу населения». Мы все хорошо знаем из истории, какой степени прогресса можно достигнуть за 38 долгих лет. Правительство Союза умышленно и намеренно не выполняет своих обязанностей по отношению к коренному населению территории. Это утверждение является абсолютно неопровержимым, если понимать выражение «социальный прогресс» в его настоящем, западном значении. Это заявление не может быть опровергнуто, если учесть, что в течение долгого периода в 38 лет правительство Союза держало и продолжает

¹ Препровождено Организации Объединенных Наций при письме без даты от г-на Джорджа М. Хаузера, Исполнительного директора Американского комитета по Африке.

² Вырезки, приложенные к этому письму, находятся в архиве Секретариата.

держат нас в примитивных резерватах, преследуя этим единственно цель обеспечить себе дешевый труд.

Что касается нынешнего положения вещей в Юго-Западной Африке, то в вашем распоряжении имеется весь материал из первых рук. Вы заслушали устное заявление г-на Мбурумба уа Керина, человека, рожденного в Юго-Западной Африке, который действительно знает, что значит быть лишенным элементарных прав человека, не говоря уже о множестве нехристианских и безнравственных деспотических законов, относительно которых вы все в Организации Объединенных Наций хорошо осведомлены из наших петиций и из других источников.

Все время утверждают, что Соединенные Штаты Америки, Великобритания и их сателлиты представляют «мировое христианство», «демократию», «свободный мир и справедливость». Мы, коренное население Юго-Западной Африки, всегда были сторонниками западных держав и их сателлитов, потому что они — христиане.

На прениях в Генеральной Ассамблее делегаты разделены на две главные группы. С одной стороны, мы имеем «Западные государства», известные также под различными такими названиями, как «Свободный мир», «Демократические государства» и, «Христиан-

ские страны». Эта группа возглавляется делегатами Соединенных Штатов Америки, Великобритании, Франции и их сателлитов. С другой стороны, мы имеем делегатов не-западных государств.

Из прений, происходивших в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, вполне ясно, что делегаты, представляющие «Христианские страны», в частности Великобританию и ее сателлитов, создают безвыходное положение в вопросе, касающемся подмандатной территории Юго-Западной Африки и правительства Союза. Они способствуют также тому, чтобы нынешний «статус-кво» в Юго-Западной Африке продолжался. Поэтому мы обращаемся через ваш Комитет к правительствам Соединенных Штатов Америки, Великобритании — в особенности — и Франции, а также их сателлитов, с просьбой пересмотреть занятую ими позицию в вопросе о Юго-Западной Африке, руководствуясь истинным христианским и демократическим духом, и поддержать единственное справедливое разрешение вопроса, состоящее в том, чтобы указанная территория была немедленно передана в ведение Совета по Опеке Организации Объединенных Наций.

Фестус ИЗААКС
Тойво Герман йа ТОЙВО
Д. Д. ШУМБЕ

ПРИЛОЖЕНИЕ XI

Петиция г-на Мбурумба Керина (Гетцен), Нью-Йорк, от 14 мая 1958 г.
на имя секретаря Комитета по Юго-Западной Африке

Члены Народного конгресса Овамболенда в Юго-Западной Африке просили меня информировать Организацию Объединенных Наций о том, что южноафриканское правительство насильственно репатрирует в Овамболенд людей племени овамбо, которые значительное время проживали в Полицейской зоне.

Как заявляют пишущие мне: «Южноафриканское правительство дало им понять, что в будущем возвращение людей племени овамбо в Полицейскую зону может происходить только на основе контрактов».

Народный конгресс Овамболенда решительно протестует против такой политики со стороны южноафриканского правительства и просит Организацию Объединенных Наций безотлагательно принять меры, потребовав от южноафриканского правительства немедленного прекращения подобной практики.

Конгресс считает, что эта мера является нарушением международного обязательства, изложенного в соглашении о мандате и взятого на себя южноафриканским правительством.

М. КЕРИНА

Копия: секретарю Народного конгресса Овамболенда.

ПРИЛОЖЕНИЕ XII

Петиция г-на Мбурумба Керина (Гетцен), Нью-Йорк, от 1 июля 1958 г.
на имя секретаря Комитета по Юго-Западной Африке

Как мне только что стало известно, правительство Юго-Западной Африки аннулировало разрешение на перевозку грузов г-на Стрейтвольфа и его друга, которые частным порядком занимались перевозкой грузов в районах Гротфонтейн, Цумеб и Овамболенд.

Зная положение в Юго-Западной Африке, отмечая тот факт, что правительство никак не объяснило эту меру, и считая, что со стороны г-на Стрейтвольфа и его друга не было предпринято ничего такого, что давало бы правительству основание принять такую меру, я убежден, что она была принята с целью изъять это выгодное предприятие из рук надежных африканцев и передать его в руки какого-либо европейского поселенца.

Поэтому, от имени г-на Стрейтвольфа и его друга, я прошу Организацию Объединенных Наций отметить это серьезное положение, рассмотреть его последствия и сделать соответствующие рекомендации главному комиссару Юго-Западной Африки по делам коренного населения.

М. КЕРИНА

Копии: г-ну Стрейтвольфу, главному комиссару по делам коренного населения.

ПРИЛОЖЕНИЕ XIII

Петиция г-на Мбурумба Керина (Гетцен), Нью-Йорк, от 4 июля 1958 г.
на имя секретаря Комитета по Юго-Западной Африке

Настоящее письмо я пишу от имени народа Юго-Западной Африки, который уполномочил меня выступать от его имени в Организации Объединенных Наций; я хочу обратить внимание Комитета по Юго-Западной Африке на недавно введенный в территории закон, который затрагивает африканцев, проживающих в городских районах.

Этот закон в основном касается давнего спорного вопроса в Юго-Западной Африке, а именно нахождения путей и способов запрещения африканцам, проживающим в городских районах, владеть скотом.

Ниже привожу выдержки из доклада главного инспектора здравоохранения, опубликованного в Windhoek Advertiser в номере от 27 июня 1958 года.

«В результате избытка скота пастбищные условия в этом районе весьма неудовлетворительны. Велд фактически вытоптан, и если такое положение дел будет продолжаться, то неизбежно начнется эрозия почвы.

Эта земля, однако, может быть передана на более продуктивные цели молочным фермам, с тем чтобы они производили молоко только для нужд местного населения.

Управляющий делами коренного населения согласен с этой рекомендацией».

В отношении этого конкретного вопроса политика правительства сводится к следующему:

а) Ограничение числа голов крупного рогатого скота во владении африканцев в городских районах.

б) Ограничение пастбищных районов для крупного рогатого скота африканцев и недопущение выпаса крупного рогатого скота африканцев на обширных пастбищных территориях европейцев под угрозой конфискации у африканцев крупного рогатого скота в случае, если это запрещение будет нарушено — случайно или нет.

с) Отсутствие ограничений в отношении поголовья крупного рогатого скота, которым могут владеть европейцы в том же самом районе.

д) Отсутствие ограничений в отношении пастбищных районов.

Этот закон лишает африканцев того небольшого поголовья крупного рогатого скота, которым они располагают в городских районах, и полностью передает его в руки европейцев.

Если администрация на самом деле встревожена вопросом об эрозии почвы, то почему бы ей не разделить пастбищную территорию пропорционально между африканцами и европейцами. На этот вопрос можно очень легко ответить. Это просто новое проявление *апартхеида* на практике. При любых затруднительных условиях, затрагивающих весь коллектив, первое, что делается — это лишаются прав африканцы, чтобы облегчить положение европейских поселенцев.

Судите сами, господа, каковы будут социальные и экономические последствия такого рода мероприятий со стороны администрации для и без того уже находящегося в тяжелом положении африканского большинства населения Юго-Западной Африки.

М. КЕРИНА

ПРИЛОЖЕНИЕ XIV

Петиция г-жи Кэйте фон Лебенфельдер, Аучо, от 17 октября 1957 г.,
представленная в Совет по Опек¹

Я обращаюсь к вам в отчаянии. Я родилась в Юго-Западной Африке 31 октября 1901 года. Моим отцом был граф фон Штильфрид, офицер германских сил протектората. Моя мать была, так называемой, смешанной расы. У меня есть два сына, обоих я послала в Германию в 1922 году, чтобы дать им возможность посещать хорошую школу. Во время второй мировой войны их обоих привудили стать солдатами, несмотря на их антинацистские настроения. Они стали офицерами. После войны у обоих была хорошая работа, но из-за политической ненависти они потеряли ее. Так как в настоящее время я больна и имею ферму, то я хотела бы, чтобы мой младший сын приехал сюда и помог мне. В течение двух последних лет мы вели

переписку со всякого рода должностными лицами. Как в Претории, так и в Германии требовались показания под присягой. По крайней мере от двадцати до тридцати писем было послано правительству в Преторию (Южно-Африканский Союз), Виндхук (Юго-Западная Африка) и в Гамбург. Мой сын пишет мне, что он получил ответ из Претории, в котором ему отказали в разрешении на въезд. Было отказано даже в объяснении причин такого решения. В поисках причины отказа я слышала только одно: «апартхейд»!!! Есть ли кроме Южной Африки, какая-либо другая страна, где въезд в страну их рождения отказывается детям, посланным за границу с целью получения лучшего образования, потому что дома нет подходящих условий? Юго-Западная Африка является подмандатной территорией и имеет в качестве мандатария, на-

¹ Подлинный текст на немецком языке.

цистское правительство Южной Африки, которое присвоило себе право отказывать во въезде детям, которые родились здесь и которые пользуются добрым именем и хорошей репутацией в Германии, и это в то время, когда въезд в страну был разрешен некоторым лицам весьма сомнительного характера. Я сама с приемными родителями была в Германии, где я изучала отельное дело в Hotelman Rolle, а также в Хемнице и в Берлине. Весь мир весьма высокого мнения о трудолюбивых немцах, за исключением буров, которые считают их людьми второго сорта. С другой стороны, буры считают себя людьми первого сорта. В то же самое время язык африкаанс рассматривается здесь как «мировой язык». Если правительство будет

продолжать настаивать на своей позиции, то я убедительно прошу вас посоветовать мне, каким образом мой сын и я можем поселиться в какой-либо другой стране. У меня есть более 200 голов крупного рогатого скота, который я готова продать. Я родилась 31 октября 1901 г. в городе Виндхук, в германской Юго-Западной Африке.

Мой сын Вернер Пешель родился 7 января 1918 г. в Берстеке, около Кетмансхопа, Юго-Западная Африка. Его адрес: Германия г. Плитцхаузен-Рейблинген, Тюбингерштрассе 5, Шеферу для Вернера Пешеля.

Г-жа Кэйте фон ЛЕБЕНФЕЛЬДЕР

ПРИЛОЖЕНИЕ XV

Сообщение пастора Майкеля Скотта, Африканское бюро, Лондон, от 6 августа 1957 г. на имя председателя Комитета по Юго-Западной Африке

Я очень обеспокоен сообщениями о том, что достоверность заявлений, которые я сделал в Четвертом комитете, подвергается сомнению людьми, проживающими в Юго-Западной Африке. Я понимаю, что они хотят ответить на мои заявления, и я очень надеюсь, что мне будет предоставлена возможность предстать перед вашим Комитетом, чтобы ответить на любые вопросы, которые могут быть подняты в связи с моими предыдущими заявлениями.

Я буду очень благодарен, если вы меня поставите в известность по этому вопросу.

Майкель СКОТТ

ПРИЛОЖЕНИЕ XVI

Сообщение пастора Майкеля Скотта, Африканское бюро, Лондон, от 10 августа 1957 г. на имя председателя Комитета по Юго-Западной Африке

Препровождаю при сем копии писем вождя Осии Кутако на имя Генерального Секретаря¹ на тот случай, если какое-либо из них не было получено.

Я заметил, что в отчетах печати о недавних заседаниях Комитета имеется ссылка только на одно из его писем. Я был бы очень благодарен, если бы мне была предоставлена возможность сделать устное заявление в Комитете, и, в этом случае, прошу сообщить мне, когда это будет для вас удобным.

Из последнего письма вождя и предыдущих писем ясно, что он хотел бы, чтобы Комиссия Организации Объединенных Наций посетила территорию и убедилась в достоверности или, наоборот, в недостоверности заявлений, которые были сделаны относительно его народа и условий его жизни.

Мне известно также, что они хотели бы послать одного или несколько представителей своего племени из Юго-Западной Африки, чтобы своими словами рассказать о своих делах; до тех пор, пока им не будет предоставлено необходимое разрешение на эту поездку, я считаю своей обязанностью продолжать делать то, что в моих силах.

Я был бы очень благодарен, если бы вы смогли информировать меня, когда для Комитета будет удобным выслушать меня.

Майкель СКОТТ

¹ Письмо от 28 мая 1957 г. на имя Генерального Секретаря, текст которого воспроизведен в документе А/3626, приложение X (b), и письмо от 25 июля 1957 г. на имя Генерального Секретаря, текст которого приводится ниже, в приложении XVIII.

ПРИЛОЖЕНИЕ XVII

Сообщение пастора Майкеля Скотта, Африканское бюро, Лондон, от 14 января 1958 г. на имя председателя Комитета по Юго-Западной Африке

Настоящим препровождаю копии писем, которые я получил от вождя Осии Кутако по вопросу о земле в резервате Аминдуис и по вопросу, о котором упоминается в последнем докладе вашего Комитета в пункте 81 на стр. 19.¹

¹ А/3626, приложение I.

- 1) Письмо от вождя, адресованное на имя Генерального Секретаря.²
- 2) Письмо министерства по делам коренного населения Южно-Африканского Союза на имя вождя Осии.³
- 3) Меморандум с возражениями вождя Осии Кутако относительно передачи земли в Аминунисе.⁴

Я не уверен, посланы ли эти документы, №№ 1 и 2, вам непосредственно из Юго-Западной Африки и получили ли вы оба эти документа.

Майкель СКОТТ

² Письмо от 27 ноября 1957 г., первоначальный текст которого был получен Организацией Объединенных Наций непосредственно от вождя Осии Кутако. Текст см. в приложении VI.1.

³ Первоначально получено Организацией Объединенных Наций непосредственно от вождя Осии Кутако как приложение к его письму от 27 ноября 1957 г. Текст см. в добавлении А к приложению VI.1.

⁴ Текст этого меморандума приводится выше, в приложении VI.2.

ПРИЛОЖЕНИЕ XVIII

Сообщение вождя Осии Кутако, Виндхук, от 25 июля 1957 г. на имя Генерального Секретаря

Ссылаясь на петиции, поданные в Организацию Объединенных Наций г-ном Вильгельмом Хейном и доктором Исаахимом Зейгертом,¹ я хочу уведомить вас, что эти два человека неизвестны среди коренного населения Юго-Западной Африки.

Юго-Западная Африка представляет собой страну, в управлении которой не разрешается принимать участие никакой расе, кроме европейцев или людей с белой кожей. Все европейцы принадлежат к привилегированной группе; они имеют право голоса, они управляют страной, они притесняют неевропейцев и они могут обращаться в Организацию Объединенных Наций. Коренное же население не имеет всех этих привилегий.

Большинство европейцев, проживающих в этой стране, не склонно разоблачать то зло, которое причиняется Юго-Западной Африке правительством Южно-Африканского Союза, так как они считают, что это пойдет в ущерб их собственным интересам.

Мы не считаем, что Организация Объединенных Наций может полагаться на заявление какого-либо белого поселенца из Юго-Западной Африки, если такое его заявление не подкреплено петиционерами — коренными, черными жителями. В настоящее время нашим единственным белым представителем в Организации Объединенных Наций является пастор Майкель Скотт, информация которого базируется не только на его собственном опыте в нашей стране, но также исходит непосредственно от нас, людей, которые прожили в стране не какое-то определенное количество лет, а являются ее коренными жителями. Поэтому его информация равносильна информации лица из коренного населения.

Что же касается беспристрастных представителей Организации Объединенных Наций, упомянутых этими двумя людьми, то я хотел бы добавить, что наша просьба о посылке таких представителей относится еще к 1946 году; с тех пор мы все время на этом настаиваем.

Осия КУТАКО

¹ А/3626, приложение XI.

ПРИЛОЖЕНИЕ XIX

Сообщение вождя Осии Кутако, Виндхук, от 9 сентября 1957 г. на имя Генерального Секретаря

Настоящим имею честь информировать вас, что пастор Майкель Скотт все еще является нашим представителем, и ему следует разрешить выступать на заседаниях Организации Объединенных Наций от нашего имени.

Осия КУТАКО

ПРИЛОЖЕНИЕ XX

Сообщение вождя Осии Кутако, Виндхук, от 4 августа 1958 г. на имя Генерального Секретаря¹

По поручению племени гереро в Юго-Западной Африке настоящим имею честь уведомить вас, что я назначил г-на Мбурумба Керина нашим представителем при Организации Объединенных Наций и прошу разрешить ему выступать от нашего имени.

Осия КУТАКО

¹ Копия этого письма также была препровождена Организации Объединенных Наций г-ном М. Керина (Гетцен) 14 августа 1958 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ XXI

Сообщение г-на Якобуса Бойкеса из общины Рехобот от 3 декабря 1957 г., направленное Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций

Настоящим сообщаю, что одно из писем было возвращено, так как адрес был указан неправильно. Поэтому я прилагаю это письмо вместе с другим письмом. Я буду вам очень признателен, если вы сообщите мне правильный адрес. Следующие два письма за №№ R 4714 и R 4545 находятся на пути к вам. Я буду признателен вам за ответ на эти письма и буду ожидать его.

Якобус БОЙКЕС
Бюргер-секретарь

Приложение А

*Письмо г-на Якобуса Бойкеса от 7 сентября 1957 г.
на имя Генерального Секретаря*

СРОЧНАЯ ПРОСЬБА

Что касается того, что было опубликовано в газете, которая поместила мою фотографию с семьей, то я намеренно разрешил сделать это, ибо хотел узнать, зачем это делалось. К моему удивлению в настоящее время я вынужден признать, что то, что было опубликовано, не соответствует тем вопросам, которые были мне поставлены.

Я не хочу больше вдаваться в детали, так как я все изложил всемирной организации и утверждаю, что мои жалобы обоснованы. Поэтому я глубоко убежден, что всемирная организация признает, что эти вопросы, о которых я уже сообщал, должны быть расследованы беспристрастной комиссией Организации Объединенных Наций, которая рассмотрит доказательства и заслушает свидетелей. Этот путь выяснения положения является единственным для всемирной организации. Я глубоко убежден, что всемирная организация сравнит эту публикацию с теми письмами, которые она уже получила от меня. Как сказано выше, я предпринял это испытание с целью получить информацию и я узнал и отметил то, что привело к интервью. Поэтому я твердо настаиваю на тех заявлениях, которые сделаны в моих письмах и которыми вы уже располагаете. Вот в чем состоит моя почтительная просьба.

Я. БОЙКЕС
Бюргер-секретарь

Приложение В

*Письмо г-на Якобуса Бойкеса от 3 декабря 1957 г. на имя
начальника (Kaptein) и членов Консультативного
комитета общины Рехобот*

«ПРИЗЫВ К ПРОТЕСТУ ПРОТИВ АДМИНИСТРАЦИИ,
НАПРАВЛЕННЫЙ ЧЛЕНАМ КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА»

Покорнейше прошу препроводить нижеследующее Его Превосходительству Администратору в Виндхукке для дальнейшего препровождения в Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций, Нью-Йорк, Соединенные Штаты Америки.

Господа,

Я провожу бессонные ночи в глубокой тревоге за будущий статус нашей страны и народа. Я считаю себя обязанным попытаться внести ясность в истин-

ное конституционное положение и статус нашей страны по мандату:

1. Статус нашей страны как независимого государства был установлен в 1870 году; этот статус был подтвержден договором 1885 года. Мировая война 1914 года принесла с собой перемены, вынудив нас стать на сторону союзных держав.

2. После войны державы решили, что мы должны образовать часть территории под мандатом Юго-Западной Африки; таким образом мы стали объектом постановлений статьи 22 Пакта Лиги Наций, так как мы не удовлетворяли тогда необходимым условиям, как, например, Ирак и Трансиордания, ибо наше население составляло только 44 000 человек. Территории, все еще находящиеся под мандатом, проходят, образно выражаясь, курс зрелости.

3. В силу этого держава-мандатарий приняла на себя материальные и моральные обязательства на условиях, которые должны подвергаться пересмотру каждые пять лет. Держава-мандатарий, вместо выполнения своих материальных и моральных обязательств, формально лишила нас тех прав, от которых зависит наше благополучие, что является одним из бедственных последствий 1925 года. Имеется много различных соображений относительно того, какой закон уполномочивает Консультативный комитет рассматривать дела страны и народа, имея в виду, что наши права еще не восстановлены.

4. В то время как происходили эти события, бывшая Лига Наций еще была очень деятельна, и я, как уполномоченный всем населением бюргер-секретарь, информировал Лигу о наших делах путем петиций и прошений, но безуспешно. Все, что нам говорили, состояло в том, что мы должны работать в согласии с администрацией, но было совершенно невозможно убедить державу-мандатарий поступать таким образом. Держава-мандатарий намеренно проводила свою политику, и таким образом мы все еще находимся под властью начальника (Kaptein), который занимает две должности — начальника и магистрата. Начальник Совета должен поддерживать правительство и преданно ему служить; таким образом, каждый здравомыслящий человек может задуматься над тем, что же станет с нашим населением, судьба которого зависит от его будущего статуса. По моему мнению, те права, которые мы имеем в нашей стране, только терпят; мы явно живем в условиях диктатуры и политической неспособности; в результате этого мы теряем наш будущий статус. Кто несет ответственность за судьбу этих тысяч людей? Я обращаюсь в Международный Суд на основании статьи 22, которая относится к нам и которая покоится на незыблемых основаниях. Я с надеждой жду, что Организация Объединенных Наций укажет нам путь, — ибо мы уже более тридцати пяти лет находимся в этом положении, — путь чтобы осушить слезы наших жеп, чтобы они могли с надеждой и счастьем взирать на будущее своих детей.

Я. БОЙКЕС
Бюргер-секретарь

ПРИЛОЖЕНИЕ XXII

Сообщение г-на Георга М. Хаузера, Американский комитет по Африке,
Нью-Йорк, от 26 мая 1958 г. на имя секретаря Комитета по Юго-Западной Африке

Меня просят направить вам прилагаемую при сем петицию от Народного конгресса Овамболенда.

Георг М. ХАУЗЕР

Приложение

*Письмо г-на Тойво Г. йа Тойво и г-на Д. Д. Шумбе, Виндхук,
от имени Народного конгресса Овамболенда, от 8 мая 1958 г.
на имя Ее Величества королевы Елизаветы II, Лондон*

ПЕТИЦИЯ

Ваше Величество, много лет тому назад наши предки просили королеву Викторию I взять наш народ и нашу страну под защиту правительства Вашего Величества. К сожалению, эта просьба не была удовлетворена.

Однако, в декабре 1920 года правительство Его Британского Величества приняло мандат Лиги Наций на нашу страну от имени правительства Южно-Африканского Союза.

Мы хотим сообщить правительству Вашего Величества, что правительство Южно-Африканского Союза не выполняет постановлений соглашения о мандате, а также не выполняет международные обязательства, возложенные на него Лигой Наций и правительством Вашего Величества.

Настоящим мы, народ Овамболенда, и другие наши сограждане на территории Юго-Западной Африки, а

именно гереро, нама, сааны, бергдамара и окаванго, просим правительство Вашего Величества в Великобритании, от имени которого наша подмандатная территория управляется правительством Южно-Африканского Союза, незамедлительно отменить мандат и поставить нас под систему опеки Организации Объединенных Наций.

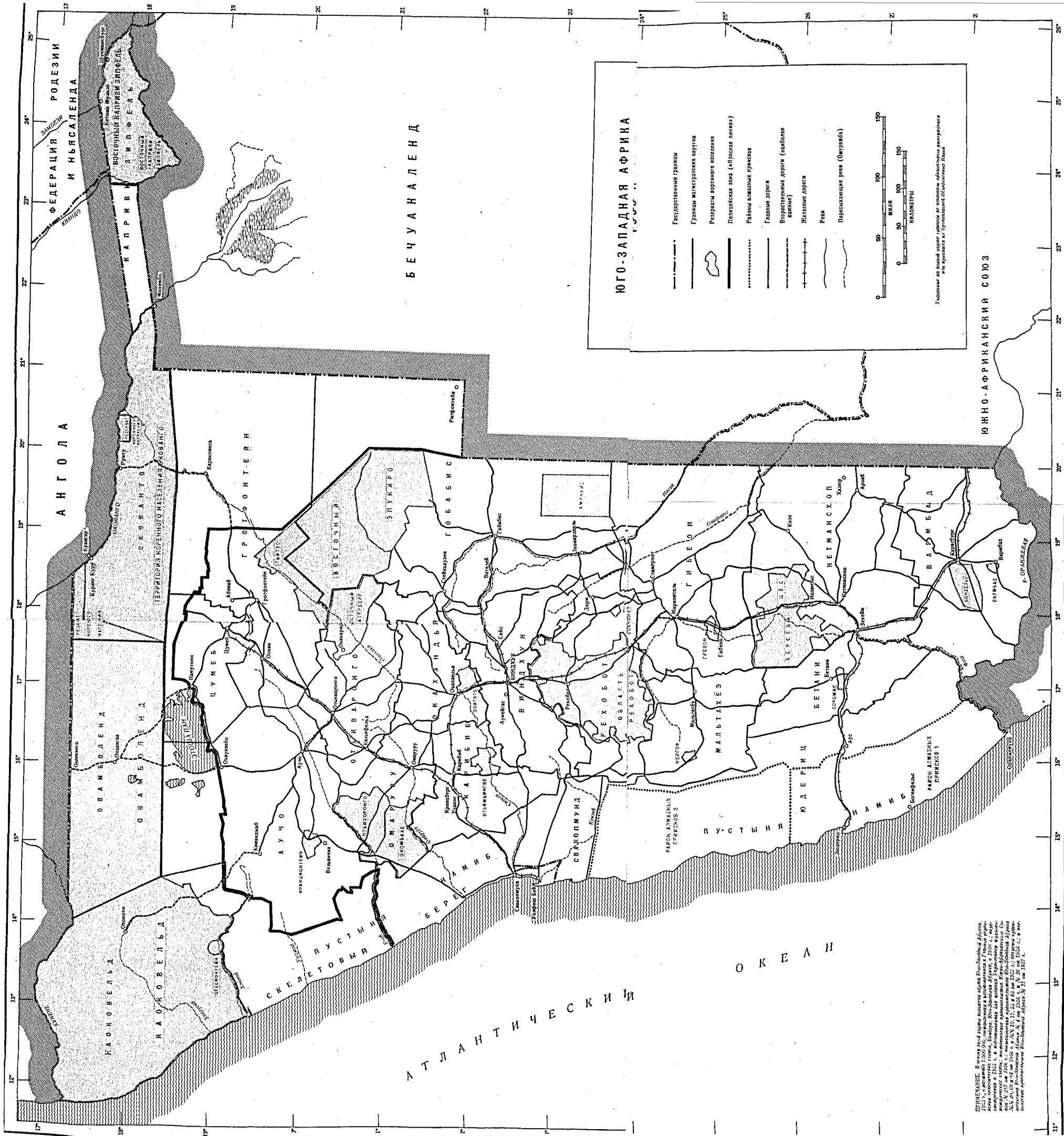
Мы позволяем себе также просить правительство Вашего Величества поставить в известность о наших взглядах Вашего представителя в Комитете добрых услуг по Юго-Западной Африке Организации Объединенных Наций, который в настоящее время ведет переговоры с южноафриканским правительством относительно будущего нашей страны.

Т. Г. йа ТОЙВО
Д. Д. ШУМБЕ

Копии: Пастору Скотту,
Мбурумба Керина,
Секретарю Комитета Организации
Объединенных Наций по
Юго-Западной Африке,
Председателю Лейбористской
партии, Лондон,
Директору Американского
комитета по Африке.

ПРИЛОЖЕНИЕ XXIII

Карта Юго-Западной Африки в 1958 году



ПРИМЕЧАНИЕ. В южной части карты выделены районы Восточной Африки, которые в настоящее время являются частью Южно-Африканского Союза. Карта составлена в 1959 г. и не учитывает изменений, произошедших в границах Южно-Африканского Союза с 1959 г. и до настоящего времени. Карта составлена на основании данных, полученных от Южно-Африканского Союза. Карта не является официальным документом Южно-Африканского Союза. Карта не является официальным документом Южно-Африканского Союза.

СКЛАДЫ ИЗДАНИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

АВСТРАЛИЯ

H. A. Goddard, A.M.P. Bldg.,
50 Miller St., North Sydney; and
90 Queen St., Melbourne.
Melbourne University Press,
369/71 Lonsdale St., Melbourne C.1.

АВСТРИЯ

Gerald & Co., Graben 31, Wien, 1.
B. Wüllerstorff,
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

АРГЕНТИНА

Editorial Sudamericana, S.A.,
Alsina 500, Buenos Aires.

БЕЛЬГИЯ

Agence et Messageries de la Presse,
S.A., 14-22, rue du Persil, Bruxelles.
W. H. Smith & Son, 71-75, boulevard
Adolphe-Max, Bruxelles.

БИРМА

Curator, Govt. Book Depot, Rangoon.

БОЛИВИЯ

Librería Selecciones, Casilla 972, La Paz.

БРАЗИЛИЯ

Livraria Agir, Rua Mexico 98-B,
Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.

ВЕНЕСУЭЛА

Librería del Este, Av. Miranda,
No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

ВЬЕТНАМ

Librairie-Papeterie Xuân Thu,
185, rue Tu-Do, B.P. 283, Saigon.

ГАИТИ

Librairie "A la Caravelle", Port-au-Prince.

ГАНА

University College Bookshop,
P.O. Box 4, Achimota, Accra.

ГВАТЕМАЛА

Sociedad Económica Financiera,
6a Av. 14-33, Guatemala City.

ГЕРМАНИЯ

R. Eisenschmidt, Schwanthalerstrasse 59,
Frankfurt/Main.
Elwert & Meurer,
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
Alexander Horn,
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. Saarbach,
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

ГОНДУРАС

Librería Panamericana, Tegucigalpa.

ГОНКОНГ

The Swindon Book Co.,
25 Nathan Road, Kowloon.

ГРЕЦИЯ

Kauffmann Bookshop,
28 Stadion Street, Athènes.

ДАНИЯ

Einar Munksgaard, Ltd., Nørregade 6,
København, K.

ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Librería Dominicana,
Mercedes 49, Ciudad Trujillo.

ИЗРАИЛЬ

Blumstein's Bookstores, Ltd.,
35 Allenby Road, Tel Aviv.

ИНДИЯ

Orient Longmans, Calcutta, Bombay,
Madras, New Delhi & Hyderabad.
Oxford Book & Stationery Co.,
New Delhi and Calcutta.
P. Varadachary & Co., Madras.

ИНДОНЕЗИЯ

Pembangunan, Ltd.,
Gunung Sahari 84, Djakarta.

ИОРДАНИЯ

Joseph I. Bahous & Co.,
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

ИРАК

Mackenzie's Bookshop, Baghdad.

ИРАН

"Guity", 482 Ferdowsi Avenue, Teheran.

ИРЛАНДИЯ

Stationery Office, Dublin.

ИСЛАНДИЯ

Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar H. F.,
Austurstraeti 18, Reykjavik.

ИСПАНИЯ

Librería Bosch,
11 Ronda Universidad, Barcelona.
Librería Mundi-Prensa,
Castello 37, Madrid.

ИТАЛИЯ

Libreria Commissionaria Sansoni,
Via Gina Capponi 26, Firenze, and
Lungotevere Arnaldo da Brescia, 15,
Roma.

КАНАДА

Ryerson Press,
299 Queen St. West, Toronto.

КИТАЙ

The World Book Co., Ltd., 99 Chung
King Road, 1st Section, Taipeh, Taiwan.
The Commercial Press, Ltd.,
211 Honan Rd., Shanghai.

КОЛУМБИЯ

Librería América, Medellín.
Librería Buchholz Galería, Bogotá.
Librería Nacional, Ltda., Barranquilla.

КОРЕЯ

Eul-Yoo Publishing Co., Ltd.,
5, 2-KA, Chongno, Seoul.

КОСТА-РИКА

Imprenta y Librería Trejos,
Apartado 1313, San José.

КУБА

La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.

ЛИБЕРИЯ

J. Momolu Kamara, Monrovia.

ЛИВАН

Librairie Universelle, Beyrouth.

ЛЮКСЕМБУРГ

Librairie J. Schummer, Luxembourg.

МЕКСИКА

Editorial Hermes, S.A.,
Ignacio Mariscal 41, México, D.F.

НИДЕРЛАНДЫ

N. V. Martinus Nijhoff,
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

United Nations Association of
New Zealand, C.P.O. 1011, Wellington.

НОРВЕГИЯ

Johan Grundt Tanum Forlag,
Kr. Augustsgt. 7A, Oslo.

ОБЪЕДИНЕННАЯ

АРАБСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Librairie "La Renaissance d'Egypte",
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

ПАКИСТАН

The Pakistan Co-operative Book Society,
Dacca, East Pakistan.
Publishers United, Ltd., Lahore.
Thomas & Thomas, Karachi, 3.

ПАНАМА

José Menéndez,
Plaza de Arango, Panamá.

ПАРАГВАЙ

Agencia de Librerías de Salvador Nizza,
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

ПЕРУ

Librería Internacional del Perú, S.A.,
Lima.

ПОРТУГАЛИЯ

Livraria Rodrigues,
186 Rua Aurea, Lisboa.

САЛЬВАДОР

Manuel Navas y Cia.,
1a. Avenida sur 37, San Salvador.

СИНГАПУР

The City Book Store, Ltd., Collyer Quay.

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

H. M. Stationery Office, P.O. Box 569,
London, S.E.1.

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

International Documents Service,
Columbia University Press,
2960 Broadway, New York 27, N. Y.

СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИ- СТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Международная книга,
Смоленская площадь, Москва

ТАИЛАНД

Pramuan Mit, Ltd., 55 Chakrawat Road,
Wat Tuk, Bangkok.

ТУРЦИЯ

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi,
Beyoglu, Istanbul.

УРУГВАЙ

Representación de Editoriales,
Prof. H. D'Elia, Plaza Cagancha 1342,
1° piso, Montevideo.

ФИЛИППИНЫ

Alema's Book Store,
749 Rizal Avenue, Manila.

ФИНЛЯНДИЯ

Akateeminen Kirjakauppa,
2 Keskuskatu, Helsinki.

ФРАНЦИЯ

Editions A. Pédone,
13, rue Soufflot, Paris V°.

ЦЕЙЛОН

Lake House Bookshop,
Associated Newspapers of Ceylon, Ltd.,
P.O. Box 244, Colombo.

ЧЕХОСЛОВАКИЯ

Československý Spisovatel,
Národní Trída 9, Praha 1.

ЧИЛИ

Editorial del Pacifico,
Ahumada 57, Santiago.
Librería Ivens, Casilla 205, Santiago.

ШВЕЙЦАРИЯ

Librairie Payot, S.A., Lausanne, Genève.
Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zürich 1.

ШВЕЦИЯ

C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B,
Fredsgatan 2, Stockholm.

ЭКВАДОР

Librería Científica, Guayaquil and Quito.

ЭФИОПИЯ

International Press Agency,
P.O. Box 120, Addis Ababa.

ЮГОСЛАВИЯ

Cankarjeva Založba, Ljubljana, Slovenia.
Državno Preduzeće, Jugoslovenska Knjiga,
Terazije 27/11, Beograd.
Prosveta, 5, Trg. Bratstva i Jedinstva,
Zagreb.

ЮЖНО-АФРИКАНСКИЙ СОЮЗ

Van Schaik's Bookstore (Pty.), Ltd.,
Box 724, Pretoria.

ЯПОНИЯ

Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome,
Nihonbashi, Tokyo. 59 R1

Заказы и запросы, в странах где агентства еще не были установлены, следует направлять по адресу:
Sales & Circulation Sect., United Nations, N. Y., U.S.A.; или Sales Sect., United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.